叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 1000th ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] .
PRESENTED WITH THE 1000th NUMBER OF THE “ GIRL'S OWN PAPER .
呈现 和 这 1000th 数字 的 这 “ 女孩们 自己的 纸 .

随《少女杂志》第1000期一同呈献。

” ['ɔrfɝd] [smɪθ] , ['limitid] . , [ˌes 'ti:] . ['ælbænz] .
” Orford Smith , Ltd . , St . Albans .
” 奥福德 史密斯 , 有限公司 . , 英石 . 圣奥尔本斯 .

“Orford Smith, Ltd.，圣奥尔本斯。

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['vænitiz] .
A SACRIFICE OF VANITIES .
一个 牺牲 的 虚荣心 .

虚荣的祭祀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [baɪ] ['mɑ:rgrət] - .
From the Painting in the Royal Academy by Margaret Dicksee .
从 这 绘画 在 这 皇家 学院 经过 玛格丽特 - .

出自玛格丽特·迪克西在皇家艺术学院的画作。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['dɔtɝz] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
“ The next day I had the satisfaction of finding my daughters , at their own
” 这 下一个 天 我 有 这 满意 的 寻找 我的 女儿们 , 在 他们的 自己的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

“第二天，我欣慰地找到了我的女儿们，这是她们自己的要求。”

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [treɪnz] ['ɪntu:] ['sʌndeɪ] ['weskɪts] [fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] .
employed in cutting up their trains into Sunday waistcoats for Dick and Bill .
受雇 在 切割 向上 他们的 火车 进入 星期日 马甲 为了 迪克 和 账单 .

受雇将火车残骸剪成迪克和比尔的周日背心。

” ['pɔ:rtrət]
” Portrait
” 肖像

“肖像

['gæləri]
Gallery
画廊

画廊

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kənt'rɪbju:təz]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]
THE
这

这

['gɜ:lz] [oʊn]
Girl's **Own**
女孩们 自己的

女孩的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[prɪ'zentɪd]
PRESENTED
呈现

呈现

[tu:; tə]
TO
到

到

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z]
OUR **READERS**
我们的 读者

我们的读者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃu:]
WITH **THE** **ISSUE**
和 这 问题

关于这个问题

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

1000TH
1000TH
1000TH

第1000个

['nʌmbər] .
NUMBER **.**
数字 .

数字。

['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər] , ['lʌndən] .
GIRL'S **OWN** **PAPER** **,** **LONDON** **.**
女孩们 自己的 纸 , 伦敦 .

伦敦少女自有杂志。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
H **.** **R** **.** **H** **.**
H . 拉 . H .

皇家殿下

[ðə; ði] ['prɪnses] ['bitrɪs] .
The **Princess** **Beatrice** **.**
这 公主 贝娅特丽丝 .

碧翠丝公主。

['foʊtoʊ][baɪ] [hjuːz] & ['mʌˌlɪnz] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

Photo	by	Hughes	&	Mullins	,	Isle	of	Wight	.
照片	经过	休斯	&	穆林斯	,	小岛	的	怀特岛	.

照片由怀特岛的 Hughes & Mullins 拍摄。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] .

The	Countess	of	Aberdeen	.
这	伯爵夫人	的	阿伯丁	.

阿伯丁伯爵夫人。

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .

Photo	by	Elliott	&	Fry	.
照片	经过	埃利奥特	&	炒	.

照片由Elliott & Fry拍摄。

[sɜːr]['rɑːbərt] [bɔːl] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Sir	Robert	Ball	,	F	.	R	.	S	.
先生	罗伯特	球	,	F	.	拉	.	S	.

英国皇家学会会员罗伯特·鲍尔爵士

['foʊtoʊ][baɪ] ['meɪˌɔl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌpɪkə'dɪli] .

Photo	by	Mayall	&	Co	.	,	Piccadilly	.
照片	经过	梅奥尔	&	合作	.	,	皮卡迪利	.

照片由 Mayall & Co. 拍摄，地点：皮卡迪利大街。

[ðə; ði] [rev] . [siː] . [piː] . [bæŋks] , [em] . [ə; eɪ] .

The	Rev	.	C	.	P	.	Banks	,	M	.	A	.
这	牧师	.	C	.	P	.	银行	,	M	.	一个	.

牧师 CP Banks，硕士

['mɑːrgrət] ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] .

Margaret	Bateson	.
玛格丽特	贝特森	.

玛格丽特·贝特森。

[æn] ['biːl] .

Anne	Beale	.
安妮	比尔	.

安妮·比尔。

['ædəlain] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

Adeline	,	Duchess	of	Bedford	.
阿德琳	,	公爵夫人	的	贝德福德	.

阿德琳，贝德福德公爵夫人。

[fræŋk] ['bræmli] .

Frank	Bramley	.
坦率	布拉姆利	.

弗兰克·布拉姆利。

['foʊtoʊ][baɪ][dʒiː] . ['ælən] ['rɔbinsn] , ['hɔːɪk] , [en] . [biː] .

Photo	by	G	.	Allen	Robinson	,	Hawick	,	N	.	B	.
照片	经过	G	.	艾伦	罗宾逊	,	霍伊克	,	N	.	B	.

照片由新不伦瑞克省霍伊克的 G. Allen Robinson 拍摄。

['emə] ['bruːər] .

Emma	Brewer	.
艾玛	酿酒师	.

艾玛·布鲁尔。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bruːər] .

H	.	W	.	Brewer	.
H	.	W	.	酿酒师	.

HW Brewer。

[ɪˈlaɪzə] - .
Eliza **Brightwen** **.**
伊丽莎 - .

伊丽莎·布莱特温。

[ˈgɔːrdn] [braʊn] .
Gordon **Browne** **.**
戈登 布朗 .

戈登·布朗。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈbʌkiŋəmʃə(r)] .
The **Countess** **of** **Buckinghamshire** **.**
这 伯爵夫人 的 白金汉郡 .

白金汉郡伯爵夫人。

[ˈhelən] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈbɜːrn,saɪd] .
Helen **Marion** **Burnside** **.**
海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

[ˈfoʊtoʊ][baɪ] [ˈɛliːət] & [fraɪ] .
Photo **by** **Elliott** **&** **Fry** **.**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliott & Fry拍摄。

[ðə; ði] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbərt] [ˈbʌtlər] .
The **Hon** **Mrs** **.** **Robert** **Butler** **.**
这 尊敬的 太太 . 罗伯特 巴特勒 .

尊敬的罗伯特·巴特勒夫人。

[ˈroʊzə] - [ˈkæri] .
Rosa **Nouchette** **Carey** **.**
罗莎 - 凯里 .

罗莎·努切特·凯里。

[es] . [ef] . [ə; eɪ] . .
S **.** **F** **.** **A** **.** **Caulfeild** **.**
S . F . 一个 . 考尔菲尔德 .

SFA Caulfeild。

[ˈmeri] [ˈklɪfərd] .
Mary **Clifford** **.**
玛丽 克利福德 .

玛丽·克利福德。

[ˈliːnə] [ˈɔrmən] [ˈkuːpər] .
Lina **Orman** **Cooper** **.**
莉娜 奥尔曼 库珀 .

莉娜·奥曼·库珀。

[meɪ] [ˈkrɑːməlɪn] .
May **Crommelin** **.**
可能 克罗梅林 .

五月克罗姆林。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈkʌmɪŋz] .
W **.** **H** **.** **Cummings** **.**
W . H . 卡明斯 .

WH Cummings。

[ˈfoʊtoʊ][baɪ] [ˈrʌsl] & [sʌnz] , [ˈbeɪkər] [striːt] .
Photo **by** **Russell** **&** **Sons** **,** **Baker** **Street** **.**
照片 经过 罗素 & 儿子们 , 贝克 街道 .

照片由贝克街 Russell & Sons 提供。

[fræŋk] [dæd] .
Frank Dadd .
坦率 爸爸 .

弗兰克·达德。

['meri] ['deɪviːz] .
Mary Davies .
玛丽 戴维斯 .

玛丽·戴维斯。

['foʊtoʊ][baɪ]['dʌbljuː] . & [diː] . ['daʊni] .
Photo by W . & D . Downey .
照片 经过 W . & D . 唐尼 .

照片由 W. & D. Downey 拍摄。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [es] . [dɔːz] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [lɪt] .
Elizabeth A . S . Dawes , M . A . , D . Lit .
伊丽莎白 一个 . S . 道斯 , M . 一个 . , D . 点燃 .

Elizabeth AS Dawes，文学硕士，文学博士

['dɔːrə][diː] - .
Dora de Blaquière .
多拉 德 - .

多拉·德·布拉基耶尔。

[ˌɛliə'nɔrə] - - ['kiːlɪŋ] .
Eleonora d'Esterre - Keeling .
埃莉奥诺拉 - - 基林 .

埃莉奥诺拉·德斯特雷-基林。

['foʊtoʊ][baɪ] ['rʌsl] & [sʌnz] .
Photo by Russell & Sons .
照片 经过 罗素 & 儿子们 .

照片由 Russell & Sons 提供。

['elsə] - - ['kiːlɪŋ] .
Elsa d'Esterre - Keeling .
艾莎 - - 基林 .

艾尔莎·德斯特雷-基林。

['foʊtoʊ][baɪ] ['rʌsl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Photo by Russell & Co .
照片 经过 罗素 & 合作 .

照片由 Russell & Co. 提供。

[fræŋk] - .
Frank Dicksee .
坦率 - .

弗兰克·迪克西。

['foʊtoʊ][baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['mendlsn] .
Photo by H . S . Mendelssohn .
照片 经过 H . S . 门德尔松 .

照片由 HS Mendelssohn 拍摄。

['mɑːrgrət] - .
Margaret Dicksee .
玛格丽特 - .

玛格丽特·迪克西。

['serə] .
Sarah Doudney .
莎拉 杜德尼 .

莎拉·杜德尼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʌn'bɔɪn] .

The	**Lady**	**Dunboyne**	**.**
这	女士	邓博因	.

邓博恩夫人。

[em] . ['elən] ['edwərdz] .

M	**.**	**Ellen**	**Edwards**	**.**
M	.	艾伦	爱德华兹	.

M. Ellen Edwards。

['meltən] ['fɪʃər] .

Melton	**Fisher**	**.**
梅尔顿	费舍尔	.

梅尔顿·费舍尔。

[ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['flemɪŋ] , [biː] . [diː] .

The	**Rev**	**.**	**Canon**	**Fleming**	**,**	**B**	**.**	**D**	**.**
这	牧师	.	佳能	弗莱明	,	B	.	D	.

弗莱明牧师，BD

['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] .

Birket	**Foster**	**.**
比尔克	促进	.

伯克特·福斯特。

['foʊtoʊ][baɪ][siː] . [iː] . [fraɪ] & [sʌnz] .

Photo	**by**	**C**	**.**	**E**	**.**	**Fry**	**&**	**Sons**	**.**
照片	经过	C	.	E	.	炒	&	儿子们	.

照片由 CE Fry & Sons 提供。

['maɪlz] ['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] .

Myles	**Birket**	**Foster**	**.**
迈尔斯	比尔克	促进	.

迈尔斯·伯克特·福斯特。

['ægnəs] - .

Agnes	**Giberne**	**.**
艾格尼丝	-	.

阿格尼斯·吉伯内。

['foʊtoʊ][baɪ] ['rʌsl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Photo	**by**	**Russell**	**&**	**Co**	**.**
照片	经过	罗素	&	合作	.

照片由 Russell & Co. 提供。

['ɑːrnəld] [griːn] .

Arnold	**Green**	**.**
阿诺德	绿色的	.

阿诺德·格林。

[keit] ['griːnəˌweɪ] .

Kate	**Greenaway**	**.**
凯特	格林纳威	.

凯特·格林纳威。

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .

Photo	**by**	**Elliott**	**&**	**Fry**	**.**
照片	经过	埃利奥特	&	炒	.

照片由Elliott & Fry拍摄。

['ɛdvɑːrd] [griːg] .

Edvard	**Grieg**	**.**
爱德华	格里格	.

爱德华·格里格。

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .
Photo by Elliott & Fry .
照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliott & Fry拍摄。

['sɪdni] [siː] . ['graɪɚ, 'griːr] .
Sydney C . Grier .
悉尼 C . 格里尔 .

悉尼·C·格里尔。

[rev] . [iː] . [dʒeɪ] . ['hɑːrdi] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðoʊ] ['mærid] .
Rev . E . J . Hardy , M . A . , Author of “ How to be Happy though Married .
牧师 . E . J . 哈迪 , M . 一个 . , 作者 的 “ 如何 到 是 快乐的 尽管 已婚 .

EJ Hardy牧师，文学硕士，著有《如何幸福地结婚》。

” ['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .
” Photo by Elliott & Fry .
” 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

“照片由 Elliott & Fry 提供。”

['bitrɪs] [hærədən] .
Beatrice Harraden .
贝娅特丽丝 哈拉登 .

比阿特丽斯·哈拉登。

['foʊtoʊ][baɪ] ['mɪdʒli] ['æskwɪθ] , ['hærəgeit] .
Photo by Midgley Asquith , Harrogate .
照片 经过 米奇利 阿斯奎斯 , 哈罗盖特 .

照片由哈罗盖特的米奇利·阿斯奎斯拍摄。

['ɛŋgɪlbɝt] ['hʌmpərˌdɪŋk] .
Engelbert Humperdinck .
恩格尔伯特 汉珀丁克 .

恩格尔伯特·洪佩尔丁克。

['nætəli] - .
Natalie Janotha .
娜塔莉 - .

娜塔莉·贾诺莎。

['foʊtoʊ][baɪ] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] [ˌsiː 'oʊ] .
Photo by Stereoscopic Co .
照片 经过 立体 合作 .

照片由立体公司提供。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .
The Countess of Jersey .
这 伯爵夫人 的 球衣 .

泽西伯爵夫人。

[ðə; ði] [rev] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɛsəp] , [diː] . [diː] .
The Rev . Augustus Jessopp , D . D .
这 牧师 . 奥古斯都 杰索普 , D . D .

奥古斯都·杰索普牧师，神学博士

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .
Photo by Elliott & Fry .
照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliott & Fry拍摄。

['mɪsɪz] . ['dʒoʊpəlɪŋ, 'dʒoʊplɪŋ] .
Mrs . Jopling .
太太 . 乔普林 .

乔普林夫人。

['foʊtoʊ][baɪ]['dʌbljuː] . [deɪn] , ['hærəgeit] .

Photo	by	W	.	Dane	,	Harrogate	.
照片	经过	W	.	丹恩	,	哈罗盖特	.

照片由哈罗盖特的 W. Dane 拍摄。

['deɪvɪdsən] ['noʊlz] .

Davidson	Knowles	.
戴维森	诺尔斯	.

戴维森·诺尔斯。

[ruːθ] [læm] .

Ruth	Lamb	.
露丝	羊肉	.

露丝·兰姆。

[ðə; ði] [rev] . [fred] .

The	Rev	.	Fred	.
这	牧师	.	弗雷德	.

弗雷德牧师

- , [em] . [ə; eɪ] .

Langbridge	,	M	.	A	.
-	,	M	.	一个	.

马萨诸塞州兰布里奇

“ [lɑː] [pə'tiːt] .

“	La	Petite	.
”	拉	娇小	.

“La Petite。

” ['laɪzə; 'liːzə] ['leimən] .

”	Liza	Lehmann	.
”	莉莎	莱曼	.

“莉莎·莱曼。

['foʊtoʊ][baɪ] ['ælɪs] [hjuːz] .

Photo	by	Alice	Hughes	.
照片	经过	爱丽丝	休斯	.

照片由爱丽丝·休斯拍摄。

['aɪdə] ['lemən] .

Ida	Lemon	.
艾达	柠檬	.

艾达·莱蒙。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪljəm] ['lɛnəks] .

The	Lady	William	Lennox	.
这	女士	威廉	伦诺克斯	.

威廉·伦诺克斯夫人。

['lɔːrəns] ['lɪstən] , [em] . [diː] .

Lawrence	Liston	,	M	.	D	.
劳伦斯	利斯顿	,	M	.	D	.

劳伦斯·利斯顿，医学博士

['nɔːmə] ['lɔːrəmər] .

Norma	Lorimer	.
诺玛	洛里默	.

诺玛·洛里默。

['foʊtoʊ][baɪ][bæ'sɑːnoʊ] .

Photo	by	Bassano	.
照片	经过	巴萨诺	.

照片由巴萨诺拍摄。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['lɔrn] .

The	**Marquess**	**of**	**Lorne**	**.**
这	侯爵	的	洛恩	.

洛恩侯爵。

['foʊtoʊ][baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['mendlsn] .

Photo	**by**	**H**	**.**	**S**	**.**	**Mendelssohn**	**.**
照片	经过	H	.	S	.	门德尔松	.

照片由 HS Mendelssohn 拍摄。

[dʒeɪmz] [mə'kɔːli] , [em] . [diː] .

James	**Macaulay**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
詹姆斯	麦考利	,	M	.	D	.

詹姆斯·麦考利，医学博士

['hæmɪʃ] - .

Hamish	**MacCunn**	**.**
哈米什	-	.

哈米什·麦克库恩。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['mækənˌtaɪr] .

Marguerite	**Macintyre**	**.**
玛格丽特	麦金泰尔	.

玛格丽特·麦金泰尔。

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .

Photo	**by**	**Elliott**	**&**	**Fry**	**.**
照片	经过	埃利奥特	&	炒	.

照片由Elliott & Fry拍摄。

['klærə]['ændʒələ] - .

Clara	**Angela**	**Macirone**	**.**
克拉拉	安吉拉	-	.

克拉拉·安吉拉·马西罗内。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] , [mʌs] .

Sir	**Alexander**	**Mackenzie**	**,**	**Mus**	**.**
先生	亚历山大	麦肯齐	,	音乐	.

亚历山大·麦肯齐爵士，音乐家

[diː] .

D	**.**
D	.

D.

['mɪsɪz] . ['henri] ['mænsɜːrg] .

Mrs	**.**	**Henry**	**Mansergh**	**.**
太太	.	亨利	曼瑟格	.

亨利·曼瑟格夫人。

[kləj'tildə] ['mɑːrsən] .

Clotilda	**Marson**	**.**
克洛蒂尔达	马森	.

克洛蒂尔达·马森。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrtn] , [mʌs] .

Sir	**George**	**Martin**	**,**	**Mus**	**.**
先生	乔治	马丁	,	音乐	.

乔治·马丁爵士，音乐家

[dɑːk] .

Doc	**.**
医生	.

医生。

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] .

Photo	by	Elliott	&	Fry	.
照片	经过	埃利奥特	&	炒	.

照片由Elliott & Fry拍摄。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .

James	Mason	.
詹姆斯	石匠	.

詹姆斯·梅森。

[ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] .

Isabella	Fyvie	Mayo	.
伊莎贝拉	菲维	蛋黄酱	.

伊莎贝拉·菲维·梅奥。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [miːθ] .

The	Countess	of	Meath	.
这	伯爵夫人	的	米斯	.

米斯伯爵夫人。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['mɛnziːz] .

W	.	A	.	Menzies	.
W	.	一个	.	门齐斯	.

WA Menzies。

[fred] ['mɪlər] .

Fred	Miller	.
弗雷德	磨坊主	.

弗雷德·米勒。

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] .

Mrs	.	Molesworth	.
太太	.	莫尔斯沃思	.

莫尔斯沃思夫人。

[iː] . ['nɛsbɪt] .

E	.	Nesbit	.
E	.	内斯比特	.

E. 内斯比特。

[dʒiːn][ə; eɪ] . ['əuin] .

Jean	A	.	Owen	.
让	一个	.	欧文	.

珍妮·A·欧文。

['edwərd] ['ɑːksənfərd] .

Edward	Oxenford	.
爱德华	牛津	.

爱德华·奥克森福德。

['foʊtoʊ][baɪ] ['heɪli] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] .

Photo	by	Hailey	,	St	.	John's	Wood	.
照片	经过	海莉	,	英石	.	约翰的	木头	.

照片由海莉（Hailey）拍摄，地点：圣约翰伍德。

['gɜːrtruːd] [peɪdʒ] .

Gertrude	Page	.
格特鲁德	页	.

格特鲁德·佩奇。

['estər] ['pæˌlɪsər] .

Esther	Palliser	.
以斯帖	帕利瑟	.

埃丝特·帕利瑟。

['foʊtoʊ][baɪ] [weɪlɝi] .

Photo	**by**	**Walery**	**.**
照片	经过	瓦莱里	.

照片由 Walery 拍摄。

[sɜːr][siː] . ['hjuːbə(ː)t][eɪtʃ] . ['pæri] .

Sir	**C**	**.**	**Hubert**	**H**	**.**	**Parry**	**.**
先生	C	.	休伯特	H	.	格挡	.

C·休伯特·H·帕里爵士。

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] , ['beɪkər][ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] .

Photo	**by**	**Elliott**	**&**	**Fry**	**,**	**Baker**	**St**	**.**	**,**	**W**	**.**
照片	经过	埃利奥特	&	炒	,	贝克	英石	.	,	W	.

照片由 Elliott & Fry 拍摄，地址：Baker St., W.

['æni] ['pætɝsən] , [biː] . [ə; eɪ] . , [mʌs] .

Annie	**Patterson**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Mus**	**.**
安妮	帕特森	,	B	.	一个	.	,	音乐	.

安妮·帕特森，文学学士，音乐学士。

[dɑːk] .

Doc	**.**
医生	.

医生。

['ælfred] ['pɝːs] .

Alfred	**Pearse**	**.**
阿尔弗雷德	皮尔斯	.

阿尔弗雷德·皮尔斯。

['foʊtoʊ][baɪ] ['potər] ['brʌðərz] , ['hæmpˌstɛd] .

Photo	**by**	**Porter**	**Brothers**	**,**	**Hampstead**	**.**
照片	经过	搬运工	兄弟	,	汉普斯特德	.

照片由汉普斯特德的波特兄弟公司拍摄。

[tʃɑːrlz] ['piːtəz] .

Charles	**Peters**	**.**
查尔斯	彼得斯	.

查尔斯·彼得斯。

['edɪtər] .

Editor	**.**
编辑	.

编辑。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-] .

The	**Queen**	**of**	**Roumania**	**.**
这	女王	的	罗马尼亚	.

罗马尼亚女王。

['henri] ['rɪlənd] .

Henry	**Ryland**	**.**
亨利	莱兰德	.

亨利·莱兰德。

['meri] [ɔː'gʌstə] ['sælmənd] .

Mary	**Augusta**	**Salmond**	**.**
玛丽	奥古斯塔	萨尔蒙德	.

玛丽·奥古斯塔·萨尔蒙德。

['flɔrəns] [ə; eɪ] . - .

Florence	**A**	**.**	**Saltmer**	**.**
佛罗伦萨	一个	.	-	.

弗洛伦斯·A·索尔特默。

[dʒeɪmz]['sænt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

James	Sant	,	R	.	A	.
詹姆斯	圣徒	,	拉	.	一个	.

James Sant，注册助理

['foʊtoʊ][baɪ] ['wɪndoʊ] & [groʊv] .

Photo	by	Window	&	Grove	.
照片	经过	窗户	&	树林	.

照片由 Window & Grove 提供。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['sɔːərd] , [biː] . [ə; eɪ] .

The	Rev	.	W	.	T	.	Saward	,	B	.	A	.
这	牧师	.	W	.	T	.	萨沃德	,	B	.	一个	.

WT Saward牧师，文学学士

[ə; eɪ] . [tiː] . ['skəufiːld] , [em] . [diː] .

A	.	T	.	Schofield	,	M	.	D	.
一个	.	T	.	斯科菲尔德	,	M	.	D	.

AT Schofield，医学博士

['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] .

Gordon	Stables	,	M	.	D	.
戈登	马厩	,	M	.	D	.

戈登·斯泰布尔斯，医学博士

[sɜːr][dʒɑːn] [steɪnər] , [mʌs] .

Sir	John	Stainer	,	Mus	.
先生	约翰	施泰纳	,	音乐	.

约翰·斯坦纳爵士，音乐家

[diː] .

D	.
D	.

D.

['foʊtoʊ][baɪ] [hɪl] & ['sɔːndər] , ['ɑːksfərd] .

Photo	by	Hill	&	Saunder	,	Oxford	.
照片	经过	爬坡道	&	桑德斯	,	牛津	.

照片由牛津的Hill & Saunder拍摄。

[prəˈfesər] ['vɪljɚz] ['stænfərd] , [mʌs] .

Professor	Villiers	Stanford	,	Mus	.
教授	维利尔斯	斯坦福大学	,	音乐	.

斯坦福大学音乐教授维利尔斯

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

['foʊtoʊ][baɪ]['dʌbljuː] . & [diː] . ['daʊni] .

Photo	by	W	.	&	D	.	Downey	.
照片	经过	W	.	&	D	.	唐尼	.

照片由 W. & D. Downey 拍摄。

[ˌæntwɑːˈnet] ['stəːliŋ] .

Antoinette	Stirling	.
安托瓦内特	斯特灵	.

安托瓦内特·斯特林。

['foʊtoʊ][baɪ] [weɪlɚi] , ['beɪkər] [striːt] .

Photo	by	Walery	,	Baker	Street	.
照片	经过	瓦莱里	,	贝克	街道	.

照片由 Walery 拍摄，地点：贝克街。

[dʒɑːn] [ˈtɔməs] , [ˈhɑːrpɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

John	**Thomas**	**,**	**Harpist**	**to**	**the**	**Queen**	**.**
约翰	托马斯	, 竖琴演奏家		到	这	女王	.

约翰·托马斯，女王的竖琴师。

[ˈfoʊtoʊ][baɪ] [ˈɛliːət] & [fraɪ] .

Photo	**by**	**Elliott**	**&**	**Fry**	**.**
照片	经过	埃利奥特	&	炒	.

照片由Elliott & Fry拍摄。

- [ˈθɔrn] .

Eglanton	**Thorne**	**.**
-	索恩	.

埃格兰顿·索恩。

[ˈserə] [ˈtɪtlər] .

Sarah	**Tytler**	**.**
莎拉	泰特勒	.

莎拉·泰特勒。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒɔːrˈdʒiːnə] [ˈvəːnən] .

The	**Lady**	**Georgina**	**Vernon**	**.**
这	女士	乔治娜	弗农	.

乔治娜·弗农夫人。

[ˈmɪsɪz] . [el] . [biː] . [ˈwɔlfɚd] .

Mrs	**.**	**L**	**.**	**B**	**.**	**Walford**	**.**
太太	.	L	.	B	.	沃尔福德	.

LB Walford夫人。

[mɑːrˈselə] [ˈwɔːkər] .

Marcella	**Walker**	**.**
马塞拉	沃克	.

马塞拉·沃克。

[ˈlɪli] [ˈwɑːtsn] .

Lily	**Watson**	**.**
百合	沃森	.

莉莉·沃森。

[ef] . [iː] . [ˈweðərli] .

F	**.**	**E**	**.**	**Weatherly**	**.**
F	.	E	.	韦瑟利	.

FE Weatherly。

[mɔːd] [vɑːˈlɛriː] [waɪt] .

Maud	**Valérie**	**White**	**.**
莫德	瓦莱丽	白色的	.

莫德·瓦莱丽·怀特。

[ˈfoʊtoʊ][baɪ] [ˈælɪs] [hjuːz] .

Photo	**by**	**Alice**	**Hughes**	**.**
照片	经过	爱丽丝	休斯	.

照片由爱丽丝·休斯拍摄。

[ˈedwərd] [ˈwɪmpər] .

Edward	**Whymper**	**.**
爱德华	温珀	.

爱德华·温珀。

[mɪs] [ˈʌnə] [ˈwɪljəmz] .

Miss	**Anna**	**Williams**	**.**
错过	安娜	威廉姆斯	.

安娜·威廉姆斯小姐。

['foʊtoʊ][baɪ][dʒi:] . ['hædli] & [sʌn] , ['lɪŋkən] .
Photo by G . Hadley & Son , Lincoln .
照片 经过 G . 哈德利 & 儿子 , 林肯 .

照片由林肯市 G. Hadley & Son 公司拍摄。

['dʌblju:] . [el] . ['wɪli] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
W . L . Wyllie , A . R . A .
W . L . 威利 , 一个 . 拉 . 一个 .

WL Wyllie，ARA

[mɑ:rk]['zæŋgwil] . { - }
Mark Zangwill . { 337 }
标记 藏威尔 . { - }

马克·赞格威尔。{337}

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1000 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1000号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['februeri] - , - .
FEBRUARY 25 , 1899 .
二月 - , - .

1899年2月25日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑ:vɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['lʊkɪŋ] [bæk] : [ə; eɪ] ['retrəspekt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
LOOKING BACK : A RETROSPECT , WITH SOME SURPRISING FIGURES AND A
寻找 后退 : 一个 回顾 , 和 一些 奇怪 数据 和 一个
[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtər] .
PRESENTATION TO THE EDITOR .
推介会 到 这 编辑 .

回顾：回顾，其中包含一些令人惊讶的数据，并向编辑汇报。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .
" SUCCESS AND LONG LIFE TO THE " G . O . P .
" 成功 和 长的 生活 到 这 " G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

" ['aʊər; ɑːr] 1000th ['nʌmbər] .
" OUR 1000th NUMBER .
" 我们的 1000th 数字 .

"我们的第1000个数字。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

['gɝːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
THE RULES OF SOCIETY .
这 规则 的 社会 .

社会规则。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [kənt'rɪbjuːtəz] " [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
" MY FAVOURITE CONTRIBUTORS " COMPETITION .
" 我的 最喜欢的 贡献者 " 竞赛 .

"我最喜欢的贡献者"评选活动。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɪstər] [θriː] , "
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of " Sisters Three , "
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 姐妹 三 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
etc . "
ETC . "

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

- [bʌt; bət] [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [buːt] ['pɑːlɪʃ] ? -
' BUT OH , HAVE YOU GOT ANY BOOT POLISH ? '
- 但 哦 , 有 你 得到 任何 启动 抛光 ? -

"哦，请问你有鞋油吗？"

" [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
" All rights reserved .]
" 全部 权利 预订的 .]

"版权所有。]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Dinner was served unusually early that evening ,
晚餐 曾是 服务 异常地 早期的 那 晚上 ,

那天晚上晚餐上得异常早。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɔːr'diːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pegi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə]
and was an embarrassing ordeal from which Peggy was thankful to
和 曾是 一个 尴尬的 考验 从 哪个 佩吉 曾是 感恩 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

这是一次令人难堪的磨难，佩吉很庆幸自己能够逃脱。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] , [haʊ'evər] , ['rɔzəlind] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər]
On her way upstairs , however , Rosalind called her back with an eager
在 她 方式 楼上 , 然而 , 罗莎琳德 称为 她 后退 和 一个 渴望的
[pə'tɪʃ(ə)n] .
petition .
请愿 .

然而，在她上楼的路上，罗莎琳德又急切地请求她回去。

" [oʊ] , ['pegi] ! [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] - [sʌm; səm] ['flaʊərz] ?
" Oh , Peggy ! would you mind awwanging some flowers ?
" 哦 , 佩吉 ! 会 你 头脑 - 一些 花朵 ?

"哦，佩吉！你介意摘些花吗？"

[ə; eɪ][bɪg]['hæmpər][hæz; həz][dʒʌst] [əwaɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]
A big hamper has just awwived from town , and the servants are all so
一个 大的 阻碍 有 只是 已婚 从 镇 , 和 这 仆人 是 全部 所以
- ['bɪzi] .
dweadfully busy .
- 忙碌的 .

一大篮东西刚从城里运过来，仆人们都忙得不可开交。

[aɪ][mʌst; məst][get] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [tuː; tə] - ,
I must get dwessed in time to help mother to weceive ,
我 必须 得到 - 在 时间 到 帮助 母亲 到 - ,

我必须及时脱掉衣服，帮助母亲迎接新生命的到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
but it wouldn't matter if you were a few minutes late .
但 它 不会 事情 如果 你 是 一个 很少 分钟 晚的 .

但如果你迟到几分钟也没关系。

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] !
Thanks so much !
谢谢 所以 很多 !

非常感谢！

['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] .
Awfully obliged .
非常 有义务 .

非常感谢。

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [θæŋks] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [əˈsent] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən] , [ænd; ənd] [trɪpt]

〞	She	gave	her	thanks	before	an	assent	had	been	spoken	,	and	tripped
〞	她	给予	她	谢谢	前	一个	同意	有	到过	说	,	和	绊倒了

[ˈsmaɪlɪŋli] [əˈweɪ] ,

smilingly	away	,
微笑着	离开	,

“她还没等对方表示同意就道了谢，然后笑着踱步离开了。”

[waɪl] [ˈpegi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑːthaʊs]

while	Peggy	went	back	to	the	big	room	to	find	a	great	tray	full	of	hothouse
尽管	佩吉	去	后退	到	这	大的	房间	到	寻找	一个	伟大的	托盘	满的	的	温室

[ˈtreʒərz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,

treasures	waiting	to	be	arranged	,
宝藏	等待	到	是	安排	,

佩吉回到大房间，发现一个大托盘里摆满了温室里培育的珍品，等着被摆放好。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈveɪlɪŋ] [veisis] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

and	no	availing	vases	in	which	to	place	them	.
和	不	利用	花瓶	在	哪个	到	地方	他们	.

而且没有合适的花瓶来放置它们。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnher] [soʊ]

The	flowers	,	however	,	were	so	beautiful	,	and	the	fronds	of	maidenhair	so
这	花朵	,	然而	,	是	所以	美丽的	,	和	这	叶状体	的	少女发	所以

[griːn] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] ,

green	and	graceful	,
绿色的	和	优美	,

然而，那些花朵是如此美丽，铁线莲的叶子是如此翠绿优美。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

that	the	work	was	a	pleasure	;	she	enjoyed	discovering	unlikely	places	in	which	to
那	这	工作	曾是	一个	乐趣	;	她	享受	发现	不太可能	地方	在	哪个	到

[gruːp] [ðem; ðəm] ,

group	them	,
团体	他们	,

这项工作让她感到愉悦；她乐于发现一些意想不到的归类地点。

[ænd; ənd] [ˈliŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈreɪndʒments] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	lingered	so	long	over	her	arrangements	that	the	sudden	striking	of	the
和	徘徊不去	所以	长的	超过	她	安排	那	这	突然	引人注目	的	这

[klɑːk] [sent] [hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

clock	sent	her	flying	upstairs	in	a	panic	of	consternation	.
钟	发送	她	飞行	楼上	在	一个	恐慌	的	惊愕	.

她花了很多时间安排事情，以至于钟声突然响起，吓得她惊慌失措地飞奔上楼。

[əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈpɑːrti] [wʊd] [əˈraɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Another	quarter	of	an	hour	and	the	Vicarage	party	would	arrive	,	for	they
其他	四分之一	的	一个	小时	和	这	牧师住宅	派对	会	到达	,	为了	他们

[hæd; həd] [bɪn] { - }

had	been	{	338	}
有	到过	{	-	}

再过一刻钟，牧师住宅的人就会到了，因为他们已经{338}

[ˈbɪdn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

bidden	a	little	in	advance	of	the	rest	,
拜登	一个	小的	在	进步	的	这	休息	,

比其他人稍早出价，

[soʊ] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [maɪt] [help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [gests] .

so	that	Robert	might	help	his	mother	and	sister	in	receiving	their	guests	.
所以	那	罗伯特	可能	帮助	他的	母亲	和	姐姐	在	接收	他们的	客人	.

这样罗伯特就可以帮助他的母亲和妹妹接待客人了。

['pegi] [tɔːr] [ɔːf] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Peggy	tore	off	dress	and	apron	,	and	made	all	the	speed	she	could	,
佩吉	撕裂	离开	裙子	和	围裙	,	和	制成	全部	这	速度	她	可以	,

佩吉撕掉裙子和围裙，拼命奔跑起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [frɪld] [waɪt] ['petɪkoʊt] ,

but	she	was	still	standing	in	dressing	-	jacket	and	frilled	white	petticoat	,
但	她	曾是	仍然	常设	在	敷料	-	夹克	和	褶边	白色的	衬裙	,

但她仍然穿着晨衣外套和白色褶边衬裙站在那里。

['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd]

brushing	out	her	long	waves	of	hair	when	the	door	opened	and	Esther	and
刷牙	出去	她	长的	波浪	的	头发	什么时候	这	门	打开	和	以斯帖	和

[meɪ'liːsənt] ['entərd] .

Mellicent	entered	.
梅利森特	进入	.

她正梳理着长长的波浪卷发，这时门开了，埃丝特和梅利森特走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['sævɪlz] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ɪn] ,

They	had	begged	to	be	shown	to	Miss	Saville's	room	and	came	rustling	in	,
他们	有	乞求	到	是	所示	到	错过	萨维尔的	房间	和	来了	沙沙声	在	,

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] ,

smiling	and	beaming	,
微笑	和	光芒四射	,

他们恳求带他们去萨维尔小姐的房间，然后窸窸窣窣地走了进来，脸上带着笑容，容光焕发。

[wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [kæps]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [snoʊ] [ʃuːz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

with	woollen	caps	over	their	heads	,	snow	shoes	on	their	feet	,
和	羊毛	帽子	超过	他们的	头部	,	雪	鞋	在	他们的	脚	,

他们头戴羊毛帽，脚穿雪鞋。

[ænd; ənd][bɪg] ['fliːsi] [ʃɔːlz] [swɔðd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

and	big	fleecy	shawls	swathed	round	and	round	their	figures	,
和	大的	羊毛	披肩	裹挟着	圆形的	和	圆形的	他们的	数据	,

她们身上裹着厚厚的羊毛披肩，层层叠叠，包裹着她们的身形。

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] ['ʃoʊldər] , [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fæʃ(ə)n] .

fastened	with	a	hairpin	on	the	left	shoulder	,	in	secure	and	elegant	fashion	.
系紧	和	一个	簪	在	这	左边	肩膀	,	在	安全的	和	优雅的	时尚	.

用发夹固定在左肩上，既牢固又优雅。

['pegi] [stʊd] [brʌʃ] [ɪn][hænd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Peggy	stood	brush	in	hand	,	staring	at	them	and	shaking	with	laughter	.
佩吉	站立	刷子	在	手	,	凝视	在	他们	和	摇晃	和	笑声	.

佩吉手里拿着画笔站在那里，盯着他们，笑得浑身颤抖。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!	ho	!
“	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] !

I	hope	you	are	warm	enough	!
我	希望	你	是	温暖的	足够的	!

希望你足够暖和！

['estər] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .

Esther	looks	like	a	sausage	,	and	Mellicent	looks	like	a	dumpling	.
以斯帖	看起来	喜欢	一个	香肠	,	和	梅利森特	看起来	喜欢	一个	饺子	.

埃丝特长得像根香肠，梅利森特长得像个饺子。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌn'waɪnd][juː; jʊ] .

Come	here	,	and	I'll	unwind	you	.
来	这里	,	和	患病的	放松	你	.

过来，我帮你放松一下。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hænd][ɔːr] [fʊt] . ”

You	look	as	if	you	could	not	move	an	inch	,	hand	or	foot	.	”
你	看	作为	如果	你	可以	不是	移动	一个	英寸	,	手	或者	脚	.	”

你看上去好像动弹不得，连手脚都动不了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] , ” [meɪ'liːsənt] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	was	mother	,	”	Mellicent	explained	.
“	它	曾是	母亲	,	”	梅利森特	解释	.

“是妈妈，”梅利森特解释说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] .

“	She	was	so	afraid	we	would	catch	cold	.
“	她	曾是	所以	害怕的	我们	会	抓住	寒冷的	.

她非常担心我们会着凉。

[oʊ] , ['pegi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [drest] .

Oh	,	Peggy	,	you	are	not	half	dressed	.
哦	,	佩吉	,	你	是	不是	一半	穿着	.

哦，佩吉，你可不是只穿了一半衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] !

You	will	be	late	!
你	将要	是	晚的	!

你会迟到！

[wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

Whatever	have	you	been	doing	?
任何	有	你	到过	正在做	?

你这段时间都在忙些什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] ?

Have	you	had	a	nice	day	?
有	你	有	一个	好的	天	?

你今天过得愉快吗?

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	enjoy	it	?
做过	你	享受	它	?

你喜欢吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

What	did	you	have	for	dinner	?
什么	做过	你	有	为了	晚餐	?

你晚饭吃了什么?

” ['pegi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][drə'mætɪk] ['wɔːrnɪŋ] .

”	Peggy	waved	her	brush	towards	the	door	in	dramatic	warning	.
”	佩吉	挥手	她	刷子	向	这	门	在	戏剧性	警告	.

佩吉夸张地挥舞着画笔，朝门口发出警告。

“ ['rɑzəlɪndz] [ruːm] !

“	Rosalind's	room	!
“	罗莎琳德的	房间	!

“罗莎琳德的房间！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [dəunt] [jel] , [maɪ] [lʌv] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['evri] [wɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

“	Don't	yell	,	my	love	,	unless	you	wish	every	word	to	be	overheard	.
”	不	叫喊	,	我的	爱	,	除非	你	希望	每一个	单词	到	是	无意中听到	.

“亲爱的，别大声喊叫，除非你想让别人听到你说的每一句话。”

[ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

This	is	her	dressing	-	room	which	she	lent	to	me	for	the	occasion	,
这	是	她	敷料	-	房间	哪个	她	借出的	到	我	为了	这	场合	,

这是她的更衣室，她借给我用。

[soʊ] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . — [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] .

so	there's	only	a	door	between	us	.	—	There	,	now	,	you	are	free	.
所以	有	仅有的	一个	门	之间	我们	.	—	那里	,	现在	,	你	是	自由的	.

所以，我们之间只隔着一扇门。——好了，现在你自由了。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [skwɑːʃt] [jʊr; jər] [sæʃ] !

Oh	,	dear	me	,	how	you	have	squashed	your	sash	!
哦	,	亲爱的	我	,	如何	你	有	压扁	你的	窗扇	!

哎呀，你的腰带都压扁了！

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] .

You	really	must	remember	to	lift	it	up	when	you	sit	down	.
你	真的	必须	记住	到	举起	它	向上	什么时候	你	坐	向下	.

你坐下时一定要记得把它抬起来。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stænd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] .

You	had	better	stand	with	your	back	to	the	fire	to	take	out	the	creases	.
你	有	更好的	站立	和	你的	后退	到	这	火	到	拿	出去	这	褶皱	.

你最好背对着火源，才能把褶皱烤平。

” - [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌt; bət] ['braɪtnd] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]

”	Mellicent's	face	clouded	for	a	moment	but	brightened	again	as	she	caught
”	-	脸	阴天	为了	一个	片刻	但	明亮	再次	作为	她	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [glæs] .

sight	of	her	reflection	in	the	swing	glass	.
视线	的	她	反射	在	这	摇摆	玻璃	.

“梅利森特的脸色瞬间阴沉下来，但当她看到自己在秋千玻璃上的倒影时，脸色又亮了起来。

['krʌmplz] [ɔːr] [noʊ] ['krʌmplz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [bluː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

Crumples	or	no	crumples	,	there	was	no	denying	that	blue	was	a	becoming
褶皱	或者	不	褶皱	,	那里	曾是	不	否认	那	蓝色的	曾是	一个	成为

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

不管有没有褶皱，不可否认的是，蓝色是一种很衬肤色的颜色。

[ðə; ði] [plʌmp] , ['roʊzi] [tʃiːks] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	plump	,	rosy	cheeks	dimpled	with	satisfaction	,
这	丰满	,	红润	脸颊	凹陷的	和	满意	,

她饱满红润的脸颊上露出满足的酒窝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæksn] [hed] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɜːr'self] [ɪn] ['evri]

and	the	flaxen	head	was	twisted	to	and	fro	to	survey	herself	in	every
和	这	亚麻色	头	曾是	扭曲	到	和	弗	到	民意调查	她自己	在	每一个

['pɑːsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

possible	position	.
可能的	位置	.

她那亚麻色的脑袋扭来扭去，审视着自己每一个可能的姿势。

“ [ɪz] [maɪ] [her] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ?

“	Is	my	hair	right	at	the	back	?
”	是	我的	头发	正确的	在	这	后退	?

“我的头发在后面对吗？”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [lʊk] ?
How does the bow look ?
如何 做 这 弓 看 ?

弓箭看起来怎么样?

[aɪ] ['hævnt] [bɜːrst] , [hæv; həv][aɪ] ?
I haven't burst , have I ?
我 还没有 爆裂 , 有 我 ?

我还没崩溃吧?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
I thought I heard something crack in the cab .
我 想法 我 听到 某物 裂缝 在 这 出租车 .

我好像听到驾驶室里有东西裂开了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː] ? ”
Do you think I will do ? ”
做 你 思考 我 将要 做 ? ”

你觉得我会这么做吗?

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Put on your slippers and I'll tell you .
“ 放 在 你的 拖鞋 和 患病的 告诉 你 .

“穿上拖鞋，我告诉你。”

['eniwʌn] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [snoʊ] [ʃuːz] .
Anyone would look a fright in evening dress and snow shoes .
任何人 会 看 一个 惊吓 在 晚上 裙子 和 雪 鞋 .

任何人穿晚礼服配雪地鞋都会显得很滑稽。

” ['pɛgiz] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [sent] [meɪ'liːsənt] ['wɔdlɪŋ] [ə'krɔːs]
” Peggy's answer was given with a severity which sent Mellicent waddling across
” 佩吉的 回答 曾是 给定 和 一个 严重性 哪个 发送 梅利森特 摇摇摆摆 穿过
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the room to turn out the contents of the bag which lay on the couch ,
这 房间 到 转动 出去 这 内容 的 这 包 哪个 躺 在 这 长椅 ,

佩吉的回答十分严厉，吓得梅利森特蹒跚着穿过房间，把放在沙发上的包里的东西都翻了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
but the next moment came a squeal of consternation ,
但 这 下一个 片刻 来了 一个 尖叫 的 惊愕 ,

但紧接着传来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
and there she stood in the attitude of a tragedy queen , with staring eyes ,
和 那里 她 站立 在 这 态度 的 一个 悲剧 女王 , 和 凝视 眼睛 ,
['pɑːrtɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ,

她站在那里，摆出一副悲剧女王的姿态，双眼凝视，嘴唇微张。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʃæbi] [blæk] ['slɪpərz] [grɑːspt] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .
and two shabby black slippers grasped in either hand .
和 二 破旧 黑色的 拖鞋 抓住 在 任何一个 手 .

两只手里各抓着一只破旧的黑色拖鞋。

“ [em] — [em] — [em] — [maɪ][oʊld][wʌnz] !
“ M — m — m — my old ones !
“ M — 米 — 米 — 我的 老的 一个 !

“我的——我的——我的旧东西！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['æksənts] .

"	she	gasped	in	horror	-	stricken	accents	.
"	她	倒吸一口气	在	恐怖	-	受打击的	口音	.

她惊恐地倒吸了一口气。

" [biː] — [biː] — [biː] — [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [mis'teik] !

"	B	—	b	—	b	—	brought	them	by	mistake	!
"	B	—	b	—	b	—	带来	他们	经过	错误	!

“B—b—b—误带过来的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	some	moments	before	her	companions	fully	grasped	the	situation	,
"	它	曾是	一些	时刻	前	她	同伴	完全	抓住	这	情况	,

过了好一会儿，她的同伴们才完全明白发生了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['slɪpərz] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [tuː] ,

for	the	new	slippers	had	been	black	too	,
为了	这	新的	拖鞋	有	到过	黑色的	也	,

因为新买的拖鞋也是黑色的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

and	of	much	the	same	make	as	those	now	exhibited	.
和	的	很多	这	相同的	制作	作为	那些	现在	展出	.

和现在展出的那些几乎是同一类型的。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['jɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [waɪt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ɔːl] [sɪlk]

Mrs	.	Asplin	had	had	many	yearnings	over	white	shoes	and	stockings	,	all	silk
太太	.	-	有	有	许多	渴望	超过	白色的	鞋	和	长筒袜	,	全部	丝绸

[ænd; ənd]['sætn] ,

and	satin	,
和	缎	,

阿斯普林太太一直很想要白色丝质缎面鞋袜。

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['daɪmənd] ['bʌklz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['pɛgiz] [dres] -

and	tinkling	diamond	buckles	like	those	which	had	been	displayed	in	Peggy's	dress	-
和	叮叮当当	钻石	扣环	喜欢	那些	哪个	有	到过	显示	在	佩吉的	裙子	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

还有叮当作响的钻石扣，就像佩吉的衣盒里展示的那种。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hɜːr; hər] ['dɑːlɪŋz] [hæv; həv] ['deɪnti] [pə'zeʃnz] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] ?

Why	should	not	her	darlings	have	dainty	possessions	like	other	girls	?
为什么	应该	不是	她	亲爱的们	有	纤巧	财产	喜欢	其他	女孩们	?

为什么她的宝贝女儿们就不能像其他女孩一样拥有精致的小物件呢?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd]

It	went	to	her	heart	to	think	what	an	improvement	these	two	articles	would
它	去	到	她	心	到	思考	什么	一个	改进	这些	二	文章	会

[meɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɑːstuːmz] ,

make	in	the	simple	costumes	,
制作	在	这	简单的	服装	,

她一想到这两件物品能给简陋的服装带来多大的改善，就感到一阵心痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['delɪkət] [helθ] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [æt; ət][ðə; ði][end]

then	she	remembered	her	husband's	delicate	health	,	his	exhaustion	at	the	end
然后	她	记得	她	丈夫的	精美的	健康	,	他的	疲惫	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

然后她想起了丈夫体弱多病，以及他每天结束时的疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [freʃ] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	the	painful	effort	with	which	he	nerved	himself	to	fresh	exertions	,
和	这	痛苦	努力	和	哪个	他	神经质	他自己	到	新鲜的	努力	,

他费尽心力才鼓起勇气继续努力。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [soʊ]['hɑːrdli] [ɜːrnd] .

and	felt	a	bigger	pang	at	the	thought	of	wasting	money	so	hardly	earned	.
和	毛毡	一个	大	疼痛	在	这	想法	的	浪费	钱	所以	几乎	获得	.

想到要浪费辛辛苦苦挣来的钱，就感到更加心痛。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

As	her	custom	was	on	such	occasions	she	put	the	whole	matter	before	the
作为	她	风俗	曾是	在	这样的	场合	她	放	这	所有的	事情	前	这

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

按照她的惯例，在这种场合，她把整件事都告诉了姑娘们。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [help] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

talking	to	them	as	friends	,	and	asking	their	help	in	her	decision	.
说	到	他们	作为	朋友们	,	和	问	他们的	帮助	在	她	决定	.

她像朋友一样和他们交谈，并请求他们帮助她做决定。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːliŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] ['veri] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	You	see	,	darlings	,	”	she	said	,	“	I	want	to	do	my	very	best	for	you	,
“	你	看	,	亲爱的们	,	”	她	说	,	“	我	想	到	做	我的	非常	最好的	为了	你	,

“你们看，亲爱的，”她说，“我想尽我所能为你们做到最好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪl]

and	if	it	would	be	a	real	disappointment	not	to	have	these	things	,	I'll
和	如果	它	会	是	一个	真实的	失望	不是	到	有	这些	事物	,	患病的

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,

manage	it	somehow	,
管理	它	不知何故	,

如果真的因为得不到这些东西而感到失望，我会想办法克服的。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

for	once	in	a	way	.
为了	一次	在	一个	方式	.

某种程度上来说，这算是难得一见。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	it's	a	question	whether	you	would	have	another	chance	of	wearing	them	,
但	它是	一个	问题	无论	你	会	有	其他	机会	的	穿着	他们	,

但问题是，你是否还有机会再次穿上它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	it	seems	a	great	deal	of	money	to	spend	for	just	one	evening	,
和	它	似乎	一个	伟大的	交易	的	钱	到	花费	为了	只是	一	晚上	,

仅仅一个晚上就要花这么多钱，似乎有点不值。

[wen] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] — — ”

when	poor	dear	father	—	—	”
什么时候	贫穷的	亲爱的	父亲	—	—	”

当可怜的父亲——”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	mother	,	no	,	don't	think	of	it	!
“	哦	,	母亲	,	不	,	不	思考	的	它	!

“哦，妈妈，不，千万别想这件事！”

[blæk] [wʌnz] [wɪl] [duː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
Black ones will do perfectly well .
黑色的 一个 将要 做 完美 出色地 .

黑色的就完全可以。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wiː; wi] [wer] ?
What can it matter what sort of shoes and stockings we wear ?
什么 能 它 事情 什么 种类 的 鞋 和 长筒袜 我们 穿 ?

我们穿什么款式的鞋子和袜子有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [sed] ['estər] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
It won't make the least difference in our enjoyment , " said Esther the sensible ,
它 惯于 制作 这 至少 不同之处 在 我们的 享受 , " 说 以斯帖 这 明智的 ,

“这丝毫不会影响我们的享受,”理智的埃丝特说道。

[bʌt; bət] [meɪ'liːsənt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
but Mellicent was by no means of this opinion .
但 梅利森特 曾是 经过 不 方法 的 这 观点 .

但梅利森特绝不认同这种观点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" I don't know about that !
" 我 不 知道 关于 那 !

“我不知道!”

[aɪ] [lʌv] [waɪt] [legz] !
I love white legs !
我 爱 白色的 腿 !

我喜欢白皙的腿!

" [ʃiː; ʃi] [said] ['doʊlfəli] .
" she sighed dolefully .
" 她 叹了口气 悲伤地 .

她悲伤地叹了口气。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [legz] .
" All my life long it has been my ambition to have white legs .
" 全部 我的 生活 长的 它 有 到过 我的 志向 到 有 白色的 腿 .

“我毕生的梦想就是拥有一双白皙的双腿。”

[sɪlk] [wʌnz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] [let][ɪn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] , [laɪk] ['pɛgiz] .
Silk ones with little bits of lace let in down the front , like Peggy's .
丝绸 一个 和 小的 比特 的 蕾丝 让 在 向下 这 正面 , 喜欢 佩吉的 .

丝绸材质的，前面缝着小蕾丝边，就像佩吉穿的那种。

[ðeə(r)] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
They're so beautiful !
它们是 所以 美丽的 !

它们真漂亮!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [wer] [blæk] ['stɑːkɪŋz] ,
It doesn't seem a bit like a party to wear black stockings ,
它 不 似乎 一个 少量 喜欢 一个 派对 到 穿 黑色的 长筒袜 ,

穿黑色丝袜看起来一点也不像参加派对的样子。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] ['fɑːðɚz] ['mʌni] .
only of course I know I must , for I'd hate to waste father's money .
仅有的 的 课程 我 知道 我 必须 , 为了 ID 恨 到 浪费 父亲的 钱 .

当然，我知道我必须这么做，因为我不想浪费父亲的钱。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
When I grow up I shall marry a rich man and have everything I want .
什么时候 我 生长 向上 我 将 结婚 一个 富有的 男人 和 有 一切 我 想 .

我长大后要嫁给一个有钱人，拥有我想要的一切。

[its] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .
It's disgusting to be poor .
它是 令人作呕 到 是 贫穷的 .

贫穷真令人厌恶。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][naɪs] [blæk] ['slɪpərz] , ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ɑːn][ðem; ðəm] ? ”
Will they be nice black slippers , mother , with buckles on them ? ”
将要 他们 是 好的 黑色的 拖鞋 , 母亲 , 和 扣环 在 他们 ? ”

妈妈，会是漂亮的黑色拖鞋吗？那种带扣子的？

“ [jes] , ['dɪri] . ['bjuːtiːz] !
“ Yes , dearie . Beauties !
“ 是的 , 亲爱的 . 美女 !

“是的，亲爱的。美女们！”

[greɪt] [bɪg] ['bʌklz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['lʌvɪŋli] ,
Great big buckles ! ” said Mrs . Asplin lovingly ,
伟大的 大的 扣环 ! ” 说 太太 . - 深情地 ,

“好大的扣环！”阿斯普林太太爱怜地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ][bɑːks][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
and a few days later a box had come down from London ,
和 一个 很少 天 之后 一个 盒子 有 来 向下 从 伦敦 ,

几天后，一个箱子从伦敦运了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and the slippers had been chosen out of a selection of “ leading
和 这 拖鞋 有 到过 选定 出去 的 一个 选择 的 “ 领导
['nɔvəltiz] ” ;
novelties ” ;
新奇 ” ;

这些拖鞋是从一系列“领先新品”中挑选出来的；

[wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] “ [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['stɪfnəs] ,
worn with care and reverence the previous evening “ to take off the stiffness ,
磨损 和 关心 和 尊敬 这 以前的 晚上 “ 到 拿 离开 这 刚性 ,

前一天晚上小心翼翼、虔诚地穿戴着它，“为了去除僵硬感”，

” [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ɔːl] — [oʊ] , [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
” and then after all — oh , the awfulness of it !
” 和 然后 后 全部 — 哦 , 这 糟糕 的 它 !

“然后，最终——哦，这太可怕了！”

— [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən][oʊld] [per] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
— had been replaced by an old pair in the bustle of departure .
— 有 到过 替换 经过 一个 老的 一对 在 这 忙碌 的 离开 .

—在匆忙离别之际，已被一双旧鞋取代。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
The three girls stared at one another in consternation .
这 三 女孩们 凝视 在 一 其他 在 惊愕 .

三个女孩惊愕地互相瞪着对方。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
Here was a catastrophe to happen just at the last moment ,
这里 曾是 一个 灾难 到 发生 只是 在 这 最后的 片刻 ,

灾难偏偏在最后一刻发生了。

[wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] !
when everyone was so happy and well satisfied !
什么时候 每个人 曾是 所以 快乐的 和 出色地 使满意 !

大家都非常开心和满意！

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] -

The	dismay	on	the	chubby	face	was	so	pitiful	that	neither	of	Mellicent's
这	沮丧	在	这	胖乎乎的	脸	曾是	所以	可怜	那	两者都不	的	-

[kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

companions	could	find	it	in	her	heart	to	speak	a	word	of	reproof	.
同伴	可以	寻找	它	在	她	心	到	说话	一个	单词	的	责备	.

那张胖脸上的沮丧如此可怜，以至于梅利森特的两个同伴都不忍心说一句责备的话。

[ðeɪ] ['ræðər] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][prə'poʊz] ['dɪfrənt] [weɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

They	rather	set	to	work	to	propose	different	ways	out	of	the	difficulty	.
他们	相当	放	到	工作	到	提出	不同的	方式	出去	的	这	困难	.

他们转而着手提出摆脱困境的不同方法。

“ [get] [hoʊld][ʌv; əv] [mæks] , [ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! ”

“	Get	hold	of	Max	,	and	coax	him	to	go	back	for	them	!	”
“	得到	抓住	的	最大限度	,	和	哄	他	到	去	后退	为了	他们	!	”

“找到麦克斯，劝他回去把他们救出来！”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] , [its] [noʊ][juːz] .

“	He	wouldn't	,	it's	no	use	.
“	他	不会	,	它是	不	使用	.

“他不会的，没用的。”

[its] ['reɪnɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

It's	raining	like	anything	,	and	it	would	take	him	an	hour	to	go	there
它是	下雨	喜欢	任何事物	,	和	它	会	拿	他	一个	小时	到	去	那里

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . ”

and	come	back	.	”
和	来	后退	.	”

雨下得特别大，他去那里再回来要花一个小时。

“ [æsk] ['leɪdi] ['dɑːrsi][tuː; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] — — ”

“	Ask	Lady	Darcy	to	send	one	of	the	servants	—	—	”
“	问	女士	达西	到	发送	一	的	这	仆人	—	—	”

“请达西夫人派一个仆人过来——”

“ [noʊ][juːz] , [maɪ] [dɪr] .

“	No	use	,	my	dear	.
“	不	使用	,	我的	亲爱的	.

“没用的，亲爱的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [maɪs] ,

They	are	scampering	up	and	down	like	mice	,
他们	是	四处奔跑	向上	和	向下	喜欢	小鼠	,

它们像老鼠一样上蹿下跳，

[ænd; ənd] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] . ”

and	haven't	a	moment	to	spare	from	their	own	work	.	”
和	还没有	一个	片刻	到	空闲的	从	他们的	自己的	工作	.	”

他们忙得连一刻也抽不出来。

“ [siː] [ɪf] ['rɔzəlind] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] ! ”

“	See	if	Rosalind	would	lend	me	a	pair	!	”
“	看	如果	罗莎琳德	会	借	我	一个	一对	!	”

“看看罗莎琳德能不能借我一双！”

“ ['sɪli] [guːs] !

“	Silly	goose	!
“	愚蠢的	鹅	!

“傻鹅！”

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fʊt] .

Look	**at**	**your**	**foot**	**.**
看	在	你的	脚	.

看看你的脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɜːrz] .

It	**is**	**three**	**times**	**the**	**size**	**of**	**hers**	**.**
它	是	三	时代	这	尺寸	的	她的	.

它比她的大三倍。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [aɪm][ə'freɪd] .

You	**will**	**just**	**have**	**to**	**wear**	**them**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
你	将要	只是	有	到	穿	他们	,	我是	害怕的	.

恐怕你只能穿上它们了。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Give	**them**	**to**	**me**	**and**	**let**	**me**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**
给	他们	到	我	和	让	我	看	什么	能	是	完毕	.

把它们给我，让我看看能做些什么。

" ['pegi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['slɪpərz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

"	**Peggy**	**took**	**the**	**slippers**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**studied**	**them**	**critically**	**.**
"	佩吉	采取	这	拖鞋	在	她	双手	和	研究	他们	关键	.

佩吉拿起拖鞋，仔细地端详起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [nuː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [oʊld] ; [dʒʌst]

They	**were**	**certainly**	**not**	**new**	**,**	**but**	**then**	**they**	**were**	**by**	**no**	**means**	**old**	**;**	**just**
他们	是	当然	不是	新的	,	但	然后	他们	是	经过	不	方法	老的	;	只是

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	**,**
可敬	,

它们当然不是新的，但也绝非陈旧；只是体面而已。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kriːtʃərz] , ['slaɪtli] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [waɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][toʊz] ,

middle	**-**	**aged**	**creatures**	**,**	**slightly**	**rubbed**	**on**	**the**	**heel**	**and**	**white**	**at**	**the**	**toes**	**,**
中间	-	老年人	生物	,	轻微地	摩擦	在	这	脚跟	和	白色的	在	这	脚趾	,

中年动物，脚后跟略有磨损，脚趾呈白色，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] [wer] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

but	**with**	**many**	**a**	**day**	**of**	**good**	**hard**	**wear**	**still**	**before**	**them**	**.**
但	和	许多	一个	天	的	好的	难的	穿	仍然	前	他们	.

但他们面前还有许多艰苦卓绝的日子等着他们。

“ [oʊ] , [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] , [meɪ'liːsənt] !

“	**Oh**	**,**	**come**	**,**	**”**	**she**	**said**	**reassuringly**	**,**	**“**	**they**	**are**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**Mellicent**	**!**
“	哦	,	来	,	”	她	说	令人安心	,	“	他们	是	不是	所以	坏的	,	梅利森特	!

“哦，别这样，”她安慰道，“他们没那么糟糕，梅利森特！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .

With	**a**	**little**	**polish**	**they**	**would**	**look**	**quite**	**presentable**	**.**
和	一个	小的	抛光	他们	会	看	相当	像样	.

稍加打磨，它们看起来就会很不错。

[aɪl] [tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk] ['rɔzəlind] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lend]

I'll	**tap**	**at**	**the**	**door**	**and**	**ask**	**Rosalind**	**if**	**she**	**has**	**some**	**that**	**she**	**can**	**lend**
患病的	轻敲	在	这	门	和	问	罗莎琳德	如果	她	有	一些	那	她	能	借

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我去敲敲门，问问罗莎琳德能不能借给我们一些。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	sure	to	have	it	.
她	是	当然	到	有	它	.

她肯定会有的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

There	are	about	fifty	thousand	bottles	on	her	table	.
那里	是	关于	五十	千	瓶子	在	她	桌子	.

她的桌子上大约有五万瓶酒。

〞 ['pegi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

〞	Peggy	crossed	the	room	as	she	spoke	,
〞	佩吉	交叉	这	房间	作为	她	辐	,

佩吉一边说话一边穿过房间。

[tæpt] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt]

tapped	on	the	panel	and	received	an	immediate	answer	in	a	high	complacent
轻敲	在	这	控制板	和	已收到	一个	即时	回答	在	一个	高的	自满

['trebl] .

treble	.
高音	.

敲击面板，立即得到一个高亢而自满的回应。

〝 ['kʌmɪŋ] !

〝	Coming	!
〞	未来	!

〝未来!

['kʌmɪŋ] !

Coming	!
未来	!

未来!

[aɪm] - .

I'm	weady	.
我是	-	.

我累坏了。

〞 [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ; [ə; eɪ]['taɪni] [pɪŋk] [sɪlk] [ʃuː] [stept] ['deɪntɪli] ['oʊvər][ðə; ði][mæt] ,

〞	Then	the	door	flew	open	;	a	tiny	pink	silk	shoe	stepped	daintily	over	the	mat	,
〞	然后	这	门	飞翔	打开	;	一个	微小的	粉色的	丝绸	鞋	步	轻柔地	超过	这	垫	,

〝然后门猛地打开了；一只粉红色的小丝绸鞋轻盈地跨过垫子，

[ænd; ənd] ['rɔzəlɪnd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pə'rizjən] [dres] .

and	Rosalind	stood	before	them	in	all	the	glory	of	a	new	Parisian	dress	.
和	罗莎琳德	站立	前	他们	在	全部	这	荣耀	的	一个	新的	巴黎人	裙子	.

罗莎琳德身着崭新的巴黎礼服，光彩照人地站在他们面前。

[θriː] ['seprət] [gɑːsps][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

Three	separate	gasps	of	admiration	greeted	her	appearance	,
三	分离	喘息	的	钦佩	问候	她	外貌	,

她的出现引来三声惊叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['diːteɪlz]

and	she	stood	smiling	and	dimpling	while	the	girls	took	in	the	fascinating	details
和	她	站立	微笑	和	凹陷	尽管	这	女孩们	采取	在	这	迷人	细节

— [ðə; ði]['sætn] [frɑːk] [ʌv; əv]['peɪləst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pɪŋk] ,

—	the	satin	frock	of	palest	imaginable	pink	,
—	这	缎	连衣裙	的	最浅色	可以想象的	粉色的	,

她站在那里，面带微笑，脸颊上带着酒窝，女孩们则仔细欣赏着那些迷人的细节——那件淡粉色的缎面连衣裙，

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] ['oʊvər] [dres] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [hem] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['friːdəm] ,

the	white	chiffon	over	dress	which	fell	from	shoulder	to	hem	in	graceful	freedom	,
这	白色的	薄纱	超过	裙子	哪个	跌倒	从	肩膀	到	她们	在	优美	自由	,

那件白色雪纺罩衫从肩部优雅地垂落至裙摆，自由飘逸。

['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [roʊz] - [liːvz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] — [fæn'tæstɪk] —

sprinkled	over	with	exquisite	rose	-	leaves	—	it	was	all	wonderful	—	fantastic	—
撒上	超过	和	精美的	玫瑰	-	树叶	—	它	曾是	全部	精彩的	—	极好的	—

[æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['pɛgiz] ['mʌzlɪn] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] ['krepɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	far	removed	from	Peggy's	muslin	as	from	the	homely	crepon	of	the
作为	远的	已移除	从	佩吉的	细棉布	作为	从	这	家常的	可丽蓬	的	这

['vɪkərz] ['dɔtɜ-z] .

Vicar's	daughters	.
牧师的	女儿们	.

上面点缀着精致的玫瑰叶——一切都那么美好——那么奇妙——与佩吉的薄纱裙截然不同，也与牧师女儿们朴素的绉纱裙截然不同。

“ ['rɔzəlɪnd] !

“	Rosalind	!
”	罗莎琳德	!

“罗莎琳德！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl][juː; jʊ] [lʊk] ! ” [gɑːspt] [meɪ'liːsənt] , [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'lemə] [fər'gɑːtn] [ɪn]

what	a	perfect	angel	you	look	!	”	gasped	Mellicent	,	her	own	dilemma	forgotten	in
什么	一个	完美的	天使	你	看	!	”	倒吸一口气	梅利森特	,	她	自己的	困境	被遗忘的	在

[hɜːr; hər] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

her	whole	-	hearted	admiration	,
她	所有的	-	心地	钦佩	,

“你看起来真是个完美的天使！”梅利森特惊叹道，她完全沉浸在对天使的赞美中，忘记了自己的困境。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['meməri] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn]

but	the	next	moment	memory	came	back	and	her	expression	changed	to	one
但	这	下一个	片刻	记忆	来了	后退	和	她	表达	已更改	到	一

[ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] .

of	pitiful	appeal	.
的	可怜	上诉	.

但下一刻，记忆涌上心头，她的表情变成了可怜兮兮的哀求。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [buːt] ['pɑːlɪʃ] ?

“	But	oh	,	have	you	got	any	boot	polish	?
”	但	哦	,	有	你	得到	任何	启动	抛光	?

“但是，你们有鞋油吗？”

[ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

The	most	awful	thing	has	happened	.
这	最多	可怕	事物	有	发生	.

最糟糕的事情发生了。

[aɪv] [brɔːt] [maɪ][oʊld] [ʃuːz] [baɪ] [mis'teik] !

I've	brought	my	old	shoes	by	mistake	!
我已经	带来	我的	老的	鞋	经过	错误	!

我不小心把旧鞋带来了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [blæk]

I don't know what on earth I shall do if you can't give me something to black

我 不 知道 什么 在 地球 我 将 做 如果 你 不能 给 我 某物 到 黑色的

[ðə; ðiː] [toʊz] .

the toes .

这 脚趾 .

如果你不能给我一些涂脚趾甲的药水，我真不知道该怎么办了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ðiː] [ʃuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv]

" She held out the shoes as she spoke , and Rosalind gave a shrill scream of

" 她 握住 出去 这 鞋 作为 她 辐 , 和 罗莎琳德 给予 一个 尖锐 尖叫 的

['læftər] .

laughter .

笑声 .

“她一边说话一边把鞋子递了出去，罗莎琳德发出了一声尖锐的笑声。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“ Oh ! oh !

“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[ðoʊz] [θɪŋz] !

Those things !

那些 事物 !

那些东西！

[haʊ] - ['fʌni] ; [wʌt] [ə; eɪ] - [dʒoʊk] !

How fwightfully funny ; what a fwightful joke !

如何 - 有趣的 ; 什么 一个 - 开玩笑 !

真是滑稽可笑；真是个可怕的笑话！

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] - ,

You will look like Cinderwella ,

你 将要 看 喜欢 - ,

你会看起来像灰姑娘，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɑːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [glæs] ['slɪpərz] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [oʊld]

when she wan away and the glass slippers changed back to her dweadful old

什么时候 她 万 离开 和 这 玻璃 拖鞋 已更改 后退 到 她 - 老的

[klɔgz] .

clogs .

木屐 .

当她渐渐远去，水晶鞋也变回了她那双可怕的旧木屐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] - ['fʌni] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ! "

It is too scweamingly funny , I do declare ! "

它 是 也 - 有趣的 , 我 做 宣布 ! "

真是太搞笑了，我得说！

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'kler] !

“ Oh , never mind what you declare !

“ 哦 , 绝不 头脑 什么 你 宣布 !

“哦，别在意你说什么！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [juː 'es][sʌm; səm] [buːt] ['pɑːlɪʃ] , [ðæts] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] !

Can you lend us some boot polish , that's the question !

能 你 借 我们 一些 启动 抛光 , 那就是 这 问题 !

请问你们能借我们一些鞋油吗？这就是我想问的问题！

" [kraɪd] ['pegi] ['ʃɑːrpli] .

" cried Peggy sharply .

" 哭 佩吉 尖锐地 .

“佩吉尖声喊道。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] - ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,

She	knew	Mellicent's	horror	of	ridicule	,
她	知道	-	恐怖	的	嘲笑	,

她知道梅利森特最害怕被嘲笑。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [stænd] [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti]

and	felt	indignant	with	the	girl	who	could	stand	by	secure	in	her	own	beauty
和	毛毡	愤怒	和	这	女孩	WHO	可以	站立	经过	安全的	在	她	自己的	美丽

[ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

and	elegance	,
和	优雅	,

我感到愤慨，那个女孩竟然能如此自信地站在一旁，只因她自己的美貌和优雅。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

and	have	no	sympathy	for	the	misfortune	of	a	friend	.
和	有	不	同情	为了	这	不幸	的	一个	朋友	.

对朋友的不幸遭遇没有丝毫同情。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['baːt(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪrləs] [glɑːs] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃaɪni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	If	you	have	a	bottle	of	Peerless	Gloss	or	any	of	those	shiny	things	with	a
“	如果	你	有	一个	瓶子	的	无与伦比	光泽	或者	任何	的	那些	闪亮的	事物	和	一个

[spʌndʒ] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrk] ,

sponge	fastened	on	the	cork	,
海绵	系紧	在	这	软木	,

“如果你有一瓶 Peerless Gloss 唇釉，或者任何那种瓶塞上绑着海绵的闪亮瓶装产品，

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [kɔːz]

I	can	make	them	look	quite	respectable	,	and	no	one	will	have	any	cause
我	能	制作	他们	看	相当	可敬	,	和	不	一	将要	有	任何	原因

[tuː; tə] [læf] . ”

to	laugh	.	”
到	笑	.	”

我可以让他们看起来很体面，这样就不会有人嘲笑他们了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ” [trɪld] ['rɔzəlind] [wʌns] [mɔːr] , “ ['pegi] [ɪz] - !

“	Ha	,	ha	,	ha	,	”	trilled	Rosalind	once	more	,	“	Peggy	is	cwoss	!
“	哈	,	哈	,	哈	,	”	颤音	罗莎琳德	一次	更多的	,	“	佩吉	是	-	!

“哈哈哈哈，”罗莎琳德又一次轻声说道，“佩吉太坏了！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] { - }

I	never	knew	{	339	}
我	绝不	知道	{	-	}

我从未知道{339}

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] !

such	a	girl	for	flying	into	tantwums	at	a	moment's	notice	!
这样的	一个	女孩	为了	飞行	进入	-	在	一个	瞬间	注意	!

真是个动不动就发脾气的女孩！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] .

Yes	,	of	course	,	I'll	lend	you	the	polish	.
是的	,	的	课程	,	患病的	借	你	这	抛光	.

当然，我会把抛光剂借给你。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] — [ðer; ðər] !

There	is	some	in	this	little	cupboard	—	there	!
那里	是	一些	在	这	小的	橱柜	—	那里	!

这个小橱柜里有一些——就在这里！

[aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪlz] [maɪ] [glʌvz] .

I	won't	touch	it	in	case	it	soils	my	gloves	.
我	惯于	触碰	它	在	案件	它	土壤	我的	手套	.

我不敢碰它，怕弄脏我的手套。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [məˈriː] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Shall	**I**	**call**	**Marie**	**to**	**put**	**it**	**on**	**for**	**you**	**?**	**”**
将	我	称呼	玛丽	到	放	它	在	为了	你	?	”

要我叫玛丽来帮你穿吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] — [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Thank**	**you**	**;**	**there's**	**no**	**need**	**—**	**I**	**can**	**do**	**it**	**!**
”	感谢	你	;	有	不	需要	—	我	能	做	它	!

“谢谢；不用了——我自己能做到！”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ! ”

I	**would**	**rather**	**do**	**it**	**myself**	**!**	**”**
我	会	相当	做	它	我	!	”

我宁愿自己做!

“ [oʊ] — [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] - !

“	**Oh**	**—**	**oh**	**,**	**isn't**	**she**	**cwoss**	**!**
”	哦	—	哦	,	不是	她	-	!

“哦——哦，她真是个混蛋！”

[juː; jʊ] [wɪl] - [ðə; ði][kɔːrk] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] ,

You	**will**	**bweak**	**the**	**cork**	**if**	**you**	**scwew**	**it**	**about**	**like**	**that**	**,**
你	将要	-	这	软木	如果	你	-	它	关于	喜欢	那	,

你这样乱晃会把软木塞弄断的。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

and	**then**	**you'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**it**	**out**	**.**
和	然后	你会	绝不	是	有能力的	到	得到	它	出去	.

那样你就永远也取不出来了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] - ? ”

Why	**don't**	**you**	**pull**	**it**	**pwoperly**	**?**	**”**
为什么	不	你	拉	它	-	?	”

你为什么不正确地拉它呢?

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][kɔːrk] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] !

“	**I**	**know**	**how**	**to**	**pull**	**out**	**a**	**cork**	**,**	**thank**	**you**	**;**	**I've**	**done**	**it**	**before**	**!**
”	我	知道	如何	到	拉	出去	一个	软木	,	感谢	你	;	我已经	完毕	它	前	!

“我知道怎么拔软木塞，谢谢；我以前拔过！”

” ['pegi] [ʃɑːt] [æn; ən]['æŋgri] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['hoʊstəs] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen]

”	**Peggy**	**shot**	**an**	**angry**	**glance**	**at**	**her**	**hostess**	**,**	**and**	**set**	**to**	**work**	**again**
”	佩吉	射击	一个	生气的	瞥一眼	在	她	女主人	,	和	放	到	工作	再次

[wɪð; wɪθ] ['dʌbld] ['enərdʒi] .

with	**doubled**	**energy**	**.**
和	双倍	活力	.

佩吉怒视着女主人，然后加倍努力地继续干活。

[naʊ] [ðæt] ['rɔzəlind] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnəˈbɪləti] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzəri] [tuː; tə][feɪl]

Now	**that**	**Rosalind**	**had**	**laughed**	**at**	**her**	**inability**	**,**	**it**	**would**	**be**	**misery**	**to**	**fail**
现在	那	罗莎琳德	有	笑了	在	她	无力	,	它	会	是	苦难	到	失败

;

;

;

既然罗莎琳德已经嘲笑过自己的无能，那么失败将会是件非常痛苦的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [leɪn] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

but	**the**	**bottle**	**had**	**evidently**	**lain**	**aside**	**for**	**some**	**time**	**,**
但	这	瓶子	有	显然	莱恩	旁边	为了	一些	时间	,

但显然这瓶酒已经放置了一段时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [krʌst] [hæd; həd] [fɔːrmd] [raʊnd] [ðə; ði][kɔːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

and	a	stiff	black	crust	had	formed	round	the	cork	which	made	it	difficult
和	一个	僵硬的	黑色的	地壳	有	形成	圆形的	这	软木	哪个	制成	它	难的

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

软木塞周围形成了一层坚硬的黑色硬壳，使其难以移动。

['pegi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] , [waɪl] ['rɔzəlɪnd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , ['læfɪŋ] [hɜːr; hər] ['ægrəveɪtɪŋ]

Peggy	pulled	and	tugged	,	while	Rosalind	stood	watching	,	laughing	her	aggravating
佩吉	拉	和	拉扯	,	尽管	罗莎琳德	站立	观看	,	笑	她	加重

, ['peɪtrənaɪz] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

,	patronising	little	laugh	,
,	居高临下	小的	笑	,

佩吉使劲拉扯着，罗莎琳德站在一旁看着，发出她那令人恼火、居高临下的轻笑声。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	dropping	a	word	of	instruction	from	time	to	time	.
和	下降	一个	单词	的	操作说明	从	时间	到	时间	.

并不时地给出一些指示。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	,	quite	suddenly	,	a	dreadful	thing	happened	.
和	然后	,	相当	突然	,	一个	可怕	事物	发生	.

然后，突然间，可怕的事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] — [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn]

In	the	flash	of	an	eye	—	so	quickly	and	unexpectedly	,	that	,	looking	back	upon
在	这	闪光	的	一个	眼睛	—	所以	迅速地	和	不料	,	那	,	寻找	后退	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就在一瞬间——如此迅速且出乎意料，以至于回首往事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['riːəl] [laɪf]

it	seemed	like	a	nightmare	which	could	not	possibly	have	taken	place	in	real	life
它	似乎	喜欢	一个	恶梦	哪个	可以	不是	可能	有	已采取	地方	在	真实的	生活

— [ðə; ði][kɔːrk] [dʒɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['pɛgiz] [hænd] ,

—	the	cork	jerked	out	in	Peggy's	hand	,
—	这	软木	猛地一抖	出去	在	佩吉的	手	,

这简直像是一场噩梦，根本不可能在现实生活中发生——佩吉手中的软木塞猛地拔了出来。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʌg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fluː] [æn; ən] ['ɪŋki] [dʒet] ,

in	response	to	a	savage	tug	,	and	with	it	out	flew	an	inky	jet	,
在	回复	到	一个	野蛮的	拖船	,	和	和	它	出去	飞翔	一个	墨色	喷射	,

受到猛烈拉扯的回应，一架漆黑的喷气式飞机随之飞驰而出。

[wɪtʃ] [roʊz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

which	rose	straight	up	in	the	air	,
哪个	玫瑰	直的	向上	在	这	空气	,

它笔直地升向空中，

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['taɪni][drɑːps][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] —

separated	into	a	multitude	of	tiny	drops	and	descended	in	a	flood	—
分开	进入	一个	民众	的	微小的	滴	和	下降	在	一个	洪水	—

分裂成无数细小的水滴，汇成洪流倾泻而下——

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ! — ['oʊvər] ['rɑzəlɪndz] [feɪs] , [nek] [ænd; ənd] [dres] .

oh	,	the	horror	of	that	moment	!	—	over	Rosalind's	face	,	neck	and	dress	.
哦	,	这	恐怖	的	那	片刻	!	—	超过	罗莎琳德的	脸	,	脖子	和	裙子	.

哦，那一刻真是太可怕了！——罗莎琳德的脸、脖子和裙子都遭了殃。

[wʌn] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] , [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

One	moment	a	fairy	princess	,	a	goddess	of	summer	,
一	片刻	一个	仙女	公主	,	一个	女神	的	夏天	,

前一刻还是仙女公主，后一刻还是夏日女神，

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] ['skætərd] ['θɪkli] ['oʊvər] [tʃiːks] [ænd; ənd]

the	next	a	figure	of	fun	with	black	spots	scattered	thickly	over	cheeks	and
这	下一个	一个	数字	的	乐趣	和	黑色的	地点	疏散	浓密	超过	脸颊	和

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

下一个人物形象滑稽可笑，脸颊和鼻子上密密麻麻地布满了黑点。

[ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] ,

a	big	splash	on	the	white	shoulder	,
一个	大的	溅	在	这	白色的	肩膀	,

白色肩部溅起一大片水花，

[ænd; ənd] ['ɪŋki] [dɔːbz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊz] [liːvz] .

and	inky	daubs	dotted	here	and	there	between	the	rose	leaves	.
和	墨色	涂抹	虚线	这里	和	那里	之间	这	玫瑰	树叶	.

玫瑰叶片间点缀着墨迹。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] !

What	a	transformation	!
什么	一个	转型	!

真是惊人的变化！

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrər] !

What	a	spectacle	of	horror	!
什么	一个	奇观	的	恐怖	!

真是恐怖的一幕！

['pegi] [stʊd] [træns'fɪkst] ; [meɪ'liːsənt] [skriːmd] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] ['estər] [ræn] ['fɔːrwərd] ,

Peggy	stood	transfixed	;	Mellicent	screamed	in	terror	,	and	Esther	ran	forward	,
佩吉	站立	呆若木鸡	;	梅利森特	尖叫	在	恐怖	,	和	以斯帖	跑	向前	,

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hænd] ,

handkerchief	in	hand	,
手帕	在	手	,

佩吉呆立在那里；梅利森特惊恐地尖叫起来；埃丝特手里拿着手帕，冲了上前去。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['viːəməns] .

only	to	be	waved	aside	with	angry	vehemence	.
仅有的	到	是	挥手	旁边	和	生气的	激烈	.

结果却被愤怒地挥手打发走了。

['rɑzəlɪndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

Rosalind's	face	was	convulsed	with	anger	;
罗莎琳德的	脸	曾是	抽搐	和	愤怒	;

罗莎琳德的脸因愤怒而扭曲；

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

she	stamped	her	foot	and	spoke	at	the	pitch	of	her	voice	,
她	盖章	她	脚	和	辐	在	这	沥青	的	她	嗓音	,

她跺了跺脚，用她特有的音调说话。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

as	if	she	had	no	control	over	her	feelings	.
作为	如果	她	有	不	控制	超过	她	情怀	.

仿佛她无法控制自己的情绪。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh , oh !
“ 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦!

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] ; [juː; jʊ] ['heɪtfl] , [dɪ'testəbl] [gɜːrl] !
You wicked girl ; you hateful , detestable girl !
你 邪恶 女孩 ; 你 可恶 , 可恨 女孩 !

你这个恶毒的女孩；你这个可恨、可憎的女孩!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] !
You did it on purpose because you were in a temper !
你 做过 它 在 目的 因为 你 是 在 一个 脾气 !

你是因为生气才故意这么做的!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !
You have been in a temper all the afternoon !
你 有 到过 在 一个 脾气 全部 这 下午 !

你整个下午都在生闷气!

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] [dres] !
You have spoiled my dress !
你 有 被宠坏了 我的 裙子 !

你把我的裙子弄脏了!

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
I was ready to go downstairs .
我 曾是 准备好 到 去 楼下 .

我准备下楼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
It is eight o'clock .
它 是 八 点钟 .

现在是八点钟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriwʌn] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][oʊ] ,
In a few minutes everyone will all be here , and oh ,
在 一个 很少 分钟 每个人 将要 全部 是 这里 , 和 哦 ,

再过几分钟大家都会到，哦，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
what shall I do — what shall I do !
什么 将 我 做 — 什么 将 我 做 !

我该怎么办？我该怎么办?

[wət'evər] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ?
Whatever will mother say when she sees me ?
任何 将要 母亲 说 什么时候 她 看到 我 ?

妈妈见到我会说什么呢?

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
” As if to give a practical answer to this inquiry ,
” 作为 如果 到 给 一个 实际的 回答 到 这 询问 ,

仿佛是为了对这个问题给出切实可行的答案，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,
there came a sound of hasty footsteps in the corridor , the door flew open ,
那里 来了 一个 声音 的 仓促 脚步声 在 这 走廊 , 这 门 飞翔 打开 ,

走廊里传来一阵急促的脚步声，门猛地被推开了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɑːrsi] [rʌʃt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] .
and Lady Darcy rushed in , followed by the French maid .
和 女士 达西 匆忙 在 , 随后 经过 这 法语 女佣 .

达西夫人冲了进来，法国女仆紧随其后。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ My darling , what is it ?
“ 我的 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“亲爱的，什么事？”

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I heard your voice .
我 听到 你的 嗓音 .

我听到了你的声音。

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has something happened ?
有 某物 发生 ?

发生什么事了吗?

[oʊ] - [eɪtʃ] !
Oh - h !
哦 - h !

哦!

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz]
” She stopped short , paralysed with consternation , while the maid wrung her hands
” 她 停止 短的 , 瘫痪 和 惊愕 , 尽管 这 女佣 拧干 她 双手
[ɪn] [dɪ'sper] .
in despair .
在 绝望 .

她突然停住脚步，惊恐得动弹不得，而女仆则绝望地搓着手。

“ ['rɔzəlind] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”
“ Rosalind , what have you done to yourself ? ”
“ 罗莎琳德 , 什么 有 你 完毕 到 你自己 ? ”

罗莎琳德，你对自己做了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing , nothing !
“ 没有什么 , 没有什么 !

“什么都没有，什么都没有！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pegi] ['sɑːvɪl] ;
It was Peggy Saville ;
它 曾是 佩吉 萨维尔 ;

是佩吉·萨维尔;

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] [buːt] - ['pɑːlɪʃ] — [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
she splashed me with her horrid boot - polish — I gave it to her for
她 溅起 我 和 她 可怕的 启动 - 抛光 — 我 给予 它 到 她 为了
[hɜːr; hər] [ʃuːz] .
her shoes .
她 鞋 .

她把难闻的鞋油溅了我一身——那是我给她擦鞋用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [nek] , [ɪn][maɪ] [maʊθ] — — ”
It is on my face , my neck , in my mouth — — ”
它 是 在 我的 脸 , 我的 脖子 , 在 我的 嘴 — — ”

它在我的脸上，我的脖子上，我的嘴里——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk] .
“ I was pulling the cork .
“ 我 曾是 拉 这 软木 .

“我当时正在拔软木塞。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

It	came	out	with	a	jerk	.
它	来了	出去	和	一个	混蛋	.

它猛地一窜出来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [siː] !

I	didn't	know	;	I	didn't	see	!
我	没有	知道	;	我	没有	看	!

我不知道；我没看见!

〞 ['leɪdi] ['dɑːrsiz] [feɪs] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪsi] [dɪs'pleʒər] .

〞	Lady	Darcy's	face	stiffened	with	an	expression	of	icy	displeasure	.
〞	女士	达西的	脸	僵硬	和	一个	表达	的	冰冷的	不满	.

达西夫人脸上露出冰冷的厌恶表情，脸色僵硬起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] !

“	It	is	too	annoying	!
〞	它	是	也	恼人的	!

“太烦人了！”

[jʊr; jər] [dres] [spɔɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] !

Your	dress	spoiled	at	the	last	moment	!
你的	裙子	被宠坏了	在	这	最后的	片刻	!

你的裙子在最后一刻坏了!

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['kerləsnəs] !

Inexcusable	carelessness	!
不可原谅	疏忽	!

不可原谅的粗心大意!

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [mə'riː] ?

What	is	to	be	done	,	Marie	?
什么	是	到	是	完毕	,	玛丽	?

玛丽，该怎么办呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'sper] !

I	am	in	despair	!
我	是	在	绝望	!

我感到绝望!

〞 [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [ɪn] ['pɛgiz]

〞	The	Frenchwoman	shrugged	her	shoulders	with	an	indignant	glance	in	Peggy's
〞	这	法国女人	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	愤怒	瞥一眼	在	佩吉的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“那位法国女人耸了耸肩，愤愤地瞥了佩吉一眼。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

“	There	is	nothing	to	do	.
〞	那里	是	没有什么	到	做	.

“无计可施。”

[pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dres] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

Put	on	another	dress	,	that	is	all	.
放	在	其他	裙子	,	那	是	全部	.

换件衣服就行了。

[mædəmwə'zel] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

Mademoiselle	must	change	as	quick	as	she	can	.
小姐	必须	改变	作为	快的	作为	她	能	.

小姐必须尽快换衣服。

[ɪf] [aɪ] [spʌndʒ] [ðə; ði][spɑːts] , [aɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] . ”

If	I	sponge	the	spots	,	I	spoil	the	whole	thing	at	once	.	”
如果	我	海绵	这	地点	，	我	剧透	这	所有的	事物	在	一次	.	”

如果我用海绵擦污，就会把整件衣服都毁了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['kudnt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['pegi] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

“	But	you	could	cut	them	out	,	couldn't	you	?	”	cried	Peggy	,	the	picture	of
”	但	你	可以	切	他们	出去	，	不能	你	？	”	哭	佩吉	，	这	图片	的

[woʊ] ,

woe	,
悲哀	，

“但是你可以把它们剪掉，对吧？”佩吉哭喊道，一脸悲伤。

[jet] ['mɪzrəbli] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ə'mendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

yet	miserably	eager	to	make	what	amends	she	could	.
然而	惨痛地	渴望的	到	制作	什么	修改	她	可以	.

然而，她却又无比渴望尽其所能地弥补过错。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][spɑːts][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [wʊd] [nɑːt]

“	You	could	cut	out	the	spots	with	sharp	scissors	,	and	the	holes	would	not
”	你	可以	切	出去	这	地点	和	锋利的	剪刀	，	和	这	孔	会	不是

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	，

“你可以用锋利的剪刀把斑点剪掉，这样就不会留下孔洞了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪ'fɑːn] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [luːs] .

for	the	chiffon	is	so	full	and	loose	.
为了	这	薄纱	是	所以	满的	和	松动的	.

因为雪纺面料蓬松柔软。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][traɪ] !

I	—	I	think	I	could	do	it	,	if	you	would	let	me	try	!
我	—	我	思考	我	可以	做	它	,	如果	你	会	让	我	尝试	！

我——我觉得我可以做到，如果你让我试试的话！

” ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['mjuːtʃuəl] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən]

”	Mistress	and	maid	exchanged	a	sharp	,	mutual	glance	,	and	the	Frenchwoman
”	情妇	和	女佣	交换	一个	锋利的	，	相互的	瞥一眼	，	和	这	法国女人

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

nodded	slowly	.
点头	缓慢地	.

女主人和女仆交换了一个锐利的眼神，法国女人缓缓地点了点头。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][foʊldz] .

“	Yes	,	it	is	true	;	I	could	rearrange	the	folds	.
”	是的	，	它	是	真的	；	我	可以	重新排列	这	折叠	.

“是的，没错；我可以重新排列褶皱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

It	will	take	some	time	,	but	still	,	it	can	be	done	.
它	将要	拿	一些	时间	，	但	仍然	，	它	能	是	完毕	.

这需要一些时间，但最终还是可以实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] . ”

It	is	the	best	plan	.	”
它	是	这	最好的	计划	.	”

这是最佳方案。

“ [goʊ] [ðen] , ['rɔzəlind] , [goʊ][wɪð; wɪθ] [mə'ri:] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] , [ænd; ənd]

“	Go	then	,	Rosalind	,	go	with	Marie	;	there	is	not	a	moment	to	spare	,	and
〃	去	然后	,	罗莎琳德	,	去	和	玛丽	;	那里	是	不是	一个	片刻	到	空闲的	,	和

[fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ,

for	pity's	sake	,
为了	可惜	清酒	,

“那就走吧，罗莎琳德，和玛丽一起走；时间紧迫，看在上帝的份上，

[dəunt][kraɪ] !

don't	cry	!
不	哭	!

别哭!

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi] [red] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

Your	eyes	will	be	red	,	and	at	any	moment	now	the	people	may	begin	to
你的	眼睛	将要	是	红色的	,	和	在	任何	片刻	现在	这	人们	可能	开始	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

你的眼睛会发红，而且随时都可能有人会来。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [gests] .

I	wanted	you	to	be	with	me	to	receive	your	guests	.
我	通缉	你	到	是	和	我	到	收到	你的	客人	.

我希望你能陪我一起接待客人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['ɔ:kwərd] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]

It	will	be	most	awkward	being	without	you	,	but	there	is	no	help	for	it	,	I
它	将要	是	最多	尴尬的	存在	没有	你	,	但	那里	是	不	帮助	为了	它	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

没有你的日子会非常难熬，但我想也没办法了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] !

The	whole	thing	is	too	annoying	for	words	!
这	所有的	事物	是	也	恼人的	为了	字	!

整件事简直令人气愤不已!

〃 ['leɪdi] ['dɑ:rsi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [left]

〃	Lady	Darcy	swept	out	of	the	room	,	and	the	three	girls	were	once	more	left
〃	女士	达西	扫荡	出去	的	这	房间	,	和	这	三	女孩们	是	一次	更多的	左边

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

达西夫人拂袖而去，三个女孩再次被单独留下。

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [fju:] [ʃɔ:rt] ['moʊmənts] !

but	how	changed	were	their	feelings	in	those	few	short	moments	!
但	如何	已更改	是	他们的	情怀	在	那些	很少	短的	时刻	!

但短短几分钟内，他们的感受发生了多么大的变化啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

There	was	not	the	shadow	of	a	smile	between	them	;
那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	微笑	之间	他们	;

他们之间没有一丝笑容;

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːn]

they	looked	more	as	if	they	were	about	to	attend	a	funeral	than	a	scene
他们	看起来	更多的	作为	如果	他们	是	关于	到	出席	一个	葬礼	比	一个	场景

[ʌv; əv] [feˈstɪvəti] ,

of	festivity	,
的	节日	,

他们看起来更像是要去参加葬礼，而不是参加庆祝活动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	for	several	moments	no	one	had	the	heart	to	speak	.
和	为了	一些	时刻	不	一	有	这	心	到	说话	.

有好一会儿，谁也不忍心说话。

[ˈpegi] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][kɔːrk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Peggy	still	held	the	fatal	cork	in	her	hand	,
佩吉	仍然	握住	这	致命的	软木	在	她	手	,

佩吉手里仍然拿着那致命的软木塞。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] - [ˈslɪpərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	went	through	the	work	of	polishing	Mellicent's	slippers	with	an	air	of
和	去	通过	这	工作	的	抛光	-	拖鞋	和	一个	空气	的

[ðə; ðɪ] [prəˈfaʊndɪst] [dɪˈdʒekʃn] .

the	profoundest	dejection	.
这	最深邃	沮丧	.

她带着极其沮丧的神情，完成了擦拭梅利森特拖鞋的工作。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɪn] [ˈdrɪri] [ˈsaɪləns] ,

When	they	were	finished	she	handed	them	over	in	dreary	silence	,
什么时候	他们	是	完成的	她	递交	他们	超过	在	凄凉	沉默	,

他们做完后，她默默地把东西递了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːkəˈmensɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

and	was	recommencing	the	brushing	of	her	hair	,
和	曾是	重新开始	这	刷牙	的	她	头发	,

她又开始梳头了。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

when	something	in	the	expression	of	the	chubby	face	arrested	her	attention	.
什么时候	某物	在	这	表达	的	这	胖乎乎的	脸	被捕	她	注意力	.

这时，那张胖乎乎的脸上的某种表情吸引了她的注意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ; [ʃiː; ʃi] [feɪst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] “ [wel] , [wʌt] [ɪz]

Her	eyes	flashed	;	she	faced	round	with	a	frown	and	a	quick	“	Well	,	what	is
她	眼睛	闪光灯	;	她	面对	圆形的	和	一个	皱眉	和	一个	快的	“	出色地	,	什么	是

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

她眼神一闪，转过身来皱着眉头，迅速问道：“什么事？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] ? ”

What	are	you	thinking	now	?	”
什么	是	你	思维	现在	?	”

你现在在想什么?

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈwʌndɚd] , ” [ˈwɪspəd] [meɪˈliːsənt] [ˈbreθləsli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] !

“	I	—	I	wondered	,	”	whispered	Mellicent	breathlessly	,	“	if	you	did	it	on	purpose	!
“	我	—	我	想知道	,	”	低声说道	梅利森特	气喘吁吁	,	“	如果	你	做过	它	在	目的	!

“我——我在想，”梅利森特气喘吁吁地低声说，“你是不是故意的！”

[dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	mean	to	spoil	her	dress	and	make	her	change	it	?
做过	你	意思是	到	剧透	她	裙子	和	制作	她	改变	它	?

你是故意弄脏她的裙子让她换衣服的吗?

" ['pɛgiz] [hændz] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" Peggy's hands dropped to her side ,
" 佩吉的 双手 掉落 到 她 边 ,

佩吉的双手垂了下来，

[hɜ:r; hər] [bæk] ['streɪtnd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] .
her back straightened until she stood stiff and straight as a poker .
她 后退 拉直 直到 她 站立 僵硬的 和 直的 作为 一个 扑克 .

她的背挺直了，直到她像一根火柴一样笔直地站着。

['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Every atom of expression seemed to die out of her face .
每一个 原子 的 表达 似乎 到 死 出去 的 她 脸 .

她脸上所有的表情似乎都消失殆尽了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
Her voice had a deadly quiet in its intonation .
她 嗓音 有 一个 致命 安静的 在 它是 语调 .

她的声音带着一种致命的平静。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? "
" What do you think about it yourself ? "
" 什么 做 你 思考 关于 它 你自己 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][dɪd] !
" I — I thought perhaps you did !
" 我 — 我 想法 也许 你 做过 !

“我——我以为你也许真的这么做了！”

[ʃi:; ʃi] [ti:zd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [krɔ:s] .
She teased you , and you were so cross .
她 戏弄 你 , 和 你 是 所以 叉 .

她取笑你，你非常生气。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [soʊ] ['veri] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
You seemed to be standing so very near her ,
你 似乎 到 是 常设 所以 非常 靠近 她 ,

你当时似乎离她很近，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] !
and you are jealous of her — and she looked so lovely !
和 你 是 嫉妒的 的 她 — 和 她 看起来 所以 迷人的 !

你嫉妒她——而她看起来那么漂亮!

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][dɪd] . . . . "
I thought perhaps you did . . . . "
我 想法 也许 你 做过 . . . . "

我以为你或许真的这么做了……”

" [meɪ'li:sənt] - , " [sed] ['pegi] ['kwaɪətli] ,
" Mellicent Asplin , " said Peggy quietly ,
" 梅利森特 - , " 说 佩吉 悄悄 ,

“梅利森特·阿斯普林，”佩吉轻声说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ki:n] [i:st] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] -
and her voice was like the keen east wind that blows from the icy -
和 她 嗓音 曾是 喜欢 这 敏锐的 东方 风 那 打击 从 这 冰冷的 -
['kʌvərd] ['maʊntnz] ,
covered mountains ,
涵盖 山脉 ,

她的声音就像从冰雪覆盖的山脉吹来的凛冽东风。

“ [meɪ'liːsənt] - , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɑːvɪl] ,
“ Mellicent Asplin , my name is Saville ,
“ 梅利森特 - , 我的 姓名 是 萨维尔 ,

“梅利森特·阿斯普林，我叫萨维尔，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['fæməli][wiː; wi][dəunt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [trɪks] .
and in my family we don't condescend to mean and dishonourable tricks .
和 在 我的 家庭 我们 不 屈尊 到 意思是 和 不光彩的 技巧 .

在我的家庭里，我们绝不容忍卑鄙无耻的伎俩。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] ['rɔzəlind] ,
I may not like Rosalind ,
我 可能 不是 喜欢 罗莎琳德 ,

我可能不喜欢罗莎琳德，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]
but I would have given all I have in the world sooner than this should
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .

但我宁愿付出我所有的积蓄，也不愿这一切早早发生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] .
I was trying to do you a service , but you forget that .

我本来是想帮你，可你却忘了这一点。

[juː; jʊ] [fər'get] ['meni] [θɪŋz] !
You forget many things !

你忘了很多事！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,
I have been jealous of Rosalind , because when she arrived ,

我一直很嫉妒罗莎琳德，因为她刚到的时候，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriwʌn]
you and your sister forgot that I was alone and far away from everyone
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
belonging to me ,

你和你妹妹都忘了我孤身一人，远离所有属于我的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
and were so much engrossed with her that you left me alone to amuse
[maɪ'self][æz; əz] [best] [aɪ] [maɪt] .
myself as best I might .

你们都全神贯注地和她在一起，把我一个人留下来，让我自己找乐子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
You were pleased enough to have me when no one else was there ,

当没有其他人在身边时，你很高兴有我陪伴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [ə'pɪrd] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['grændɚ]

but	you	left	me	the	moment	someone	appeared	who	was	richer	and	grander
但	你	左边	我	这	片刻	某人	出现	WHO	曾是	更富有	和	更宏伟

[ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

than	I	.	I	wouldn't	have	treated	you	like	that	if	our	positions	had	been
比	我	.	我	不会	有	治疗	你	喜欢	那	如果	我们的	职位	有	到过

[rɪ'vɜːrst] .

reversed	.
反转	.

但你一见到比我更有钱更有地位的人就离开了我。如果我们的处境互换，我绝不会那样对待你。

[ɪf] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['rɔzəlɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,

If	I	dislike	Rosalind	,	it	is	your	fault	as	much	as	hers	;	more	than	hers	,
如果	我	不喜欢	罗莎琳德	,	它	是	你的	过错	作为	很多	作为	她的	;	更多的	比	她的	,

如果我不喜欢罗莎琳德，那既是她的错，也是你的错；甚至比她的错更大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [dred] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] !

for	it	was	you	who	made	me	dread	her	coming	!
为了	它	曾是	你	WHO	制成	我	恐惧	她	未来	!

正是你让我害怕她的到来！

" ['pegi] [stɑːpt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

"	Peggy	stopped	,	trembling	and	breathless	.
"	佩吉	停止	,	发抖	和	喘不过气	.

佩吉停了下来，浑身颤抖，气喘吁吁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['estər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ]

There	was	a	moment's	silence	in	the	room	,	and	then	Esther	spoke	in	a	slow
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	在	这	房间	,	和	然后	以斯帖	辐	在	一个	慢的

, ['medɪteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] .

,	meditative	fashion	.
,	冥想	时尚	.

房间里一片寂静，片刻之后，埃丝特用缓慢而沉思的语气开口说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !

“	It	is	quite	true	!
"	它	是	相当	真的	!

“确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , ['pegi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	We	have	left	you	alone	,	Peggy	;	but	it	is	not	quite	so	bad	as	you	think	.
"	我们	有	左边	你	独自的	,	佩吉	;	但	它	是	不是	相当	所以	坏的	作为	你	思考	.

“佩吉，我们已经让你一个人待着了；但情况并没有你想的那么糟糕。”

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [fɑːr][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['rɔzəlɪnd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Really	and	truly	we	like	you	far	the	best	,	but	—	but	Rosalind	is	such	a
真的	和	真的	我们	喜欢	你	远的	这	最好的	,	但	—	但	罗莎琳德	是	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

change	to	us	.
改变	到	我们	.

说真的，我们最喜欢你，但是——但是罗莎琳德对我们来说是一个很大的改变。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] ,

Everything	about	her	is	so	beautiful	and	so	different	,
一切	关于	她	是	所以	美丽的	和	所以	不同的	,

她的一切都那么美丽，那么与众不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

that	**she**	**has**	**always**	**seemed**	**the**	**great**	**excitement**	**of**	**our**	**lives**	**.**
那	她	有	总是	似乎	这	伟大的	激动	的	我们的	生活	.

她似乎一直是我们生活中最大的乐趣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ɪg'zæktli][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

I	**don't**	**know**	**that**	**I'm**	**exactly**	**fond**	**of**	**her**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**see**	**her**	**,**
我	不	知道	那	我是	确切地	喜爱	的	她	,	但	我	想	到	看	她	,

我不知道我是否真的喜欢她，但我很想见她。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ;

and	**talk**	**to**	**her**	**,**	**and**	**hear**	**her**	**speak**	**;**
和	讲话	到	她	,	和	听到	她	说话	;

与她交谈，听她说话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

and	she	is	only	here	for	a	short	time	in	the	year	.
和	她	是	仅有的	这里	为了	一个	短的	时间	在	这	年	.

她每年只在这里待很短一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi]

It	was	because	we	looked	upon	you	as	really	one	of	ourselves	that	we
它	曾是	因为	我们	看起来	之上	你	作为	真的	一	的	我们自己	那	我们

[siːmd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] ,

seemed	to	neglect	you	,
似乎	到	忽视	你	,

正因为我们把你当成自己人，所以我们才显得有些忽视你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	was	wrong	all	the	same	.
但	它	曾是	错误的	全部	这	相同的	.

但无论如何，这都是错误的。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	your	spoiling	her	dress	on	purpose	,	it's	ridiculous	to	think	of	it	.
作为	为了	你的	破坏	她	裙子	在	目的	,	它是	荒谬的	到	思考	的	它	.

至于说你是故意弄脏她的裙子，这种想法真是荒谬至极。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [meɪ'liːsənt] , [wen] ['pegi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help]

How	could	you	say	such	a	thing	,	Mellicent	,	when	Peggy	was	trying	to	help
如何	可以	你	说	这样的	一个	事物	,	梅利森特	,	什么时候	佩吉	曾是	尝试	到	帮助

[juː; jʊ] , [tuː] ?

you	,	too	?
你	,	也	?

梅利森特，佩吉也在帮助你，你怎么能说出这样的话呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ? ”

How	could	you	be	so	mean	and	horrid	?	”
如何	可以	你	是	所以	意思是	和	可怕的	?	”

你怎么能这么刻薄恶毒?

“ [oʊ] , [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , ” [weɪld] [meɪ'liːsənt] ['prɑːmptli] .

“	Oh	,	well	,	I'm	sure	I	wish	I	were	dead	,	”	wailed	Mellicent	promptly	.
”	哦	,	出色地	,	我是	当然	我	希望	我	是	死的	,	”	哀嚎	梅利森特	及时	.

“哦，好吧，我真希望自己死了，”梅利森特立刻哀嚎道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌsiz] [ænd; ənd] ['bɔðəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

“	Nothing	but	fusses	and	bothers	,	and	just	when	I	thought	I	was	going
”	没有什么	但	大惊小怪	和	烦人	,	和	只是	什么时候	我	想法	我	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] !

to	be	so	happy	!
到	是	所以	快乐的	!

“除了烦恼和麻烦什么都没有，正当我以为我会非常高兴的时候！”

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [waɪt] [ʃuːz] , [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	I'd	had	white	shoes	,	this	would	never	have	happened	.
如果	ID	有	白色的	鞋	,	这	会	绝不	有	发生	.

如果我穿的是白鞋，就不会发生这种事了。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
Always the same thing !
总是 这 相同的 事物 !

总是同样的事情!

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:t] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['pɪgi] [ænd; ənd] ['næsti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
When you look forward to a treat , everything is as piggy and nasty as it
什么时候 你 看 向前 到 一个 对待 , 一切 是 作为 小猪 和 可恶的 作为 它
[kæn; kən][bi:; bi] !
can be !
能 是 !

当你期待着享受美食时，一切都变得像猪一样油腻和糟糕!

[wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [kʌm] !
Wish I'd never come !
希望 ID 绝不 来 !

真希望我从未来过!

[wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [oʊld] ['pɑ:rti] [goʊ] [tu:; tə] ['dʒerɪˌkoʊ] !
Wish I'd stayed at home , and let the horrid old party go to Jericho !
希望 ID 入住 在 家 , 和 让 这 可怕的 老的 派对 去 到 耶利哥 !

真希望我当时待在家里，让那群讨厌的老家伙滚回杰里科去!

['rɑzəlɪndz] ['kraɪɪŋ] , ['pɛgiz] [krɔ:s] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pri:tʃɪŋ] !
Rosalind's crying , Peggy's cross , you are preaching !
罗莎琳德的 哭泣 , 佩吉的 叉 , 你 是 布道 !

罗莎琳德的哭泣，佩吉的十字架，你在布道!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
This is a nice way to enjoy yourself , I must say !
这 是 一个 好的 方式 到 享受 你自己 , 我 必须 说 !

不得不说，这真是一种不错的消遣方式!

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plæsɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]
" Nothing is more hopeless than to reason with a placid person who has
" 没有什么 是 更多的 绝望 比 到 原因 和 一个 平静 人 WHO 有
[læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .
lapsed into a fit of ill - temper .
失效 进入 一个 合身 的 患病的 - 脾气 .

“没有什么比跟一个原本性情温和的人讲道理更徒劳的了，尤其当他突然发脾气的时候。”

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['gɜ:lz] ['riəlaizd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] [waɪl] [meɪ'li:sənt]
The two elder girls realised this , and remained perfectly silent while Mellicent
这 二 长老 女孩们 意识到 这 , 和 剩余 完美 沉默的 尽管 梅利森特
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [deθ] ,
continued to wish for death ,
持续 到 希望 为了 死亡 ,

两个年纪较大的女孩意识到了这一点，在梅利森特继续祈求死亡时，她们保持了绝对的沉默。

[tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
to lament the general misery of life ,
到 哀叹 这 一般的 苦难 的 生活 ,

哀叹人生的普遍苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['wɛrɜ-z] [ʌv; əv] [blæk] ['slɪpərz] .
and the bad fortune which attended the wearers of black slippers .
和 这 坏的 财富 哪个 参加 这 穿着者 的 黑色的 拖鞋 .

以及穿黑拖鞋的人所遭遇的厄运。

[soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
So incessant was the stream of her repinings ,
所以 不停歇 曾是 这 溪流 的 她 重新装订 ,

她的抱怨声如此之多，简直没完没了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] { -

that	it	seemed	as	if	it	might	have	gone	on	for	ever	,	had	not	a	{	340
那	它	似乎	作为	如果	它	可能	有	已消失	在	为了	曾经	,	有	不是	一个	{	-

}

}

}

似乎它可能会永远持续下去，如果不是{340}

['sɜːrvənt] ['entərd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

servant	entered	at	last	with	the	information	that	the	guests	were	beginning	to
仆人	进入	在	最后的	和	这	信息	那	这	客人	是	开始	到

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

仆人终于进来，禀报说客人开始陆续到达。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['dɑːrsi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	that	Lady	Darcy	would	be	glad	to	see	the	young	ladies	without	delay	.
和	那	女士	达西	会	是	高兴的	到	看	这	年轻的	女士们	没有	延迟	.

达西夫人很乐意尽快接见两位小姐。

['estər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [help] ['pegi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɑː'let] ,

Esther	was	anxious	to	wait	and	help	Peggy	with	her	toilette	,
以斯帖	曾是	焦虑的	到	等待	和	帮助	佩吉	和	她	厕所	,

埃丝特急切地想等佩吉出来帮她洗漱。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

but	that	young	lady	was	still	on	her	dignity	and	by	no	means	anxious	to
但	那	年轻的	女士	曾是	仍然	在	她	尊严	和	经过	不	方法	焦虑的	到

[dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['geɪəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

descend	to	a	scene	of	gaiety	for	which	she	had	little	heart	.
下降	到	一个	场景	的	欢乐	为了	哪个	她	有	小的	心	.

但那位年轻女士依然保持着她的尊严，丝毫没有急于去参加她并不喜欢的欢乐场合。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['ɔːfər] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [wɔːkt]

She	refused	the	offer	,	therefore	,	in	Mariquita	fashion	,	and	the	sisters	walked
她	拒绝	这	提供	,	所以	,	在	玛丽基塔	时尚	,	和	这	姐妹	步行

[dɪ'dʒektɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] ['kɒrɪdɔːz] ,

dejectedly	along	the	brightly	-	lit	corridors	,
沮丧地	沿着	这	明亮地	-	点燃	走廊	,

因此，她以玛丽基塔特有的方式拒绝了这一提议，姐妹俩垂头丧气地沿着灯火通明的走廊走着。

[meɪ'liːsənt] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['melənkɑːli] [weɪl] , [ænd; ənd] ['estər] [rɪ'flektɪŋ] ['sædli] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz]['vænəti] ,

Mellicent	still	continuing	her	melancholy	wail	,	and	Esther	reflecting	sadly	that	all	was	vanity	,
梅利森特	仍然	继续	她	忧郁	哀号	,	和	以斯帖	反思	令人遗憾的是	那	全部	曾是	虚荣	,

梅利森特仍在哀伤地哭泣，而埃丝特则悲伤地想到一切都是虚空。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

and	devoutly	wishing	herself	back	in	the	peaceful	atmosphere	of	the	vicarage	.
和	虔诚地	祝	她自己	后退	在	这	和平	气氛	的	这	牧师住宅	.

她虔诚地希望自己能回到牧师住宅宁静祥和的氛围中。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['lʊkɪŋ]	[bæk]	:
LOOKING	**BACK**	**:**
寻找	后退	:

回顾过去：

[ə; eɪ]	['retrəspekt]	,	[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]	[sər'praɪzɪŋ]	['fɪgjərz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
A	**RETROSPECT**	**,**	**WITH**	**SOME**	**SURPRISING**	**FIGURES**	**AND**	**A**	**PRESENTATION**	**TO**
一个	回顾	,	和	一些	奇怪	数据	和	一个	推介会	到

[ðə; ði]	['edɪtər]	.
THE	**EDITOR**	**.**
这	编辑	.

回顾过去，其中包含一些令人惊讶的数据，并向编辑汇报。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n]	.
By JAMES MASON	**.**
经过 詹姆斯 石匠	.

作者：詹姆斯·梅森

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]	[ˌremɪ'nɪsns]	.
Excuse me	**if**	**I**	**indulge**	**in**	**a**	**personal**	**reminiscence**	**.**
原谅 我	如果	我	放纵	在	一个	个人的	怀旧	.

请允许我稍稍回忆一下个人往事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]	['evri]	[wei]	[ə; eɪ] ['plez(ə)nt]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	:	—
It	**is**	**in**	**every**	**way**	**a**	**pleasant**	**incident**	**to**	**recall**	**:**	**—**
它	是	在	每一个	方式	一个	令人愉快的	事件	到	记起	:	—

回想起来，这真是一件令人愉快的事：

[bɪ'twiːn]	[ˌnaɪn'tiːn]	[ænd; ənd]	['twenti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz]	,
Between	**nineteen**	**and**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**	**in**	**the**	**Dark**	**Ages**	**,**
之间	十九	和	二十	年	前	,	在	这	黑暗的	年龄	,

十九到二十年前，也就是中世纪黑暗时代，

[wen]	[æz; əz]	[jet]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[noʊ]	['gɝːlz]	[oʊn]	['peɪpər]	,
when	**as**	**yet**	**there**	**was**	**no**	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**,**
什么时候	作为	然而	那里	曾是	不	女孩们	自己的	纸	,

当时还没有《少女杂志》

[aɪ]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[ˌæksə'dent(ə)l]	['miːtɪŋ]	[æt; ət]	['lʌntʃən]	[ɪn][ə; eɪ]	['lʌndən]	['restrɑːnt]	[wɪð; wɪθ]
I	**remember**	**a**	**quite**	**accidental**	**meeting**	**at**	**luncheon**	**in**	**a**	**London**	**restaurant**	**with**
我	记住	一个	相当	偶然	会议	在	午餐	在	一个	伦敦	餐厅	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['edɪtər]	.
the present	**Editor**	**.**
这 展示	编辑	.

我记得在伦敦一家餐厅的午餐上，我偶然遇到了现任编辑。

[wiː; wi][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	,
We had	**become**	**well**	**acquainted**	**before**	**that**	**,**
我们 有	变得	出色地	熟人	前	那	,

在那之前我们已经很熟悉了。

[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['mægəziːn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[sʌb]	-	['edɪtər]	[ænd; ənd][tuː; tə]
in	**connection**	**with**	**a**	**magazine**	**of**	**which**	**he**	**was**	**sub**	**-**	**editor**	**and**	**to**
在	联系	和	一个	杂志	的	哪个	他	曾是	子	-	编辑	和	到

[wɪtʃ]	[aɪ]	[ðen]	[pleɪd]	[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]	[kən'trɪbjətər]	.
which	**I**	**then**	**played**	**the**	**part**	**of**	**contributor**	**.**
哪个	我	然后	玩	这	部分	的	贡献者	.

这与他担任副编辑、我担任撰稿人的某杂志有关。

[ðə; ði]	['ɔːtəgræf]	[tiː]	-	['teɪbl]	[klɔːθ]	.
THE	**AUTOGRAPH**	**TEA**	**-**	**TABLE**	**CLOTH**	**.**
这	签名	茶	-	桌子	布	.

签名茶桌布。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

I	found	him	full	of	a	scheme	he	had	in	view	,
我	成立	他	满的	的	一个	方案	他	有	在	看法	,

我发现他满脑子都是自己的计划。

[ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [sək'ses] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

a	paper	which	he	anticipated	would	be	a	lasting	success	,	for	it	was	going
一个	纸	哪个	他	预期	会	是	一个	持久	成功	,	为了	它	曾是	去

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] { - }

to	appeal	to	{	341	}
到	上诉	到	{	-	}

他预料到这篇论文将会取得持久的成功，因为它将吸引{341}

[ænd; ənd]['keɪtər][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sensəb(ə)l]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [ˌhɪðər'tuː]

and	cater	for	those	sensible	girls	who	are	always	in	fashion	and	who	hitherto
和	迎合	为了	那些	明智的	女孩们	WHO	是	总是	在	时尚	和	WHO	迄今为止

[hæd; həd] [pə'zest] [noʊ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .

had	possessed	no	magazine	which	they	could	call	their	very	own	.
有	拥有	不	杂志	哪个	他们	可以	称呼	他们的	非常	自己的	.

迎合那些懂时尚、总是走在潮流前沿，但此前从未拥有过属于自己的杂志的明智女孩们的需求。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wiː; wi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] ['tʃembər] ,

From	the	restaurant	we	adjourned	to	the	Editor's	chambers	,
从	这	餐厅	我们	休会	到	这	编辑的	房间	,

我们从餐厅前往编辑部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

and	there	he	read	to	me	the	proof	of	the	prospectus	about	to	be
和	那里	他	读	到	我	这	证明	的	这	招股说明书	关于	到	是

['ɪʃuːd] ,

issued	,
发布	,

然后他给我读了即将发行的招股说明书的校样。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

announcing	the	publication	of	the	first	number	of	The	Girl's	Own	Paper	.
宣布	这	发布	的	这	第一的	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	.

宣布《少女专属报》第一期出版。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːkjumənt] , [bʌt; bət] ,

At	this	distance	of	time	I	cannot	recollect	the	terms	of	that	document	,	but	,
在	这	距离	的	时间	我	不能	追忆	这	条款	的	那	文档	,	但	,

时隔多年，我已经记不清那份文件的具体内容了，但是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['editəz] [raɪt] [prə'spektəsiz] ,

as	it	is	not	every	day	that	editors	write	prospectuses	,
作为	它	是	不是	每一个	天	那	编辑	写	招股说明书	,

因为编辑们并非每天都会撰写招股说明书，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['muːvɪŋ] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [noʊ]

we	may	take	it	for	granted	that	it	was	a	very	moving	discourse	which	no
我们	可能	拿	它	为了	的确	那	它	曾是	一个	非常	移动	话语	哪个	不

[gɜːrl][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [tuː; tə] [siː] ['nʌmbər] [wʌn] .

girl	could	read	without	wishing	at	the	very	least	to	see	Number	One	.
女孩	可以	读	没有	祝	在	这	非常	至少	到	看	数字	一	.

我们可以想当然地认为，这是一篇非常感人的演讲，没有哪个女孩读了之后不会至少希望见到《第一名》。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

The	confidence	of	the	Editor	in	his	project	was	infectious	.
这	信心	的	这	编辑	在	他的	项目	曾是	传染性	.

编辑对自己项目的信心极具感染力。

['kɑ:nfɪdənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]

Confident	he	was	,	and	confident	he	deserved	to	be	,	for	he	had
自信的	他	曾是	,	和	自信的	他	应得的	到	是	,	为了	他	有

[hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ,

had	considerable	experience	and	,
有	大量	经验	和	,

他充满自信，而且他有理由自信，因为他经验丰富，并且

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [nu:] [wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

it	was	clear	,	knew	well	what	he	was	about	.
它	曾是	清除	,	知道	出色地	什么	他	曾是	关于	.

很明显，他很清楚自己的意图。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər] .

From	that	day	I	believed	in	the	fortunes	of	The	Girl's	Own	Paper	.
从	那	天	我	相信	在	这	财富	的	这	女孩们	自己的	纸	.

从那天起，我就相信《少女自办报》的命运。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel]

It	is	true	that	we	might	have	paused	to	consider	how	it	is	impossible	to	tell
它	是	真的	那	我们	可能	有	暂停	到	考虑	如何	它	是	不可能的	到	告诉

[bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,

beforehand	what	will	hit	the	public	taste	,
预先	什么	将要	打	这	民众	品尝	,

的确，我们或许应该停下来思考一下，事先知道什么会受到大众欢迎是不可能的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['boʊgi]

but	to	the	enthusiasm	of	so	long	ago	that	fact	was	only	a	sort	of	bogey
但	到	这	热情	的	所以	长的	前	那	事实	曾是	仅有的	一个	种类	的	妖怪

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪts][frʌm; frəm] ['sta:tiŋ] ['eniθɪŋ] [nu:] .

to	frighten	enterprising	spirits	from	starting	anything	new	.
到	吓唬	进取	烈酒	从	开始	任何事物	新的	.

但对于很久以前那些充满热情的人来说，这只不过是一种吓唬人的假象，用来阻止有进取心的人开始做任何新的事情。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntərvju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz]

Beginning	with	that	interview	it	is	pleasant	to	follow	the	career	of	The	Girl's
开始	和	那	面试	它	是	令人愉快的	到	跟随	这	职业	的	这	女孩们

[oʊn] ['peɪpər] ,

Own	Paper	,
自己的	纸	,

从那次采访开始，追踪《少女自办报》的发展历程是一件令人愉快的事情。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['fɔ:tʃənz] .

leading	up	to	its	present	flourishing	fortunes	.
领导	向上	到	它是	展示	芊芊	财富	.

最终造就了它如今的繁荣景象。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [dɑ:n] ,

As	the	day	is	judged	by	its	dawn	,
作为	这	天	是	评判	经过	它是	黎明	,

以黎明来评判一天，

[soʊ]['gɜ:lz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt][ðə; ði][eɪmz] , ['kwɑ:ləti] ,

so	girls	apparently	made	up	their	minds	about	the	aims	,	quality	,
所以	女孩们	显然	制成	向上	他们的	思想	关于	这	目标	,	质量	,

所以女孩们显然已经决定了目标、质量、

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:rgən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['nʌmbər] .

and	character	of	their	special	organ	from	the	very	first	number	.
和	特点	的	他们的	特别的	器官	从	这	非常	第一的	数字	.

从第一首曲子开始，就展现了他们独特的管风琴风格。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] ， “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] ！

When	it	came	out	,	“	You	are	a	treasure	!
什么时候	它	来了	出去	，	“	你	是	一个	宝藏	！

当它出现时，“你是一个宝藏！”

” [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈevri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm]

”	was	uttered	in	every	tone	of	voice	,	and	with	every	inflection	of	enthusiasm
”	曾是	说出	在	每一个	语气	的	嗓音	，	和	和	每一个	拐点	的	热情

. : .

“这句话以各种语气和各种热情语调说出。”

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .

The	sunshine	of	that	time	has	lasted	up	till	now	.
这	阳光	的	那	时间	有	持续	向上	直到	现在	.

那段时期的阳光一直延续至今。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriəl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfeɪvərɪt] ,

From	being	a	new	serial	The	Girl's	Own	Paper	has	become	a	well	-	established	favourite	,
从	存在	一个	新的	序列号	这	女孩们	自己的	纸	有	变得	一个	出色地	-	已确立的	最喜欢的	,

从最初的新连载，《少女自办报》已经成为一份广受欢迎的经典刊物。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] [tuː; tə]

with	an	influence	for	good	in	the	community	to	which	an	outsider	to
和	一个	影响	为了	好的	在	这	社区	到	哪个	一个	局外人	到

[ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɑːfɪs] [laɪk] [maɪˈself] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	editorial	office	like	myself	may	with	propriety	call	attention	.
这	社论	办公室	喜欢	我	可能	和	礼	称呼	注意力	.

它对社区产生了积极的影响，像我这样的编辑部外人也可以恰当地提请大家注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrlhʊd] ;

It	is	a	paper	which	has	been	always	in	the	front	in	advocating	what	is	best	for	girlhood	;
它	是	一个	纸	哪个	有	到过	总是	在	这	正面	在	倡导	什么	是	最好的	为了	少女时代	;

这是一份始终走在倡导对女孩最有利的事物的最前沿的报纸；

[ˈɔːlweɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ˈɔːlweɪz] , [wʌn][kæn; kən] [siː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsensəb(ə)l] ,

always	up	-	to	-	date	;	always	interesting	;	always	,	one	can	see	,	trying	to	be	sensible	,
总是	向上	-	到	-	日期	;	总是	有趣的	;	总是	,	一	能	看	,	尝试	到	是	明智的	,

总是与时俱进；总是引人入胜；而且，可以看出，总是力求做到合情合理。

[ænd; ənd] — [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] — [ˈnevər] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] .

and	—	without	forcing	its	recognition	—	never	losing	sight	of	the	highest	subject	of	all	.
和	—	没有	强制	它是	认出	—	绝不	输	视线	的	这	最高	主题	的	全部	.

而且——无需强求——始终牢记最高目标。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

A	few	figures	relating	to	the	publication	will	no	doubt	be	found	of	interest
一个	很少	数据	相关	到	这	发布	将要	不	怀疑	是	成立	的	兴趣

, ['ʃoʊɪŋ] ,

,	showing	,
,	显示	,

毫无疑问，与该出版物相关的一些数据会引起人们的兴趣，这些数据表明：

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

as	they	do	,
作为	他们	做	,

他们这样做，

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['entərpraɪz] [ðə; ði] ['edɪtər] ['entərd] [ə'pɑːn] [wen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

what	a	considerable	enterprise	the	Editor	entered	upon	when	he	launched	his	first
什么	一个	大量	企业	这	编辑	进入	之上	什么时候	他	发射	他的	第一的

['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .

number	on	the	sea	of	public	favour	.
数字	在	这	海	的	民众	偏爱	.

这位编辑在推出第一期杂志时，投身于一场多么了不起的事业啊，这可是要赢得广大读者喜爱的。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbərz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns]

The	thousand	numbers	now	completed	have	endeavoured	to	bring	their	influence
这	千	数字	现在	完全的	有	努力	到	带来	他们的	影响

[tuː; tə] [ber] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

to	bear	by	means	of	about	ten	thousand	articles	on	subjects	of	all	kinds
到	熊	经过	方法	的	关于	十	千	文章	在	主题	的	全部	种类

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['gɜːlz] .

interesting	to	girls	.
有趣的	到	女孩们	.

目前已出版的一千期杂志，通过刊登约一万篇关于各种女孩感兴趣的主题的文章，力图发挥其影响力。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .

This	is	not	counting	fiction	.
这	是	不是	计数	小说	.

这还不包括虚构作品。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,

When	we	come	to	fiction	,
什么时候	我们	来	到	小说	,

当我们谈到虚构作品时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][hæz; həz]['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɪts]

we	find	that	The	Girl's	Own	Paper	has	aided	in	the	innocent	amusement	of	its
我们	寻找	那	这	女孩们	自己的	纸	有	协助	在	这	清白的	娱乐	的	它是

['riːdɜːz] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪriəl]

readers	by	the	publication	up	to	the	present	time	of	close	on	a	hundred	serial
读者	经过	这	发布	向上	到	这	展示	时间	的	关闭	在	一个	百	序列号

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

我们发现，《少女自办报》迄今为止已刊登了近百篇连载故事，为读者带来了无忧无虑的娱乐。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

and	five	times	as	many	short	stories	and	stories	completed	within	the	limits
和	五	时代	作为	许多	短的	故事	和	故事	完全的	之内	这	限制

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [pɑːrt] .

of	a	monthly	part	.
的	一个	月度	部分	.

短篇小说和故事的数量是每月篇幅限制内完成的五倍。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

Suppose	**a**	**girl**	**,**	**a**	**model**	**of**	**perseverance**	**,**
认为	一个	女孩	,	一个	模型	的	毅力	,

假设有一个女孩，她是毅力的典范，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbərz] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

wanted	**to**	**read**	**through**	**the**	**whole**	**thousand**	**numbers**	**aloud**	**without**	**skipping**	**a**	**word**	**,**
通缉	到	读	通过	这	所有的	千	数字	大声	没有	跳过	一个	单词	,

我想把这1000个数字一字不漏地大声读出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ]

she	**could**	**not**	**do**	**it**	**in**	**much**	**less**	**than**	**a**	**year**	**,**	**reading**	**for**	**eight**	**hours**	**a**
她	可以	不是	做	它	在	很多	较少的	比	一个	年	,	阅读	为了	八	小时	一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

她每天阅读八小时，不到一年也无法完成。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][rɪ'wɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

She	**would**	**have**	**her**	**reward**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**
她	会	有	她	报酬	在	这	结尾	的	那	时间	,

到那时，她会得到奖赏。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mætər]

for	**she**	**would**	**have**	**stored**	**away**	**in**	**her**	**head**	**a**	**collection**	**of**	**valuable**	**matter**
为了	她	会	有	存储	离开	在	她	头	一个	收藏	的	有价值的	事情

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] “ [nʌn] - [sʌtʃ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

which	**would**	**make**	**her**	**a**	**“**	**none**	**-**	**such**	**”**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**life**	**.**
哪个	会	制作	她	一个	“	没有任何	-	这样的	”	为了	这	休息	的	她	生活	.

因为她会在脑海中储存大量有价值的信息，这些信息会让她在余生中成为一个“无足轻重”的人。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] — [ɪk'skluːdɪŋ]

The	**illustrations**	**have**	**been**	**about**	**as**	**many**	**in**	**number**	**as**	**the**	**articles**	**—**	**excluding**
这	插图	有	到过	关于	作为	许多	在	数字	作为	这	文章	—	不包括

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	**.**
小说	.

插图的数量与文章的数量大致相同——小说除外。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

If	**a**	**girl**	**wanted**	**to**	**go**	**through**	**them**	**all**	**,**
如果	一个	女孩	通缉	到	去	通过	他们	全部	,

如果一个女孩想把它们全部看完，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ,

giving	**to**	**each**	**one**	**only**	**half**	**a**	**minute**	**of**	**her**	**time**	**,**
给予	到	每个	一	仅有的	一半	一个	分钟	的	她	时间	,

她只给每个人半分钟时间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [ʃoʊ] [ðæt] [wʊd] [læst]['oʊvər][ten] [deɪz] ,

she	**would**	**have**	**a**	**picture**	**-**	**show**	**that**	**would**	**last**	**over**	**ten**	**days**	**,**
她	会	有	一个	图片	-	展示	那	会	最后的	超过	十	天	,

她将举办一场持续十天以上的电影展，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

giving	**to**	**it**	**eight**	**hours**	**a**	**day**	**.**
给予	到	它	八	小时	一个	天	.

每天投入八小时。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['mætər] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [strɪp] ,

If	**all**	**the**	**columns**	**of**	**matter**	**were**	**cut**	**out**	**and**	**pasted**	**in**	**one**	**long**	**strip**	**,**
如果	全部	这	列	的	事情	是	切	出去	和	粘贴	在	一	长的	条	,

如果把所有物质柱都剪下来，粘贴成一条长条，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbərz] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] ['oʊvər]['sev(ə)n] [maɪlz] .

the	thousand	numbers	would	stretch	out	as	a	narrow	pathway	over	seven	miles	.
这	千	数字	会	拉紧	出去	作为	一个	狭窄的	路径	超过	七	英里	.

这上千个数字会像一条狭窄的小路一样延伸七英里。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [laɪnz] .

The	figures	are	more	startling	when	we	come	from	columns	to	lines	.
这	数据	是	更多的	令人震惊	什么时候	我们	来	从	列	到	线条	.

从柱状图过渡到折线图，这些数字更加令人震惊。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðem; ðəm]

Take	all	the	lines	of	printed	matter	in	the	thousand	numbers	and	extend	them
拿	全部	这	线条	的	打印	事情	在	这	千	数字	和	延长	他们

[ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn] .

in	one	long	line	.
在	一	长的	线	.

将一千个数字中所有印刷文字的行合并成一行。

[ðen] [huː'evər] ['wɒnts][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn]

Then	whoever	wants	to	run	and	read	at	the	same	time	will	have	to	run
然后	谁	想要	到	跑步	和	读	在	这	相同的	时间	将要	有	到	跑步

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv]

over	a	hundred	and	forty	-	five	miles	before	she	gets	from	the	first	words	of
超过	一个	百	和	四十	-	五	英里	前	她	获得	从	这	第一的	字	的

['nʌmbər] [wʌn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] “ ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ,

Number	One	which	were	“	Zara	,
数字	一	哪个	是	“	Zara	,

那么，任何想边跑边读的人，在读完第一首《扎拉》的第一句话之前，都必须跑一百四十五英里。

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[maɪ] ['græn,dɔtɚz] ['mʌni] ” — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] — [daʊn] [tuː; tə]

My	Granddaughter's	Money	”	—	that	being	the	title	of	the	first	story	—	down	to
我的	孙女的	钱	”	—	那	存在	这	标题	的	这	第一的	故事	—	向下	到

[ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

the	last	syllable	of	the	present	number	.
这	最后的	音节	的	这	展示	数字	.

《我孙女的钱》——这是第一个故事的标题——一直到当前编号的最后一个音节。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [aɪ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] .

Such	is	the	distance	the	editorial	eye	has	had	to	travel	over	.
这样的	是	这	距离	这	社论	眼睛	有	有	到	旅行	超过	.

这就是编辑的目光所要跨越的距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['brɪstl] ,

It	is	about	thirty	miles	further	than	from	London	to	Bristol	,
它	是	关于	三十	英里	更远	比	从	伦敦	到	布里斯托尔	,

它比从伦敦到布里斯托尔远约三十英里。

['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,

nearly	twice	as	far	as	from	London	to	Southampton	,
几乎	两次	作为	远的	作为	从	伦敦	到	南安普顿	,

几乎是伦敦到南安普顿距离的两倍，

[ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tuː; tə]['glɑːsgəu] ,

about	three	times	as	far	as	from	Edinburgh	to	Glasgow	,
关于	三	时代	作为	远的	作为	从	爱丁堡	到	格拉斯哥	,

大约是爱丁堡到格拉斯哥距离的三倍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['braɪtn] .

and	a	little	less	than	three	times	the	distance	from	London	to	Brighton	.
和	一个	小的	较少的	比	三	时代	这	距离	从	伦敦	到	布莱顿	.

距离伦敦到布莱顿的距离略小于三倍。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Taking	the	whole	circulation	of	The	Girl's	Own	Paper	from	the	issue	of	the
采取	这	所有的	循环	的	这	女孩们	自己的	纸	从	这	问题	的	这

[fɜːrst] ['nʌmbər] ,

first	number	,
第一的	数字	,

从创刊号开始，统计《少女杂志》的全部发行量。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

we	arrive	at	an	imposing	result	.
我们	到达	在	一个	气势磅礴	结果	.

我们得出了一个令人瞩目的结果。

[sə'poʊz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] ,

Suppose	that	instead	of	distributing	the	copies	to	subscribers	,
认为	那	反而	的	分发	这	副本	到	订阅者	,

假设不将副本分发给订阅用户，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːdid] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][tɔːl] ['pɪlər] ,

they	had	been	hoarded	up	and	made	to	form	a	tall	pillar	,
他们	有	到过	囤积	向上	和	制成	到	形式	一个	高的	支柱	,

它们被堆积起来，堆成了一根高高的柱子。

[wʌn]['kɑːpi] ['biːɪŋ] [leɪd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

one	copy	being	laid	flat	on	the	top	of	another	.
一	复制	存在	铺设	平坦的	在	这	顶部	的	其他	.

一份副本平放在另一份副本的上面。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['nʌmbər] — [ðə; ði]['prez(ə)nt]

And	supposing	a	girl	wished	to	read	the	topmost	number	—	the	present
和	假如	一个	女孩	希望	到	读	这	最顶层	数字	—	这	展示

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

假设一个女孩想读出最上面的数字——也就是现在的数字，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] ,

that	is	to	say	—	without	using	a	ladder	,
那	是	到	说	—	没有	使用	一个	梯子	,

也就是说——不用梯子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [maɪlz]

she	would	have	to	wait	till	she	grew	to	be	a	hundred	and	seventy	miles
她	会	有	到	等待	直到	她	生长	到	是	一个	百	和	七十	英里

[haɪ] .

high	.
高的	.

她得等到长到一百七十英里高才能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪlər] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [haɪt] ,

It	would	be	a	pillar	towering	into	the	air	to	an	inconvenient	height	,
它	会	是	一个	支柱	参天	进入	这	空气	到	一个	不方便	高度	,

它将成为一根高耸入云、高度不便的柱子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] ['sekʃnz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] , [seɪ] , [ʌv; əv] [mɒn]

so	it	might	be	cut	into	sections	,	each	of	about	the	height	,	say	,	of	Mont
所以	它	可能	是	切	进入	部分	,	每个	的	关于	这	高度	,	说	,	的	蒙特

[blæŋk] ,

Blanc	,
布兰克	,

所以它可能会被分割成若干部分，每一部分的高度大约与勃朗峰的高度相当。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [sɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	there	would	be	about	fifty	-	six	of	these	.
和	那里	会	是	关于	五十	-	六	的	这些	.

大约会有五十六个这样的。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [sɪns] ['nʌmbər] [wʌn] [wɜːr; wər] [leɪd]

If	all	the	numbers	which	have	been	circulated	since	Number	One	were	laid
如果	全部	这	数字	哪个	有	到过	流通	自从	数字	一	是	铺设

[end] [tuː; tə] [end] ,

end	to	end	,
结尾	到	结尾	,

如果把从第一期开始流传的所有数字首尾相连地排列起来，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər]

they	would	make	a	pathway	long	enough	to	go	round	the	world	at	the	Equator
他们	会	制作	一个	路径	长的	足够的	到	去	圆形的	这	世界	在	这	赤道

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊvər] .

with	a	bit	over	.
和	一个	少量	超过	.

他们会修建一条足够长的路径，可以绕赤道环游世界，并且还有一点余量。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,

If	one	could	only	contrive	to	carry	it	over	the	sea	,
如果	一	可以	仅有的	精心策划	到	携带	它	超过	这	海	,

如果能想办法把它运过大海就好了。

['gɜːlz] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ræmb(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [tredɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn]

girls	might	in	this	way	ramble	round	and	round	the	globe	treading	on	their	own
女孩们	可能	在	这	方式	漫谈	圆形的	和	圆形的	这	地球	踩踏	在	他们的	自己的

['peɪpər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

paper	all	the	way	.
纸	全部	这	方式	.

女孩们可能会就这样漫无目的地环游世界，一路踩着自己的纸片。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]

The	publication	of	the	thousandth	number	of	a	magazine	which	can	refer	to
这	发布	的	这	千分之一	数字	的	一个	杂志	哪个	能	参考	到

[sʌtʃ] [stə'tɪstɪks] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] .

such	statistics	as	these	is	certainly	an	event	worth	taking	note	of	.
这样的	统计数据	作为	这些	是	当然	一个	事件	值得	采取	笔记	的	.

一本杂志出版到第一千期，并且能够引用这类统计数据，这无疑是一件值得关注的大事。

['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː]

Making	,	as	it	does	,	a	red	-	letter	day	in	the	history	of	the	paper	,	it
制作	,	作为	它	做	,	一个	红色的	-	信	天	在	这	历史	的	这	纸	,	它

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

was	resolved	,
曾是	已解决	,

这使得这一天成为该报历史上具有里程碑意义的一天，决议如下：

[ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['emə] ['bruːər] — [huːm]

on	the	kind	and	thoughtful	suggestion	of	Mrs	.	Emma	Brewer	—	whom
在	这	种类	和	周到	建议	的	太太	.	艾玛	酿酒师	—	谁

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] — [tuː; tə]['signəlaiz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

all	our	readers	know	—	to	signalise	it	by	presenting	the	Editor	with	the
全部	我们的	读者	知道	—	到	发出信号	它	经过	呈现	这	编辑	和	这

['ɔːtəgræf] [klɔːθ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

autograph	cloth	shown	in	the	illustration	.
签名	布	所示	在	这	插图	.

采纳了艾玛·布鲁尔夫人（我们所有的读者都认识她）的友好而周到的建议，向编辑赠送了图中所示的签名布，以示庆祝。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tiː] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['krɪsməs] ,

This	wonderful	tea	-	cloth	was	presented	to	him	at	Christmas	,
这	精彩的	茶	-	布	曾是	呈现	到	他	在	圣诞节	,

这条精美的茶巾是他圣诞节收到的礼物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] :

together	with	a	letter	containing	the	following	cheering	words	:
一起	和	一个	信	包含	这	下列的	欢呼	字	:

以及一封包含以下鼓励话语的信：

“ [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] [stɪl]

“	We	hoped	to	have	made	this	little	gift	quite	complete	;	there	are	however	still
“	我们	希望	到	有	制成	这	小的	礼物	相当	完全的	;	那里	是	然而	仍然

[sʌm; səm] [neɪmz] ['wɑːntɪŋ] ,

some	names	wanting	,
一些	姓名	想要	,

“我们希望这份小礼物已经非常完善；然而，还有一些名字尚未添加上去。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm]

not	for	lack	of	inclination	to	write	them	,	but	of	time	to	collect	them
不是	为了	缺少	的	倾角	到	写	他们	,	但	的	时间	到	收集	他们

.

:
.

并非缺乏写作的意愿，而是缺乏收集的时间。

“ [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eləkwənt] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] -

“	Imperfect	as	it	is	,	it	is	eloquent	in	its	expression	of	affection	and	good	-
“	不完善	作为	它	是	,	它	是	雄辩	在	它是	表达	的	感情	和	好的	-

[wɪl] .

will	.
将要	.

“虽然它并不完美，但它在表达爱意和善意方面却十分动人。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

As	such	will	you	accept	it	and	be	cheered	by	it	?
作为	这样的	将要	你	接受	它	和	是	欢呼	经过	它	?

因此，你会接受它并为此感到高兴吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn] ['edɪtər] ,

It	is	not	only	a	tribute	to	you	as	a	born	editor	,
它	是	不是	仅有的	一个	贡	到	你	作为	一个	出生	编辑	,

这不仅是对你作为天生编辑的致敬，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɜːrlɪŋ] [frend] .

but	as	a	good	sterling	friend	.
但	作为	一个	好的	英镑	朋友	.

但却是一位真正的好朋友。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] ['edɪtər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪk] [gɪft] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	do	not	think	any	other	Editor	in	England	will	have	a	like	gift	to	-	day	.
我们	做	不是	思考	任何	其他	编辑	在	英格兰	将要	有	一个	喜欢	礼物	到	-	天	.

我们认为，如今英国不会有其他任何一位编辑拥有类似的才能。

〞 [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kənt'rɪbjuːtəz] — ['lɪtəreri] , ['mjuːzɪk(ə)l]

〞	It	is	a	recognition	on	the	part	of	a	hundred	contributors	—	literary	,	musical
〞	它	是	一个	认出	在	这	部分	的	一个	百	贡献者	—	文学	,	音乐

，

，

这是上百位贡献者——文学、音乐、

[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] — [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][flæg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] , ['frendlinəs] ,

and	artistic	—	who	have	served	under	his	flag	,	of	the	ability	,	friendliness	,
和	艺术	—	WHO	有	服务	在下面	他的	旗帜	,	的	这	能力	,	友善	,

以及那些曾在他麾下服役的艺术家，他们具备能力、友善，

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	discretion	which	have	been	all	along	displayed	in	his	dealings	with	his
和	审慎	哪个	有	到过	全部	沿着	显示	在	他的	交易	和	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

以及他一直以来在与员工交往中表现出的谨慎。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ] [bæk] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

No	one	can	go	back	,	as	I	do	,
不	一	能	去	后退	,	作为	我	做	,

没有人能像我一样回到过去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz]

to	the	very	beginning	of	The	Girl's	Own	Paper	without	seeing	how	much	it	owes
到	这	非常	开始	的	这	女孩们	自己的	纸	没有	看到	如何	很多	它	欠款

[ʌv; əv][ɪts] [best] [fitʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ker] .

of	its	best	features	to	his	presiding	care	.
的	它是	最好的	特征	到	他的	主持	关心	.

直到《少女报》创办之初，人们都没有意识到它最优秀的特点很大程度上要归功于他的悉心指导。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [sək'sesəz] ,

Under	his	capable	management	and	under	that	of	a	long	line	of	successors	,
在下面	他的	有能力的	管理	和	在下面	那	的	一个	长的	线	的	继承人	,

在他的出色管理以及其众多继任者的管理下，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] [best] ['mæksəmz][ʌv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [sək'ses] ,

to	whom	he	will	be	able	to	transmit	the	best	maxims	of	editorial	success	,
到	谁	他	将要	是	有能力的	到	发送	这	最好的	格言	的	社论	成功	,

他可以将编辑成功的最佳准则传授给那些能够做到这一点的人。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

there	seems	no	reason	why	The	Girl's	Own	Paper	should	not	go	on	flourishing	till	the
那里	似乎	不	原因	为什么	这	女孩们	自己的	纸	应该	不是	去	在	茁茁	直到	这

['printərz][hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fɪfθ] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] —

printers	have	to	add	a	fifth	figure	to	the	number	on	the	front	page	—
打印机	有	到	添加	一个	第五	数字	到	这	数字	在	这	正面	页	—

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [wiːks]

and	that	will	be	a	hundred	and	seventy	-	three	years	and	four	weeks
和	那	将要	是	一个	百	和	七十	-	三	年	和	四	周

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] !

from	the	present	date	!
从	这	展示	日期	!

《少女自办报》似乎没有任何理由不继续蓬勃发展，直到印刷商不得不在头版上的数字上添加第五位数字——而那将是自今天起一百七十三年零四周之后的事！

[vəˈraɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] .

The	Piano	has	been	Sold	.
这	钢琴	有	到过	卖	.

钢琴已售出。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˌædvərˈtaɪzmənt]

A	Dutch	paper	,	the	other	day	,	published	the	following	significant	advertisement
一个	荷兰语	纸	,	这	其他	天	,	已发布	这	下列的	重要的	广告

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [waɪf] —

from	a	disconsolate	wife	—
从	一个	沮丧的	妻子	—

前几天，一家荷兰报纸刊登了一位悲痛欲绝的妻子发布的一则意味深长的广告——

“ [əˈdɔːlfəs] .

“	Adolphus	.
“	阿道弗斯	.

“阿道弗斯。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [məˈtɪldə] .

Return	to	your	Matilda	.
返回	到	你的	玛蒂尔达	.

回到你的玛蒂尔达身边。

[ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] .

The	piano	has	been	sold	.
这	钢琴	有	到过	卖	.

钢琴已经售出。

” ['bjuːti] [ɪn] ['ʌglinəs] . — “ ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , ” [sez] [ðə; ði] [leɪt] [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] ,

”	Beauty	in	Ugliness	.	—	“	Ugliness	of	the	right	sort	,	”	says	the	late	Jean	Ingelow	,
”	美丽	在	丑陋	.	—	“	丑陋	的	这	正确的	种类	,	”	说道	这	晚的	让	英格洛	,

“丑陋中的美”——已故的琼·英格洛说：“是那种恰到好处的丑陋。”

“ [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] .

“	is	a	kind	of	beauty	.
“	是	一个	种类	的	美丽	.

“是一种美。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['bjuːti] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

It	has	some	of	the	best	qualities	of	beauty	—	it	attracts	observation
它	有	一些	的	这	最好的	品质	的	美丽	—	它	吸引	观察

[ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði] ['meməri] .

and	fixes	the	memory	.
和	修复	这	记忆	.

它具备美的一些最佳特质——吸引目光，令人难忘。

" [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [eg] [stænd][ɑːn][end] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] [eg]

"	To	make	an	Egg	stand	on	End	.	—	It	is	not	generally	known	that	an	egg
"	到	制作	一个	蛋	站立	在	结尾	.	—	它	是	不是	一般来说	已知	那	一个	蛋

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end][ɑːn] ['eni] [smuːð] ,

can	be	made	to	stand	on	end	on	any	smooth	,
能	是	制成	到	站立	在	结尾	在	任何	光滑的	,

“让鸡蛋竖立起来——人们通常不知道，鸡蛋可以在任何光滑的表面上竖立起来，

['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

level	surface	.
等级	表面	.

水平表面。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	process	is	very	simple	.
这	过程	是	非常	简单的	.

这个过程非常简单。

[teɪk] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['brɪskli] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Take	the	egg	in	the	right	hand	and	briskly	shake	it	up	and	down	for	a
拿	这	蛋	在	这	正确的	手	和	轻快地	摇	它	向上	和	向下	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

minute	or	two	,
分钟	或者	二	,

用右手拿起鸡蛋，快速上下摇晃一两分钟。

[wen] [ðə; ði][joʊk] [wɪl] ['seprət] [ænd; ənd][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [end] .

when	the	yolk	will	separate	and	sink	to	the	broad	end	.
什么时候	这	蛋黄	将要	分离	和	下沉	到	这	广阔	结尾	.

当蛋黄分离并沉到宽的一端时。

[ɪf] [ðə; ði] [eg] [biː; bi] [naʊ] ['prɑːpərli] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪts] [brɔːd] [end] ,

If	the	egg	be	now	properly	poised	on	its	broad	end	,
如果	这	蛋	是	现在	适当地	准备	在	它是	广阔	结尾	,

如果鸡蛋现在已经正确地竖立在其宽的一端，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .

it	will	stand	perfectly	upright	even	on	a	piece	of	glass	.
它	将要	站立	完美	直立	甚至	在	一个	片	的	玻璃	.

即使放在玻璃上，它也能完全直立。

[dɔːgz] [meɪd] ['juːsf(ə)l] .

Dogs	Made	Useful	.
狗	制成	有用	.

让狗狗发挥作用。

[ðə; ði][dɔːg][ɪn] ['beldʒəm] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd] [smɔːl] [kɑːrts]

The	dog	in	Belgium	is	universally	employed	in	drawing	barrows	and	small	carts
这	狗	在	比利时	是	普遍地	受雇	在	绘画	墓丘	和	小的	购物车

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

about	the	streets	.
关于	这	街道	.

在比利时，人们普遍使用狗来拉手推车和小货车在街上行驶。

[ɪn] ['brʌslz] [ə'loʊn] ['oʊvər] - [dɔ:gz][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,
In Brussels alone over 5000 dogs are so engaged ,
在 布鲁塞尔 独自的 超过 - 狗 是 所以 已订婚的 ,

仅在布鲁塞尔就有超过5000只狗参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drɑ:ft] - [dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [les]
and the total number of draught - dogs in the whole country is probably not less
和 这 全部的 数字 的 草稿 - 狗 在 这 所有的 国家 是 大概 不是 较少的
[ðæn; ðən] - , - .
than 50 , 000 .
比 - , - .

全国役犬总数可能不少于 5 万只。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['beldʒən] [dɔ:g][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑ:rt] .
Generations of servitude have made the Belgian dog a race apart .
几代人 的 奴役 有 制成 这 比利时人 狗 一个 种族 除 .

世代的奴役使比利时犬成为一个与众不同的犬种。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪz][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,
For his size he is said to possess the greatest pulling power of any animal ,
为了 他的 尺寸 他 是 说 到 具有 这 最 拉 力量 的 任何 动物 ,

据说，就其体型而言，它拥有所有动物中最强的拉力。

[fɔ:r] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [loʊd] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
four times his own weight being considered a load well within his power .
四 时代 他的 自己的 重量 存在 经过考虑的 一个 加载 出色地 之内 他的 力量 .

对他来说，四倍于自身体重的负荷完全在他的能力范围之内。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [æz; əz][hæf][æn; ən] ['hʌndrədweɪt] ,
Taking his average weight as half an hundredweight ,
采取 他的 平均的 重量 作为 一半 一个 百磅 ,

假设他的平均体重为500磅，

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [tʌnz] [ɑ:r; ər] ['deɪli] ['drægd] [ə'baʊt] [baɪ]['keɪnaɪn] ['leɪbər] [ɪn]
this means that something like 5000 tons are daily dragged about by canine labour in
这 方法 那 某物 喜欢 - 吨 是 日常的 拖拽 关于 经过 犬类 劳动 在
['beldʒəm] .
Belgium .
比利时 .

这意味着在比利时，每天大约有 5000 吨的货物由犬类劳动力拖运。

[wel] ['bæləns t] .
Well Balanced .
出色地 均衡 .

均衡良好。

“ [ænt] - , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['bæləns t] ? ”
“ Aunt Emilina , what is it to be well balanced ? ”
“ 阿姨 - , 什么 是 它 到 是 出色地 均衡 ? ”

“埃米莉娜阿姨，什么是身心平衡呢？”

“ [wel] ['bæləns t] ?
“ Well balanced ?
“ 出色地 均衡 ?

“均衡吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmi] . ”
Why , it is having sense enough to make more friends than enemies . ”
为什么 , 它 是 拥有 感觉 足够的 到 制作 更多的 朋友们 比 敌人 . ”

“原因很简单，就是要有足够的智慧，让朋友多于敌人。”

“ ['plenti] [mɔ:r] [deɪz] .
“ Plenty More Days .
” 很多 更多的 天 .

“还有很多日子。”

” [ɪn] [speɪn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɔ:s] .
” In Spain , the people take no note of time , not even from its loss .
” 在 西班牙 , 这 人们 拿 不 笔记 的 时间 , 不是 甚至 从 它是 损失 .

“在西班牙，人们不计较时间，甚至不计较时间的流逝。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [mæn'jɑ:nə] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Everything is to be done manana , to - morrow .
一切 是 到 是 完毕 马纳纳 , 到 - 明天 .

所有事情都要在明天完成。

[ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lɪvd] [ɪn] [speɪn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] .
A wealthy Englishman , who had long lived in Spain , had a lawsuit .
一个 富裕 英国人 , WHO 有 长的 居住地 在 西班牙 , 有 一个 诉讼 .

一位长期居住在西班牙的富有英国人提起了一项诉讼。

[hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He pleaded his cause in person , and , knowing the customs of the
他 恳求 他的 原因 在 人 , 和 , 会心 这 海关 的 这
['kʌntri] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
country , won his case .
国家 , 韩元 他的 案件 .

他亲自出庭申辩，并且了解该国的风俗习惯，最终赢得了官司。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
The victory cost him three days of trouble and expense ,
这 胜利 成本 他 三 天 的 麻烦 和 费用 ,

这场胜利让他付出了三天时间和金钱上的代价。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
so that when the judge congratulated him on his success , he replied —
所以 那 什么时候 这 法官 恭喜 他 在 他的 成功 , 他 回复 —

所以当法官祝贺他取得成功时，他回答说——

“ [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:st] [ˌem 'i:] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
“ Yes , that's all right ; but it has cost me three days , and time is money .
” 是的 , 那就是 全部 正确的 ; 但 它 有 成本 我 三 天 , 和 时间 是 钱 .

“是的，没问题；但这花了我三天时间，时间就是金钱。”

[aɪ] [ˌaɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] . ”
I am a busy man , and these three days are lost for ever . ”
我 是 一个 忙碌的 男人 , 和 这些 三 天 是 丢失的 为了 曾经 . ”

我平时很忙，这三天就这么白白浪费了。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Oh , you English ! ” answered the judge .
” 哦 , 你 英语 ! ” 回答 这 法官 .

“哦，你们英国佬！”法官回答道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] !
“ You are always saying that time is money !
” 你 是 总是 说 那 时间 是 钱 !

“你总是说时间就是金钱！”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [θri:] [deɪz] [bæk] ?
How are you to get your three days back ?
如何 是 你 到 得到 你的 三 天 后退 ?

你打算如何把这三天找回来?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] .
Take them out of next week .
拿 他们 出去 的 下一个 星期 .

把它们从下周的日程中移除。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [deɪz] !
Surely there are plenty more days !
一定 那里 是 很多 更多的 天 !

当然还有很多天呢!

" ['tʃærəti] . — [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] . {
" Charity . — The highest exercise of charity is charity towards the uncharitable . {
" 慈善 . — 这 最高 锻炼 的 慈善机构 是 慈善机构 向 这 不仁慈的 . {
- }
342 }
- }

“慈善——最高尚的慈善行为是对无慈善之人施以慈善。{342}

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
" 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] , "
By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] .
A BITTER EXPERIENCE .
一个 苦的 经验 .

一次痛苦的经历。

[hæt] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] [tuː; tə] ['bɪtʃ] !
HAT march from Verdun to Bitche !
帽子 行进 从 凡尔登 到 婊子 !

从凡尔登到比奇的HAT游行!

[ɪf] [rɔi] ['bærən] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

If	Roy	Baron	should	live	to	be	a	hundred	years	old	,
如果	罗伊	男爵	应该	居住	到	是	一个	百	年	老的	,

如果罗伊·巴伦能活到一百岁，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [aʊt] [stɪl] , [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] ['meməriz] .

the	bitter	memory	of	it	would	stand	out	still	,	pre	-	eminent	among	memories	.
这	苦的	记忆	的	它	会	站立	出去	仍然	,	预	-	杰出	之中	回忆	.

那段痛苦的记忆至今仍历历在目，成为最深刻的记忆之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['oʊnli] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pænjənz] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , ['mæstərz] [ʌv; əv]

He	had	at	first	only	three	English	companions	,	middle	-	aged	men	,	masters	of
他	有	在	第一的	仅有的	三	英语	同伴	,	中间	-	老年人	男人	,	大师	的

['məːtʃəntmən] ,

merchantmen	,
商船	,

他最初只有三个英国同伴，都是中年男子，是商船船长。

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

accused	of	trying	to	escape	from	close	confinement	in	the	dungeon	of	the	“
被告	的	尝试	到	逃脱	从	关闭	监禁	在	这	地牢	的	这	“

[tʊr] - ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sɪtədel] .

Tour	d'Angoulême	”	of	the	Verdun	citadel	.
旅游	-	”	的	这	凡尔登	堡垒	.

被指控试图从凡尔登城堡“昂古莱姆塔”地牢的严密监禁中逃脱。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [kə'priːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [baɪ] [ðə; ði]

There	,	for	no	apparent	reason	beyond	caprice	,	they	had	been	flung	by	the
那里	,	为了	不	明显	原因	超过	任性	,	他们	有	到过	扔	经过	这

[ˌkɑːmən'dænts] ['ɔːrdərz] ,

commandant's	orders	,
指挥官的	订单	,

在那里，他们似乎没有任何明显的理由，仅仅是出于指挥官的一时兴起，就被下令扔了出去。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] [les] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [rɪ'mændid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrs] ['dʌndʒənz]

and	thence	they	were	now	no	less	arbitrarily	remanded	to	the	worse	dungeons
和	因此	他们	是	现在	不	较少的	任意地	还押	到	这	更糟	地下城

[ʌv; əv] ['bɪtʃ] .

of	Bitche	.
的	婊子	.

于是，他们又被武断地押送到了比奇监狱最恶劣的地牢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ['seɪlər] - [laɪk] [men] , [rʌf] [ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət] ['kaɪndli] ;

They	were	honest	sailor	-	like	men	,	rough	in	manner	,	but	kindly	;
他们	是	诚实的	水手	-	喜欢	男人	,	粗糙的	在	方式	,	但	亲切地	;

他们是诚实的、像水手一样的男人，举止粗犷，但心地善良；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] [bɔɪ] ,

and	they	looked	with	pity	at	the	fresh	-	faced	boy	,
和	他们	看起来	和	遗憾	在	这	新鲜的	-	面对	男生	,

他们怜悯地看着这个稚气未脱的男孩，

[huːm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

whom	many	a	time	they	had	seen	in	the	streets	of	Verdun	.
谁	许多	一个	时间	他们	有	已见	在	这	街道	的	凡尔登	.

他们曾在凡尔登的街头多次见过这些人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɔi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

One	of	them	spoke	to	him	,	but	Roy	was	in	no	mood	for	talk	.
一	的	他们	辐	到	他	,	但	罗伊	曾是	在	不	情绪	为了	讲话	.

其中一人跟他说话，但罗伊没有心情说话。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['rezəluːtli] [ə'lɔːŋ] ,

He	held	his	head	well	up	,	and	strode	resolutely	along	,
他	握住	他的	头	出色地向上	,	和		大步走	坚决地	沿着	,

他昂首挺胸，迈着坚定的步伐向前走去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['aivə; 'iːvə] ;

with	a	spirited	imitation	of	the	bearing	which	was	characteristic	of	Ivor	;
和	一个	精神抖擞	模仿	的	这	轴承	哪个	曾是	特征	的	伊沃	;

他生动地模仿了艾弗特有的举止；

[jet] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [leɪ] [ə; eɪ] [weɪt] [laɪk] [liːd] .

yet	at	his	heart	lay	a	weight	like	lead	.
然而	在	他的	心	躺	一个	重量	喜欢	带领	.

然而，他的内心却像压着铅一样沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kruːəl] [wɜːrk] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

It	was	such	cruel	work	,	being	thus	torn	away	from	all	whom	he	loved	,
它	曾是	这样的	残忍的	工作	,	存在	因此	撕裂	离开	从	全部	谁	他	喜爱	,

这是多么残酷的工作啊，让他与所有他爱的人分离。

[ænd; ənd] [sent] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['wɪðər] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [fɪt] [ʌv; əv]

and	sent	he	hardly	knew	whither	,	merely	for	one	little	boyish	fit	of
和	发送	他	几乎	知道	往哪里去	,	仅仅	为了	一	小的	男孩气	合身	的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

他几乎不知道自己被派往了何方，仅仅是因为一次孩子气的鲁莽冲动。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ['kʌmpəni] ,

At	the	first	halting	-	place	they	were	joined	by	a	second	and	larger	company	,
在	这	第一的	停止	-	地方	他们	是	加入	经过	一个	第二	和	更大的	公司	,

在第一个休息点，他们遇到了第二支规模更大的队伍。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , ['mænək(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [laɪk] ['krɪmənəlz] .

a	party	of	English	sailors	,	manacled	two	and	two	,	like	criminals	.
一个	派对	的	英语	水手们	,	戴着镣铐	二	和	二	,	喜欢	罪犯	.

一群英国水手，像罪犯一样，两人一组被铐着。

['seɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [rɔi] [nuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,

Sailors	of	the	Royal	Navy	Roy	knew	at	a	glance	,
水手们	的	这	皇家	海军	罗伊	知道	在	一个	瞥一眼	,

皇家海军的水手们一眼就认出了罗伊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪdi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	he	caught	a	glimpse	also	of	three	or	four	middies	behind	them	.
和	他	捕捉	一个	一瞥	还	的	三	或者	四	中场	在后面	他们	.

他还瞥见他们身后有三四个水手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] , [æz; əz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [ræθ] ,

Then	his	attention	was	called	off	,	as	,	to	his	unutterable	wrath	,
然后	他的	注意力	曾是	称为	离开	,	作为	,	到	他的	难以言喻	愤怒	,

然后，他的注意力被转移了，这令他怒不可遏。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['fetərz] .

he	found	himself	also	on	the	point	of	being	put	into	fetters	.
他	成立	他自己	还	在	这	观点	的	存在	放	进入	镣铐	.

他也发现自己即将被戴上镣铐。

[rɔi] ['bærən] — [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [gɑːrdz] — [tuː; tə] [biː; bi] ['hændkʌft] !

Roy	Baron	—	son	of	a	Colonel	in	His	Majesty's	Guards	—	to	be	handcuffed	!
罗伊	男爵	—	儿子	的	一个	上校	在	他的	陛下的	卫兵	—	到	是	手铐	!

罗伊·巴伦——一位皇家卫队上校的儿子——将被戴上手铐！

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [riˈsiːdid] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	blood	rushed	to	his	face	,	then	receded	,	leaving	him	as	white	as	his
这	血	匆忙	到	他的	脸	,	然后	消退	,	离开	他	作为	白色的	作为	他的

[oʊn] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .

own	shirt	-	front	.
自己的	衬衫	-	正面	.

血液涌上他的脸颊，然后退去，使他的脸色像他衬衫的前襟一样苍白。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈfɪrsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəntmən] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd]

He	clenched	his	hands	fiercely	;	and	the	merchantman	Captain	,	who	had
他	紧握	他的	双手	激烈地	;	和	这	商船	队长	,	WHO	有

[əˈdrest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

addressed	him	at	the	first	,
已解决	他	在	这	第一的	,

他紧紧攥着拳头；而最初与他交谈的商船船长，

[keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] .

came	a	step	nearer	.
来了	一个	步	更近	.

又近了一步。

“ [sɜːr] , [ˈitl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] !

“	Sir	,	it'll	be	worse	for	you	if	you	resist	!
“	先生	,	它将	是	更糟	为了	你	如果	你	抵抗	!

“先生，如果您反抗，后果会更严重！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] , [sɜːr] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] !

I	wouldn't	,	sir	—	I	wouldn't	really	!
我	不会	,	先生	—	我	不会	真的	!

先生，我不会——我真的不会！

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈekoʊ] [rɔi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈdɛnəmz] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] .

”	As	if	in	echo	Roy	seemed	to	hear	Denham's	voice	speaking	too	.
”	作为	如果	在	回声	罗伊	似乎	到	听到	丹汉姆的	嗓音	请讲	也	.

“仿佛回声一般，罗伊似乎也听到了丹汉姆的声音。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] !

“	Think	of	your	mother	!
“	思考	的	你的	母亲	!

想想你的母亲！

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	he	had	said	.
”	他	有	说	.

他说过。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] [ˈpeɪʃntli] , [rɔi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsuːnər] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	he	endured	patiently	,	Roy	might	be	the	sooner	sent	back	to	her	.
如果	他	忍受	耐心	,	罗伊	可能	是	这	很快	发送	后退	到	她	.

如果他能耐心忍耐，罗伊或许就能更早地被送回她身边。

[ðə; ði][fræŋk] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	frank	weather	-	beaten	face	of	the	sailor	had	an	anxious	look	upon	it	.
这	坦率	天气	-	被打败	脸	的	这	水手	有	一个	焦虑的	看	之上	它	.

水手那张饱经风霜的脸上，带着一丝焦虑的神情。

[rɔi] [sed] [ˈgreɪvli] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ! ” [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] ,

Roy	said	gravely	,	“	Thank	you	,	Captain	!	”	and	submitted	,
罗伊	说	严重地	,	“	感谢	你	,	队长	!	”	和	提交	,

罗伊神情严肃地说：“谢谢你，船长！”然后提交了文件。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɑːt] [terz] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [æt; ət][ðə; ði]

though	not	without	a	sting	of	hot	tears	smarting	under	his	eyelids	at	the
尽管	不是	没有	一个	蜇	的	热的	眼泪	刺痛	在下面	他的	眼睑	在	这

[ɪn'dɪgnəti] .

indignity	.
侮辱	.

尽管他感到受到了侮辱，但滚烫的泪水还是刺痛了他的眼睑。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæʃənətli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðoʊz]

Then	he	flung	himself	flat	on	the	ground	,	passionately	hiding	his	face	in	those
然后	他	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	,	热情地	隐藏	他的	脸	在	那些

['mænək(ə)l] [hændz] ,

manacled	hands	,
戴着镣铐	双手	,

然后他猛地扑倒在地，激动地用戴着镣铐的双手捂住脸。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	refusing	the	coarse	food	that	was	offered	to	him	.
和	拒绝	这	粗	食物	那	曾是	提供	到	他	.

他拒绝了别人提供给他的粗糙食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

He	had	money	in	his	possession	,
他	有	钱	在	他的	拥有	,

他身上有钱。

[bʌt; bət] ['dɛnəm] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] .

but	Denham	had	advised	him	to	be	in	no	haste	to	betray	the	fact	.
但	丹汉姆	有	建议	他	到	是	在	不	匆忙	到	背叛	这	事实	.

但丹汉姆曾劝他不要急于泄露这个事实。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

“	Never	you	mind	,	”	a	voice	said	at	his	side	,
“	绝不	你	头脑	,	”	一个	嗓音	说	在	他的	边	,

“别在意，”他身旁传来一个声音。

[klɪr] [ænd; ənd] ['tʃɜːrpi] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

clear	and	chirpy	as	the	note	of	a	robin	.
清除	和	挖	作为	这	笔记	的	一个	罗宾	.

清澈而欢快，如同知更鸟的鸣叫。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	There's	nothing	to	be	ashamed	of	,	you	know	.
“	有	没有什么	到	是	羞愧	的	,	你	知道	.

“这没什么好羞耻的，你知道吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

It	isn't	our	fault	.
它	不是	我们的	过错	.

这不是我们的错。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [nɑːt][ˌjuː 'es] .

The	shame	is	for	them	—	not	us	.
这	耻辱	是	为了	他们	—	不是	我们	.

耻辱的是他们，不是我们。

[tʃɪr] [ʌp] , ['kɑːmræd] .

Cheer	up	,	comrade	.
欢呼	向上	,	同志	.

振作起来，同志。

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd]

"	The	combined	childishness	and	manliness	of	the	tones	made	an	odd
"	这	合并	童心	和	男子气概	的	这	音调	制成	一个	奇怪的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [rɔi] ,

impression	upon	Roy	,
印象	之上	罗伊	,

“这种既稚嫩又成熟的语气给罗伊留下了奇怪的印象。”

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] .

the	more	so	as	they	also	brought	a	sense	of	something	familiar	.
这	更多的	所以	作为	他们	还	带来	一个	感觉	的	某物	熟悉的	.

尤其因为它们也带来了一种熟悉感。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['sloʊli] .

He	pulled	himself	up	slowly	.
他	拉	他自己	向上	缓慢地	.

他慢慢地站了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [pər'hæps] [tuː] ['jɪrz] ['rɔɪz]

One	of	the	middies	had	drawn	close	;	a	pretty	boy	,	perhaps	two	years	Roy's
一	的	这	中场	有	绘制	关闭	;	一个	漂亮的	男生	,	也许	二	年	罗伊的

['dʒuːniər] ,

junior	,
初级	,

一名水手长得挺漂亮，大概比罗伊小两岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [plʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	rosy	face	,	and	any	amount	of	pluck	in	it	.
和	一个	红润	脸	,	和	任何	数量	的	采摘	在	它	.

面色红润，而且充满勇气。

[rɔi] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .

Roy	gazed	hard	at	him	,	in	growing	bewilderment	.
罗伊	凝视	难的	在	他	,	在	生长	困惑	.

罗伊目不转睛地盯着他，越来越困惑。

“ [juːd] ['betər] [iːt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	You'd	better	eat	while	you	can	.
"	你会	更好的	吃	尽管	你	能	.

“趁还能吃就赶紧吃吧。”

[nʌn] [tuː] [gʊd] [fer] , [eɪ] ? " — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [droʊl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænlinəs] .

None	too	good	fare	,	eh	?	"	—	with	the	same	droll	assumption	of	manliness	.
没有任何	也	好的	票价	,	嗯	?	"	—	和	这	相同的	滑稽	假设	的	男子气概	.

不太好吃，是吧？——带着同样的滑稽的男子气概。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mænək(ə)l] [hændz] — “ [waɪ] ,

“	As	for	these	"	—	and	he	lifted	his	little	brown	manacled	hands	—	“	why	,
"	作为	为了	这些	"	—	和	他	抬起	他的	小的	棕色的	戴着镣铐	双手	—	“	为什么	,

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [wɪə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .

it	only	shows	we're	Englishmen	.
它	仅有的	演出	是	英国人	.

“至于这些，”他举起戴着镣铐的棕色小手，“这只能说明我们是英国人。”

[eint] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Ain't	you	proud	of	that	?
不是	你	自豪的	的	那	?

你难道不为此感到自豪吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	am	!
我	是	!

我是!

" [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ster] .
" Then a pause , and a stare .
" 然后 一个 暂停 , 和 一个 盯 .

然后停顿了一下，盯着他看。

" [oʊ][aɪ] [seɪ] !
" O I say !
" 哦 我 说 !

“喂，我说！”

[maɪ] [aɪz] ! "
My eyes ! "
我的 眼睛 ! "

我的眼睛！

" [aɪ] [seɪ] ! " ['ekəud] [rɔi] .
" I say ! " echoed Roy .
" 我 说 ! " 回声 罗伊 .

“我说！”罗伊附和道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] — — "
" If you ain't as like as two peas — — "
" 如果 你 不是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 — — "

“如果你不像两颗豌豆那么相似——”

" [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [lʊk] — — "
" And you've a look — — "
" 和 你已经 一个 看 — — "

“你瞧瞧——”

" [its] [rɔi] ['bærən] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ! "
" It's Roy Baron , as I'm alive ! "
" 它是 罗伊 男爵 , 作为 我是 活 ! "

“我就是罗伊·巴伦，只要我还活着！”

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [its] [wɪl] ['pɪrs, 'piːrs] !
" And I declare it's Will Peirce !
" 和 我 宣布 它是 将要 皮尔斯 !

“我宣布，他就是威尔·皮尔斯！”

" [ðə; ði] [tuː] [tʌŋz] [went] [fæst][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .
" The two tongues went fast for three minutes .
" 这 二 舌头 去 快速地 为了 三 分钟 .

“两条舌头快速地交缠了三分钟。”

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] , [rɔmpt] [tə'geðər] , [wɜːrkt] ['mɪstʃɪf] [tə'geðər]
As little boys they had played together , romped together , worked mischief together
作为 小的 男孩们 他们 有 玩 一起 , 嬉戏玩耍 一起 , 工作 恶作剧 一起
, [tiːzd] ['mɑːli] [tə'geðər] ,
, teased Molly together ,
, 戏弄 莫莉 一起 ,

他们小时候一起玩耍，一起嬉戏，一起恶作剧，一起捉弄莫莉。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [baɪ] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]
and together had usually made up to her afterwards by spending their
和 一起 有 通常 制成 向上 到 她 然后 经过 开支 他们的
[dʒɔɪnt] ['peniz] [ɑːn] ['splendɪd] ['bʊlz] - [aɪz] ,
joint pennies on splendid bull's - eyes ,
联合的 便士 在 灿烂 公牛的 - 眼睛 ,

他们通常会在事后一起用仅有的几个便士去买漂亮的靶心彩票来补偿她。

[hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋz] .

wherewith	to	comfort	her	wounded	feelings	.
以及	到	舒适	她	受伤	情怀	.

用来抚慰她受伤的心灵。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt][met] .

For	nearly	five	years	the	two	had	not	met	.
为了	几乎	五	年	这	二	有	不是	遇见	.

两人近五年未曾见面。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈbiːtn] [ɪn] [fer] [faɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɪl] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	We	weren't	beaten	in	fair	fight	,	don't	you	think	it	,	”	Will	asserted	with	his
“	我们	不是	被打败	在	公平的	斗争	,	不	你	思考	它	,	”	将要	断言	和	他的

[ˈʧirəpi] [ˈʧɪrflnəs] .

chirrupy	cheerfulness	.
叽叽喳喳的	愉悦	.

“我们不是公平竞争中被打败的，你不这么认为吗？”威尔兴高采烈地说道。

“ [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

“	Got	caught	in	a	trap	.
“	得到	捕捉	在	一个	陷阱	.

“中了圈套。”

[ˈdæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔːf] [keɪp] [ˈfinistə] ,

Damaged	in	a	gale	off	Cape	Finisterre	,
损坏的	在	一个	大风	离开	岬	菲尼斯特雷	,

在菲尼斯特雷角附近的大风中受损

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [əˈfloʊt] ,

and	then	when	'	twas	as	much	as	we	could	do	to	keep	afloat	,
和	然后	什么时候	-	那是	作为	很多	作为	我们	可以	做	到	保持	漂浮	,

然后，当我们竭尽全力维持运营时，

[tuː] [ˈsev(ə)nti] - [gʌn] [frenʧ] [ˈfrɪgəts] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .

two	seventy	-	gun	French	frigates	bore	down	upon	us	.
二	七十	-	枪	法语	护卫舰	钻孔	向下	之上	我们	.

两艘装备七十门火炮的法国护卫舰向我们驶来。

[ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [helm] , [wiːd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [spaɪt]

If	she'd	have	answered	her	helm	,	we'd	have	got	the	best	of	it	,	in	spite
如果	棚	有	回答	她	舵	,	我们会	有	得到	这	最好的	的	它	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][ɔːl] ;

of	all	;
的	全部	;

如果她听从指挥，尽管困难重重，我们也能取得最好的结果；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , - [twʌz] [noʊ][goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

but	though	we	had	a	hard	fight	,	'	twas	no	go	for	us	.
但	尽管	我们	有	一个	难的	斗争	,	-	那是	不	去	为了	我们	.

虽然我们奋力抵抗，但最终还是失败了。

[ðeɪ] [reɪkt] [ˌjuː ˈes] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ˈrɪdl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

They	raked	us	fore	and	aft	,	and	we	got	riddled	through	and	through	,
他们	耙过的	我们	前	和	后部	,	和	我们	得到	布满谜团	通过	和	通过	,

他们前后扫射，我们被打得遍体鳞伤。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət][læst] .

so	we	were	bound	to	give	in	at	last	.
所以	我们	是	边界	到	给	在	在	最后的	.

所以我们最终还是不得不妥协。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

I	say	,	you	set	to	work	and	eat	something	.
我	说	,	你	放	到	工作	和	吃	某物	.

我说，你赶紧干活，然后吃点东西。

[wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] .

We've	a	long	way	to	go	.
我们已经	一个	长的	方式	到	去	.

我们还有很长的路要走。

" [rɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [iːt] , ['fiːlɪŋ]

"	Roy	followed	the	wise	counsel	of	experienced	boyhood	,	and	did	eat	,	feeling
"	罗伊	随后	这	明智的	法律顾问	的	经验丰富的	童年	,	和	做过	吃	,	感觉

['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

"罗伊听从了经验丰富的男孩的明智建议，吃了东西，感觉好多了。"

['ɔːlsoʊ] , ['wɪlz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['plʌki] [feɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfərt] .

Also	,	Will's	familiar	and	plucky	face	brought	a	sense	of	something	like	comfort	.
还	,	遗嘱	熟悉的	和	勇敢的	脸	带来	一个	感觉	的	某物	喜欢	舒适	.

此外，威尔那张熟悉而勇敢的脸也给人一种安慰的感觉。

" [wiːl] [kiːp] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [wɪl] [sed] .

"	We'll	keep	together	as	long	as	we	can	,	"	Will	said	.
"	出色地	保持	一起	作为	长的	作为	我们	能	,	"	将要	说	.

"我们会尽可能长久地在一起，"威尔说。

[ðen] [ɑːn] [ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] ['mɪdi] [ænd; ənd] [rɔi] ['sɪmpli] ['hændkʌft] ;

Then	on	again	they	marched	,	the	middies	and	Roy	simply	handcuffed	;
然后	在	再次	他们	行军	,	这	中场	和	罗伊	简单地	手铐	;

然后他们继续前进，水手们和罗伊只是被戴上了手铐；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mə:tʃəntmən] ['seɪləz] [tʃeɪnd] [tə'geðər] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

the	Royal	Navy	sailors	and	the	merchantmen	sailors	chained	together	,	two	and	two	.
这	皇家	海军	水手们	和	这	商船	水手们	连锁	一起	,	二	和	二	.

皇家海军水手和商船水手被锁在一起，两人一组。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] ,

The	boys	kept	up	a	brave	heart	,	at	least	in	outward	seeming	,
这	男孩们	保留	向上	一个	勇敢的	心	,	在	至少	在	向外	似乎	,

男孩们表现得勇敢坚强，至少表面上看起来是这样。

[haʊ'evər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ; [ænd; ənd] [rɔi] [held] [aʊt] [æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz] ['eniwʌn] .

however	weary	and	footsore	they	became	;	and	Roy	held	out	as	resolutely	as	anyone	.
然而	厌倦	和	脚痛	他们	成为	;	和	罗伊	握住	出去	作为	坚决地	作为	任何人	.

尽管他们疲惫不堪，双脚酸痛；但罗伊像任何人一样坚定地坚持了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'defɪnətli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [wɪl] ;

He	seemed	to	himself	indefinitely	older	than	Will	;
他	似乎	到	他自己	无限期	老	比	将要	;

他觉得自己比威尔年长得多；

[ðoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

though	in	some	respects	Will	was	more	a	man	of	the	two	,
尽管	在	一些	尊重	将要	曾是	更多的	一个	男人	的	这	二	,

虽然在某些方面，威尔更像是两者兼具的人，

['hævɪŋ] [fɔːt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [wuːnd] ,
having fought in two or three engagements , and had one wound ,
拥有 战斗 在 二 或者 三 订婚 , 和 有 一 伤口 ,

参加过两三次战斗，受过一次伤，

[bɪ'saɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜːrliər] .
besides coming in for a nice sum of prize - money some months earlier .
除了 未来 在 为了 一个 好的 和 的 奖 - 钱 一些 几个月 早些时候 .

除了几个月前获得了一笔可观的奖金之外。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɔi] [wʊd] [rɪ'kɜːr][ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [aɪvɜ-z] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]
Now and again Roy would recur in thought to Ivor's long march from
现在 和 再次 罗伊 会 复发 在 想法 到 艾弗的 长的 行进 从
[ˌvæləns'en(z)] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,
Valenciennes to Verdun ,
瓦朗谢讷 到 凡尔登 ,

罗伊时不时会想起伊沃从瓦朗谢讷到凡尔登的长途跋涉。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] , [ðoʊ] ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,
all the way on foot , though weakened by illness ,
全部 这 方式 在 脚 , 尽管 减弱 经过 疾病 ,

尽管身患疾病，身体虚弱，但他还是全程步行前往。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɛnəmz] [peɪl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ;
and then Denham's pale face at the moment of their parting would come up ;
和 然后 丹汉姆的 苍白 脸 在 这 片刻 的 他们的 离别 会 来 向上 ;

然后，人们就会想起丹汉姆在他们分别时苍白的脸色；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ?
was it only that same morning ?
曾是 它 仅有的 那 相同的 早晨 ?

就发生在那天早上吗?

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
Already it began to look like months ago .
已经 它 开始 到 看 喜欢 几个月 前 .

看起来好像几个月前就出现了这种情况。

[rɔi] [felt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,
Roy felt years older than when he had stood on the ramparts ,
罗伊 毛毡 年 老 比 什么时候 他 有 站立 在 这 城墙 ,

罗伊感觉自己比站在城墙上时老了好几岁。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
watching a crowd at the gate .
观看 一个 人群 在 这 门 .

看着门口的人群。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] ?
Was that indeed only two days earlier ?
曾是 那 的确 仅有的 二 天 早些时候 ?

那件事真的只是两天前的事吗?

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ə'nʌðər] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ,
Later in the day , when another halt was made ,
之后 在 这 天 , 什么时候 其他 停止 曾是 制成 ,

当天晚些时候，当列车再次停靠时，

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
a third company seemed to be waiting to join them .
一个 第三 公司 似乎 到 是 等待 到 加入 他们 .

似乎还有第三家公司在等着加入他们。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['prizənəz] ?

A	company	of	—	were	they	prisoners	?
一个	公司	的	—	是	他们	囚犯	?

一群人——他们是囚犯吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[rɔi] [geɪzd] [ɪn] [pər'pleksəti] .

Roy	gazed	in	perplexity	.
罗伊	凝视	在	困惑	.

罗伊困惑地望着前方。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [frentʃ] ['feɪsɪz] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['mænərz] ,

For	these	were	French	faces	,	sullen	and	downcast	,	with	French	manners	,
为了	这些	是	法语	面孔	,	忧郁	和	沮丧	,	和	法语	礼仪	,

[ænd; ənd] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] .

and	French	style	of	dress	.
和	法语	风格	的	裙子	.

因为这些都是法国人的面孔，阴郁而沮丧，举止举止也带有法国人的风格，穿着打扮也符合法国人的风格。

[jet] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['kʌpld] [tə'geðər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [baɪ]

Yet	they	too	were	coupled	together	,	like	the	English	sailors	,	two	and	two	,	by
然而	他们	也	是	耦合	一起	,	喜欢	这	英语	水手们	,	二	和	二	,	经过

[kə'nektɪŋ] [tʃeɪnz] .

connecting	chains	.
连接	链条	.

然而，他们也像英国水手一样，两人一组，用锁链连接在一起。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .

They	too	were	under	an	escort	of	gendarmes	.
他们	也	是	在下面	一个	护送	的	宪兵	.

他们也由宪兵护送。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'vɪkts] ?

“	Are	they	convicts	?
“	是	他们	罪犯	?

他们是罪犯吗?

” [rɔi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] - ['mæstər] , ['kæptɪn] ['bɔɪs] , [rɪ'plaɪd] —

”	Roy	exclaimed	,	and	the	merchantman	-	master	,	Captain	Boyce	,	replied	—
”	罗伊	惊呼	,	和	这	商船	-	掌握	,	队长	博伊斯	,	回复	—

罗伊惊呼道，商船船长博伊斯回答说——

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [noʊ] .

“	Bless	you	,	sir	,	no	.
“	保佑	你	,	先生	,	不	.

“愿上帝保佑您，先生，不。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['kɔnˌskrɪpts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛmpɜɜz] [grænd] ['ɑːrmi] , ['drægd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

Those	are	conscripts	for	the	Emperor's	grand	army	,	dragged	from	their	homes	,
那些	是	应征入伍者	为了	这	皇帝的	盛大	军队	,	拖拽	从	他们的	房屋	,

[bɪ'laɪk] ,

belike	,
大概	,

这些人很可能是被从家中强征入伍，加入皇帝的大军的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] - [hiː; hi][nɔːr][ə; eɪ] [nɪl] - [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][wɔːr] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]

without	a	will	-	he	nor	a	nill	-	he	,	and	driven	to	war	like	sheep	to	the
没有	一个	将要	-	他	也不	一个	零	-	他	,	和	驱动	到	战争	喜欢	羊	到	这

['ʃæmblz] . ”

shambles	.	”
一片混乱	.	”

他既无意志也无欲望，像待宰的羔羊一样被驱赶到战场上。

“ [pʊr] [retʃiz] , ” [wɪl] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [er] .

“	Poor	wretches	,	”	Will	remarked	,	with	his	experienced	air	.
“	贫穷的	可怜虫	,	”	将要	评论	,	和	他的	经验丰富的	空气	.

“可怜的家伙们，”威尔用他那老练的语气说道。

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [əˈkrɔːs] [fræns] . ”

“	I've	seen	a	lot	of	them	before	,	on	our	way	across	France	.	”
“	我已经	已见	一个	很多	的	他们	前	,	在	我们的	方式	穿过	法国	.	”

“在穿越法国的路上，我以前见过很多这样的车。”

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] — [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈgen] .

“	Sure	enough	,	sir	,	and	so	have	I	—	times	and	again	.
“	当然	足够的	,	先生	,	和	所以	有	我	—	时代	和	再次	.

“没错，先生，我也一样——而且不止一次。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [tuː] [ænd; ənd][æz; əz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][mæn] [niːd]

Looking	as	sheepish	too	and	as	down	in	the	mouth	as	ever	a	man	need
寻找	作为	羞怯	也	和	作为	向下	在	这	嘴	作为	曾经	一个	男人	需要

[lʊk] .

look	.
看	.

他看起来既羞愧又沮丧，一副男人该有的样子。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['wʌndər] ['niːðər] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]

It	don't	make	much	wonder	neither	,	seeing	they're	dragged	away	from	their	homes
它	不	制作	很多	想知道	两者都不	,	看到	它们是	拖拽	离开	从	他们的	房屋

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ,

and	their	sweethearts	,
和	他们的	甜心们	,

这也不足为奇，毕竟他们是被迫离开家园和爱人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] .

and	never	a	chance	of	getting	off	.
和	绝不	一个	机会	的	获得	离开	.

而且根本没有机会下车。

[oʊ] [ðeɪl] [meɪk] [smɑːrt]['soʊldʒərz] [ɪˈnʌf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ʃɑːt]

O	they'll	make	smart	soldiers	enough	,	I'll	be	bound	,	and	good	food	for	shot
哦	他们会	制作	聪明的	士兵	足够的	,	患病的	是	边界	,	和	好的	食物	为了	射击

[tuː] ,

too	,
也	,

哦，他们肯定能成为优秀的士兵，而且也是很好的猎物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] ,

with	a	few	months	of	drilling	,
和	一个	很少	几个月	的	钻孔	,

经过几个月的钻探，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [reɪv] [æz; əz] ['eni] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] - [lə] ['peti]
and **be** **as** **ready** **to** **rave** **as** **any** **Frenchman** **of** **them** **all** **for** **'** **le** **petit**
和 是 作为 准备好 到 锐舞 作为 任何 法国人 的 他们 全部 为了 - 勒 小
[kæpərəl] ,
Caporal **,**
卡波拉尔 ,

并且像所有法国人一样，随时准备为"小卡波拉尔"欢呼雀跃。

- [æz; əz] [ðeə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] { - }
' **as** **they're** **pleased** **to** **call** **the** **{** **343** **}**
- 作为 它们是 高兴 到 称呼 这 { - }

'正如他们乐于称呼的{343}

['empərər] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [meɪ] [ber] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
And **the** **mothers** **and** **sweethearts** **may** **bear** **the** **sorrow** **as** **they** **can** **,**
和 这 母亲们 和 甜心们 可能 熊 这 悲哀 作为 他们 能 ,

母亲和恋人们或许会尽力承受这份悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [meɪ] [goʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['bəuni] [ker] ,
and **the** **land** **may** **go** **uncultivated** **,** **and** **what** **does** **Boney** **care** **,**
和 这 土地 可能 去 未开垦的 , 和 什么 做 博尼 关心 ,

土地可能会荒废，但博尼又何必在意呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪ] ? "
so **long** **as** **he** **has** **his** **way** **?** **"**
所以 长的 作为 他 有 他的 方式 ? "

只要他能如愿以偿就行?

" [bʌt; bət] — ['kɔnˌskrɪpts] [fɔːr; fər] [nə'poʊliən] !
" **But** **—** **conscripts** **for** **Napoleon** **!**
" 但 — 应征入伍者 为了 拿破仑 !

"但是——为拿破仑征召兵！"

[frentʃ] ['soʊldʒərz] — [tʃeɪnd] ! " [[wʌn]] ['ʌtəd] [rɔi] .
French **soldiers** **—** **chained** **!** **"** **[** **1** **]** **uttered** **Roy** **.**
法语 士兵 — 连锁 ! " [1] 说出 罗伊 .

"法国士兵——被锁链束缚着！"[1]罗伊说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [its] [ðɪs] [weɪ] .
" **Well** **,** **you** **see** **,** **sir** **,** **it's** **this** **way** **.**
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 它是 这 方式 .

"是这样的，先生。"

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ] ;
They've **got** **to** **be** **taken** **from** **their** **homes** **to** **the** **dépôt** **;**
他们有 得到 到 是 已采取 从 他们的 房屋 到 这 仓库 ;

他们必须从家中被带到拘留所;

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['wʊdnt] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
and **scarce** **a** **man** **among** **'** **em** **wouldn't** **desert** **on** **the** **road** **,**
和 稀少 一个 男人 之中 - 呃 不会 沙漠 在 这 路 ,

他们当中几乎没有人不会在路上逃跑。

[ɪf] ['hiːd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .
if **he'd** **a** **chance** **of** **doing** **so** **.**
如果 他会 一个 机会 的 正在做 所以 .

如果他有机会的话。

[wen] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] , ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

When	they've	been	in	the	army	a	few	weeks	or	months	,	disciplined	and	turned
什么时候	他们有	到过	在	这	军队	一个	很少	周	或者	几个月	,	纪律严明的	和	转向

['ɪntuː]['prɑːpər]['soʊldʒərz] ,

into	proper	soldiers	,
进入	恰当的	士兵	,

当他们入伍几周或几个月后，经过训练，成为合格的士兵，

[ðeɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋzl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;

they'll	learn	a	pride	in	their	new	position	,	and	things'll	be	different	;
他们会	学习	一个	自豪	在	他们的	新的	位置	,	和	事情会	是	不同的	;

他们会对自己的新职位感到自豪，一切都会有所不同；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] - [tɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] .

but	at	the	first	'	tis	hard	upon	the	poor	chaps	.
但	在	这	第一的	-	的	难的	之上	这	贫穷的	小伙子们	.

但一开始这对可怜的小伙子们来说很艰难。

[waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [streɪt] [ɔːf] ,

Why	,	look	you	,	I've	heard	of	a	young	fellow	being	taken	straight	off	,
为什么	,	看	你	,	我已经	听到	的	一个	年轻的	同伴	存在	已采取	直的	离开	,

哎呀，你看，我听说有个年轻人被直接带走了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pʊt] [ɔːf] ,

just	as	he	was	on	the	point	of	being	married	,	and	the	marriage	put	off	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	存在	已婚	,	和	这	婚姻	放	离开	,

就在他即将结婚之际，婚事却被推迟了。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] .

nobody	knew	how	long	.
无人	知道	如何	长的	.

谁也不知道会持续多久。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ['hiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [greɪv] .

As	like	as	not	,	in	six	months	he'd	be	in	a	soldier's	grave	.
作为	喜欢	作为	不是	,	在	六	几个月	他会	是	在	一个	士兵的	严重	.

很有可能，六个月后他就会长眠于军人墓穴。

" [rɔi] [θɔːt] [ʌv; əv] [luː'siːl] . "

"	Roy	thought	of	Lucille	.	"
"	罗伊	想法	的	露西尔	.	"

罗伊想起了露西尔。

- [tɪz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

'	Tis	not	our	English	way	with	our	soldiers	,	"	he	said	,
-	的	不是	我们的	英语	方式	和	我们的	士兵	,	"	他	说	,

“这不是我们英国人对待士兵的方式，”他说。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

in	reference	to	the	sight	before	them	.
在	参考	到	这	视线	前	他们	.

指的是他们眼前的景象。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [weðə'biːtn] [feɪs] — “ [bʌt; bət][aɪm]

But	”	—	and	a	queer	smile	gleamed	on	the	weatherbeaten	face	—	“	but	I'm
但	”	—	和	一个	酷儿	微笑	闪闪发光	在	这	饱经风霜	脸	—	”	但	我是

[nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

not	one	for	to	go	for	to	say	that	even	old	England	is	never	in	the	wrong	.
不是	一	为了	到	去	为了	到	说	那	甚至	老的	英格兰	是	绝不	在	这	错误的	.

但是”——他那饱经风霜的脸上露出一丝古怪的笑容——“但我不会说即使是古老的英格兰也永远不会犯错。”

[juːv] ['meɪbi] [hɜːrd] [oʊ] - [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋz] ,

You've	maybe	heard	o	'	such	matters	as	the	work	of	the	press	-	gangs	,
你已经	或许	听到	o	-	这样的	事情	作为	这	工作	的	这	按	-	帮派	,

你或许听说过诸如强征入伍之类的事情，

[ðæt] [fɔːrs] [men] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ; ['kæri] - [ɪm] [ɔːf] ['kæptɪv] , [ɪn][fækt] .

that	force	men	to	go	to	sea	against	their	will	;	carry	'	em	off	captive	,	in	fact	.
那	力量	男人	到	去	到	海	反对	他们的	将要	;	携带	-	呃	离开	俘虏	,	在	事实	.

强迫男子违背意愿出海；实际上是将他们掳走为俘虏。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [tɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Many	a	brave	tar	,	in	His	Majesty's	Service	at	this	moment	,
许多	一个	勇敢的	焦油	,	在	他的	陛下的	服务	在	这	片刻	,

此刻，许多勇敢的水手正在为国王陛下效力。

['huːd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

who'd	give	his	life	for	his	country	,	and	never	a	moment's	hesitation	,
谁会	给	他的	生活	为了	他的	国家	,	和	绝不	一个	瞬间	犹豫	,

他会毫不犹豫地为国捐躯，

[wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

was	kidnapped	at	the	first	and	dragged	away	,	unwilling	enough	,	I	can	tell
曾是	被绑架	在	这	第一的	和	拖拽	离开	,	不情愿	足够的	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] . ” [[ˌtuː'tuː]]

you	.	”	[	2	]
你	.	”	[	2	]

我一开始是被绑架并被拖走的，我告诉你，我当时很不情愿。”[2]

“ [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]

“	More	shame	for	them	,	if	they	didn't	want	to	fight	for	the	liberties	of
”	更多的	耻辱	为了	他们	,	如果	他们	没有	想	到	斗争	为了	这	自由	的

['ɪŋglənd] !

England	!
英格兰	!

“如果他们不想为英国的自由而战，那他们就更可耻了！”

” [riˈtɔːtid] ['lɪt(ə)l] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] .

”	retorted	little	Will	,	with	the	dignity	of	a	man	three	times	his	size	.
”	反驳	小的	将要	,	和	这	尊严	的	一个	男人	三	时代	他的	尺寸	.

“小威尔反驳道，他那份尊严，简直像个比他大三倍的成年人。”

[ðə; ði] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['kɔnˌskrɪpts] ['fɑːloʊd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [æz; əz][ðə; ði]

The	chained	and	dejected	conscripts	followed	in	rear	of	the	prisoners	,	as	the
这	连锁	和	垂头丧气	应征入伍者	随后	在	后部	的	这	囚犯	,	作为	这

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

march	was	resumed	.
行进	曾是	恢复	.

行军继续进行，戴着镣铐、垂头丧气的新兵跟在战俘后面。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

Day	after	day	it	went	on	.
天	后	天	它	去	在	.

日复一日，事情就这样持续下去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] [fʊt] ['kwɪkli] ,

A	hundred	leagues	were	not	to	be	accomplished	on	foot	quickly	,
一个	百	联赛	是	不是	到	是	完成	在	脚	迅速地	,

一百里格的路程不可能步行很快走完。

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['paʊɝz] ,

by	a	large	number	of	men	and	boys	,	of	varying	powers	,
经过	一个	大的	数字	的	男人	和	男孩们	,	的	变化	权力	,

由众多能力各异的男子和男孩组成

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɪpbɔːrd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [lɔːŋ]

many	of	them	used	to	shipboard	life	,	and	entirely	unused	to	long
许多	的	他们	用过的	到	船上	生活	,	和	完全	未使用的	到	长的

[træmps] .

tramps	.
流浪汉	.

他们中的许多人习惯了船上生活，完全不习惯长途跋涉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tendər] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɪri] [lɪmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

There	were	tender	feet	and	weary	limbs	among	them	before	long	,	and
那里	是	投标	脚	和	厌倦	四肢	之中	他们	前	长的	,	和

[θɪŋz] [gruː] [wɜːrs] [iːtʃ] [deɪ] .

things	grew	worse	each	day	.
事物	生长	更糟	每个	天	.

不久之后，他们当中就出现了脚部疼痛、四肢疲惫的人，而且情况一天比一天糟糕。

[fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

Food	was	poor	,
食物	曾是	贫穷的	,

食物很差。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪzn]

and	at	night	when	they	halted	they	were	put	to	sleep	in	the	common	prison
和	在	夜晚	什么时候	他们	停止	他们	是	放	到	睡觉	在	这	常见的	监狱

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

夜里，当他们停下来休息时，就被安排睡在当地的公共监狱里。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	what	manner	of	prison	it	might	be	.
不	事情	什么	方式	的	监狱	它	可能	是	.

无论是什么类型的监狱。

[rɔi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rest] , [ɪn] [sʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz]

Roy	would	have	found	it	hard	to	rest	,	in	such	accommodation	as	was
罗伊	会	有	成立	它	难的	到	休息	,	在	这样的	住宿	作为	曾是

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

罗伊在那样的住处里很难休息。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑːr] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

but	that	he	was	usually	far	too	weary	to	keep	awake	.
但	那	他	曾是	通常	远的	也	厌倦	到	保持	醒	.

但他通常都太累了，无法保持清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌndəntli]
He **was** **carefully** **guarding** **the** **money** **with** **which** **he** **had** **been** **abundantly**
他 曾是 小心 守护 这 钱 和 哪个 他 有 到过 大量
[sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
supplied **by** **his** **father** **;**
供应 经过 他的 父亲 ;

他小心翼翼地守护着父亲给他的丰厚积蓄；

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [kɔɪnz] ,
not **allowing** **it** **to** **be** **known** **that** **he** **possessed** **more** **than** **a** **few** **loose** **coins** **,**
不是 允许 它 到 是 已知 那 他 拥有 更多的 比 一个 很少 松动的 硬币 ,

他不让任何人知道他拥有不少散落的硬币。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .
sufficient **for** **immediate** **needs** **.**
充足的 为了 即时 需求 .

足以满足眼前的需求。

[ɪm'pʌlsɪv] [rɔi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['retɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
Impulsive **Roy** **would** **hardly** **have** **been** **so** **reticent** **,** **but** **for** **injunctions** **at** **the**
冲动 罗伊 会 几乎 有 到过 所以 沉默寡言 , 但 为了 禁令 在 这
[læst] [frʌm; frəm]['aivə; 'iːvə] .
last **from** **Ivor** **.**
最后的 从 伊沃 .

如果不是艾弗最后下令禁止，冲动的罗伊恐怕不会如此沉默寡言。

[laɪk] ['aivə; 'iːvə] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['oʊpən] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
Like **Ivor** **,** **he** **was** **naturally** **open** **-** **handed** **and** **generous** **,**
喜欢 伊沃 , 他 曾是 自然 打开 - 递交 和 慷慨的 ,

和艾弗一样，他天性慷慨大方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ʃer] ['friːli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **he** **could** **not** **but** **share** **freely** **what** **he** **had** **in** **hand** **with** **the**
和 他 可以 不是 但 分享 自由 什么 他 有 在 手 和 这
['mɪdi] ,
middies **,**
中场 ,

他只能毫不犹豫地将自己所拥有的一切都慷慨地分享给了水手们。

[sɪns] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] .
since **they** **proved** **to** **be** **ill** **supplied** **with** **cash** **.**
自从 他们 已证实 到 是 患病的 供应 和 现金 .

因为他们被证明资金短缺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
At **length** **the** **long** **march** **came** **to** **an** **end** **.**
在 长度 这 长的 行进 来了 到 一个 结尾 .

漫长的征程终于结束了。

['bɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] — [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['fɔːrtrəs] , ['ʃɛltɝɪŋ] [ɔːl'redi] ['hʌndrədz]
Bitche **was** **reached** **—** **a** **grim** **and** **solemn** **fortress** **,** **sheltering** **already** **hundreds**
婊子 曾是 达到 — 一个 严峻 和 庄严 堡垒 , 庇护所 已经 数百
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ,
of **English** **prisoners** **,**
的 英语 囚犯 ,

他们抵达了比奇堡——一座阴森肃穆的堡垒，里面已经关押着数百名英国战俘。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðiːz] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
waiting **to** **engulf** **these** **new** **arrivals** **in** **addition** **.**
等待 到 吞噬 这些 新的 到达 在 添加 .

等待着将这些新来者也吞噬。

[rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] [tə'geðər] [wɜːr; wər][fɜːrst]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] “ [pə'tiːt] [teɪt] , ” [soʊ] -

Roy	and	the	middies	together	were	first	taken	to	the	“	Petite	Tête	,	”	so	-
罗伊	和	这	中场	一起	是	第一的	已采取	到	这	“	娇小	头	,	”	所以	-

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

罗伊和海军陆战队员们首先被带到了所谓的“小头号”

[wer] [iːtʃ] [wʌn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

where	each	one	underwent	a	severe	searching	,
在哪里	每个	一	经历了	一个	严重	搜索	,

每个人都经历了严格的搜查，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

lest	he	should	have	concealed	about	him	either	weapons	of	defence	,
免得	他	应该	有	暗	关于	他	任何一个	武器	的	防御	,

免得他身上藏有防身武器，

[ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

or	instruments	which	might	be	used	for	purposes	of	escape	.
或者	仪器	哪个	可能	是	用过的	为了	目的	的	逃脱	.

或可能用于逃跑的工具。

['rɔɪz] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [noʊts] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ,

Roy's	bag	of	money	and	notes	was	detected	in	this	search	,
罗伊的	包	的	钱	和	笔记	曾是	检测到	在	这	搜索	,

在这次搜查中发现了罗伊的钱袋和钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	he	knew	that	thenceforward	the	gendarmes	would	look	upon	him	as
和	他	知道	那	此后	这	宪兵	会	看	之上	他	作为

['lɔːfl] [preɪ] .

lawful	prey	.
合法的	猎物	.

他知道，从此以后，宪兵们会把他视为合法的猎物。

[noʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'tempt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

No	immediate	attempt	was	,	however	,	made	upon	him	.
不	即时	试图	曾是	,	然而	,	制成	之上	他	.

然而，并没有人立即对他采取行动。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] [wɜːr; wər][led] [θruː] ['gluːmi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

He	and	the	middies	were	led	through	gloomy	passages	to	one	of
他	和	这	中场	是	引领	通过	阴沉	段落	到	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒənz] ,

the	great	subterranean	dungeons	,
这	伟大的	地下	地下城	,

他和水兵们被带过阴暗的通道，来到一个巨大的地下地牢之一。

[dɪ'sendɪŋ] [sʌm; səm]['sɪksti] [steps] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɑːt]

descending	some	sixty	steps	,	into	a	place	which	has	been	described	as	not
下降	一些	六十	步骤	,	进入	一个	地方	哪个	有	到过	描述	作为	不是

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪn] - [vɔːlt] .

unlike	a	huge	wine	-	vault	.
与此不同	一个	巨大的	葡萄酒	-	金库	.

沿着大约六十级台阶往下走，就到了一个被形容为类似巨大酒窖的地方。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ˌsɔːlt'piːtər] [rɑːk] ,

Originally	it	had	been	dug	out	of	the	solid	saltpetre	rock	,
起初	它	有	到过	挖	出去	的	这	坚硬的	硝	岩石	,

它最初是从坚硬的硝石岩中挖出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	some	thirty	feet	below	the	surface	of	the	ground	.
和	曾是	一些	三十	脚	以下	这	表面	的	这	地面	.

位于地表以下约三十英尺处。

[ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] , ['dɪmli] - ['laɪtɪd] , ['hevi] [ænd; ənd][dæŋk][ɪn] ['ætməsfɪr] ,

In	this	vault	,	dimly	-	lighted	,	heavy	and	dank	in	atmosphere	,
在	这	金库	,	依稀	-	照明	,	重的	和	dank	在	气氛	,

在这个光线昏暗、气氛沉重潮湿的地窖里，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

with	water	here	and	there	dripping	from	the	roof	or	running	down	the	walls	,
和	水	这里	和	那里	滴落	从	这	屋顶	或者	跑步	向下	这	墙壁	,

屋顶不时滴水，墙壁上也流淌着水。

[wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

was	gathered	a	motley	crowd	of	some	three	hundred	prisoners	.
曾是	聚集	一个	杂乱无章	人群	的	一些	三	百	囚犯	.

聚集了大约三百名形形色色的囚犯。

['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] , ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdi] , - [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]

English	soldiers	,	English	sailors	,	English	middies	,	détenus	from	Verdun	and
英语	士兵	,	英语	水手们	,	英语	中场	,	-	从	凡尔登	和

['elsˌwer] , [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['swɪndlɝz] ,

elsewhere	,	were	mingled	with	swindlers	,
别处	,	是	混合	和	骗子	,

英国士兵、英国水手、英国海军士兵，以及从凡尔登和其他地方被俘的人员，都与骗子混杂在一起。

['pɪkˌpɔkɪts] , [ænd; ənd] ['haiweimən] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

pickpockets	,	and	highwaymen	;	and	even	English	gentlemen	and	officers	of
扒手	,	和	强盗	;	和	甚至	英语	先生们	和	警官	的

['haɪər] [ræŋk] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'saɪnd] [hɪr] ,

higher	rank	sometimes	found	themselves	consigned	here	,
更高	秩	有时	成立	他们自己	寄售	这里	,

扒手、拦路强盗，甚至连英国绅士和高级军官有时也会被关押在这里。

[ðoʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [geɪv] [pər'tɪkjələr] [ə'fens] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

though	,	unless	they	gave	particular	offence	,	they	were	more	commonly	installed	in
尽管	,	除非	他们	给予	特别的	罪行	,	他们	是	更多的	通常	已安装	在

['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [graʊnd] .

smaller	rooms	above	ground	.
较小的	房间	多于	地面	.

不过，除非它们造成了特别的冒犯，否则它们通常安装在地面以上的较小房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərd] [dɪ'sent] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz] [stoʊn] [steps] , ['rɔɪz] [hɑːrt] [sæŋk]

With	the	measured	descent	down	and	down	those	stone	steps	,	Roy's	heart	sank
和	这	测量	下降	向下	和	向下	那些	石头	步骤	,	罗伊的	心	沉没

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

lower	and	lower	.
降低	和	降低	.

随着一步步走下石阶，罗伊的心也越来越沉。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ?

Was	this	what	he	had	come	to	?
曾是	这	什么	他	有	来	到	?

这就是他最终的结局吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

And	for	how	long	?
和	为了	如何	长的	?

会持续多久?

[æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ʌp'rɔːriəs] ['tʃɪrɪŋ] [heild] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] ,

An	outburst	of	uproarious	cheering	hailed	the	new	arrivals	,
一个	爆发	的	哄然	欢呼	赞誉	这	新的	到达	,

新来者受到了热烈的欢呼。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] .

as	the	heavy	doors	were	unlocked	and	they	were	ushered	in	.
作为	这	重的	门	是	已解锁	和	他们	是	引导	在	.

沉重的大门被打开，他们被迎了进去。

[θriː] [ʃaʊts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ; [ðen] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr]

Three	shouts	were	given	;	then	each	was	hoisted	on	the	shoulders	of	three	or
三	喊叫	是	给定	;	然后	每个	曾是	吊起	在	这	肩膀	的	三	或者

[fɔːr] [men] ,

four	men	,
四	男人	,

他们喊了三声，然后把每个婴儿都抬到三四个人的肩上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'reidid] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and	was	paraded	round	the	dungeon	.
和	曾是	游行	圆形的	这	地牢	.

然后被押着在地牢里游街示众。

['æftər] [ðɪs] [rʌf] ['welkəm] , [keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['blæŋkɪt] - ['tɔːsɪŋ] ,

After	this	rough	welcome	,	came	a	severe	blanket	-	tossing	,
后	这	粗糙的	欢迎	,	来了	一个	严重	毯子	-	抛掷	,

在经历了这番粗暴的欢迎之后，紧接着是一场猛烈的扔毯子事件。

[wɪtʃ] [bəuθ] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

which	both	Roy	and	the	middies	were	wise	enough	to	take	in	good	part	.
哪个	两个都	罗伊	和	这	中场	是	明智的	足够的	到	拿	在	好的	部分	.

罗伊和海军陆战队员们都很明智地接受了这一点。

['eni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [wɜːr; wər] [ðen] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] ;

Any	who	wished	to	fight	were	then	cordially	invited	to	do	so	;
任何	WHO	希望	到	斗争	是	然后	诚挚地	受邀	到	做	所以	;

任何想参战的人都受到热烈欢迎；

[ænd; ənd] ['læstli] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] ['mʌni] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [triːt] ['ʌðər] [tuː; tə]

and	lastly	those	who	possessed	money	were	called	upon	to	treat	others	to
和	最后	那些	WHO	拥有	钱	是	称为	之上	到	对待	其他的	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

最后，那些有钱人被要求请别人喝酒。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .

provided	by	the	gendarmes	.
假如	经过	这	宪兵	.

由宪兵提供。

[sʌtʃ] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['serəmənɪz] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Such	initiatory	ceremonies	being	ended	,	comparative	quiet	descended	on	the	scene	.
这样的	启动	仪式	存在	结束	,	比较	安静的	下降	在	这	场景	.

此类入会仪式结束后，现场恢复了相对的平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

It	was	past	eight	o'clock	when	they	first	arrived	,	and	night	was	near	.
它	曾是	过去的	八	点钟	什么时候	他们	第一的	到达的	,	和	夜晚	曾是	靠近	.

他们到达时已经过了八点，夜幕即将降临。

[rɔi] ['bærənz, 'bɛrənz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʌndʒən] !

Roy	**Baron's**	**first**	**night**	**in**	**a**	**French**	**dungeon**	**!**
罗伊	男爵的	第一的	夜晚	在	一个	法语	地牢	！

罗伊·巴伦在法国地牢的第一夜！

[iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] ['blæŋkɪt] , [kæst][ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ;

Each	**prisoner**	**was**	**provided**	**with**	**a**	**worn**	**blanket**	**,**	**cast**	**off**	**by**	**a**	**French**	**soldier**	**;**
每个	囚犯	曾是	假如	和	一个	磨损	毯子	,	投掷	离开	经过	一个	法语	士兵	;

每个囚犯都分到一条法国士兵丢弃的旧毯子；

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [leɪd]

and	**wrapped**	**in**	**these**	**the**	**crowd**	**of**	**over**	**three**	**hundred**	**men**	**and**	**boys**	**laid**
和	包装	在	这些	这	人群	的	超过	三	百	男人	和	男孩们	铺设

[ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

themselves	**down**	**to**	**rest**	**.**
他们自己	向下	到	休息	.

三百多名男子和男孩裹在毯子里躺了下来。

[sʌm; səm] ['slʌmbərd] ['saɪləntli] ; [sʌm; səm] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [sʌm; səm] [snɔːd] ['laʊdli] ;

Some	**slumbered**	**silently**	**;**	**some**	**tossed**	**to**	**and**	**fro**	**;**	**some**	**snored**	**loudly**	**;**
一些	沉睡	默默	;	一些	抛掷	到	和	弗	;	一些	打鼾	高声	;

有的安然入睡；有的辗转反侧；有的鼾声如雷；

[sʌm; səm] [tɔːkt] [ɔːr] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

some	**talked**	**or**	**shouted**	**in**	**their**	**sleep**	**.**
一些	谈话	或者	喊叫	在	他们的	睡觉	.

有些人在睡梦中说话或喊叫。

[rɔi] [leɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

Roy	**lay**	**amid**	**the**	**throng**	**,**	**a**	**ragged**	**blanket**	**round**	**him**	**also**	**.**
罗伊	躺	之中	这	人群	,	一个	破烂不堪	毯子	圆形的	他	还	.

罗伊躺在人群中，身上也盖着一条破旧的毯子。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['riːdʒənz]

At	**first**	**he**	**had**	**rejected**	**it**	**with**	**scorn**	**;**	**but**	**these**	**subterranean**	**regions**
在	第一的	他	有	拒绝	它	和	轻蔑	;	但	这些	地下	地区

[wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,

were	**cold**	**and**	**damp**	**,**
是	寒冷的	和	潮湿	,

起初他对此嗤之以鼻；但这些地下区域寒冷潮湿，

[ænd; ənd] , ['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]

and	**,**	**shivering**	**,**	**he**	**had**	**at**	**length**	**drawn**	**it**	**round**	**him**	**,**	**as**	**he**	**lay**
和	,	瑟瑟发抖	,	他	有	在	长度	绘制	它	圆形的	他	,	作为	他	躺

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [krɔːst] ,

with	**arms**	**crossed**	**,**
和	武器	交叉	,

他瑟瑟发抖，最后将毯子裹在身上，双臂交叉抱在胸前躺着。

[ænd; ənd] [feɪs] [prest] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	**face**	**pressed**	**into**	**them**	**.**
和	脸	按下	进入	他们	.

脸埋在它们里面。

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

The	**handcuffs**	**had**	**been**	**removed**	**.**
这	手铐	有	到过	已移除	.

手铐已被取下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

He	**was**	**not**	**thinking**	**of**	**the**	**bruises**	**which**	**he**	**had**	**received**	**,**
他	曾是	不是	思维	的	这	瘀伤	哪个	他	有	已收到	,

他当时并没有想到自己身上的瘀伤。

[wen] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['blæŋkɪt] - ['tɔːsərz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][stoʊn] [flɔːr]

when	the	rough	blanket	-	tossers	had	allowed	him	to	drop	upon	the	stone	floor
什么时候	这	粗糙的	毯子	-	投掷者	有	允许	他	到	降低	之上	这	石头	地面

.

:

.

当那些粗鲁地扔毯子的人让他摔倒在石板地上时。

['bruːzɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrdi] [bɔɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .

Bruises	to	a	hardy	boy	are	a	small	matter	.
瘀伤	到	一个	耐寒的	男生	是	一个	小的	事情	.

对一个意志坚强的孩子来说，身上的擦伤算不了什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [went] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] ,

But	the	desolation	of	the	lad	that	awful	night	went	beyond	bounds	,
但	这	荒凉	的	这	小伙子	那	可怕	夜晚	去	超过	界限	,

但那个可怕的夜晚，男孩所遭受的绝望远超想象。

[ænd; ənd] ['despərət] [blæŋk] [dɪ'sper] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	desperate	blank	despair	took	possession	of	him	.
和	绝望的	空白的	绝望	采取	拥有	的	他	.

绝望的茫然感攫住了他。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [stɜːrd] .

For	hours	he	hardly	stirred	.
为了	小时	他	几乎	搅拌	.

几个小时里，他几乎一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He	could	not	sleep	.
他	可以	不是	睡觉	.

他睡不着觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

He	could	only	lie	in	a	trance	of	misery	.
他	可以	仅有的	说谎	在	一个	发呆	的	苦难	.

他只能躺在那里，沉浸在痛苦的恍惚之中。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .

He	saw	no	gleam	of	hope	,	no	chance	of	escape	from	this	terrible	place	.
他	锯	不	闪耀	的	希望	,	不	机会	的	逃脱	从	这	糟糕的	地方	.

他看不到一丝希望，看不到逃离这个可怕地方的任何机会。

[jet] , [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

Yet	,	to	stay	on	here	,	week	after	week	,	month	after	month	,
然而	,	到	停留	在	这里	,	星期	后	星期	,	月	后	月	,

然而，要留在这里，周复一周，月复一月，

[pər'hæps]['iːv(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][hæd; həd] [dʌn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] !

perhaps	even	as	some	had	done	year	after	year	!
也许	甚至	作为	一些	有	完毕	年	后	年	!

或许有些人甚至年复一年地这样做!

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	bear	it	?
可以	他	熊	它	?

他能承受得住吗?

[θruː] [ɔːl] ['priːviəs] ['trʌblz] [rɔi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] ['breɪvli] ;

Through	all	previous	troubles	Roy	had	borne	up	bravely	;
通过	全部	以前的	麻烦	罗伊	有	出生	向上	勇敢地	;

罗伊之前遇到的所有困难他都勇敢地克服了;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][streɪn] .

but	at	last	his	spirit	gave	way	beneath	the	strain	.
但	在	最后的	他的	精神	给予	方式	下面	这	拉紧	.

但最终，他的精神在重压下崩溃了。

['mɑːliːz] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [nɑːt] ['mɑːli] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] ['meɪd(ə)n]

Molly's	face	came	up	before	his	mind	—	not	Molly	the	sedate	and	ladylike	maiden
莫莉的	脸	来了	向上	前	他的	头脑	—	不是	莫莉	这	稳重	和	淑女	少女

[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

of	sixteen	,
的	十六	,

莫莉的脸浮现在他的脑海中——不是那个十六岁、举止端庄、淑女风范的莫莉。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgər] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

but	Molly	the	little	eager	girl	whom	he	remembered	.
但	莫莉	这	小的	渴望的	女孩	谁	他	记得	.

但他还记得那个热情的小女孩莫莉。

[oʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

O	to	see	her	again	!
哦	到	看	她	再次	!

真想再见到她!

[rɔi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði]['foʊldɪd][ɑːrmz] , ['raɪðɪŋ] ['saɪləntli] .

Roy	pressed	his	face	closer	into	the	folded	arms	,	writhing	silently	.
罗伊	按下	他的	脸	更近	进入	这	折叠	武器	,	扭动	默默	.

罗伊将脸更紧地埋进交叠的双臂中，无声地扭动着身体。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] — [hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Then	his	mother's	face	—	he	hardly	dared	to	think	of	that	.
然后	他的	母亲的	脸	—	他	几乎	敢于	到	思考	的	那	.

然后是他母亲的脸——他几乎不敢去想。

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][ʃiː; ʃi] ['sʌfər] ?

What	would	not	she	suffer	?
什么	会	不是	她	遭受	?

她有什么不会受苦的?

[ʌn'noʊɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ænd; ənd]

unknowing	,	indeed	,	what	her	boy	had	to	endure	;	but	fearing	and
无知	,	的确	,	什么	她	男生	有	到	忍受	;	但	害怕	和

[kən'dʒektʃərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

conjecturing	the	worst	,
推测	这	最差	,

她完全不知道她的儿子经历了什么；但她害怕并猜测最坏的情况发生，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðæt] [wɜːrst] .

so	far	as	she	had	knowledge	to	picture	that	worst	.
所以	远的	作为	她	有	知识	到	图片	那	最差	.

就她所知，她能想象到最糟糕的情况。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːrz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ri'æləti] ?

Would	any	picturings	of	hers	approach	the	reality	?
会	任何	图片	的	她的	方法	这	现实	?

她的照片能接近她本人吗?

[ə; eɪ][waɪld] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɛnəm] [hæd; həd][hɪm; ɪm][nekst][ɪn][ɪts][græsp] .

A	wild	craving	for	Denham	had	him	next	in	its	grasp	.
一个	荒野	渴望	为了	丹汉姆	有	他	下一个	在	它是	抓牢	.

对丹汉姆的强烈渴望很快控制了他。

[ɪf] ['dɛnəm] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [ə'restɪd] [tu:] — [hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

If	Denham	had	but	been	arrested	too	—	had	but	come	with	him	!
如果	丹汉姆	有	但	到过	被捕	也	—	有	但	来	和	他	!

如果丹纳姆也被逮捕了——如果他和他一起被逮捕了！

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'wɜ:rðɪ] [wɪʃ] ['læstɪd] [nɑ:t] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

But	that	unworthy	wish	lasted	not	ten	seconds	.
但	那	不配	希望	持续	不是	十	秒	.

但那不值得的愿望持续了不到十秒钟。

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ]['noʊblɚ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðæt] ['dɛnəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] .

Upon	it	came	a	nobler	rush	of	gladness	that	Denham	was	not	here	.
之上	它	来了	一个	更高贵	匆忙	的	欢乐	那	丹汉姆	曾是	不是	这里	.

随之而来的是一股更高尚的喜悦，因为丹汉姆不在场。

[ðə; ði][wɔ:rn] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [rɔi] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

The	worn	face	came	up	before	Roy	,	as	he	had	seen	it	but	a	few	days
这	磨损	脸	来了	向上	前	罗伊	,	作为	他	有	已见	它	但	一个	很少	天

['su:nər] ;

sooner	;
很快	;

那张饱经风霜的脸再次出现在罗伊面前，因为他几天前就见过它；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi] ['sɒbd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

and	below	his	breath	he	sobbed	in	an	ecstasy	of	thankfulness	,
和	以下	他的	气息	他	啜泣	在	一个	狂喜	的	感恩	,

他低声啜泣着，感激之情溢于言表。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] ['dɛnəm] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,

that	at	least	Denham	would	be	in	comparative	comfort	,
那	在	至少	丹汉姆	会	是	在	比较	舒适	,

至少丹纳姆的生活会相对舒适一些。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] .

that	at	least	he	had	not	to	be	in	this	dungeon	.
那	在	至少	他	有	不是	到	是	在	这	地牢	.

至少他不必待在这个地牢里。

“ [θɪŋk] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Think	how	your	mother	will	be	praying	for	you	.
“	思考	如何	你的	母亲	将要	是	祈祷	为了	你	.

想想你的母亲会如何为你祈祷。

” [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɛnəm] ['spi:kɪŋ] ?

”	Was	that	Denham	speaking	?
”	曾是	那	丹汉姆	请讲	?

“那是丹汉姆在说话吗？”

[rɔi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Roy	seemed	to	hear	the	words	,	not	only	with	his	mind	,	but	with	his
罗伊	似乎	到	听到	这	字	,	不是	仅有的	和	他的	头脑	,	但	和	他的

['bɑ:dɪli] [ɪrz] .

bodily	ears	.
身体上的	耳朵	.

罗伊似乎不仅用心灵，也用耳朵听到了这些话。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [θrɔ:ŋ] — [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['smɑ:rtɪŋ]

He	sat	up	and	looked	round	upon	the	slumbering	throng	—	looked	with	smarting
他	卫星	向上	和	看起来	圆形的	之上	这	沉睡	人群	—	看起来	和	刺痛

[aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .

eyes	into	the	gloom	.
眼睛	进入	这	愁云	.

他坐起身，环顾四周，看着沉睡的人群——他用刺痛的眼神凝视着昏暗的夜色。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌoʊvər'hed] , [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] [ruːf] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] ['pɪtɪləsli] [ɪn] .

He	gazed	into	the	blackness	overhead	,	where	a	stone	roof	shut	him	pitilessly	in	.
他	凝视	进入	这	黑	开销	,	在哪里	一个	石头	屋顶	关闭	他	无情地	在	.

他凝视着头顶的黑暗，那里有一块石砌屋顶无情地将他封闭起来。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] ? — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? — [ænd; ənd]

Was	his	mother	praying	for	him	then	?	—	and	his	father	?	—	and
曾是	他的	母亲	祈祷	为了	他	然后	?	—	和	他的	父亲	?	—	和

['dɛnəm] ?

Denham	?
丹汉姆	?

那时他的母亲在为他祈祷吗？——他的父亲呢？——还有丹汉姆？

[wʊd] [gɑːd] [hɪr] [ðer; ðər] [prerz] ?

Would	God	hear	their	prayers	?
会	上帝	听到	他们的	祈祷	?

上帝会听到他们的祈祷吗?

['dɛnəmz] [vɔɪs] [ə'gen] , [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , “

Denham's	voice	again	,	deep	and	quiet	,	seemed	to	breathe	around	him	,	“
丹汉姆的	嗓音	再次	,	深的	和	安静的	,	似乎	到	呼吸	大约	他	,	“

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

丹汉姆的声音再次响起，低沉而平静，仿佛在他周围呼吸着：“记住！”

[gɑːd][ɪz][ˌoʊvər'ɔːl] !

God	is	overall	!
上帝	是	全面的	!

上帝无处不在!

” [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?

”	How	long	ago	was	it	that	he	had	said	those	words	?
”	如何	长的	前	曾是	它	那	他	有	说	那些	字	?

他说这些话是什么时候的事了?

[nɑːt] ['leɪtli] .

Not	lately	.
不是	最近	.

最近没有。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌvæləns'en(z)] ?

Was	it	—	when	he	was	ordered	off	to	Valenciennes	?
曾是	它	—	什么时候	他	曾是	订购	离开	到	瓦朗谢讷	?

是吗？——当时他被命令前往瓦朗谢讷?

[gɑːd]['oʊvər][ɔːl] ?

God	over	all	?
上帝	超过	全部	?

上帝至高无上?

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] !

Ay	,	even	here	,	even	in	this	dungeon	!
哎	,	甚至	这里	,	甚至	在	这	地牢	!

哎，即使在这里，即使在这个地牢里!

[rɔi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] , [feɪs] ['fɔːrmoʊst] ; [ænd; ənd] [θruː] ['hiːvɪŋ] ['sɒbz] ,

Roy	dropped	down	again	,	face	foremost	;	and	through	heaving	sobs	,
罗伊	掉落	向下	再次	,	脸	首先	;	和	通过	起伏	啜泣	,

罗伊再次跌坐在地上，脸朝下；他抽泣着，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

not	one	of	which	was	allowed	to	make	itself	heard	,
不是	一	的	哪个	曾是	允许	到	制作	本身	听到	,

没有一个人被允许发表意见。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	joined	his	prayers	to	those	of	his	mother	.
他	加入	他的	祈祷	到	那些	的	他的	母亲	.

他与母亲一同祈祷。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	344	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{344}

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

SUCCESS	AND	LONG	LIFE	TO	THE	“	G	.	O	.	P	.
成功	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.

祝共和党成功长寿

” [sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

”	SUCCESS	AND	LONG	LIFE	TO	THE	“	G	.	O	.	P	.
”	成功	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.

祝共和党成功长寿

” [sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

”	Success	and	long	life	to	the	“	G	.	O	.	P	.
”	成功	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.

祝共和党成功长寿

” [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen] ;

”	As	she	starts	on	her	voyage	again	;
”	作为	她	开始	在	她	航程	再次	;

“当她再次踏上航程时；

[let] [ˌjuː 'es] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [taɪmz] [θriː]

Let	us	speed	her	forth	with	a	three	times	three
让	我们	速度	她	前进	和	一个	三	时代	三

让我们用三乘三加速她前进

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [meɪn] .

O'er	a	sunny	and	tranquil	main	.
超过	一个	阳光明媚	和	宁静	主要的	.

在阳光明媚、宁静祥和的海滩上。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [ʃɪp]

A	thousand	times	has	our	gallant	ship
一个	千	时代	有	我们的	英勇	船

我们的英勇之船曾一千次.....

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [sped]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['siːz] ;

Her	course	sped	over	the	seas	;
她	课程	加速	超过	这	海域	;

她的航程飞速穿越海洋；

[θruː] ['wɪntri] [geɪlz] [sped][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [seɪlz] ,

Through	wintry	gales	sped	the	silver	sails	,
通过	冬季	狂风	加速	这	银	帆	,

银色的船帆在凛冽的寒风中疾驰而过。

[ɔːr]['hæpli][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [briːz] .

Or	haply	the	summer	breeze	.
或者	或许	这	夏天	微风	.

或许是夏日的微风。

[ðen] [sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ”

Then	success	and	long	life	to	the	“	G	.	O	.	P	.	”
然后	成功	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.	”

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

'	Tis	with	hands	all	round	,	and	across	the	sea	,
-	的	和	双手	全部	圆形的	,	和	穿过	这	海	,

手牵着手，跨越大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [taɪmz] [θriː] !

That	we	speed	her	forth	with	our	three	times	three	!
那	我们	速度	她	前进	和	我们的	三	时代	三	!

我们用三乘三加速她前进!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [seɪlz] [bɪn] [set]

A	thousand	times	have	her	sails	been	set
一个	千	时代	有	她	帆	到过	放

她扬帆起航过上千次了。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [greɪn] ;

O'er	a	cargo	of	golden	grain	;
超过	一个	货物	的	金的	粮食	;

满载金色谷物;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

A	thousand	times	may	she	bear	it	yet	,
一个	千	时代	可能	她	熊	它	然而	,

即使她承受一千次，她依然会承受。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'gen] !

And	a	thousand	to	that	again	!
和	一个	千	到	那	再次	!

再说一遍，我非常赞同!

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [freɪt] [hæz; həz] ['evər] [mɔːr] ['preʃəs] [groʊn] ,

For	her	freight	has	ever	more	precious	grown	,
为了	她	货运	有	曾经	更多的	宝贵的	生长	,

因为她的货物变得越来越珍贵了，

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [stɑːrt] ,

Each	time	we	have	watched	her	start	,
每个	时间	我们	有	观看	她	开始	,

每次我们观看她比赛开始时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['verid] [tʃɪr] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [dɪr]

With	the	varied	cheer	that	has	grown	so	dear
和	这	多种多样	欢呼	那	有	生长	所以	亲爱的

伴随着各种各样的欢呼声，这欢呼声变得越来越令人喜爱

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

To	many	a	home	and	heart	.
到	许多	一个	家	和	心	.

献给许多家庭和心灵。

[ðen] [sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ”

Then	success	and	long	life	to	the	“	G	.	O	.	P	.	”
然后	成功	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.	”

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

'	Tis	with	hands	all	round	,	and	across	the	sea	,
-	的	和	双手	全部	圆形的	,	和	穿过	这	海	,

手牵着手，跨越大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θriː] [taɪmz] [θriː] !
That we speed her forth with our three times three !
那 我们 速度 她 前进 和 我们的 三 时代 三 !

我们用三乘三加速她前进!

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stɔːntʃ] ,
Success and long life to the Captain staunch ,
成功 和 长的 生活 到 这 队长 坚定 ,

祝愿这位坚定的船长事业成功、长寿。

[meɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
May his hand , so kindly and strong ,
可能 他的 手 , 所以 亲切地 和 强的 ,

愿他那仁慈而有力的手,

[jet] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [lɔːntʃ]
Yet for many a year the good ship launch
然而 为了 许多 一个 年 这 好的 船 发射

然而,多年来,这艘好船一直在启航。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
He has guided so well and long .
他 有 引导 所以 出色地 和 长的 .

他指导得非常好,而且时间很长。

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [kruː] ,
Success and long life to her faithful crew ,
成功 和 长的 生活 到 她 忠实 全体人员 ,

祝愿她忠诚的船员们事业成功,长命百岁。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] ['ræli] [raʊnd] ,
Long , long may they rally round ,
长的 , 长的 可能 他们 集会 圆形的 ,

愿他们永远团结一致,

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðer; ðər] ['kæptənz] [kɔːl] ,
And one and all , at their Captain's call ,
和 一 和 全部 , 在 他们的 船长的 称呼 ,

所有人,都响应船长的号召,

[biː; bi] " ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] " [faʊnd] !
Be " ready and willing " found !
是 " 准备好 和 愿意的 " 成立 !

做好准备,随时可以找到!

[ðen] [sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . "
Then success and long life to the " G . O . P . "
然后 成功 和 长的 生活 到 这 " G . 哦 . P . "

祝愿"共和党"成功长寿。

- [tɪz][wɪð; wɪθ][hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ,
' Tis with hands all round , and across the sea ,
- 的 和 双手 全部 圆形的 , 和 穿过 这 海 ,

手牵着手,跨越大海,

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θriː] [taɪmz] [θriː] !
That we speed her forth with our three times three !
那 我们 速度 她 前进 和 我们的 三 时代 三 !

我们用三乘三加速她前进!

['helən] ['meəriən, 'mæriən]['bɜːrnˌsaɪd] . { - }
Helen Marion Burnside . { 345 }
海伦 玛丽昂 伯恩赛德 . { - }

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。{345}

['aʊər; ɑːr] 1000th ['nʌmbər] .

OUR	1000th	NUMBER	.
我们的	1000th	数字	.

我们的第1000个数字。

[hiː; hi] ['prɪntər] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs]

HE	printer	has	put	a	fourth	figure	to	the	number	on	the	front	page	of	this
他	打印机	有	放	一个	第四	数字	到	这	数字	在	这	正面	页	的	这

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

印刷厂在本期杂志的封面页上添加了第四位数字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['riːdɚz] — [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]

and	the	Editor	makes	his	bow	to	his	faithful	readers	—	of	whom	there
和	这	编辑	制作	他的	弓	到	他的	忠实	读者	—	的	谁	那里

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['meni] ['mɪljənz] — [ænd; ənd] [kən'grætjuleits] [ðem; ðəm][ɑːn] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər]

must	now	be	many	millions	—	and	congratulates	them	on	having	done	their
必须	现在	是	许多	百万	—	和	恭喜	他们	在	拥有	完毕	他们的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

编辑向他忠实的读者们鞠躬致谢——如今他们的人数肯定已达数百万——并祝贺他们尽了自己的一份力。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mægəziːn] [tuː; tə][soʊ]['enviəb(ə)l][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts]

the	most	important	of	all	,	in	bringing	this	magazine	to	so	enviable	a	point	in	its
这	最多	重要的	的	全部	,	在	带来	这	杂志	到	所以	令人羡慕	一个	观点	在	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

最重要的是，正是这一点让这本杂志达到了其历史上如此令人羡慕的成就。

[tuː; tə][ɔːl]['gɝːlz] [huː] [naʊ] [riːd] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,

To	all	girls	who	now	read	its	pages	,
到	全部	女孩们	WHO	现在	读	它是	页面	,

致所有正在阅读这本书的女孩们：

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

and	to	all	who	have	read	it	in	the	past	,
和	到	全部	WHO	有	读	它	在	这	过去的	,

以及所有过去读过这本书的人，

[hiː; hi] [sendz] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] .

he	sends	hearty	greetings	and	offers	his	sincere	thanks	for	their	loyal	support	.
他	发送	爽朗	问候	和	优惠	他的	真诚	谢谢	为了	他们的	忠诚	支持	.

他致以热烈的问候，并对他们一直以来的支持表示衷心的感谢。

['evriwʌn] [wɜːrks] [best] [wen] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [fiːlz] [ðæt]

Everyone	works	best	when	his	labours	are	appreciated	,	and	the	Editor	feels	that
每个人	作品	最好的	什么时候	他的	劳动	是	感谢	,	和	这	编辑	感觉	那

[hiː; hi] [ɔːt] ,

he	ought	,
他	应该	,

每个人在劳动得到认可时才能发挥出最佳水平，而编辑认为他应该这样做。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,

at	least	,	to	have	done	well	,
在	至少	,	到	有	完毕	出色地	,

至少，做得不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][tæsk] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

for	he	has	pursued	his	task	accompanied	by	a	constant	chorus	of
为了	他	有	追击	他的	任务	伴随	经过	一个	持续的	合唱	的

['frendlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

friendliness	and	encouragement	.
友善	和	鼓励	.

因为他在完成任务的过程中，始终伴随着友善和鼓励的声援。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	first	idea	of	The	Girl's	Own	Paper	came	as	a	happy	thought	to	the
这	第一的	主意	的	这	女孩们	自己的	纸	来了	作为	一个	快乐的	想法	到	这

['prez(ə)nt]['edɪtər] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

present	Editor	about	twenty	years	ago	,
展示	编辑	关于	二十	年	前	,

大约二十年前，现任主编萌生了创办《少女专属报纸》的想法，当时这只是一个令人愉快的念头。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tuː]

at	a	time	when	he	was	closely	connected	with	the	management	of	two
在	一个	时间	什么时候	他	曾是	密切	连接	和	这	管理	的	二

['ʌðər] ['mægəzinz] [lɔːŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

other	magazines	long	well	known	to	the	public	.
其他	杂志	长的	出色地	已知	到	这	民众	.

当时，他与另外两家长期以来为公众所熟知的杂志的管理层有着密切的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] ['gɜːlz]

It	appeared	to	him	that	there	was	a	real	want	of	a	paper	which	girls
它	出现	到	他	那	那里	曾是	一个	真实的	想	的	一个	纸	哪个	女孩们

[kʊd; kəd]['truːli] [kɔːl][ðer; ðər][oʊn] :

could	truly	call	their	own	:
可以	真的	称呼	他们的	自己的	:

在他看来，女孩们确实需要一份真正属于她们自己的报纸：

[ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstərhʊd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

a	paper	which	would	be	to	the	whole	sisterhood	a	sensible	,	interesting	and
一个	纸	哪个	会	是	到	这	所有的	姐妹情谊	一个	明智的	,	有趣的	和

[gʊd] - ['hjuːmər] [kəm'pænjən] ,

good	-	humoured	companion	,
好的	-	幽默	伴侣	,

这份文件对整个修女团体来说，将是一份明智、有趣且充满幽默感的伴侣。

['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] , ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [best] ['ɪntrəsts] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] ['evriθɪŋ]

counsellor	and	friend	,	advocating	their	best	interests	,	taking	part	in	everything
顾问	和	朋友	,	倡导	他们的	最好的	兴趣	,	采取	部分	在	一切

[ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

affecting	them	,
影响	他们	,

作为顾问和朋友，维护他们的最大利益，参与所有影响他们的事情，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] , [kən'veiiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

giving	them	the	best	advice	,	conveying	to	them	the	best	information	,
给予	他们	这	最好的	建议	,	传递	到	他们	这	最好的	信息	,

给予他们最佳建议，向他们传递最佳信息，

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['riːdəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

supplying	them	with	the	most	readable	fiction	,
供应	他们	和	这	最多	可读	小说	,

为他们提供最易读的小说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ri'fainiŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

and	trying	to	exercise	over	them	a	refining	and	elevating	influence	.
和	尝试	到	锻炼	超过	他们	一个	精制	和	提升	影响	.

并试图对他们施加一种净化和提升的影响。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɑːnt][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]

To	meet	this	want	he	proposed	the	starting	of	The	Girl's	Own	Paper	to	the
到	见面	这	想	他	建议的	这	开始	的	这	女孩们	自己的	纸	到	这

['prez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] .

present	proprietors	.
展示	业主	.

为了满足这一需求，他向现在的报社老板提议创办《少女自己的报纸》。

[baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] — [ɪn'diːd] ,

By	them	the	suggestion	was	well	received	—	indeed	,
经过	他们	这	建议	曾是	出色地	已收到	—	的确	,

他们欣然接受了这个建议——事实上，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn]

they	themselves	had	about	the	same	time	conceived	the	notion	of	a	magazine
他们	他们自己	有	关于	这	相同的	时间	构思	这	概念	的	一个	杂志

[fɔːr; fər]['gɜːlz] — [bʌt; bət] ['meni] [dauts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

for	girls	—	but	many	doubts	and	difficulties	were	expressed	as	to	the
为了	女孩们	—	但	许多	疑虑	和	困难	是	表达	作为	到	这

['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

carrying	of	it	out	,
携带	的	它	出去	,

她们自己也差不多在同一时期萌生了创办一本面向女孩的杂志的想法——但对于如何实施这个想法，她们提出了许多疑虑和困难。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ventʃər] [ment] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

which	was	natural	,	seeing	the	venture	meant	the	sinking	of	a	considerable
哪个	曾是	自然的	,	看到	这	风险投资	意思是	这	下沉	的	一个	大量

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

amount	of	capital	.
数量	的	首都	.

这很自然，因为这项投资意味着要投入大量资金。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz]

the	decision	to	start	the	paper	was	arrived	at	and	careful	preparations
这	决定	到	开始	这	纸	曾是	到达的	在	和	小心	准备工作

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['dʒænjueri] , -

were	made	for	launching	the	first	number	on	Saturday	the	3rd	of	January	,	1880
是	制成	为了	发射	这	第一的	数字	在	周六	这	3rd	的	一月	,	-

.

:
.

创办这份报纸的决定已经做出，并进行了周密的准备，于 1880 年 1 月 3 日星期六发行了第一期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [bɪn]

During	the	nearly	twenty	years	which	have	elapsed	since	then	the	Editor	has	been
期间	这	几乎	二十	年	哪个	有	过去	自从	然后	这	编辑	有	到过

['eɪdɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [huː] [oʊn] [ðə; ði]['peɪpər] .

aided	in	every	possible	way	by	the	society	who	own	the	paper	.
协助	在	每一个	可能的	方式	经过	这	社会	WHO	自己的	这	纸	.

此后近二十年间，报纸所属协会在各个方面都给予了编辑极大的帮助。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

They	have	enabled	him	to	conduct	it	on	the	most	liberal	principles	of
他们	有	已启用	他	到	执行	它	在	这	最多	自由主义	原则	的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

他们使他能够按照最宽松的支出原则来开展这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['iːzi] [wʌt] [æt; ət]

and	the	business	management	has	been	such	as	to	make	easy	what	at
和	这	商业	管理	有	到过	这样的	作为	到	制作	简单的	什么	在

[taɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['bɜːd(ə)nsəm] .

times	might	have	proved	burdensome	.
时代	可能	有	已证实	负担	.

公司的管理方式使得原本可能很繁重的事情变得容易处理。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] ['mægəzinz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɔːli] ,

Also	to	the	Editor	-	in	-	Chief	of	the	Society's	magazines	,	Dr	.	Macaulay	,
还	到	这	编辑	-	在	-	首席	的	这	社会的	杂志	,	博士	.	麦考利	,

还要致函学会杂志主编麦考利博士：

[ðə; ði] ['hɑːrti] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

the	hearty	thanks	of	the	Editor	are	due	for	liberty	of	action	and	a	great
这	爽朗	谢谢	的	这	编辑	是	到期的	为了	自由	的	行动	和	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

deal	of	kindly	encouragement	.
交易	的	亲切地	鼓励	.

编辑衷心感谢编辑给予的行动自由和诸多友善的鼓励。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [neɪmd] .

The	first	number	appeared	on	the	Saturday	we	have	just	named	.
这	第一的	数字	出现	在	这	周六	我们	有	只是	命名	.

第一个数字出现在我们刚才提到的那个星期六。

[sək'ses] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

Success	shone	upon	us	from	the	very	first	,
成功	闪耀	之上	我们	从	这	非常	第一的	,

从一开始就取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst]

and	The	Girl's	Own	Paper	at	once	and	by	general	consent	took	a	foremost
和	这	女孩们	自己的	纸	在	一次	和	经过	一般的	同意	采取	一个	首先

[pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

place	amongst	the	magazines	of	the	day	.
地方	在	这	杂志	的	这	天	.

《少女杂志》立即凭借其卓越的品质和广泛的认可，在当时的杂志中占据了最重要的地位。

[prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [pres] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][ɪn]

Professional	critics	in	the	Press	were	generous	,	and	said	many	a	friendly	word	in
专业的	评论家	在	这	按	是	慷慨的	,	和	说	许多	一个	友好的	单词	在

['aʊər; ɑːr] [preɪz] .

our	praise	.
我们的	称赞	.

报刊上的专业评论家们都很慷慨，对我们给予了许多友好的赞扬。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] [ɔːˈgʌstəs] ['sɑːlə] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “

The	late	George	Augustus	Sala	elevated	The	Girl's	Own	Paper	to	the	position	of	“
这	晚的	乔治	奥古斯都	萨拉	升高	这	女孩们	自己的	纸	到	这	位置	的	“

[fɜːrst] ['feɪvərɪt] ,

first	favourite	,
第一的	最喜欢的	,

已故的乔治·奥古斯都·萨拉将《少女自办报》提升到了“最受欢迎的报纸”的地位，

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['noʊtɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ” [ʌv; əv] [greɪt]

”	and	in	an	encouraging	notice	expressed	a	hope	that	“	all	the	girls	”	of	Great
”	和	在	一个	鼓励	注意	表达	一个	希望	那	“	全部	这	女孩们	”	的	伟大的

['brɪt(ə)n] [wʊd] [səb'skraɪb] ,

Britain	would	subscribe	,
英国	会	订阅	,

并在一份令人鼓舞的通知中表示，希望英国“所有女孩”都能订阅。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

for	he	thought	it	would	be	greatly	to	their	advantage	.
为了	他	想法	它	会	是	非常	到	他们的	优势	.

因为他认为这对他们来说非常有利。

[mʌtʃ] - ['vælјuːd][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['letərz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə]

Much	-	valued	approval	and	friendly	letters	of	advice	and	help	also	came	to
很多	-	有价值的	赞同	和	友好的	信件	的	建议	和	帮助	还	来了	到

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rʌskɪn] ,

us	in	these	early	days	from	Mr	.	John	Ruskin	,
我们	在	这些	早期的	天	从	先生	.	约翰	拉斯金	,

在创业初期，我们还收到了约翰·罗斯金先生非常宝贵的认可和友好的建议与帮助信件。

[huː] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] ,

who	,	writing	to	a	girl	friend	,
WHO	,	写作	到	一个	女孩	朋友	,

谁在给女朋友写信时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['regjələrli] , [ænd; ənd]

said	that	he	had	ordered	the	paper	to	be	sent	to	him	regularly	,	and
说	那	他	有	订购	这	纸	到	是	发送	到	他	经常	,	和

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

他说他已下令定期向他寄送报纸，并补充说：

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] — ['gɜːlz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] — [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer]

“	Surely	you	young	ladies	—	girls	,	I	ought	to	say	—	will	think	you	have	a	fair
“	一定	你	年轻的	女士们	—	女孩们	,	我	应该	到	说	—	将要	思考	你	有	一个	公平的

['sɪksˌpeni] [wɜːrθ] .

sixpenny	worth	.
六便士	值得	.

“你们这些年轻女士——应该说是女孩们——肯定会认为你们值六便士。”

” [bʌt; bət] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [wʌz; wəz]

”	But	better	and	more	important	than	even	the	praise	of	the	critics	was
”	但	更好的	和	更多的	重要的	比	甚至	这	称赞	的	这	评论家	曾是

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] .

the	appreciation	of	the	girls	themselves	.
这	欣赏	的	这	女孩们	他们自己	.

“但是，比评论家的赞扬更好、更重要的，是女孩们自己的赞赏。”

['evriwer] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Everywhere **throughout** **the** **country** **,** **far** **away** **in** **the** **colonies** **,** **and** **up** **and** **down**
到处 自始至终 这 国家 , 远的 离开 在 这 殖民地 , 和 向上 和 向下
[ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
all **over** **the** **world** **,**
全部 超过 这 世界 ,

全国各地，遥远的殖民地，以及世界各地，

[wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ri:d] , ['vælju:d] ,
we **found** **we** **were** **being** **read** **,** **valued** **,**
我们 成立 我们 是 存在 读 , 有价值的 ,

我们发现自己被关注、被重视，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] .
and **talked** **about** **by** **those** **for** **whose** **benefit** **the** **paper** **had** **been** **produced** **.**
和 谈话 关于 经过 那些 为了 谁 益处 这 纸 有 到过 生产 .

并被那些因这份报纸而受益的人们所讨论。

['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [frend] [ænd; ənd] [ɪn] ['letɪŋ]
Girls **were** **unanimous** **in** **recognising** **the** **merits** **of** **this** **new** **friend** **and** **in** **letting**
女孩们 是 一致 在 识别 这 优点 的 这 新的 朋友 和 在 出租
[ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['welkəm]
it **be** **seen** **that** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **was** **to** **be** **henceforth** **a** **welcome**
它 是 已见 那 这 女孩们 自己的 纸 曾是 到 是 今后 一个 欢迎
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

女孩们一致认可这位新朋友的优点，并表示《少女自办报》从此以后将成为一份受欢迎的刊物。

[ɪn'di:d] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
indeed **,** **indispensable** **visitor** **in** **all** **their** **homes** **.**
的确 , 必不可少 游客 在 全部 他们的 房屋 .

的确，它是他们家中不可或缺的访客。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] .
It **was** **a** **great** **and** **gratifying** **success** **.**
它 曾是 一个 伟大的 和 可喜 成功 .

这是一次巨大而令人欣慰的成功。

[ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnju:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
The **favour** **with** **which** **the** **paper** **was** **received** **has** **been** **continued** **up** **to** **the**
这 偏爱 和 哪个 这 纸 曾是 已收到 有 到过 持续 向上 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] ,
present **time** **,**
展示 时间 ,

该论文所受到的好评一直延续至今。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] , [baɪ] [pər'soʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel]
and **the** **Editor** **is** **in** **hopes** **that** **,** **by** **pursuing** **the** **course** **that** **has** **done** **so** **well**
和 这 编辑 是 在 希望 那 , 经过 追求 这 课程 那 有 完毕 所以 出色地
[ˌhɪðər'tu:] ,
hitherto **,**
迄今为止 ,

编辑希望，通过继续沿用迄今为止行之有效的做法，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
he **will** **be** **enabled** **to** **retain** **it** **for** **many** **a** **day** **to** **come** **.**
他 将要 是 已启用 到 保持 它 为了 许多 一个 天 到 来 .

他将能够在未来的很长一段时间内保留它。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ]['gɝːlz] [teɪsts] [ɔːr] [niːdz] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn]

No	matter	what	a	girl's	tastes	or	needs	may	be	,	on	looking	into	The	Girl's	Own
不	事情	什么	一个	女孩们	口味	或者	需求	可能	是	,	在	寻找	进入	这	女孩们	自己的

['peɪpər] ,

Paper	,
纸	,

无论女孩的喜好或需求是什么，只要翻阅《少女杂志》，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] .

she	will	sooner	or	later	find	what	she	is	in	want	of	.
她	将要	很快	或者	之后	寻找	什么	她	是	在	想	的	.

她迟早会找到她想要的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['sʌbdʒekts]

We	are	not	going	here	to	compile	a	list	of	the	thousand	and	one	subjects
我们	是	不是	去	这里	到	编译	一个	列表	的	这	千	和	一	主题

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .

that	have	been	treated	of	in	our	pages	.
那	有	到过	治疗	的	在	我们的	页面	.

我们在这里不是为了列举我们文章中讨论过的上千个主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['gɜːrlhʊd]

It	is	enough	to	say	that	there	is	not	a	single	topic	of	interest	to	girlhood
它	是	足够的	到	说	那	那里	是	不是	一个	单身的	话题	的	兴趣	到	少女时代

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,

to	which	our	paper	has	not	given	,
到	哪个	我们的	纸	有	不是	给定	,

可以说，我们论文几乎涵盖了所有与女孩成长相关的话题。

[ɔːr][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] , [ə'tenʃ(ə)n] .

or	is	not	going	to	give	,	attention	.
或者	是	不是	去	到	给	,	注意力	.

或者根本不会给予关注。

['weðər] [ə; eɪ][gɜːrl] ['mɪrli] ['wɒnts][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊərz][flaɪ][fæst] , [ɔːr] ,

Whether	a	girl	merely	wants	to	read	what	will	make	the	hours	fly	fast	,	or	,
无论	一个	女孩	仅仅	想要	到	读	什么	将要	制作	这	小时	飞	快速地	,	或者	,

无论是只想读些能打发时间的书，还是

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]['vælјuː][ænd; ənd]

what	is	more	important	,	wants	to	know	what	will	add	to	her	value	and
什么	是	更多的	重要的	,	想要	到	知道	什么	将要	添加	到	她	价值	和

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

更重要的是，她想知道什么能增加她的价值和用处。

[let][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

let	her	turn	to	The	Girl's	Own	Paper	.
让	她	转动	到	这	女孩们	自己的	纸	.

让她翻阅《少女杂志》。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ,

There	never	has	been	in	this	country	,	or	indeed	in	any	other	,
那里	绝不	有	到过	在	这	国家	,	或者	的确	在	任何	其他	,

在这个国家，乃至其他任何国家，都从未发生过这样的事。

[ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɜːlz][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

a	storehouse	of	material	by	means	of	which	girls	can	make	the	most	of
一个	库	的	材料	经过	方法	的	哪个	女孩们	能	制作	这	最多	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

一个资源库，通过这个资源库，女孩们可以充分发挥自己的潜力，过上充实的生活。

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

at	all	to	be	compared	with	it	.
在	全部	到	是	比较的	和	它	.

根本无法与之相提并论。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

A	valuable	feature	of	our	paper	has	been	the	Answers	to	Correspondents	,
一个	有价值的	特征	的	我们的	纸	有	到过	这	答案	到	通讯员	,

我们报纸的一个宝贵特色是“解答读者来信”栏目。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [bɪn] [riːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] ,

which	have	appeared	with	such	regularity	,	and	been	read	with	such	pleasure	,
哪个	有	出现	和	这样的	规律性	,	和	到过	读	和	这样的	乐趣	,

['evər] [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] .

ever	since	its	commencement	.
曾经	自从	它是	开始	.

自创刊以来，该刊物一直定期出版，深受读者喜爱。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['siːsləs] [floʊ] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['letərz] ,

The	magnitude	of	this	department	,	and	its	ceaseless	flow	of	incoming	letters	,
这	震级	的	这	部门	,	和	它是	不停歇	流动	的	即将到来	信件	,

这个部门规模庞大，而且收到的信件源源不断。

[wʊd] [sər'praɪz] ['eniwʌn] [əd'mɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

would	surprise	anyone	admitted	behind	the	scenes	for	the	first	time	.
会	惊喜	任何人	承认	在后面	这	场景	为了	这	第一的	时间	.

任何第一次被允许进入幕后的人都会感到惊讶。

[ɪn] [ðiːz] ['ænsər] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['kaʊntləs]

In	these	answers	,	innumerable	items	of	information	have	been	given	,	countless
在	这些	答案	,	无数	项目	的	信息	有	到过	给定	,	无数

[kˈrɪtɪsɪzəmz][hæv; həv] [bɪn] ['ventʃərd] [ɑːn] ,

criticisms	have	been	ventured	on	,
批评	有	到过	冒险	在	,

在这些回答中，提供了无数的信息，也提出了无数的批评意见。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms]

and	an	attempt	has	been	made	to	solve	a	great	many	of	the	problems
和	一个	试图	有	到过	制成	到	解决	一个	伟大的	许多	的	这	问题

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] .

and	difficulties	that	enter	into	the	thoughts	and	lives	of	our	readers	.
和	困难	那	进入	进入	这	想法	和	生活	的	我们的	读者	.

我们已尝试解决读者在思考和生活中遇到的许多问题和困难。

['letərz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['deɪli] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [baɪ]

Letters	have	also	been	received	daily	,	during	these	nineteen	years	and	more	,	by
信件	有	还	到过	已收到	日常的	,	期间	这些	十九	年	和	更多的	,	经过

[ðə; ði] ['edɪtər] ,

the	Editor	,
这	编辑	,

在这十九年多的时间里，编辑每天都会收到读者来信。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] ['pʌblɪkli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləmz] ,

which	have	not	been	answered	publicly	in	our	correspondence	columns	,
哪个	有	不是	到过	回答	公开	在	我们的	一致	列	,

这些问题尚未在我们的读者来信栏目中公开解答。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['menʃənɪŋ] .

and	these	communications	he	has	now	much	satisfaction	in	mentioning	.
和	这些	通讯	他	有	现在	很多	满意	在	提及	.

他现在很乐意提及这些交流。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['gɜːlz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	have	come	from	girls	in	all	parts	of	the	world	,
他们	有	来	从	女孩们	在	全部	部分	的	这	世界	,

这些留言来自世界各地的女孩们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [hæv; həv] [bɔːrn] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

and	without	exception	have	borne	testimony	to	the	usefulness	of	The	Girl's
和	没有	例外	有	出生	见证	到	这	用处	的	这	女孩们

[oʊn] ['peɪpər] .

Own	Paper	.
自己的	纸	.

她们无一例外地证明了《少女自办报》的实用性。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns]

Not	a	few	have	told	how	it	has	had	a	good	and	wholesome	influence
不是	一个	很少	有	讲述	如何	它	有	有	一个	好的	和	健康	影响

[ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] ,

on	the	minds	of	the	writers	,
在	这	思想	的	这	作家	,

不少人表示，它对作家的思想产生了良好而有益的影响。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd]

acknowledging	in	no	measured	terms	that	it	has	enabled	them	to	lead
承认	在	不	测量	条款	那	它	有	已启用	他们	到	带领

['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [laɪvz; lɪvz] .

wiser	and	better	lives	.
更明智	和	更好的	生活	.

毫不夸张地说，这让他们能够过上更明智、更美好的生活。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][gɜːrl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best]

And	many	a	solitary	girl	has	written	how	she	has	found	it	the	best
和	许多	一个	孤	女孩	有	书面	如何	她	有	成立	它	这	最好的

['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmpəni] ,

possible	company	,
可能的	公司	,

许多独居女孩都曾写道，她们发现这是最好的陪伴。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [tuː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

coming	to	her	—	and	punctually	too	—	with	all	the	inspiring	influence	of
未来	到	她	—	和	准时	也	—	和	全部	这	鼓舞人心	影响	的

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [frend] .

a	cheerful	friend	.
一个	快乐	朋友	.

他准时来到她身边，带着一位快乐朋友的鼓舞人心的力量。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][ɪz]

Another	feature	not	to	be	forgotten	in	the	progress	of	The	Girl's	Own	Paper	is
其他	特征	不是	到	是	被遗忘的	在	这	进步	的	这	女孩们	自己的	纸	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

to	be	found	in	the	many	competitions	,
到	是	成立	在	这	许多	比赛	,

《少女自办报》发展历程中另一个不容忽视的特色是它举办的众多比赛。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['testɪd] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] , [teɪst] ,

by	means	of	which	we	have	from	time	to	time	tested	the	ingenuity	,	taste	,
经过	方法	的	哪个	我们	有	从	时间	到	时间	测试	这	独创性	,	品尝	,

[ə'kʌmpliʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

我们通过这种方式不时地检验人们的创造力、品味和成就，

[skɪl] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] .

skill	,	and	perseverance	of	our	readers	.
技能	,	和	毅力	的	我们的	读者	.

读者的技巧和毅力。

[ðiːz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [raʊzd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

These	have	occasionally	roused	a	remarkable	degree	of	enthusiasm	.
这些	有	偶尔	唤醒	一个	卓越	程度	的	热情	.

这些有时能激起人们极大的热情。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] , [wiː; wi] [wel] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['pepərz] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ]

In	one	of	the	most	successful	,	we	well	remember	,	the	papers	came	in	such
在	一	的	这	最多	成功的	,	我们	出色地	记住	,	这	文件	来了	在	这样的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

我们清楚地记得，在最成功的一次活动中，报纸的数量非常多。

[ðæt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][væn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

that	the	Post	Office	had	to	send	a	special	van	with	them	,
那	这	邮政	办公室	有	到	发送	一个	特别的	货车	和	他们	,

邮局不得不派一辆专门的货车送他们过去。

[ænd; ənd][wʌn] ['sækfʊl] [tʊk] [fɔːr] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] .

and	one	sackful	took	four	men	to	carry	it	upstairs	.
和	一	一袋	采取	四	男人	到	携带	它	楼上	.

满满一袋东西需要四个人才能抬上楼。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst]

A	large	amount	of	money	has	,	from	first	to	last	,	been	distributed	amongst
一个	大的	数量	的	钱	有	,	从	第一的	到	最后的	,	到过	分布式	在

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kəm'pɛtətərz] ,

the	winning	competitors	,
这	获胜	竞争对手	,

从第一名到最后一名，大量的奖金已经分配给了所有获胜的参赛者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['merɪt][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

and	a	great	many	certificates	of	merit	have	been	granted	to	those	who	,
和	一个	伟大的	许多	证书	的	优点	有	到过	的确	到	那些	WHO	,

许多优秀证书都颁发给了那些.....

[waɪlst] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][praɪz] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][maːrks] .

whilst	failing	to	get	a	prize	,	obtained	a	certain	percentage	of	marks	.
而	失败	到	得到	一个	奖	,	获得	一个	肯定	百分比	的	标记	.

虽然没有获奖，但获得了一定的分数。

[ðiːz] [sə'tifikeits] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['vælјuːd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

These	certificates	have	been	much	valued	and	not	a	few	have	been	found
这些	证书	有	到过	很多	有价值的	和	不是	一个	很少	有	到过	成立

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

serviceable	as	testimonials	to	painstaking	and	ability	,
可用	作为	用户评价	到	费尽心力	和	能力	,

这些证书备受重视，其中不少都被视为勤奋和能力的有力证明。

[wen] ['gɜːlz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

when	girls	have	had	to	make	their	way	in	the	world	.
什么时候	女孩们	有	有	到	制作	他们的	方式	在	这	世界	.

当女孩们不得不靠自己的力量在这个世界上闯出一片天地时。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnlɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [rɪ'siːvd] ['benɪfɪt] [ðəm'selvz] .

And	not	only	have	our	readers	received	benefit	themselves	.
和	不是	仅有的	有	我们的	读者	已收到	益处	他们自己	.

不仅我们的读者自身受益。

['influənst] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [noʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

Influenced	,	as	the	Editor	knows	them	to	have	been	,
影响	,	作为	这	编辑	知道	他们	到	有	到过	,

编辑知道他们受到了影响，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [truː] ['tʃærəti] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	the	direction	of	true	charity	by	the	writings	of	some	of	our
在	这	方向	的	真的	慈善机构	经过	这	著作	的	一些	的	我们的

[kənt'rɪbjuːtəz] ,

contributors	,
贡献者	,

通过我们一些撰稿人的著作，我们得以朝着真正的慈善方向发展。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

they	have	tried	in	their	turn	to	be	of	service	to	others	,
他们	有	尝试	在	他们的	转动	到	是	的	服务	到	其他的	,

他们也曾努力为他人服务。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] { - }

and	through	the	medium	of	The	Girl's	Own	Paper	{	346	}
和	通过	这	中等的	的	这	女孩们	自己的	纸	{	-	}

并通过《少女自己的报纸》{346}

[hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

have	done	much	useful	work	for	the	community	.
有	完毕	很多	有用	工作	为了	这	社区	.

为社区做了很多有益的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

They	have	,	for	example	—	at	the	suggestion	of	the	Countess
他们	有	,	为了	例子	—	在	这	建议	的	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ,

of	Aberdeen	,
的	阿伯丁	,

例如，在阿伯丁伯爵夫人的建议下，他们就这样做了：

[[θriː]] [huː] [hæz; həz]['evər]['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

[	3	]	who	has	ever	taken	great	interest	in	the	magazine	,
[	3	]	WHO	有	曾经	已采取	伟大的	兴趣	在	这	杂志	,

[3] 一直以来都对这本杂志抱有浓厚兴趣的人，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] — [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]

notwithstanding	her	high	public	and	official	positions	—	established	a	working
虽然	她	高的	民众	和	官方的	职位	—	已确立的	一个	在职的

['gɜːlz] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] ; ['ɔːlsoʊ] ,

girl's	home	in	London	;	also	,
女孩们	家	在	伦敦	;	还	,

尽管她身居要职，却在伦敦创办了一家职业女性之家；此外，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

they	have	re	-	established	the	Princess	Louise	Home	for	Girls	,
他们	有	关于	-	已确立的	这	公主	路易丝	家	为了	女孩们	,

他们重建了路易丝公主女子之家。

[səb'skraibɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['redinəs] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [skiːmz] [ɪn]

subscribing	**with**	**touching**	**readiness**	**and**	**liberality**	**to**	**each**	**of**	**these**	**schemes**	**in**
订阅	和	接触	准备就绪	和	自由主义	到	每个	的	这些	方案	在

['æktʃuəl] [kæʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

actual	**cash**	**over**	**a**	**thousand**	**pounds**	**.**
实际的	现金	超过	一个	千	磅	.

对这些计划的每一项都表现出极大的热情和慷慨，并以超过一千英镑的现金进行认购。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [meɪd] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [grænt] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ,

They	**have**	**besides**	**made**	**periodical**	**grants**	**of**	**warm**	**clothing**	**for**	**the**	**poor**	**,**
他们	有	除了	制成	期刊	拨款	的	温暖的	衣服	为了	这	贫穷的	,

此外，他们还定期向穷人捐赠保暖衣物。

[sent] ['dɑːlz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʌl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɒspɪtlz]

sent	**dolls**	**in**	**great**	**numbers**	**to**	**brighten**	**the**	**dull**	**hours**	**of**	**sick**	**children**	**in**	**hospitals**
发送	娃娃	在	伟大的	数字	到	提亮	这	乏味的	小时	的	生病的	孩子们	在	医院

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstərli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [les] ['hæpɪli]

and	**in**	**many**	**other**	**ways**	**shown**	**a**	**good**	**sisterly**	**interest**	**in**	**those**	**less**	**happily**
和	在	许多	其他	方式	所示	一个	好的	姐妹情谊	兴趣	在	那些	较少的	快乐地

['səːkəmstənst] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

circumstanced	**than**	**themselves**	**.**
情境	比	他们自己	.

她们送去大量玩偶，为医院里生病的孩子们带来欢乐，并在许多其他方面对那些境遇不如自己幸福的人表达了姐妹般的关怀。

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['veri] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] —

The	**Editor**	**has**	**been**	**assisted**	**in**	**his**	**labours**	**by**	**a**	**band**	**of**	**very**	**willing**	**workers**	**—**
这	编辑	有	到过	协助	在	他的	劳动	经过	一个	乐队	的	非常	愿意的	工人	—

['ɔːθəz] ,

authors	**,**
作者	,

编辑的工作得到了一群非常积极主动的工作人员——作者们的协助，

['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pəʊzəz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] — [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

musical	**composers**	**,**	**and**	**artists**	**—**	**whose**	**names**	**are**	**familiar**	**to**	**all**	**our**	**readers**
音乐	作曲家	,	和	艺术家	—	谁	姓名	是	熟悉的	到	全部	我们的	读者

.

.
.

音乐作曲家和艺术家——他们的名字对于我们所有的读者来说都很熟悉。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

Many	**of**	**these**	**have**	**been**	**associated**	**with**	**him**	**from**	**the**	**commencement**	**of**
许多	的	这些	有	到过	联系	和	他	从	这	开始	的

[ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — ['feɪθf(ə)l] ,

The	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**up**	**to**	**the**	**present**	**time**	**—**	**faithful**	**,**
这	女孩们	自己的	纸	向上	到	这	展示	时间	—	忠实	,

其中许多人从《少女自办报》创刊之初就与他保持联系，一直到现在——忠诚的，

[ɪn'dʌstriəs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hɛlpɝz] , ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn]

industrious	**,**	**enthusiastic**	**helpers**	**,**	**eager**	**to**	**give**	**of**	**their**	**best**	**and**	**thoroughly**	**in**
勤劳	,	热情的	助手	,	渴望的	到	给	的	他们的	最好的	和	彻底	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] .

sympathy	**with**	**the**	**young**	**.**
同情	和	这	年轻的	.

勤劳热情的志愿者，渴望奉献自己最好的一面，并且对年轻人充满同情心。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðer; ðər][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn]

Some	of	our	authors	had	already	made	their	mark	before	they	appeared	in
一些	的	我们的	作者	有	已经	制成	他们的	标记	前	他们	出现	在

['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] ;

our	pages	;
我们的	页面	;

我们的一些作者在登上我们的版面之前就已经崭露头角；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

but	others	were	unknown	,
但	其他的	是	未知	,

但其他一些人的身份不明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

and	it	is	a	great	pleasure	to	the	Editor	to	think	that	he	has	been
和	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	这	编辑	到	思考	那	他	有	到过

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['pʌblɪk] ['noʊtɪs][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

the	means	of	bringing	into	public	notice	not	a	few	who	are	now	universally
这	方法	的	带来	进入	民众	注意	不是	一个	很少	WHO	是	现在	普遍地

[ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] .

acknowledged	as	writers	of	ability	.
已确认	作为	作家	的	能力	.

令编辑感到非常高兴的是，他让不少如今被公认为才华横溢的作家进入了公众视野。

[bʌt; bət] [waɪlst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪd] [stɑːf] , [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə]

But	whilst	surrounded	by	a	tried	staff	,	the	Editor	has	made	it	a	rule	to
但	而	包围	经过	一个	尝试	职员	,	这	编辑	有	制成	它	一个	规则	到

['welkəm] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] — [ɪn'diːd] ,

welcome	contributions	—	indeed	,
欢迎	贡献	—	的确	,

但是，尽管身边有一支经验丰富的团队，编辑仍然坚持欢迎投稿——事实上，

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .

to	invite	them	—	from	every	quarter	.
到	邀请	他们	—	从	每一个	四分之一	.

邀请他们——来自四面八方。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['tɑːpɪk][biː; bi]['suːtəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

If	the	topic	be	suitable	,	the	writer	well	informed	,	and	the	manner	interesting	,
如果	这	话题	是	合适的	,	这	作家	出色地	知情的	,	和	这	方式	有趣的	,

如果选题合适，作者知识渊博，而且写作方式有趣，

[noʊ]['mænjuskrɪpt] ['evər] [goʊz] [ə'weɪ] [rɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .

no	manuscript	ever	goes	away	rejected	from	the	door	of	the	Editorial	Office	.
不	手稿	曾经	去	离开	拒绝	从	这	门	的	这	社论	办公室	.

没有哪份稿件会被编辑部拒收。

[ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [ə'keɪʒən(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

Amongst	our	occasional	contributors	may	be	seen	the	names	of	a	queen	,
在	我们的	偶然	贡献者	可能	是	已见	这	姓名	的	一个	女王	,

['sevrəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

several	princesses	,
一些	公主们	,

在我们偶尔投稿的人当中，可能会看到一位女王和几位公主的名字。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] ,

and	leading	members	of	the	nobility	,
和	领导	成员	的	这	贵族	,

以及贵族中的高级成员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [laɪnz] [ʌv; əv]

and	a	great	many	more	who	have	distinguished	themselves	in	various	lines	of
和	一个	伟大的	许多	更多的	WHO	有	杰出的	他们自己	在	各种各样的	线条	的

[æk'tɪvəti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

activity	connected	with	the	life	and	work	of	women	and	girls	.
活动	连接	和	这	生活	和	工作	的	女性	和	女孩们	.

还有许多其他人士在与妇女和女孩的生活和工作相关的各个领域中脱颖而出。

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	Editor	is	well	aware	that	his	readers	would	like	to	see	the	portraits	of	some
这	编辑	是	出色地	意识到的	那	他的	读者	会	喜欢	到	看	这	肖像	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [frendz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪs] .

of	the	tried	and	true	friends	who	have	given	such	devoted	service	.
的	这	尝试	和	真的	朋友们	WHO	有	给定	这样的	奉献	服务	.

编辑深知读者们很想看到一些久经考验、忠诚奉献的老朋友的肖像。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ædz] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

He	therefore	adds	them	here	,	and	they	form	,	he	thinks	,
他	所以	添加	他们	这里	,	和	他们	形式	,	他	思考	,

因此他将它们添加到这里，他认为它们构成了：

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][led][ʌp] — [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]

a	fitting	accompaniment	to	this	notice	of	what	has	led	up	—	in	quite	a
一个	配件	伴奏	到	这	注意	的	什么	有	引领	向上	—	在	相当	一个

['mɑːrvələs] ['mænər] ,

marvellous	manner	,
奇妙	方式	,

与此通知相得益彰的是，它以一种非常奇妙的方式阐述了导致这一切发生的原因。

[ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['θaʊznθ] ['nʌmbər]

and	by	God's	blessing	—	to	the	publication	of	the	present	Thousandth	Number
和	经过	神的	祝福	—	到	这	发布	的	这	展示	千分之一	数字

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

of	The	Girl's	Own	Paper	.
的	这	女孩们	自己的	纸	.

承蒙上帝保佑，《少女杂志》第1000期得以出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

IN	THE	TWILIGHT	SIDE	BY	SIDE	.
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

By	RUTH	LAMB	.
经过	露丝	羊肉	.

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [viː] .

PART	V	.
部分	V	.

第五部分

[ə'nʌðər] ['oʊpən] ['iːvnɪŋ] .

ANOTHER	OPEN	EVENING	.
其他	打开	晚上	.

又一个开放日。

“ [bʌt; bət][maɪ][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [niːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['glɔːri][baɪ] [kraɪst]

“	But	my	God	shall	supply	all	your	need	according	to	his	riches	in	glory	by	Christ
“	但	我的	上帝	将	供应	全部	你的	需要	根据	到	他的	财富	在	荣耀	经过	基督

['dʒiːzəs] . ” — [fi'lipiənz]

Jesus	.	”	—	Philippians
耶稣	.	”	—	腓立比人

“但我的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。”——腓立比书

[ˌaɪ 'viː] . - .

iv	.	19	.
四	.	-	.

四、19。

[ɔːr][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,

OR	some	months	past	,	my	dear	girl	friends	,
或者	一些	几个月	过去的	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

或者说，几个月前，我亲爱的女朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv]

I	have	been	equally	gratified	and	troubled	by	the	sight	of	a	large	pile	of
我	有	到过	同样地	满意	和	麻烦	经过	这	视线	的	一个	大的	桩	的

[jʊr; jər] ['letərz] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] — ['grætɪfaɪd] ,

your	letters	on	my	table	—	gratified	,
你的	信件	在	我的	桌子	—	满意	,

看到桌上那一大摞你的来信，我既感到欣慰又感到不安——欣慰的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['kɔnfidənsiz] , [ri'kwests] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ,

because	they	are	full	of	sweet	confidences	,	requests	for	advice	and	help	,
因为	他们	是	满的	的	甜的	秘密	,	请求	为了	建议	和	帮助	,

因为它们充满了甜蜜的秘密、寻求建议和帮助的话语，

['greɪtf(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði]

grateful	allusions	to	benefits	which	have	resulted	from	our	talks	in	the
感激的	暗示	到	好处	哪个	有	结果	从	我们的	会谈	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

对我们黄昏时分会谈所带来的益处表示感激，

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪk'spreʃənz] [tɔːrdz] [maɪ'self] .

and	affectionate	expressions	towards	myself	.
和	亲热	表达式	向	我	.

以及对我表达的爱意。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]

As	a	whole	,	your	letters	have	been	a	source	of	great	joy	to	me	;	but
作为	一个	所有的	,	你的	信件	有	到过	一个	来源	的	伟大的	喜悦	到	我	;	但

,

,
,

总的来说，你的来信一直让我感到非常快乐；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

it	has	grieved	me	to	think	that	some	of	you	have	hoped	and	waited
它	有	伤心	我	到	思考	那	一些	的	你	有	希望	和	等待

[ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] .

in	vain	for	replies	which	never	came	.
在	徒劳	为了	回复	哪个	绝不	来了	.

想到你们中的一些人一直满怀希望地等待着从未到来的回复，我感到非常难过。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

Believe	me	,	I	would	have	written	to	each	and	all	of	you	had	it	been
相信	我	,	我	会	有	书面	到	每个	和	全部	的	你	有	它	到过

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

相信我，如果可以的话，我会给你们每个人都写信。

['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['wɪlfəli] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] ;

Conscience	does	not	reproach	me	for	having	wilfully	neglected	you	;
良心	做	不是	责备	我	为了	拥有	故意	被忽视的	你	;

良心不会责怪我故意冷落了你；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɑːteikiz] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

but	I	have	had	a	good	many	heartaches	on	your	account	.
但	我	有	有	一个	好的	许多	心痛	在	你的	帐户	.

但我因为你而受了很多苦。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frɛndz]

Who	does	not	know	the	trial	of	looking	and	waiting	in	vain	for	a	friend's
WHO	做	不是	知道	这	审判	的	寻找	和	等待	在	徒劳	为了	一个	朋友们

['letər] ?

letter	?
信	?

谁没有苦苦等待朋友来信却杳无音讯的煎熬呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ə'dres] [juː; jʊ] ['sɪŋgli] ;

I	cannot	now	address	you	singly	;
我	不能	现在	地址	你	单独	;

我现在无法单独与你们交谈；

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊpən] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [ə'gen] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	an	open	evening	will	again	bring	us	more	into	touch	with	each	other	,
但	一个	打开	晚上	将要	再次	带来	我们	更多的	进入	触碰	和	每个	其他	,

但一个开放的夜晚将再次拉近我们彼此之间的距离。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər][wʌn][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

as	a	former	one	did	a	few	months	ago	.
作为	一个	以前的	一	做过	一个	很少	几个月	前	.

就像几个月前一位前任所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [tɔːk] ,

It	is	alike	delightful	and	wonderful	to	note	the	results	of	that	night's	talk	,
它	是	同样	愉快	和	精彩的	到	笔记	这	结果	的	那	夜晚	讲话	,

令人欣喜的是，当晚的谈话取得了显著成果。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] , [niːdz] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

during	which	we	had	glimpses	of	each	other's	thoughts	,	needs	,	and	longings	.
期间	哪个	我们	有	惊鸿一瞥	的	每个	其他的	想法	,	需求	,	和	渴望	.

在此期间，我们得以窥见彼此的想法、需求和渴望。

['sʌbsɪkwənt] ['letərz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [gɜːrl] - ['raɪtər] [hæv; həv]

Subsequent	**letters**	**have**	**shown**	**me**	**how**	**the**	**words**	**of**	**one**	**girl**	**-**	**writer**	**have**
随后的	信件	有	所示	我	如何	这	字	的	一	女孩	-	作家	有

[stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [prer] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

stirred	**the**	**hearts**	**of**	**many**	**to**	**prayer**	**on**	**her**	**behalf**	**,**
搅拌	这	心	的	许多	到	祷告	在	她	代表	,

后来的信件让我了解到，一位女作家的文字如何感动了许多人，让他们为她祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] ,

and	**in**	**some**	**cases**	**they**	**have**	**asked**	**,**
和	在	一些	案例	他们	有	问	,

在某些情况下，他们还问道：

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['riːəl] [juːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋ] ?

“	**How**	**can**	**I**	**be**	**of**	**real**	**use**	**to**	**another**	**member**	**of**	**our**	**gathering**	**?**
“	如何	能	我	是	的	真实的	使用	到	其他	成员	的	我们的	采集	?

“我怎样才能真正帮助我们聚会的其他成员？”

” [sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

”	**Some**	**have**	**been**	**brought**	**into**	**closer**	**relationship**	**with**	**each**	**other**	**as**
”	一些	有	到过	带来	进入	更近	关系	和	每个	其他	作为

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	**,**
通讯员	,

“有些人因为担任通讯员而建立了更紧密的联系，

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**trust**	**the**	**result**	**will**	**be**	**beneficial**	**to**	**all**	**of**	**them**	**.**
和	我	相信	这	结果	将要	是	有利	到	全部	的	他们	.

我相信这个结果对他们所有人都有好处。

['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Several	**of**	**my**	**correspondents**	**have**	**asked**	**that**	**evenings**	**should**	**be**	**devoted**	**to**
一些	的	我的	通讯员	有	问	那	晚上	应该	是	奉献	到

['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

subjects	**of**	**special**	**interest**	**to**	**themselves**	**and**	**many**	**others**	**,**
主题	的	特别的	兴趣	到	他们自己	和	许多	其他的	,

我的几位读者来信要求，晚上可以专门讨论他们以及许多其他人特别感兴趣的话题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

but	**which**	**do**	**not**	**come**	**within**	**the**	**scope**	**of**	**our**	**object**	**in**	**meeting**	**.**
但	哪个	做	不是	来	之内	这	范围	的	我们的	目的	在	会议	.

但这不属于我们会议的目的范围。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [dɪr] [frendz] , [huː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['wɜːrði] ['məutivz] ,

Let	**me**	**remind**	**you**	**,**	**dear**	**friends**	**,**	**who**	**,**	**from**	**the**	**most**	**worthy**	**motives**	**,**
让	我	提醒	你	,	亲爱的	朋友们	,	WHO	,	从	这	最多	值得	动机	,

亲爱的朋友们，请允许我提醒你们，你们出于最崇高的动机，

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , [haʊ] ['verid] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['klæsɪz] ,

have	**suggested**	**the**	**consideration**	**of**	**such**	**subjects**	**,**	**how**	**varied**	**are**	**the**	**classes**	**,**
有	建议	这	考虑	的	这样的	主题	,	如何	多种多样	是	这	课程	,

['eɪdʒɪz] , [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

ages	**,**	**nationalities**	**,**
年龄	,	国籍	,

有人建议考虑这些问题，例如阶级、年龄、国籍等方面的差异有多大，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

and	**even**	**the**	**religious**	**views**	**of**	**those**	**who**	**meet**	**with**	**me**	**in**	**the**	**twilight**	**.**
和	甚至	这	宗教	浏览	的	那些	WHO	见面	和	我	在	这	暮	.

甚至包括那些在黄昏时分与我相遇的人的宗教观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [wʊd] [biː; bi]

It	will	be	obvious	to	you	that	the	usefulness	of	our	meetings	would	be
它	将要	是	明显的	到	你	那	这	用处	的	我们的	会议	会	是

[ɪmpe'rəld] ,

imperilled	,
危及	,

显而易见，我们的会议成效将会受到威胁。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['eni] ['sʌbʤekt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən][ænˌtægə'nɪstɪk] ['fiːlɪŋ]

were	we	to	introduce	any	subject	likely	to	arouse	an	antagonistic	feeling
是	我们	到	介绍	任何	主题	可能	到	引起	一个	敌对的	感觉

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

even	in	the	minds	of	a	few	.
甚至	在	这	思想	的	一个	很少	.

如果我们引入任何可能在少数人心中引起反感的话题，那该怎么办?

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [tɔːks] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['smuːðɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Several	of	our	recent	talks	have	been	devoted	to	smoothing	away	the
一些	的	我们的	最近的	会谈	有	到过	奉献	到	平滑	离开	这

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['meni] [dɪr] ['gɜːlz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['efərts] [æt; ət][self] - [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

difficulties	which	many	dear	girls	meet	with	in	their	first	efforts	at	self	-	dedication	.
困难	哪个	许多	亲爱的	女孩们	见面	和	在	他们的	第一的	努力	在	自己	-	奉献	.

我们最近的几次谈话都致力于消除许多亲爱的女孩在第一次尝试自我奉献时遇到的困难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænsər] [tuː; tə][in'kwaiəriz][ænd; ənd] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [help] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

They	are	answers	to	inquiries	and	requests	for	help	which	have	come
他们	是	答案	到	查询	和	请求	为了	帮助	哪个	有	来

[frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] .

from	many	quarters	.
从	许多	四分之一	.

这些答复是对来自各方的询问和求助的回应。

[aɪ][duː] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] , [baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

I	do	earnestly	hope	and	pray	that	,	by	God's	blessing	,
我	做	切实	希望	和	祈祷	那	,	经过	神的	祝福	,

我衷心希望并祈祷，蒙上帝保佑，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [dɪr]

they	will	be	found	useful	and	helpful	to	many	others	besides	my	dear
他们	将要	是	成立	有用	和	有帮助	到	许多	其他的	除了	我的	亲爱的

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

除了我的亲爱的通信者之外，它们对许多其他人也会有用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [æsk] ['kwestʃənz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [bæk] [tuː; tə]

I	think	that	many	amongst	you	who	ask	questions	would	do	well	to	refer	back	to
我	思考	那	许多	在	你	WHO	问	问题	会	做	出色地	到	参考	后退	到

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [tɔːks] ,

some	of	our	earlier	talks	,
一些	的	我们的	早些时候	会谈	,

我认为，在座各位提问者最好回顾一下我们之前的一些谈话内容。

[wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [naʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] .

which	all	who	now	meet	with	me	may	not	have	read	.
哪个	全部	WHO	现在	见面	和	我	可能	不是	有	读	.

现在与我见面的人，可能并非都读过这些书。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] ['evər] [sɪns] .

They	began	in	September	,	1896	,	and	have	been	continued	monthly	ever	since	.
他们	开始	在	九月	,	-	,	和	有	到过	持续	月度	曾经	自从	.

它们始于 1896 年 9 月，此后每月都持续出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈgɝːlz][duː] [rɪˈfɜːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tɔːks]

It	is	delightful	to	find	how	many	of	my	girls	do	refer	back	to	the	old	talks
它	是	愉快	到	寻找	如何	许多	的	我的	女孩们	做	参考	后退	到	这	老的	会谈

[fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ;

for	help	and	comfort	;
为了	帮助	和	舒适	;

令人欣慰的是，我的很多女儿都会回顾以前的谈话内容来寻求帮助和安慰；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

and	,	to	you	all	,
和	,	到	你	全部	,

还有，致各位：

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

it	must	be	very	cheering	to	know	that	God	has	blessed	the	words	of
它	必须	是	非常	欢呼	到	知道	那	上帝	有	蒙福	这	字	的

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

some	to	the	good	of	others	.
一些	到	这	好的	的	其他的	.

得知上帝祝福了一些人的话语，使其他人受益，这一定令人非常欣慰。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] .

Here	is	an	instance	.
这里	是	一个	实例	.

举个例子。

[wʌn] [dɪr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwʌrɪs]

One	dear	correspondent	had	been	telling	me	a	great	deal	about	the	many	worries
一	亲爱的	通讯员	有	到过	讲述	我	一个	伟大的	交易	关于	这	许多	担忧

[ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] ,

and	anxieties	of	daily	life	,
和	焦虑	的	日常的	生活	,

一位亲爱的读者一直在向我倾诉日常生活中的种种忧虑和焦虑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ,

and	of	the	relief	it	was	to	open	her	heart	to	someone	who	was	,
和	的	这	宽慰	它	曾是	到	打开	她	心	到	某人	WHO	曾是	,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ,

she	felt	sure	,
她	毛毡	当然	,

而向一个她确信无疑的人敞开心扉，让她感到如释重负。

“ ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es]['gɝːlz] .

“	interested	in	us	girls	.
”	感兴趣的	在	我们	女孩们	.

“对我们女孩感兴趣。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪl] [ɪn][bed] ,

”	With	a	mother	ill	in	bed	,
”	和	一个	母亲	患病的	在	床	,

“母亲卧病在床，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	who	must	not	be	told	anything	about	the	worries	incidental	to	the
和	WHO	必须	不是	是	讲述	任何事物	关于	这	担忧	偶然的	到	这

[lɑːrdʒ]['fæməli] ,

large	family	,
大的	家庭	,

而且绝对不能让他知道这个大家庭带来的任何烦恼。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [hoʊm] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['kɑːnstənt] ['oʊvərsaɪt] , [maɪ] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
the **servants** **,** **and** **home** **which** **needed** **constant** **oversight** **,** **my** **young** **correspondent**
这 仆人 , 和 家 哪个 需要 持续的 监督 , 我的 年轻的 通讯员
[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌəuvə'weitid] , [ænd; ənd] [roʊt] —
was **feeling** **overweighted** **,** **and** **wrote** **—**
曾是 感觉 超重 , 和 写道 —

仆人们的家务，以及需要时刻照看的家务，让我的年轻笔友感到不堪重负，他写道——

“ [oʊ] ,
“ **Oh** **,**
“ 哦 ,

“哦，

[haʊ] [mɪ'steɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [huː] [θɪŋk] [wʌn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]
how **mistaken** **people** **are** **who** **think** **one** **has** **nothing** **to** **do** **but** **take** **it** **easy**
如何 错误 人们 是 WHO 思考 一 有 没有什么 到 做 但 拿 它 简单的
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn'self] !
and **enjoy** **oneself** **!**
和 享受 自己 !

那些认为除了放松享受生活之外无所事事的人真是大错特错了！

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] !
If **they** **only** **knew** **!**
如果 他们 仅有的 知道 !

他们要是知道就好了！

[stɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [soʊ] !
Still **,** **I** **am** **wicked** **to** **grumble** **so** **!**
仍然 , 我 是 邪恶 到 叽 所以 !

不过，我这样抱怨也太不厚道了！

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] - [θɔːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] - [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [soʊ] ['meni] [hæv; həv]
These **little** **'** **thorns** **in** **the** **flesh** **'** **are** **nothing** **compared** **with** **what** **so** **many** **have**
这些 小的 - 荆棘 在 这 肉 - 是 没有什么 比较的 和 什么 所以 许多 有
[tuː; tə] [ber] .
to **bear** **.**
到 熊 .

与许多人所承受的痛苦相比，这些小小的“肉体上的刺”根本算不了什么。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːrti] [kraɪ] ,
This **morning** **I** **was** **ready** **to** **break** **down** **and** **have** **a** **real** **hearty** **cry** **,**
这 早晨 我 曾是 准备好 到 休息 向下 和 有 一个 真实的 爽朗 哭 ,

今天早上我差点崩溃，想痛哭一场。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
a **thing** **I** **do** **not** **often** **indulge** **in** **.**
一个 事物 我 做 不是 经常 放纵 在 .

这是我并不常做的事情。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [dʒʌst] [ðen] .
I **had** **no** **opportunity** **just** **then** **.**
我 有 不 机会 只是 然后 .

当时我没有机会。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [æt; ət] ['rændəm] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . - [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
I **took** **up** **at** **random** **a** **back** **number** **of** **the** **'** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **'** **and** **opened** **it**
我 采取 向上 在 随机的 一个 后退 数字 的 这 - G . 哦 . P . - 和 打开 它
[æt; ət] [ðə; ði] - ['twaɪlaɪt] [tɔːk] .
at **the** **'** **Twilight** **Talk** **.**
在 这 - 暮 讲话 .

我随机拿起一本过刊《共和党》，打开后发现上面刊登了“暮光谈话”的内容。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' It seemed just meant for me .
- 它 似乎 只是 意思是 为了 我 .

“这东西好像就是为我量身定做的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
There was an extract from the letter of a girl who seemed to
那里 曾是 一个 提炼 从 这 信 的 一个 女孩 WHO 似乎 到
[hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zæktli] ,
have my feelings exactly ,
有 我的 情怀 确切地 ,

信中摘录了一位女孩的话，她似乎和我有着完全相同的感受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [dɪd] [help] [ˌem 'iː][soʊ] .
and her words did help me so .
和 她 字 做过 帮助 我 所以 .

她的话确实给了我很大的帮助。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
I hope you will never give up writing to us whilst you are able to do so .
我 希望 你 将要 绝不 给 向上 写作 到 我们 而 你 是 有能力的 到 做 所以 .

我希望你只要还能写信，就永远不要放弃给我们写信。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] - ['twaɪlaɪt] ['sɜːrk(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
I pray for you and for all our ' Twilight Circle , ' and that we may
我 祈祷 为了 你 和 为了 全部 我们的 - 暮 圆圈 , - 和 那 我们 可能
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我为你和我们所有“暮光之环”的成员祈祷，愿我们所有人都能……

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [geɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli]
both you and me , gain more and more blessing from our monthly
两个都 你 和 我 , 获得 更多的 和 更多的 祝福 从 我们的 月度
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

你我都能从每月的聚会中获得更多益处。

” . . . “ [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]
” . . . “ I do so want to make a fresh start and try to overcome my
” . . . “ 我 做 所以 想 到 制作 一个 新鲜的 开始 和 尝试 到 克服 我的
[temp'teiʃənz] .
temptations .
诱惑 .

“……我真的很想重新开始，努力克服自己的诱惑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It is so nice to know that you are praying for us — for me .
它 是 所以 好的 到 知道 那 你 是 祈祷 为了 我们 — 为了 我 .

得知你们在为我们——为我——祈祷，我感到非常欣慰。

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ]
May the dear Lord bless you exceeding abundantly with the blessing that maketh rich
可能 这 亲爱的 主 保佑 你 超过 大量 和 这 祝福 那 制造 富有的
[ænd; ənd] [noʊ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and addeth no sorrow to it ,
和 addeth 不 悲哀 到 它 ,

愿亲爱的上帝赐予你无比丰盛的祝福，使你富足而不添忧愁。

[ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] - [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['gɝ:lz] . -

is	the	prayer	of	'	One	of	your	most	loving	girls	.	'
是	这	祷告	的	-	一	的	你的	最多	爱	女孩们	.	-

这是“你最亲爱的女儿之一”的祈祷。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['æbstrækts][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['letərz] ,

”	You	will	all	,	I	am	sure	,	understand	,	that	in	giving	abstracts	from	such	letters	,
”	你	将要	全部	,	我	是	当然	,	理解	,	那	在	给予	摘要	从	这样的	信件	,

“我相信各位都会理解，在摘录这类信件的摘要时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] “ ['twaɪlaɪt] ['sɜ:rk(ə)l] ” [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [greɪt]

I	am	anxious	for	every	member	of	our	“	Twilight	Circle	”	to	share	a	great
我	是	焦虑的	为了	每一个	成员	的	我们的	“	暮	圆圈	”	到	分享	一个	伟大的

['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

pleasure	with	me	.
乐趣	和	我	.

我渴望我们“暮光之环”的每一位成员都能与我分享这份巨大的快乐。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] ['blesɪd; blest] ,

That	our	talks	should	have	been	so	largely	blessed	,
那	我们的	会谈	应该	有	到过	所以	很大程度上	蒙福	,

我们的会谈如此顺利，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['di:pənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ,

and	that	the	interest	taken	in	them	is	continually	deepening	and	extending	,
和	那	这	兴趣	已采取	在	他们	是	持续	加深	和	扩展	,

人们对它们的兴趣正在不断加深和扩展。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

is	a	matter	which	concerns	each	of	us	.
是	一个	事情	哪个	担忧	每个	的	我们	.

这是与我们每个人都息息相关的问题。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] ['benɪfɪt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

We	must	all	benefit	by	being	permitted	to	read	each	other's	hearts	and
我们	必须	全部	益处	经过	存在	允许	到	读	每个	其他的	心	和

['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsiz] ,

knowing	that	we	are	not	alone	in	our	experiences	,
会心	那	我们	是	不是	独自的	在	我们的	经历	,

允许我们彼此了解内心，并知道我们在经历中并不孤单，这必将使我们所有人受益。

['weðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .

whether	of	joy	or	sorrow	.
无论	的	喜悦	或者	悲哀	.

无论是喜悦还是悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] ['ɔ:f(ə)n][stɜ:r][ˌju: 'es][tu:; tə] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn]

It	is	wonderful	how	two	or	three	words	often	stir	us	to	sympathy	and	incline
它	是	精彩的	如何	二	或者	三	字	经常	搅拌	我们	到	同情	和	倾斜

[ˌju: 'es][tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns] .

us	to	confidence	.
我们	到	信心	.

两三个字就能激起我们的同情心，让我们产生信任感，这真是太奇妙了。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt]

Here	is	an	instance	from	the	letter	of	one	who	had	lately	known	a	great
这里	是	一个	实例	从	这	信	的	一	WHO	有	最近	已知	一个	伟大的

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

以下是一位近期经历了巨大悲痛的人在信中举的一个例子。

“ [læst] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [maɪ]['peɪpər] [ə'raɪvd] ;
“ Last month I was feeling so miserable when my paper arrived ;
“ 最后的 月 我 曾是 感觉 所以 悲惨的 什么时候 我的 纸 到达的 ;

“上个月我心情非常糟糕，这时我的论文寄到了；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] ['betər] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [rɪ'mɑːrk] [juː; jʊ] { - }
and somehow I felt better after reading that kind remark you { 347 }
和 不知何故 我 毛毡 更好的 后 阅读 那 种类 评论 你 { - }

读到你这番暖心的评论后，我感觉好多了{347}

[meɪd] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [huː] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mʌðərləs] [bern] .
made about someone who told you she was a ' motherless bairn .
制成 关于 某人 WHO 讲述 你 她 曾是 一个 - 无母 孩子 .

讲述的是一个自称是“孤儿”的人的故事。

- [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['mʌðər] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
' I have lost my mother too , and have not yet got used to being without
- 我 有 丢失的 我的 母亲 也 , 和 有 不是 然而 得到 用过的 到 存在 没有
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我也失去了母亲，至今仍未习惯没有她的日子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['drɪri] ['evriθɪŋ] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] -
You will understand how dreary everything seems sometimes ; but when I read the '
你 将要 理解 如何 凄凉 一切 似乎 有时 ; 但 什么时候 我 读 这 -
['twaɪlaɪt] [tɔːks] ,
Twilight Talks ,
暮 会谈 ,

你会明白有时候一切看起来有多么沉闷；但是当我读到《暮光之城》时，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
' it makes me feel that there is still something left to live for .
- 它 制作 我 感觉 那 那里 是 仍然 某物 左边 到 居住 为了 .

这让我觉得，活着还有值得期待的事情。

[maɪ][laɪf] [siːmz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [wen] [dʒʌdʒd] [baɪ][jʊr; jər]['stændərd] ,
My life seems very poor and mean when judged by your standard ,
我的 生活 似乎 非常 贫穷的 和 意思是 什么时候 评判 经过 你的 标准 ,

按照你的标准来看，我的生活似乎非常贫瘠和卑微。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .
and it is very hard to reach , and sometimes seems a hopeless task .
和 它 是 非常 难的 到 抵达 , 和 有时 似乎 一个 绝望 任务 .

而且很难到达，有时感觉像是不可能完成的任务。

” [aɪ] [pɔːz] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz]
” I pause here to say that the standard I strive to place before you , beloved ones
” 我 暂停 这里 到 说 那 这 标准 我 努力 到 地方 前 你 , 心爱 一个
,
,
,

“我在此停顿片刻，是为了告诉你们，我努力在你们面前树立的标准，我亲爱的朋友们，

[ænd; ənd][maɪ'self] , ['biːɪŋ] ['gɑːdz]['stændərd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and myself , being God's standard , as shown to us in the life of our
和 我 , 存在 神的 标准 , 作为 所示 到 我们 在 这 生活 的 我们的
[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Lord Jesus Christ ,
主 耶稣 基督 ,

而我自己，则是上帝的标准，正如我们的主耶稣基督的生平向我们展示的那样。

[meɪks] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [siːm] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] — [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

makes	**all**	**our**	**lives**	**seem**	**poor**	**and**	**mean**	**—**	**none**	**more**	**so**	**than**	**my**	**own**	**.**
制作	全部	我们的	生活	似乎	贫穷的	和	意思是	—	没有任何	更多的	所以	比	我的	自己的	.

这让我觉得我们所有人的生活都变得贫瘠而卑微——尤其是我自己的生活。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

Thanks	**be**	**to**	**God**	**!**
谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝!

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	**has**	**taught**	**me**	**by**	**His**	**Spirit**	**to**	**look**	**from**	**my**	**own**	**weakness**	**to**	**His**
他	有	教授	我	经过	他的	精神	到	看	从	我的	自己的	弱点	到	他的

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

祂藉着圣灵教导我，要从自己的软弱转向祂的力量。

[frʌm; frəm][maɪ] ['sɪnflnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

from	**my**	**sinfulness**	**to**	**Him**	**,**	**in**	**whom**	**I**	**believe**	**,**
从	我的	罪恶	到	他	,	在	谁	我	相信	,

从我的罪孽到我所信的祂，

[ænd; ənd] “ [huː] [ber] [maɪ][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [triː] ” ;

and	**“**	**Who**	**bare**	**my**	**sins**	**in**	**His**	**own**	**body**	**on**	**the**	**tree**	**”**	**;**
和	“	WHO	裸	我的	罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	”	;

“祂在十字架上亲身担当了我的罪孽”;

[frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] ['efərts] ['æftər]['hoʊlinəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

from	**my**	**poor**	**efforts**	**after**	**holiness**	**,**	**which**	**are**	**too**	**often**	**only**	**a**	**record**	**of**
从	我的	贫穷的	努力	后	圣洁	,	哪个	是	也	经常	仅有的	一个	记录	的

['feɪljɚz] ,

failures	**,**
失败	,

从我追求圣洁的拙劣努力来看，这些努力往往只剩下失败的记录。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

to	**the**	**perfect**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**,**
到	这	完美的	义	的	基督	,

归向基督完全的义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

which	**is**	**the**	**precious**	**heritage**	**of**	**all**	**who**	**trust**	**in**	**His**	**sacrifice**	**alone**	**for**	**salvation**	**.**
哪个	是	这	宝贵的	遗产	的	全部	WHO	相信	在	他的	牺牲	独自的	为了	救恩	.

这是所有唯独信靠祂的牺牲才能得救的人所拥有的宝贵遗产。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['straɪvɪŋ] , [ɔːr] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɑːr'selvz] .

We	**must**	**not**	**give**	**up**	**striving**	**,**	**or**	**lose**	**courage**	**by**	**looking**	**too**	**much**	**at**	**ourselves**	**.**
我们	必须	不是	给	向上	努力	,	或者	失去	勇气	经过	寻找	也	很多	在	我们自己	.

我们绝不能放弃奋斗，也不能因为过多关注自身而丧失勇气。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] ,

We	**must**	**look**	**up**	**to**	**Christ**	**,**	**and**	**,**
我们	必须	看	向上	到	基督	,	和	,

我们必须仰望基督，并且

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɔːrli] [lægd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

though	**we**	**have**	**sorely**	**lagged**	**behind**	**in**	**our**	**attempts**	**to**	**follow**	**Him**	**,**
尽管	我们	有	非常	滞后	在后面	在	我们的	尝试	到	跟随	他	,

虽然我们在跟随他的道路上远远落后了，

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kiːp] [ɑːn] .

and	met	with	many	disappointments	by	the	way	,	we	must	still	keep	on	.
和	遇见	和	许多	失望	经过	这	方式	,	我们	必须	仍然	保持	在	.

尽管一路遭遇了很多挫折，我们仍然必须继续前进。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] ,

We	must	endeavour	to	imitate	the	Christ	-	life	,
我们	必须	努力	到	模拟	这	基督	-	生活	,

我们必须努力效法基督的生活方式，

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] “ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪn] ([ɔːr][ə; eɪ][sɪn] -

but	trusting	the	while	in	the	sweet	assurance	that	“	He	became	sin	(	or	a	sin	-
但	信任	这	尽管	在	这	甜的	保证	那	“	他	成为	罪	(	或者	一个	罪	-

['ɔːfərɪŋ]) [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] .

offering	)	for	us	that	we	might	become	the	righteousness	of	God	in	Him	.
提供	)	为了	我们	那	我们	可能	变得	这	义	的	上帝	在	他	.

但与此同时，我们却相信那甜蜜的保证：“他为我们成了罪（或赎罪祭），使我们在他里面成为神的义。

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [self] , [wiː; wi] [dɪ'sper] .

”	Looking	at	self	,	we	despair	.
”	寻找	在	自己	,	我们	绝望	.

“审视自身，我们感到绝望。”

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [self] [tuː; tə] [kraɪst] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] ,

Turning	from	self	to	Christ	,	we	find	that	He	has	fulfilled	the	whole	law	,
转弯	从	自己	到	基督	,	我们	寻找	那	他	有	已完成	这	所有的	法律	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

当我们从自我转向基督时，我们发现祂已经成全了律法，并且

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] “ ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs]

believing	in	His	finished	work	,	we	are	“	justified	by	faith	and	have	peace
相信	在	他的	完成的	工作	,	我们	是	“	合理的	经过	信仰	和	有	和平

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

因信祂所成就的救赎大工，我们“因信称义，与神和好”。

” [jet] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][duː] ['riːəlaɪz] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] ,

”	Yet	,	even	when	we	do	realise	what	Christ	has	done	,
”	然而	,	甚至	什么时候	我们	做	意识到	什么	基督	有	完毕	,

“然而，即便我们意识到基督所做的一切，

[haʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pʊr] ['efərts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi]

how	dissatisfied	we	are	with	our	own	poor	efforts	to	show	that	we
如何	不满	我们	是	和	我们的	自己的	贫穷的	努力	到	展示	那	我们

[lʌv] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɪm; ɪm] !

love	and	want	to	be	like	Him	!
爱	和	想	到	是	喜欢	他	!

我们对自己在表达爱意和想要效法祂方面所做的努力多么不足，我们对此感到多么不满！

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['grændli] ['pɜːrfɪkt] ,

Everything	in	Him	is	so	grandly	perfect	,
一切	在	他	是	所以	宏伟	完美的	,

祂的一切都如此完美无瑕，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['lɪtlnəs] [kri:p] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [best] ['efərts] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]

and	so	many	littlenesses	creep	into	our	best	efforts	that	we	are	ashamed	to
和	所以	许多	小东西	潜行者	进入	我们的	最好的	努力	那	我们	是	羞愧	到

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

look	at	them	.
看	在	他们	.

即使我们尽了全力，也难免会发现许多小瑕疵，以至于我们羞于正视它们。

[ə; eɪ] [dɪr] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [oʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

A	dear	correspondent	gives	us	a	picture	which	many	of	us	will	own	to	be
一个	亲爱的	通讯员	给予	我们	一个	图片	哪个	许多	的	我们	将要	自己的	到	是

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .

a	reflection	of	our	own	feelings	.
一个	反射	的	我们的	自己的	情怀	.

一位亲爱的读者给我们带来了一幅画，这幅画反映了我们许多人自己的感受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:k] [wʌnz] ,

“	I	am	one	of	His	weak	ones	,
“	我	是	一	的	他的	虚弱的	一个	,

“我是祂软弱的子民之一，

[jet] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['glɔ:rɪfaɪ][hɪm; ɪm][moʊst] .

yet	longing	to	live	the	life	that	shall	glorify	Him	most	.
然而	渴望	到	居住	这	生活	那	将	荣耀	他	最多	.

然而，他渴望过一种最能荣耀他的生活。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gri:vz] [ˌem 'i:][soʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tɔ:rdz]

The	thing	that	grieves	me	so	is	that	I	have	so	little	love	in	my	heart	towards
这	事物	那	悲伤	我	所以	是	那	我	有	所以	小的	爱	在	我的	心	向

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

最令我感到悲哀的是，我对祂的爱如此之少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;

It	is	not	strong	as	it	ought	to	be	;
它	是	不是	强的	作为	它	应该	到	是	;

它不够强；

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][ɪz][soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [li:d] ['ʌðər] [tu:; tə]

but	Jesus	is	so	precious	to	me	that	I	want	above	all	things	to	lead	others	to
但	耶稣	是	所以	宝贵的	到	我	那	我	想	多于	全部	事物	到	带领	其他的	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

但是耶稣对我来说非常宝贵，我最渴望的就是带领别人归向他。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [hi:; hi][ɪz] !

that	they	may	know	what	a	Saviour	He	is	!
那	他们	可能	知道	什么	一个	救主	他	是	!

好让他们知道祂是何等的救主！

” ['hæpi] [gɜ:rl] !

”	Happy	girl	!
”	快乐的	女孩	!

“快乐的女孩！”

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kraɪst] , [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][self] !

To	be	able	to	see	so	much	in	Christ	,	so	little	in	self	!
到	是	有能力的	到	看	所以	很多	在	基督	,	所以	小的	在	自己	!

能在基督身上看到如此多的优点，而在自己身上却看到如此少的优点！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [dɪ'saɪplz] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]

It	is	the	dissatisfied	disciples	who	cannot	be	contented	to	follow	their
它	是	这	不满	门徒	WHO	不能	是	满足	到	跟随	他们的

['mæstər] “ [ə'fɑːr][ɔːf] .

Master	“	afar	off	.
掌握	“	远方	离开	.

那些心怀不满的弟子，无法满足于跟随他们的师父“远走他乡”。

” [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['evər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['kloʊzər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

”	They	must	be	ever	praying	and	striving	after	a	closer	union	with	and
”	他们	必须	是	曾经	祈祷	和	努力	后	一个	更近	联盟	和	和

['greɪtər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd] .

greater	likeness	to	their	Lord	.
更大的	相似	到	他们的	主	.

“他们必须不断祈祷，努力与主建立更紧密的联系，并更加像主。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd][seɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

If	one	of	you	should	write	and	say	,	“	I	am	quite	satisfied	with	myself	,
如果	一	的	你	应该	写	和	说	,	“	我	是	相当	使满意	和	我	,

如果你们当中有人写信说：“我对自己很满意，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd] [fɔːlt]

I	am	doing	the	best	I	can	,	and	I	am	sure	nobody	can	find	fault
我	是	正在做	这	最好的	我	能	,	和	我	是	当然	无人	能	寻找	过错

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我已尽力做到最好，我相信没有人能挑出我的毛病。

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	I	should	be	very	,	very	sorry	for	her	.
”	我	应该	是	非常	,	非常	对不起	为了	她	.

我应该非常非常同情她。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt][sɪt] [daʊn]

The	student	who	has	mastered	the	rudiments	of	a	science	does	not	sit	down
这	学生	WHO	有	精通	这	基本原理	的	一个	科学	做	不是	坐	向下

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] .

contented	with	the	little	he	knows	.
满足	和	这	小的	他	知道	.

掌握了科学基础知识的学生不会满足于自己所掌握的那一点点知识。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] [baɪ]

He	looks	to	the	highest	level	of	knowledge	which	has	been	attained	by
他	看起来	到	这	最高	等级	的	知识	哪个	有	到过	已达到	经过

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

those	who	have	gone	before	him	,
那些	WHO	有	已消失	前	他	,

他以先辈们所达到的最高知识水平为标杆。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [hɑːrd][wɜːrk] , ['ɜːrnɪst] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd]

and	says	to	himself	,	“	If	hard	work	,	earnest	,	painstaking	study	and
和	说道	到	他自己	,	“	如果	难的	工作	,	认真	,	费尽心力	学习	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

perseverance	will	do	it	,
毅力	将要	做	它	,

他对自己说：“如果努力工作、认真刻苦的学习和坚持不懈能够做到，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [step] [bɪ'jɑːnd] .

I	will	go	a	step	beyond	.
我	将要	去	一个	步	超过	.

我还会更进一步。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pæst] [ðə; ði]
" Many years ago I stood by the death - bed of one who had long passed the
" 许多 年 前 我 站立 经过 这 死亡 - 床 的 一 WHO 有 长的 通过了 这
['fɔ:rskɔ:r] ['jɪrz] [hu:z] [streŋθ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['gɑ:dz][wɜ:rd][æz; əz] " ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
fourscore years whose strength is described in God's word as " labour and sorrow .
八十 年 谁 力量 是 描述 在 神的 单词 作为 " 劳动 和 悲哀 .

"很多年前，我站在一位年逾八旬的老人的床边，他的坚强在上帝的话语中被描述为'劳苦和悲伤'。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ;
" She did not talk of what she had done for Christ ;
" 她 做过 不是 讲话 的 什么 她 有 完毕 为了 基督 ;

她没有谈论她为基督所做的事；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]
but in a few words expressed her sense of what He had done for
但 在 一个 很少 字 表达 她 感觉 的 什么 他 有 完毕 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但她用寥寥数语表达了她对上帝为她所做的一切的感激之情。

" [ɔ:l] [ɪn] [kraɪst] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] .
" All in Christ — nothing in me .
" 全部 在 基督 — 没有什么 在 我 .

"一切都在基督里——我什么也不在乎。"

" [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'sprest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd] [ði:z] [hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜ:rdz] ;
" A volume could not have expressed more than did these half - dozen words ;
" 一个 体积 可以 不是 有 表达 更多的 比 做过 这些 一半 - 打 字 ;

"一本书也无法表达比这六个字更丰富的内容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [eɪdʒd] [aɪz] ,
but the light in those aged eyes ,
但 这 光 在 那些 老年人 眼睛 ,

但那双饱经风霜的眼睛里却闪烁着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [wɜ:r; wər] [pledʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
and the expression on the face were pledges of the sincerity of the dying
和 这 表达 在 这 脸 是 承诺 的 这 诚意 的 这 垂死
['spi:kər] .
speaker .
扬声器 .

而他脸上的表情则证明了这位垂死演讲者的真诚。

[meɪ] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] ,
May you go on and on until ,
可能 你 去 在 和 在 直到 ,

愿你一直坚持下去，直到.....

['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ɪts] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ]
losing sight of self and its poverty of service and of love , you can say
输 视线 的 自己 和 它是 贫困 的 服务 和 的 爱 , 你 能 说
,
,
,

可以说，是失去了对自我及其服务和爱的匮乏的认识。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ]['sælveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

“	I	have	fought	the	good	fight	,	looking	to	the	Captain	of	my	salvation	for
“	我	有	战斗	这	好的	斗争	,	寻找	到	这	队长	的	我的	救恩	为了

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“我已经打完了美好的仗，仰望救恩之父，以得勇气。”

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [greɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ]

and	strength	,	and	grace	;	and	now	the	battle	is	drawing	to	a	close	I
和	力量	,	和	优雅	;	和	现在	这	战斗	是	绘画	到	一个	关闭	我

[kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,

can	only	say	,
能	仅有的	说	,

还有力量和优雅；如今战斗即将结束，我只能说：

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] ['gɪvɛθ] [juː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ! ”

Thanks	be	to	God	who	giveth	us	the	victory	through	our	Lord	Jesus	Christ	!	”
谢谢	是	到	上帝	WHO	给予	我们	这	胜利	通过	我们的	主	耶稣	基督	!	”

感谢上帝，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利！

“ [ɔːl] [ɪn] [kraɪst] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

“	All	in	Christ	—	nothing	in	me	.
“	全部	在	基督	—	没有什么	在	我	.

“一切都在基督里——我什么也不在乎。”

” [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [saɪnz] [hɜːr'self] “ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['gɜːlz] , ” [sendz] [ə; eɪ]

”	A	correspondent	who	signs	herself	“	One	of	your	grateful	,	loving	girls	,	”	sends	a
”	一个	通讯员	WHO	标志	她自己	“	一	的	你的	感激的	,	爱	女孩们	,	”	发送	一个

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ,

most	interesting	letter	,
最多	有趣的	信	,

一位署名为“你们一位感激不尽、充满爱意的女孩”的来信者寄来了一封非常有趣的信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

of	which	I	give	an	extract	.
的	哪个	我	给	一个	提炼	.

我从中摘录一段。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [helpt] [baɪ][jʊr; jər] [tɔːks]

“	I	ought	to	write	and	tell	you	how	much	I	have	been	helped	by	your	talks
“	我	应该	到	写	和	告诉	你	如何	很多	我	有	到过	帮助	经过	你的	会谈

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] - [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

with	us	in	the	'	G	.	O	.	P	.
和	我们	在	这	-	G	.	哦	.	P	.

“我应该写信告诉你，你与我们共和党人的谈话对我的帮助有多大。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['gɜːlz] - [laɪvz; lɪvz] ,

'	It	is	nice	to	read	about	other	girls	'	lives	,
-	它	是	好的	到	读	关于	其他	女孩们	-	生活	,

“读到其他女孩的生活故事真是一件令人愉快的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	hope	we	shall	be	able	to	help	each	other	.
和	我	希望	我们	将	是	有能力的	到	帮助	每个	其他	.

我希望我们能够互相帮助。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪm] ,

I	was	at	a	meeting	one	afternoon	,	and	,	before	singing	a	certain	hymn	,
我	曾是	在	一个	会议	一	下午	,	和	,	前	歌唱	一个	肯定	圣歌	,

一天下午，我在参加一个会议，在唱一首赞美诗之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	were	told	not	to	join	if	we	did	not	really	understand	it	.
我们	是	讲述	不是	到	加入	如果	我们	做过	不是	真的	理解	它	.

我们被告知，如果我们不真正理解，就不要参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['oʊnli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .

It	was	one	only	a	Christian	should	sing	.
它	曾是	一	仅有的	一个	基督教	应该	唱歌	.

只有基督徒才应该唱这首歌。

[aɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

I	felt	able	to	say	the	words	.
我	毛毡	有能力的	到	说	这	字	.

我觉得自己能够说出那些话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['meni] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə]

I	am	very	thankful	to	God	for	many	blessings	and	for	strength	to
我	是	非常	感恩	到	上帝	为了	许多	祝福	和	为了	力量	到

[ˌoʊvər'kʌm] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

overcome	temptation	;
克服	诱惑	;

我非常感谢上帝赐予我的诸多祝福和战胜诱惑的力量；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

above	all	,	for	the	love	that	He	has	put	into	my	heart	.
多于	全部	,	为了	这	爱	那	他	有	放	进入	我的	心	.

最重要的是，感谢祂赐予我心中的爱。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] ?

Will	you	please	join	with	me	in	the	prayer	that	I	may	grow	rich	in	grace	?
将要	你	请	加入	和	我	在	这	祷告	那	我	可能	生长	富有的	在	优雅	?

请与我一同祷告，愿我在恩典中富足。

" [jes] , [dɪr] [gɜːrl] ;

"	Yes	,	dear	girl	;
"	是的	,	亲爱的	女孩	;

"是的，亲爱的女孩；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['twaɪlaɪt] ['sɜːrk(ə)l] " [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

and	I	trust	that	every	member	of	our	"	Twilight	Circle	"	will	join	in	the
和	我	相信	那	每一个	成员	的	我们的	"	暮	圆圈	"	将要	加入	在	这

[pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

petition	that	,
请愿	那	,

我相信我们"暮光之环"的每一位成员都会加入到请愿书中，即：

[nɑːt][juː; jʊ]['oʊnli] ,

not	you	only	,
不是	你	仅有的	,

不只是你，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] " [groʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

but	all	of	us	may	"	grow	in	grace	and	in	the	knowledge	of	our	Lord
但	全部	的	我们	可能	"	生长	在	优雅	和	在	这	知识	的	我们的	主

[ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	Saviour	Jesus	Christ	.
和	救主	耶稣	基督	.

但我们所有人都可以"在恩典和我们主救主耶稣基督的知识上长进"。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [groʊθ] ['evər] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən]['fæməli]

"	With	such	growth	ever	widening	and	spreading	throughout	the	great	human	family
"	和	这样的	生长	曾经	扩大	和	传播	自始至终	这	伟大的	人类	家庭

,

,

,

“随着这种增长在全人类大家庭中不断扩大和传播，

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜ:rld] [wʊd] [ðɪs] [bɪ'kʌm] !

what	a	happy	world	would	this	become	!
什么	一个	快乐的	世界	会	这	变得	!

这将是一个多么美好的世界啊！

[soʊ] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðərz] [hu:m] “ [gɑ:d][hæz; həz] [kɔ:ld]

So	many	correspondents	allude	to	their	beloved	mothers	whom	“	God	has	called
所以	许多	通讯员	暗示	到	他们的	心爱	母亲们	谁	“	上帝	有	称为

[hoʊm] .

home	.
家	.

许多来信者都提到了他们挚爱的母亲，称她们“已被上帝召回天家”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv]

"	It	is	a	joy	that	our	talks	have	been	especially	helpful	to	several	of
"	它	是	一个	喜悦	那	我们的	会谈	有	到过	尤其	有帮助	到	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“令人欣慰的是，我们的谈话对他们中的一些人特别有帮助。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kleɪmd] [æz; əz] “ ['depjuti] ['mʌðər] ,

It	is	sweet	to	be	claimed	as	“	deputy	mother	,
它	是	甜的	到	是	声称	作为	“	副	母亲	,

被人称为“副妈妈”感觉真好，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] — “ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] - ['twaɪlaɪt] [tɔ:k] -

"	and	to	read	such	words	as	these	—	“	I	always	turn	to	the	'	Twilight	Talk	'
"	和	到	读	这样的	字	作为	这些	—	“	我	总是	转动	到	这	-	暮	讲话	-

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

读到诸如此类的文字——“我总是先翻到《暮光谈话》那一页，

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	read	it	out	so	that	another	as	well	as	myself	can	enjoy	it	.
和	读	它	出去	所以	那	其他	作为	出色地	作为	我	能	享受	它	.

并把它读出来，这样别人和我自己都能欣赏它。

[wi:; wi]['gɜ:lz][ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] , [tru:] [frend] . "

We	girls	all	make	a	confidant	of	you	,	our	real	,	true	friend	.	"
我们	女孩们	全部	制作	一个	知己	的	你	,	我们的	真实的	,	真的	朋友	.	"

我们女生都把你当成知己，你是我们真正的朋友。”

“ [aɪ] [ə'dres] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [kaɪnd] ['mʌðər] . "

“	I	address	you	not	merely	as	a	friend	,	but	as	a	dear	,	kind	mother	.	"
"	我	地址	你	不是	仅仅	作为	一个	朋友	,	但	作为	一个	亲爱的	,	种类	母亲	.	"

“我不仅以朋友的身份称呼您，更以一位亲爱的、慈爱的母亲的身份称呼您。”

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [raɪts] [ə'nʌðər] ;

“	I	love	you	just	as	if	I	had	known	you	all	my	life	,	"	writes	another	;
"	我	爱	你	只是	作为	如果	我	有	已知	你	全部	我的	生活	,	"	写	其他	;

“我爱你，就像我认识你一辈子一样，”另一位写道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

and	then	she	gives	me	a	sketch	of	the	school	life	she	had	enjoyed	so	much
和	然后	她	给予	我	一个	草图	的	这	学校	生活	她	有	享受	所以	很多
,															
,															
,															

然后她向我描绘了她曾经非常享受的校园生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	of	the	trial	it	had	been	for	her	to	turn	her	back	upon	it
和	的	这	审判	它	有	到过	为了	她	到	转动	她	后退	之上	它
.														
:														
.														

对她来说，背弃这一切是多么艰难的考验。

[ðə; ði] ['liːvɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

The	leaving	school	was	unavoidable	,
这	离开	学校	曾是	不可避免的	,

离开学校是不可避免的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnɝd] [ðə; ði] ['raɪtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breɪv] ['efərts] “ [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl]

and	I	honoured	the	writer	for	her	brave	efforts	“	to	pretend	not	to	feel
和	我	荣幸	这	作家	为了	她	勇敢的	努力	“	到	假装	不是	到	感觉

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][hɜːr'self] .

it	too	much	”	for	the	sake	of	the	parents	who	were	as	sorry	as	herself	.
它	也	很多	”	为了	这	清酒	的	这	父母	WHO	是	作为	对不起	作为	她自己	.

我敬佩这位作家，她为了那些和她一样悲伤的父母，勇敢地“假装自己没有太过伤心”。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ,

“	But	that	is	all	over	now	,
“	但	那	是	全部	超过	现在	,

但这一切都过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] ['veri] [best] [ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [gɑːd] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	long	to	do	my	very	best	in	whatever	place	God	may	put	me	.
和	我	长的	到	做	我的	非常	最好的	在	任何	地方	上帝	可能	放	我	.

我渴望在上帝安排我去的任何地方都做到最好。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] , ['feɪljɝz] , [ænd; ənd] [slɪps] ,

I	have	made	many	mistakes	,	failures	,	and	slips	,
我	有	制成	许多	错误	,	失败	,	和	滑倒	,

我犯过很多错误、失败和失误，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [kraɪst] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

but	I	do	feel	Christ	more	precious	than	ever	before	.
但	我	做	感觉	基督	更多的	宝贵的	比	曾经	前	.

但我确实感到基督比以往任何时候都更加珍贵。

['aʊər; ɑːr] - [tɔːks] - [duː][help] [ˌem 'iː] .

Our	'	talks	'	do	help	me	.
我们的	-	会谈	-	做	帮助	我	.

我们的“谈话”确实对我有帮助。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .

I	hope	you	will	never	give	them	up	before	you	are	positively	unable	to	write	.
我	希望	你	将要	绝不	给	他们	向上	前	你	是	积极地	无法	到	写	.

我希望在你彻底丧失写作能力之前，永远不要放弃写作。

['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Tired	of	them	!
疲劳的	的	他们	!

受够他们了！

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , **indeed** !
不 , 的确 !

不，确实如此!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [θæŋk] [gɑːd] [ɪ'nʌf] ,
I **have** **a** **Christian** **home** , **for** **which** **I** **cannot** **thank** **God** **enough** ,
我 有 一个 基督教 家 , 为了 哪个 我 不能 感谢 上帝 足够的 ,

我生活在一个基督教家庭，对此我感激不尽。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd][naɪn] .
and **I** **have** **a** **Sunday** **School** **class** **of** **children** **between** **seven** **and** **nine** **.**
和 我 有 一个 星期日 学校 班级 的 孩子们 之间 七 和 九 .

我有一个主日学班级，学生年龄在七岁到九岁之间。

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [maɪ][lɔːrd] ,
Oh , **I** **do** **want** **to** **teach** **them** **to** **love** **my** **Lord** ,
哦 , 我 做 想 到 教 他们 到 爱 我的 主 ,

哦，我真心想教导他们爱我的主。

[ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ][wɜːrdz] !
and **I** **tremble** **lest** **my** **life** **should** **contradict** **my** **words** **!**
和 我 颤抖 免得 我的 生活 应该 顶撞 我的 字 !

我战战兢兢，生怕我的生活与我的话语相悖!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
It **is** **so** **nice** **to** **think** **you** **pray** **for** **us** **all** **.**
它 是 所以 好的 到 思考 你 祈祷 为了 我们 全部 .

想到您为我们所有人祈祷，真是太好了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɔːl] - [ɪn'kluːdz] [ˌem 'iː] . ”
I **like** **to** **think** **the** **'** **all** **'** **includes** **me** **.** **”**
我 喜欢 到 思考 这 - 全部 - 包括 我 . ”

我喜欢认为“所有人”也包括我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ˌjuː 'es]['gɜːrlz] [tə'geðər] .
“ **Thank** **you** **so** **much** **for** **bringing** **all** **us** **girls** **together** **.**
“ 感谢 你 所以 很多 为了 带来 全部 我们 女孩们 一起 .

“非常感谢你把我们所有女孩聚集在一起。”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] - [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . - [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ,
The **dear** **old** **'** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **'** **deserves** **our** **gratitude** **for** **many** **things** **,**
这 亲爱的 老的 - G . 哦 . P . - 值得 我们的 感激 为了 许多 事物 ,

亲爱的老牌共和党值得我们感激的事情有很多，

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] .
but **never** **so** **much** **as** **for** **this** **.**
但 绝不 所以 很多 作为 为了 这 .

但从来没有像这次这么重要过。

” ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] “ ['oʊpən] ['iːvnɪŋ] , ” [aɪ]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] “ [ˌju ɛn 'i][diː]
” **During** **our** **former** **“** **open** **evening** **,** **”** **I** **quoted** **from** **a** **letter** **signed** **“** **Une** **de**
” 期间 我们的 以前的 “ 打开 晚上 , ” 我 引 从 一个 信 签名 “ 一个 德
['vɑːs] ['fɪlz] ,
vos **filles** **,**
vos 女儿们 ,

“在我们之前的‘开放日’上，”我引用了一封署名为“你们的女儿们”的信中的话，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ʃer] [pɑːrt][ʌv; əv]

”	and	now	it	makes	me	happy	and	will	do	you	good	to	share	part	of
”	和	现在	它	制作	我	快乐的	和	将要	做	你	好的	到	分享	部分	的

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtər] .

a	second	from	the	same	writer	.
一个	第二	从	这	相同的	作家	.

“现在，我很高兴，分享同一位作者的另一篇文章的一部分，这对你也有好处。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

She	is	quite	a	stranger	to	me	,	in	one	sense	,
她	是	相当	一个	陌生人	到	我	,	在	一	感觉	,

从某种意义上说，她对我来说很陌生。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈiːkwəli] [ˈɪgnərənt]

for	I	do	not	know	her	personally	—	I	wish	I	did	—	and	am	equally	ignorant
为了	我	做	不是	知道	她	亲自	—	我	希望	我	做过	—	和	是	同样地	无知

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] .

as	to	her	home	and	surroundings	.
作为	到	她	家	和	周围环境	.

因为我并不认识她——我希望认识她——我对她的家庭和周围环境也同样一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [seɪ] “ [ˌjuː ˈes] ” ?

She	has	had	a	serious	illness	since	she	wrote	to	—	shall	I	not	say	“	us	”	?
她	有	有	一个	严肃的	疾病	自从	她	写道	到	—	将	我	不是	说	“	我们	”	?

— [bɪˈfɔːr] ,

—	before	,
—	前	,

自从她上次写信给我们——我应该说“我们”吗？——之后，她就一直身患重病。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈletər] [wɪl] [duː][ˌjuː ˈes] [gʊd] [əˈgen] ,

and	now	her	second	letter	will	do	us	good	again	,
和	现在	她	第二	信	将要	做	我们	好的	再次	,

现在，她的第二封信又将对我们有所帮助了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwoʊtɪd][ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] .

though	it	is	too	long	to	be	quoted	in	its	entirety	.
尽管	它	是	也	长的	到	是	引	在	它是	整体	.

虽然篇幅太长，无法全文引用。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][maɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈletər] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

Alluding	to	my	quotation	from	her	former	letter	,	she	writes	,
暗示	到	我的	引述	从	她	以前的	信	,	她	写	,

她引用了我之前信中的一段话，写道：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ˈmiŋgld] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [jʊr; jər][wɜːrdz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ]

“	I	wonder	if	you	can	imagine	my	mingled	feelings	when	your	words	caught	my	eye
“	我	想知道	如果	你	能	想象	我的	混合	情怀	什么时候	你的	字	捕捉	我的	眼睛

.

:
.

“我不知道你是否能想象到，当你的话语吸引我的目光时，我心中五味杂陈的心情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] , [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈglædnəs] , [ænd; ənd] [jet]

There	was	gratitude	to	God	,	love	to	you	,	astonishment	,	gladness	,	and	yet
那里	曾是	感激	到	上帝	,	爱	到	你	,	惊讶	,	欢乐	,	和	然而

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

心中充满对上帝的感激、对你的爱、惊讶、喜悦，以及羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl]['gɑːdz] ['dɪsəplɪn] ,

It	is	quite	true	that	I	am	happy	and	thankful	for	all	God's	discipline	,
它	是	相当	真的	那	我	是	快乐的	和	感恩	为了	全部	神的	纪律	,

我确实很开心也很感激上帝对我的所有管教。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [krɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

but	I	am	often	impatient	,	cross	,	and	rebellious	.
但	我	是	经常	不耐烦	,	叉	,	和	叛逆的	.

但我常常缺乏耐心，容易发脾气，而且叛逆。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

Though	the	impatience	may	not	reach	the	length	of	words	,
尽管	这	不耐烦	可能	不是	抵达	这	长度	的	字	,

虽然这种不耐烦可能不会发展到用言语表达的程度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

it	ought	not	to	be	in	the	heart	.
它	应该	不是	到	是	在	这	心	.

它不应该放在心里。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] .

It	grieves	me	to	find	how	much	evil	there	is	yet	to	be	subdued	.
它	悲伤	我	到	寻找	如何	很多	邪恶的	那里	是	然而	到	是	低沉的	.

令我感到痛心的是，还有那么多邪恶尚未被遏制。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [glæd] [wen] [aɪ] [riːd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

Still	,	I	could	not	help	feeling	glad	when	I	read	what	you	said	,
仍然	,	我	可以	不是	帮助	感觉	高兴的	什么时候	我	读	什么	你	说	,

不过，读到你的话，我还是忍不住感到高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['letər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['pleʒər] ;

for	it	made	me	happy	to	know	that	my	letter	had	given	you	pleasure	;
为了	它	制成	我	快乐的	到	知道	那	我的	信	有	给定	你	乐趣	;

得知我的信给你带来了快乐，我感到非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

and	when	you	called	it	'	a	little	bit	of	work	done	for	Christ	,
和	什么时候	你	称为	它	-	一个	小的	少量	的	工作	完毕	为了	基督	,

当你称之为“为基督所做的一点工作”时，

- [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [dʒɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

'	that	gave	me	more	joy	—	it	was	so	unexpected	to	find	it	used	as	a
-	那	给予	我	更多的	喜悦	—	它	曾是	所以	意外	到	寻找	它	用过的	作为	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

message	to	others	.
信息	到	其他的	.

这让我更加高兴——没想到它竟然被用来向别人传递信息。

” [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [mɪs] [wɜːrdz][aɪ] [wʊd] [feɪn] [gɪv] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [dɪd] [speɪs] [ə'laʊ] ,

”	Here	I	must	miss	words	I	would	fain	give	for	all	to	read	did	space	allow	,
”	这里	我	必须	错过	字	我	会	欣然	给	为了	全部	到	读	做过	空间	允许	,

“如果篇幅允许，我有很多话想说，希望能让大家都能读到。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] .

and	take	another	passage	.
和	拿	其他	通道	.

然后走另一条路。

“ [aɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [kraɪst]
“ I liked very much what you said about not being in a hurry to speak about Christ
“ 我 喜欢 非常 很多 什么 你 说 关于 不是 存在 在 一个 匆忙 到 说话 关于 基督
[tuː; tə] ['ʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,

“我非常赞同你关于不要急于向别人谈论基督的观点，

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [weɪt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]
but to live as a Christian and wait an opportunity to speak for
但 到 居住 作为 一个 基督教 和 等待 一个 机会 到 说话 为了
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

但要像基督徒那样生活，等待机会为他说话。

[wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
When in doubt as to the wisdom of speaking , I've asked Him to give me
什么时候 在 怀疑 作为 到 这 智慧 的 请讲 , 我已经 问 他 到 给 我
[θriː] [θɪŋz] ,
three things ,
三 事物 ,

当我犹豫是否该开口说话时，我祈求祂赐给我三样东西：

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
the words , the opportunity , and the courage , and He always does ,
这 字 , 这 机会 , 和 这 勇气 , 和 他 总是 做 ,

祂赐予我们话语、机会和勇气，祂总是如此。

[ɔːr] [meɪks] [ˌem 'iː]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] .
or makes me content to wait longer .
或者 制作 我 内容 到 等待 更长 .

或者让我更愿意等待。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɔːl] [θriː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
It needs all three from Him , and if the first two are given ,
它 需求 全部 三 从 他 , 和 如果 这 第一的 二 是 给定 ,

它需要祂赐予这三样东西，如果前两样都已赐予，

([ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?)
(and don't you believe we can feel when they are ?)
(和 不 你 相信 我们 能 感觉 什么时候 他们 是 ?)

（难道你不相信我们能感觉到他们什么时候在做什么吗？）

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
the third is sure to come too .
这 第三 是 当然 到 来 也 .

第三部也肯定会出现。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['redi] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ]
Sometimes the words are ready weeks and months , and then , if I'm watching
有时 这 字 是 准备好 周 和 几个月 , 和 然后 , 如果 我是 观看
, [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] .
, the opportunity comes .
, 这 机会 来 .

有时，文字可能已经准备好数周甚至数月，然后，如果我时刻关注，机会就会到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [niːəmaɪəz] [gɑːd][ɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][help] [naʊ] .
It is grand to know that Nehemiah's God is as ready to hear and help now .
它 是 盛大 到 知道 那 尼希米的 上帝 是 作为 准备好 到 听到 和 帮助 现在 .

得知尼希米的上帝如今依然愿意聆听他的祷告并提供帮助，真是太好了。

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn]

There	is	time	for	the	needed	courage	and	wisdom	to	be	sent	even	between
那里	是	时间	为了	这	需要	勇气	和	智慧	到	是	发送	甚至	之间

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] .

the	question	and	the	answer	.
这	问题	和	这	回答	.

即使在提出问题和给出答案之间，也有足够的时间去产生所需的勇气和智慧。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	my	writing	again	,	do	you	?
你	不	头脑	我的	写作	再次	,	做	你	?

你不介意我再次写东西吧?

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌoʊvər'floʊ] , [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv]

When	the	heart	is	full	it	must	overflow	,	and	mine	was	so	full	of	love
什么时候	这	心	是	满的	它	必须	溢出	,	和	矿	曾是	所以	满的	的	爱

[ænd; ənd] [θæŋks] ,

and	thanks	,
和	谢谢	,

心中充满爱意和感激之情，就一定会满溢而出。

[jet] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

yet	of	that	feeling	of	unworthiness	,	that	I	had	to	tell	you	.
然而	的	那	感觉	的	不配	,	那	我	有	到	告诉	你	.

然而，那种不配得上的感觉，我不得不告诉你。

[juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [frend] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [soʊ]

You	seemed	a	dear	and	well	-	known	friend	before	,	now	you	are	more	so
你	似乎	一个	亲爱的	和	出色地	-	已知	朋友	前	,	现在	你	是	更多的	所以

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

你以前就像一位亲切而熟悉的朋友，现在更是如此。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd]

By	-	and	-	by	,	when	we	remember	all	the	way	which	the	Lord	our	God
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	我们	记住	全部	这	方式	哪个	这	主	我们的	上帝

[hæz; həz][led][ˌjuː 'es] ,

has	led	us	,
有	引领	我们	,

后来，当我们回想起主我们的神引领我们走过的路时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] , [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

it	will	be	nice	to	look	back	to	our	words	,	one	to	another	,
它	将要	是	好的	到	看	后退	到	我们的	字	,	一	到	其他	,

回顾我们彼此说过的话，会是一件很美好的事。

[æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] ['hevnwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [weɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	to	something	that	helped	us	heavenward	and	made	the	'	way	'	a	little
作为	到	某物	那	帮助	我们	向天	和	制成	这	-	方式	-	一个	小的

['iziə] ,

easier	,
更轻松	,

至于那些帮助我们升入天堂，使“道路”变得更容易的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	to	know	that	it	was	part	of	His	leading	all	the	time	.
和	到	知道	那	它	曾是	部分	的	他的	领导	全部	这	时间	.

而且要知道，这一切都是祂始终在指引着我。

" [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃerɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] ['letərz] ,

"	Are	not	you	,	the	dear	friends	with	whom	I	am	sharing	my	precious	letters	,
"	是	不是	你	,	这	亲爱的	朋友们	和	谁	我	是	分享	我的	宝贵的	信件	,

“难道你们不是我亲爱的朋友们吗？我正在与你们分享我珍贵的信件，

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɔːr][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [waɪlst] [aɪ] [riːd]

glad	of	the	privilege	of	looking	over	my	shoulder	or	of	listening	whilst	I	read
高兴的	的	这	特权	的	寻找	超过	我的	肩膀	或者	的	聆听	而	我	读

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

很高兴能有机会在我阅读时旁观或聆听吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] [huː] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

Do	we	not	owe	much	gratitude	to	those	of	our	circle	who	allow	us	the
做	我们	不是	欠	很多	感激	到	那些	的	我们的	圆圈	WHO	允许	我们	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

privilege	of	learning	from	their	experience	,
特权	的	学习	从	他们的	经验	,

我们难道不应该对身边那些允许我们学习他们经验的人心存感激吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [nuː] [ænd; ənd] [swiːt] [pruːfs] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]

especially	when	it	gives	us	new	and	sweet	proofs	of	God's	faithfulness	and
尤其	什么时候	它	给予	我们	新的	和	甜的	证明	的	神的	忠诚	和

[lʌv] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

love	in	leading	His	children	?
爱	在	领导	他的	孩子们	?

尤其是当它给我们带来新的、甜蜜的证据，证明上帝在带领祂的儿女时所展现的信实和慈爱时?

[æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] " [ˌju ɛn 'i][diː] [mɛs] ['fɪlz] ,

As	I	finished	this	letter	from	"	Une	de	mes	filles	,
作为	我	完成的	这	信	从	"	一个	德	梅斯	女儿们	,

当我写完这封来自《我的女人》的信时，

" [aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

"	I	felt	such	a	longing	to	bring	her	into	communication	with	some	of	my
"	我	毛毡	这样的	一个	渴望	到	带来	她	进入	沟通	和	一些	的	我的

['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊpɪŋ] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['helpləsli] ['æftər][gɑːd] .

other	correspondents	who	seem	to	be	groping	blindly	and	helplessly	after	God	.
其他	通讯员	WHO	似乎	到	是	摸索	盲目地	和	无助地	后	上帝	.

“我非常渴望让她与我的其他一些通信对象建立联系，他们似乎正在盲目而无助地摸索着上帝。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

They	want	to	know	Him	,	serve	Him	,	love	Him	,
他们	想	到	知道	他	,	服务	他	,	爱	他	,

他们渴望认识祂、服侍祂、爱祂。

[jet] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃeriʃɪŋ] [dauts] ,

yet	are	wandering	in	all	directions	save	the	right	one	,	and	are	cherishing	doubts	,
然而	是	漫游	在	全部	方向	节省	这	正确的	一	,	和	是	珍惜	疑虑	,

然而，他们却四处游荡，唯独没有走对路，心中充满疑虑。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər]['aɪsəleɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['gɑːdz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɑːrd] [θɔːts]

brooding	over	isolated	passages	in	God's	Word	,	and	entertaining	hard	thoughts
沉思	超过	孤立	段落	在	神的	单词	,	和	娱乐	难的	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] " [ɪz] [lʌv] ,

of	Him	Who	"	is	love	,
的	他	WHO	"	是	爱	,

反复琢磨上帝话语中孤立的经文，并思考那位“就是爱”的神所带来的种种复杂想法，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɛksts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

"	because	of	occasional	texts	which	they	cannot	fully	understand	.
"	因为	的	偶然	文本	哪个	他们	不能	完全	理解	.

因为偶尔会收到他们无法完全理解的短信。

[aɪ][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

I	want	very	much	to	write	to	some	of	these	correspondents	,
我	想	非常	很多	到	写	到	一些	的	这些	通讯员	,

我很想给其中一些通信者写信，

[hu:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪrɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌbld] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]

who	seem	to	me	all	the	dearer	because	of	their	troubled	minds	and	the
WHO	似乎	到	我	全部	这	更贵	因为	的	他们的	麻烦	思想	和	这

['i:gər] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪtʃ] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [tru:θ] .

eager	questionings	which	prove	that	they	are	in	earnest	in	their	search	after	truth	.
渴望的	质询	哪个	证明	那	他们	是	在	认真	在	他们的	搜索	后	真相	.

在我看来，他们因为内心的困惑和对真理的渴求而更加可爱，这证明他们是真心实意地在寻求真理。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

But	I	cannot	answer	them	here	and	now	.
但	我	不能	回答	他们	这里	和	现在	.

但我现在无法回答这些问题。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['presɪŋ] ['du:tiz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [ə'saɪd] ,

I	have	so	many	pressing	duties	which	cannot	be	put	aside	,
我	有	所以	许多	紧迫	职责	哪个	不能	是	放	旁边	,

我有很多紧迫的任务不能耽搁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

and	which	make	additional	correspondence	most	difficult	.
和	哪个	制作	额外的	一致	最多	难的	.

这使得后续的通信变得极其困难。

[dɪr] ['trʌbld] [wʌnz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

Dear	troubled	ones	,	you	are	not	forgotten	.
亲爱的	麻烦	一个	,	你	是	不是	被遗忘的	.

亲爱的身处困境的人们，我们没有忘记你们。

[aɪ][æsk] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [help] [ðæn; ðən] [maɪn] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,

I	ask	always	that	a	better	help	than	mine	may	be	given	you	,
我	问	总是	那	一个	更好的	帮助	比	矿	可能	是	给定	你	,

我一直祈求能得到比我更好的帮助，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['weðər] [ðer; ðər]

and	I	want	you	to	look	round	amongst	your	friends	and	think	whether	there
和	我	想	你	到	看	圆形的	在	你的	朋友们	和	思考	无论	那里

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

may	not	be	quite	near	at	hand	,
可能	不是	是	相当	靠近	在	手	,

我希望你们环顾一下你们的朋友，想想看身边是否就有合适的人选。

[sʌm; səm]['kaɪndli] ['ɜ:rnɪst] ['krɪstʃən] [hu:] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə]

some	kindly	earnest	Christian	who	will	delight	in	being	a	comfort	and	help	to
一些	亲切地	认真	基督教	WHO	将要	喜	在	存在	一个	舒适	和	帮助	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

一些善良真诚的基督徒会很乐意安慰和帮助你。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [tɔ:ks] [ɑ:n] " ['kɔnfɪdənsiz] ,

In	one	of	our	old	talks	on	"	confidences	,
在	一	的	我们的	老的	会谈	在	"	秘密	,

在我们之前关于"自信"的一次谈话中，

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [fɑːr] [ə'fiːld] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz]
" I gave you some examples of those who went far afield to find what was
" 我 给予 你 一些 示例 的 那些 WHO 去 远的 田野 到 寻找 什么 曾是
['riːəli] { - }
really { 348 }
真的 { - }

我给你们举了一些例子，说明有些人为了寻找真正的东西而远行。{348}

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

就在手边。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huːz] ['riːəl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [aɪ][hæv; həv] ,
I hope to write to several of you whose real names and addresses I have ,
我 希望 到 写 到 一些 的 你 谁 真实的 姓名 和 地址 我 有 ,

我希望能给几位我有真实姓名和地址的朋友写信。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
or through the Correspondence page , with the Editor's permission .
或者 通过 这 一致 页 , 和 这 编辑的 允许 .

或者通过“读者来信”页面，经编辑许可后提交。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [briːf] [iks'trækts] [wɪtʃ] [pruːv] [haʊ] ['greɪtli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
I must give one or two brief extracts which prove how greatly many of the
我 必须 给 一 或者 二 简短的 提取物 哪个 证明 如何 非常 许多 的 这
['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['twaɪlaɪt] ['sɜːrk(ə)l] " ['væljuː] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːniən] .
members of our " Twilight circle " value such religious communion .
成员 的 我们的 " 暮 圆圈 " 价值 这样的 宗教 圣餐 .

我必须举一两个简短的例子来证明我们“暮光之环”的许多成员是多么重视这种宗教交流。

" [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪz][soʊ] ['væstli] [ɪm'pruːvd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪtʃər] [ɪz] [lʊkt]
" A periodical is so vastly improved when the spiritual side of one's nature is looked
" 一个 期刊 是 所以 非常 改进 什么时候 这 精神 边 的 一个人的 自然 是 看起来
['æftər][ænd; ənd] [fed] . "
after and fed . "
后 和 美联储 . "

“当一个人的精神层面得到关注和滋养时，期刊的质量就会大大提高。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪz] [ʌp'held] [ɪn][ðə; ði]
" It is most encouraging and cheering to know that God's name is upheld in the
" 它 是 最多 鼓励 和 欢呼 到 知道 那 神的 姓名 是 维持 在 这
['mægəziːn] [riːd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] .
magazine read by so many girls as well as those more advanced in life .
杂志 读 经过 所以 许多 女孩们 作为 出色地 作为 那些 更多的 先进的 在 生活 .

“得知上帝的名字在这么多女孩以及人生阅历更丰富的人阅读的杂志中得到颂扬，这真是令人鼓舞和振奋。”

[aɪ][get] [sʌtʃ] ['blesɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [tɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
I get such blessing out of our little ' Talks in the Twilight .
我 得到 这样的 祝福 出去 的 我们的 小的 - 会谈 在 这 暮 .

我从我们这些“暮色中的谈话”中获得了莫大的幸福。

- [soʊ] ['meni] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] ,
' So many would not buy what they call a ' religious book ,
- 所以 许多 会 不是 买 什么 他们 称呼 一个 - 宗教 书 ,

“很多人不会购买他们所谓的‘宗教书籍’，

- [ænd; ənd] [ðiːz] [tɔːks] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm]

'	and	these	talks	give	them	the	opportunity	of	seeing	a	few	words	from
-	和	这些	会谈	给	他们	这	机会	的	看到	一个	很少	字	从

[ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] - [wen] [ðeɪ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑːt] .

the	'	Book	of	books	'	when	they	otherwise	would	not	.
这	-	书	的	图书	-	什么时候	他们	否则	会	不是	.

这些谈话让他们有机会看到《圣经》中的一些文字，而他们原本是不会看到这些文字的。

" [ðɪs] [swiːt] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	This	sweet	message	came	on	Christmas	morning	.
"	这	甜的	信息	来了	在	圣诞节	早晨	.

“这条甜蜜的信息是在圣诞节早上收到的。”

“ [əˈnʌðər] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [bɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] ,

“	Another	year	has	passed	and	we	have	still	been	meeting	in	spirit	;	and	,
"	其他	年	有	通过了	和	我们	有	仍然	到过	会议	在	精神	;	和	,

又一年过去了，我们依然心连心；而且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈtwaɪlaɪt] [tɔːks] ,

in	the	enjoyment	of	our	'	Twilight	Talks	,
在	这	享受	的	我们的	-	暮	会谈	,

在我们享受“暮光谈话”的过程中，

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fiːl] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

'	I	am	sure	we	must	all	feel	very	thankful	that	we	have	been	permitted	to
-	我	是	当然	我们	必须	全部	感觉	非常	感恩	那	我们	有	到过	允许	到

[siː] [əˈnʌðər] [jɪr] .

see	another	year	.
看	其他	年	.

我相信我们都应该非常感激能够再过一年。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [stɪl] ['fɜːrðər] [gʊd] [frʌm; frəm]

I	am	certain	most	of	us	,	if	not	all	,	have	derived	still	further	good	from
我	是	肯定	最多	的	我们	,	如果	不是	全部	,	有	衍生的	仍然	更远	好的	从

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

the	loving	,
这	爱	,

我确信，我们大多数人，即使不是所有人，都从爱中获得了更多的益处。

['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

spiritual	instruction	.
精神	操作说明	.

灵性指导。

[iː] — — [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]

E	—	—	is	,	I	am	pleased	to	say	,	quite	a	different	girl	,	and	,	with	God's
E	—	—	是	,	我	是	高兴	到	说	,	相当	一个	不同的	女孩	,	和	,	和	神的

[help] ,

help	,
帮助	,

我很高兴地说，E——已经完全变了一个人，而且，在上帝的帮助下，

[ɪz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [bɪˈsetɪŋ] [sɪnz] .

is	continuing	to	overcome	her	besetting	sins	.
是	继续	到	克服	她	被包围	罪孽	.

她正在继续克服困扰她的罪恶。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [inˈdʒɔiz] [ðə; ði] [tɔːks] ,

She	still	enjoys	the	talks	,
她	仍然	享受	这	会谈	,

她仍然很喜欢这些谈话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [wʌt] ['sʌbʤekt][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

and	the	first	thing	each	month	is	to	look	what	subject	has	been	chosen	,
和	这	第一的	事物	每个	月	是	到	看	什么	主题	有	到过	选定	,

每个月的第一件事就是查看选定的科目是什么。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

so	interested	is	she	.
所以	感兴趣的	是	她	.

她对此很感兴趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] ['gɜːlz][laɪf][hæz; həz] [bɪn]

"	You	will	all	rejoice	with	me	in	knowing	that	this	dear	girl's	life	has	been
"	你	将要	全部	麾	和	我	在	会心	那	这	亲爱的	女孩们	生活	有	到过

['maːrvələsli] ['influənst] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] ,

marvellously	influenced	for	good	by	our	meetings	,
奇妙地	影响	为了	好的	经过	我们的	会议	,

“得知我们之间的相遇对这位可爱的女孩的生活产生了奇妙的积极影响，你们都会和我一样感到高兴。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ædz] , " [aɪ] , [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋst] ['meni] ,

and	her	mother	adds	,	"	I	,	as	one	amongst	many	,
和	她	母亲	添加	,	"	我	,	作为	一	在	许多	,

她的母亲补充道：“我，作为众多人中的一员，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

thank	you	for	the	benefit	that	has	been	wrought	in	our	home	.
感谢	你	为了	这	益处	那	有	到过	锻	在	我们的	家	.

感谢您为我们家带来的益处。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	too	have	learned	many	useful	things	on	the	duty	of	a	mother	to	her
我	也	有	学习	许多	有用	事物	在	这	责任	的	一个	母亲	到	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我也从母亲对子女的责任中学到了很多有用的东西。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊldər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] ,

The	work	is	influencing	the	older	as	well	as	the	younger	classes	,
这	工作	是	影响	这	老	作为	出色地	作为	这	年轻	课程	,

这部作品对老年人和年轻一代都有影响。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , ['ʌndər] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] .

so	there	is	no	limit	to	the	good	effected	,	under	God's	blessing	.
所以	那里	是	不	限制	到	这	好的	受影响	,	在下面	神的	祝福	.

因此，在神的庇佑下，所造福的事物是无穷无尽的。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tʌtʃt] [maɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] ,

"	I	have	only	touched	my	pile	of	letters	,
"	我	有	仅有的	感动	我的	桩	的	信件	,

我只碰了一下我的那堆信件，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] ['ʌn'kwəutid][frʌm; frəm] — [paɪlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	are	such	delightful	ones	unquoted	from	—	piles	of	them	.
和	那里	是	这样的	愉快	一个	未引用	从	—	堆	的	他们	.

还有许多精彩的句子没有被引用——数不胜数。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət][ʤʌst][ˌeɪ diː 'diː] [haʊ] ['truːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

What	can	I	do	but	just	add	how	truly	they	are	appreciated	,
什么	能	我	做	但	只是	添加	如何	真的	他们	是	感谢	,

我还能做什么呢？只能表达我对他们的由衷感激之情。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	thank	all	the	writers	for	them	,
和	感谢	全部	这	作家	为了	他们	,

并感谢所有作者的付出。

[ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [stɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [soʊ] ['fʊli] [soʊ][ˌem 'iː] ?

and	God	for	having	stirred	them	to	open	their	hearts	so	fully	so	me	?
和	上帝	为了	拥有	搅拌	他们	到	打开	他们的	心	所以	完全	所以	我	?

感谢上帝感动他们如此彻底地敞开心扉，也感谢上帝让我如此?

[huː] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Who	,	after	reading	what	I	have	quoted	here	and	there	,
WHO	,	后	阅读	什么	我	有	引	这里	和	那里	,

谁在读过我零星引用的内容之后，

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [diːmd] [suː'pɜːrfluəs] [baɪ] , [ɔːr][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['welkəm]

will	say	that	religious	teaching	is	deemed	superfluous	by	,	or	is	other	than	welcome
将要	说	那	宗教	教学	是	被认为	多余	经过	,	或者	是	其他	比	欢迎

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

会说宗教教义被认为是多余的，或者不受欢迎，

[ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ?

the	dear	girls	and	friends	of	all	ages	who	meet	with	me	in	the	twilight	?
这	亲爱的	女孩们	和	朋友们	的	全部	年龄	WHO	见面	和	我	在	这	暮	?

那些在黄昏时分与我相聚的亲爱的女孩们和各个年龄段的朋友们?

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] “ ['sʌndeɪ] ” [ænd; ənd] “ [rest] ” [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] , [ɪn]

I	hope	to	take	“	Sunday	”	and	“	Rest	”	at	one	of	our	meetings	,	in
我	希望	到	拿	“	星期日	”	和	“	休息	”	在	一	的	我们的	会议	,	在

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'kwests] .

compliance	with	many	requests	.
遵守	和	许多	请求	.

我希望能在一次会议上安排“星期日”和“休息”这两个主题，以满足许多人的要求。

[tuː; tə][ɔːl] [dɪr] [ˌkɔris'pɔndənts] [aɪ][send] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] , ['sɪmpəθi] ,

To	all	dear	correspondents	I	send	loving	thanks	,	sympathy	,
到	全部	亲爱的	通讯员	我	发送	爱	谢谢	,	同情	,

我向所有亲爱的来信者致以最诚挚的感谢和慰问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	assurance	that	I	long	to	be	of	use	to	them	.
和	这	保证	那	我	长的	到	是	的	使用	到	他们	.

并且确信我渴望为他们做出贡献。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [prer] , “ [meɪ] [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [help] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Also	the	prayer	,	“	May	God	bless	and	help	each	and	all	according	to	their
还	这	祷告	,	“	可能	上帝	保佑	和	帮助	每个	和	全部	根据	到	他们的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

还有祷告词：“愿上帝根据每个人的需要保佑和帮助每个人。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['gɝːlz]

GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .

AS	I	HAVE	KNOWN	THEM	.
作为	我	有	已知	他们	.

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

By	ELSA	D'ESTERRE	-	KEELING	,	Author	of	"	Old	Maids	and	Young	.
经过	艾莎	-	-	龙骨	,	作者	的	"	老的	女佣	和	年轻的	.

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

" [pɑːrt] [viː] .

"	PART	V	.
"	部分	V	.

第五部分

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [goʊz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɑːrt] .

THE	GIRL	WHO	GOES	IN	FOR	ART	.
这	女孩	WHO	去	在	为了	艺术	.

热爱艺术的女孩。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [dɪr] , [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

"	To	me	more	dear	,	congenial	to	my	heart	,
"	到	我	更多的	亲爱的	,	相投	到	我的	心	,

“对我来说更亲切，更合我心意，

[wʌn] ['neɪtɪv] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv][ɑːrt] . " — ['goʊldsmɪθ] .

One	native	charm	than	all	the	gloss	of	art	.	"	—	Goldsmith	.
一	本国的	魅力	比	全部	这	光泽	的	艺术	.	"	—	金匠	.

“一种天然的魅力胜过所有艺术的光鲜亮丽。”——戈德史密斯

[ðə; ði][læst][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] - [huː] - [goʊz] - [ɪn] - [fɔːr; fər] - [ɑːrt] [taɪp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪz]

The	last	girl	of	the	girl	-	who	-	goes	-	in	-	for	-	art	type	that	I	have	known	is
这	最后的	女孩	的	这	女孩	-	WHO	-	去	-	在	-	为了	-	艺术	类型	那	我	有	已知	是

[wʌn] ['nɔːmə] .

one	Norma	.
一	诺玛	.

我认识的最后一个喜欢艺术的女孩名叫诺玛。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ['hævɪŋ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	is	owner	of	a	studio	having	few	pictures	in	it	,
她	是	所有者	的	一个	工作室	拥有	很少	图片	在	它	,

她拥有一间工作室，但工作室里只有几幅照片。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [wʌt] [wʌz; wəz]['bɔːlˌzæks] [vjuː] [ʌv; əv][lə] [boʊ] (

and	those	few	indicating	that	she	holds	what	was	Balzac's	view	of	le	beau	(
和	那些	很少	表明	那	她	持有	什么	曾是	巴尔扎克的	看法	的	勒	帅哥	(

['sɛst, 'seɪ][lə][leɪd]) .

c'est	le	laid	)	.
是	勒	铺设	)	.

还有少数人表示她持有巴尔扎克对“美人”（c'est le laid）的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][tɜːrm] ['ʌgli] ['pɜːrsənz] ['klevər] ;

It	used	to	be	a	point	of	courtesy	to	term	ugly	persons	clever	;
它	用过的	到	是	一个	观点	的	礼貌	到	学期	丑陋的	人	聪明的	;

过去，称相貌丑陋的人聪明是一种礼貌；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][tɜːrm] ['ʌgli] ['pɪktʃərz] [soʊ] .

it	has	become	a	point	of	courtesy	to	term	ugly	pictures	so	.
它	有	变得	一个	观点	的	礼貌	到	学期	丑陋的	图片	所以	.

现在，用“丑”来称呼丑陋的照片已经成为一种礼貌的做法。

[ðeɪ] [ə'fend] [ðɪs] [gɜːrl] ['daɪəfəlɪ] [huː] [duː][nɑːt][soʊ][tɜːrm][hɜːr; hər] ['ʌgli] ['pɪktʃərz] .

They	offend	this	girl	direfully	who	do	not	so	term	her	ugly	pictures	.
他们	得罪	这	女孩	极其糟糕	WHO	做	不是	所以	学期	她	丑陋的	图片	.

他们如此称呼这位女孩的丑照，是对她的极大侮辱。

[kwaɪt] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ʃɛrz] [hɜːr; hər]['stuːdioʊ] .

Quite	as	typical	as	she	is	the	girl	who	shares	her	studio	.
相当	作为	典型的	作为	她	是	这	女孩	WHO	分享	她	工作室	.

她和与她合租工作室的女孩一样，都很典型。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ɪn'vɜːrtɪbrət] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪtinəs]

Picture	to	yourself	a	curiously	invertebrate	-	looking	person	of	some	prettiness
图片	到	你自己	一个	奇怪的是	无脊椎动物	-	寻找	人	的	一些	美丽

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli]

of	that	distinctive	type	to	which	the	name	pre	-	Raphaelite	is	a	little	vaguely
的	那	独特的	类型	到	哪个	这	姓名	预	-	拉斐尔派	是	一个	小的	依稀

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

想象一下，一个长相奇特、有点像无脊椎动物，但又颇具美貌的人，正是那种被略微笼统地称为前拉斐尔派风格的人。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][lɪps] [hə'bɪtʃuəli] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [mʌtʃ] [ʃoʊn] , [ðɪs] ['gɪvɪŋ]

a	girl	with	lips	habitually	parted	and	her	tongue	much	shown	,	this	giving
一个	女孩	和	嘴唇	习惯性地	分手了	和	她	舌头	很多	所示	,	这	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊk] ,

her	a	foolish	look	,
她	一个	愚蠢	看	,

一个女孩总是嘴唇微张，舌头伸出来很多，这让她看起来很傻。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [geɪv] ['kəulridʒ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊk] .

as	the	same	thing	gave	Coleridge	a	foolish	look	.
作为	这	相同的	事物	给予	柯尔律治	一个	愚蠢	看	.

同样的事情也让柯勒律治显得很愚蠢。

[dʒʌst][æz; əz] ['kəulridʒ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [faɪn] [breɪn] , [soʊ][hæz; həz] [ðɪs] [gɜːrl] .

Just	as	Coleridge	had	,	however	,	a	fine	brain	,	so	has	this	girl	.
只是	作为	柯尔律治	有	,	然而	,	一个	美好的	脑	,	所以	有	这	女孩	.

然而，正如柯勒律治拥有敏锐的头脑一样，这个女孩也拥有敏锐的头脑。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] ['veri] ['riːəl]

Among	a	thousand	and	one	affectations	under	which	she	hides	her	very	real
之中	一个	千	和	一	影响	在下面	哪个	她	隐藏	她	非常	真实的

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

她用一千零一种伪装来掩盖自己真正的聪明才智。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [disˈtiŋgwiʃiz] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

a	leading	one	is	that	which	distinguishes	her	speech	.
一个	领导	一	是	那	哪个	区别	她	演讲	.

其中一个主要特点是她演讲的特色。

[ʃiː; ʃi] ['feivəz] ['ædʒɪktɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌfɪks][sʌm; səm] .

She	favours	adjectives	with	the	suffix	some	.
她	恩惠	形容词	和	这	后缀	一些	.

她偏爱以“some”结尾的形容词。

“ ['lʌvsəm] ” [ɪz][ɪn] [haɪ] [voʊg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	Lovesome	”	is	in	high	vogue	with	her	.
“	可爱的	”	是	在	高的	时尚	和	她	.

她非常喜欢“可爱”这个词。

[ðɪs] [wɜːrd] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pæs] .

This	word	found	favour	with	Chaucer	,	so	it	may	pass	.
这	单词	成立	偏爱	和	乔叟	，	所以	它	可能	经过	。

这个词受到乔叟的青睐，所以它或许会被接受。

“ - ” [ɪz] [les] ['pliːzɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændi] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] .

“	Dovesome	”	is	less	pleasing	,	though	it	is	handy	as	a	rhyme	.
”	-	”	是	较少的	令人愉悦	，	尽管	它	是	便利	作为	一个	韵	。

“Dovesome”虽然押韵，但不如“Dovesome”悦耳。

['ʌðər] [tuː] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] “ [sʌm; səm] ” ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ʃɛrz] ['nɔːrməz] ['stuːdioʊ][ɑːr; ər]

Other	two	adjectives	in	“	some	”	favoured	by	the	girl	who	shares	Norma's	studio	are
其他	二	形容词	在	“	一些	”	受青睐	经过	这	女孩	WHO	分享	诺玛的	工作室	是

“ - ” [ænd; ənd] “ - .

“	oilsome	”	and	“	weepsome	.
”	-	”	和	“	-	.

与 Norma 共用工作室的女孩还喜欢用“some”来形容其他两个词，分别是“油腻的”和“令人哭泣的”。

” [ʃiː; ʃi] [əˈpɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪŋ] [æn; ən] “ - ” [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ]['kaɪndli][ækt]

”	She	apologises	for	extending	an	“	oilsome	”	hand	;	she	describes	a	kindly	act
”	她	道歉	为了	扩展	一个	“	-	”	手	；	她	描述	一个	亲切地	行为

[æz; əz] “ - .

as	“	weepsome	.
作为	“	-	.

她为自己伸出“油腻”的手而道歉；她把善意的行为形容为“令人落泪”。

” [ˌɔːltəˈgeðər] [ðɪs] ['gɝːlz][juːz][ʌv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] [wɜːrdz][ɪz] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

”	Altogether	this	girl's	use	of	descriptive	words	is	very	remarkable	.
”	共	这	女孩们	使用	的	描述性的	字	是	非常	卓越	.

“总的来说，这个女孩对描述性词语的运用非常出色。”

[ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['rerli] [hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ænˌsestrəs]

She	more	rarely	has	recourse	to	the	French	language	than	her	ancestresses
她	更多的	很少	有	追索权	到	这	法语	语言	比	她	祖先压力

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她使用法语的次数比她的祖先要少得多。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɹəʃɛɹˈʃeɪ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,

The	words	recherché	and	distingué	are	never	heard	from	her	;	but	,
这	字	仔细研究	和	纤弱	是	绝不	听到	从	她	；	但	,

她从不说“recherché”（精明的）和“distingué”（杰出的）这两个词；但是，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təˈbuːz] [frentʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [bəˈnɑːl][tuː; tə] “ [traɪt] ,

so	far	from	its	being	true	that	she	taboos	French	altogether	,	she	prefers	banal	to	“	trite	,
所以	远的	从	它是	存在	真的	那	她	禁忌	法语	共	,	她	偏好	平庸	到	“	老套	,

事实远非她完全排斥法语，她更喜欢平庸而非“陈腐”。

” [ænd; ənd] [ˌbʊrˈʒwɑː] [tuː; tə] “ ['vʌlgər] .

”	and	bourgeois	to	“	vulgar	.
”	和	资产阶级	到	“	庸俗	.

”和资产阶级到“庸俗”。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'naunsiz] [frentʃ] [les] [wel] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
" This thing is the more regrettable that she pronounces French less well than her
" 这 事物 是 这 更多的 令人遗憾 那 她 发音 法语 较少的出色地 比 她
['priːdisesəz] [dɪd] .
predecessors did .
前任 做过 .

“更令人遗憾的是，她的法语发音不如她的前任们好。”

[ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] ,
The vein of censure of the girl who goes in for art is ,
这 静脉 的 谴责 的 这 女孩 WHO 去 在 为了 艺术 是 ,

对选择艺术专业的女孩的谴责之意是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [maɪld] .
it is only fair to say , on the whole mild .
它 是 仅有的 公平的 到 说 , 在 这 所有的 温和的 .

总的来说，比较温和。

[hɜːr; hər][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rerli] ['juːzɪz] [ðiːz]
Her abomination is the cheap and the shoddy , but she rarely uses these
她 厌恶 是 这 便宜的 和 这 劣质的 , 但 她 很少 用途 这些
[wɜːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
words because ,
字 因为 ,

她最厌恶的是廉价和劣质的东西，但她很少用这些词，因为：

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeɪ] [peɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
she says , they pain her mouth .
她 说道 , 他们 疼痛 她 嘴 .

她说，它们让她的嘴很疼。

[fɔːr; fər][oʊld] - ['fæʃnd] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz] ['prefrəbli] " [sə'bɜːrbən] " ([prə'naʊnst] -) , [ɔːr] " ['ɜːrli]
For old - fashioned she uses preferably " suburban " (pronounced s'burban) , or " early
为了 老的 - 造型 她 用途 最好 " 郊区 " (发音 -) , 或者 " 早期的
- [vɪk'tɔːriən] , " [ɔːr] " [rə'koʊkoʊ] .
- Victorian , " or " rococo .
- 维多利亚时代 , " 或者 " 洛可可 .

对于老式风格，她更喜欢用“郊区”（发音为 s'burban）、“早期维多利亚”或“洛可可”。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪnənɪmz] .
" These words are not synonymous , but she uses them as synonyms .
" 这些 字 是 不是 同义词 , 但 她 用途 他们 作为 同义词 .

“这些词并不是同义词，但她却把它们当作同义词来用。”

['faɪnəli] , [hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌelɪ'mentri] " [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Finally , her use of the word " elementary " is interesting .
最后 , 她 使用 的 这 单词 " 初级 " 是 有趣的 .

最后，她对“基本”一词的使用很有意思。

[ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['pɪktʃərz] [ɪz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] "
A symmetrical arrangement of wall - pictures is objected to by her as "
一个 对称的 安排 的 墙 - 图片 是 反对 到 经过 她 作为 "
[ˌelɪ'mentri] .
elementary .
初级 .

她反对墙上画作的对称排列，认为这种排列方式“过于简单”。

" ['sɪmətri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Symmetry is a thing very abominable to her .
" 对称 是 一个 事物 非常 可恶 到 她 .

“对称对她来说是一件非常令人厌恶的事情。”

[ðɪs] ['gɜːlz] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] “ [ðə; ði][meg] .

This	girl's	name	is	Margaret	,	and	she	is	called	in	her	circle	“	the	Meg	.
这	女孩们	姓名	是	玛格丽特	,	和	她	是	称为	在	她	圆圈	“	这	梅格	.

这个女孩名叫玛格丽特，在她的圈子里，她被称为“梅格”。

” [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [goʊz][ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] ['rerli] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

”	The	girl	who	goes	in	for	art	is	rarely	called	by	her	name	.
”	这	女孩	WHO	去	在	为了	艺术	是	很少	称为	经过	她	姓名	.

“选择艺术专业的女孩很少会被人叫到名字。”

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	thing	was	so	ten	years	ago	,
这	事物	曾是	所以	十	年	前	,

这都是十年前的事了。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [i'niʃəls] [wɜːr; wər]['dʌbljuː] . [piː] . ,

when	some	of	us	knew	a	girl	whose	initials	were	W	.	P	.	,
什么时候	一些	的	我们	知道	一个	女孩	谁	首字母	是	W	.	P	.	,

我们当中有些人认识一个名字缩写是WP的女孩，

[ænd; ənd] [huːz] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] ['wɪloʊ] ['pætərn] .

and	whose	nickname	was	Willow	Pattern	.
和	谁	昵称	曾是	柳	图案	.

他的昵称是柳树图案。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] .

This	girl	was	lovely	and	was	loved	.
这	女孩	曾是	迷人的	和	曾是	喜爱	.

这个女孩很可爱，人人都喜欢她。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['trʌbld] ['wɪloʊ] ['pætərn] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Her	lover	was	woefully	poor	,	but	that	troubled	Willow	Pattern	not	at	all	.
她	情人	曾是	可悲地	贫穷的	,	但	那	麻烦	柳	图案	不是	在	全部	.

她的情人穷得叮当响，但那个忧郁的柳树图案却一点也不穷。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɪn] .

He	had	,	she	said	,	“	a	rich	chin	.
他	有	,	她	说	,	“	一个	富有的	下巴	.

她说，他“下巴线条很优美”。

” [ðeɪ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] .

”	They	married	,	and	they	are	to	this	day	as	happy	as	happy	can	be	.
”	他们	已婚	,	和	他们	是	到	这	天	作为	快乐的	作为	快乐的	能	是	.

“他们结婚了，直到今天，他们依然幸福美满。”

['nəutə] ['benɪ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [pʊr] , [ðə; ði][wɜːrld] [sez] ;

Nota	bene	:	They	are	still	poor	,	the	world	says	;
备注	好处	:	他们	是	仍然	贫穷的	,	这	世界	说道	;

请注意：世人说，他们仍然很穷；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ][blaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɪloʊ] ['pætərnz] ['hʌzbənd]

for	the	world	is	so	blind	that	it	has	never	noticed	that	Willow	Pattern's	husband
为了	这	世界	是	所以	瞎的	那	它	有	绝不	注意到	那	柳	模式	丈夫

[hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɪn] .

has	a	rich	chin	.
有	一个	富有的	下巴	.

因为世人如此盲目，从未注意到柳树图案的丈夫有着丰满的下巴。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pɪktʃər] - ['peɪntɪŋ] .

They	manage	to	eke	out	a	living	by	picture	-	painting	.
他们	管理	到	埃克	出去	一个	活的	经过	图片	-	绘画	.

他们靠画画勉强维持生计。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪnt] ['pɔ:trɪts] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [les] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]
If they would paint portraits they would be somewhat less poor , but they will not
如果 他们 会 画 肖像 他们 会 是 有些 较少的 贫穷的 , 但 他们 将要 不是
[du:] [ðæt] .
do that .
做 那 .

如果他们去画肖像画，他们的贫困状况会好一些，但他们不会那样做。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] [telz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] ['pætərn] .
A British matron tells how she once in this matter fared with Willow Pattern .
一个 英国 护士长 讲述 如何 她 一次 在 这 事情 表现 和 柳 图案 .

一位英国少妇讲述了她当年与 Willow Pattern 公司就此事交涉的经历。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] , “ [tu:; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɔ:rtrət] .
“ I want you , ” said the British matron , “ to paint my portrait .
“ 我 想 你 , ” 说 这 英国 护士长 , “ 到 画 我的 肖像 .

“我想请你，”这位英国女舍监说，“为我画一幅肖像。”

” [sed] ['wɪloʊ] ['pætərn] , “ ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] ;
” Said Willow Pattern , “ Sorry I can't do that ;
” 说 柳 图案 , “ 对不起 我 不能 做 那 ;

柳树图案说：“对不起，我做不到；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
but I will make a picture of you if you like ;
但 我 将要 制作 一个 图片 的 你 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，我可以为你画一幅画；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [swɑ:n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [swɑ:n] .
I shall put a swan in it , and call it ' Woman and Swan .
我 将 放 一个 天鹅 在 它 , 和 称呼 它 - 女士 和 天鹅 .

我将在画中放入一只天鹅，并称之为“女人与天鹅”。

- [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] ? ”
' Do you mind ? ”
- 做 你 头脑 ? ”

'你介意吗？ ”

“ [wel] , [jes] , ['ræðər] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] .
“ Well , yes , rather , ” admitted the British matron .
“ 出色地 , 是的 , 相当 , ” 承认 这 英国 护士长 .

“嗯，是的，确实如此，”这位英国女舍监承认道。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [dʒʌst] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
“ I wanted to be done as just me ; but never mind ,
“ 我 通缉 到 是 完毕 作为 只是 我 ; 但 绝不 头脑 ,

“我原本只想以我自己的身份完成这件事；不过算了，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
you shall have the job all the same .
你 将 有 这 工作 全部 这 相同的 .

你照样会得到这份工作。

” [sed] ['wɪloʊ] ['pætərn] (['gæspɪŋ]) , “ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .
” Said Willow Pattern (gasping) , “ I beg your pardon .
” 说 柳 图案 (喘息) , “ 我 求 你的 赦免 .

柳树图案（喘着气）说道：“请再说一遍。”

” [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] , “ [naʊ] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [peɪnts] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [du:] [ˌem 'i:] .
” Said the British matron , “ Now get out your paints , child , and do me .
” 说 这 英国 护士长 , “ 现在 得到 出去 你的 油漆 , 孩子 , 和 做 我 .

英国女舍监说：“孩子，现在拿出你的颜料，给我画画。”

" [soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [sed] [ʌv; əv] ['lɪlə] .

"	So	far	there	has	been	nothing	said	of	Lilla	.
"	所以	远的	那里	有	到过	没有什么	说	的	莉拉	.

“到目前为止，还没有人提到莉拉。”

['lɪlə] , [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ruːlz] [ɪn] [neɪmz] , [ɪz][ə; eɪ] ['sæloʊ] , ['ʃeɪdi] - [lɪpt] [gɜːrl] .

Lilla	,	by	the	irony	which	often	rules	in	names	,	is	a	sallow	,	shady	-	lipped	girl	.
莉拉	,	经过	这	讽刺	哪个	经常	规则	在	姓名	,	是	一个	黄褐色	,	阴凉	-	嘴唇	女孩	.

莉拉，这个名字本身就带有讽刺意味，她是一个面色蜡黄、嘴唇暗淡的女孩。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [drest] [ɪn][wʌn] [θɪn] [pleɪt] [wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

Her	hair	is	dressed	in	one	thin	plait	worn	round	the	head	,
她	头发	是	穿着	在	一	薄的	编	磨损	圆形的	这	头	,

她的头发编成一条细细的辫子绕在头上。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] — ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld] [tiː] ,

and	I	always	see	her	as	I	last	saw	her	—	sitting	before	a	cup	of	cold	tea	,
和	我	总是	看	她	作为	我	最后的	锯	她	—	坐着	前	一个	杯子	的	寒冷的	茶	,

我总是看到她和上次见到她时一样——坐在冰冷的茶杯前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækrəl] [skaɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	milk	like	a	mackerel	sky	on	it	.
和	这	牛奶	喜欢	一个	鲭鱼	天空	在	它	.

牛奶像鲭鱼的天空一样覆盖在上面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

She	was	talking	to	another	girl	.
她	曾是	说	到	其他	女孩	.

她当时正在和另一个女孩说话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər][tɔːk] , ['biːɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] ,

I	did	not	hear	their	talk	,	being	myself	in	conversation	with	the	fourth	person	present	,
我	做过	不是	听到	他们的	讲话	,	存在	我	在	对话	和	这	第四	人	展示	,

我当时正和在场的第四个人交谈，所以没有听到他们的谈话。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [lɪləs] [vɔɪs] ,

but	I	noticed	the	singular	beauty	of	Lilla's	voice	,
但	我	注意到	这	单数	美丽	的	莉拉的	嗓音	,

但我注意到莉拉声音的独特之美，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz] , " ['hɪðər] [keɪm] , "

and	here	and	there	such	fragments	of	quaint	inversion	as	,	"	Hither	came	,	"
和	这里	和	那里	这样的	片段	的	古雅	倒置	作为	,	"	这里	来了	,	"

这里那里偶尔会出现一些古怪的倒装句，比如“Hither came, ”。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , "

"	I	like	it	much	,	"
"	我	喜欢	它	很多	,	"

“我很喜欢。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

"	Think	you	?
"	思考	你	?

你觉得呢?

" [nekst][ʌv; əv][kɪn] , ['mentəli] ,
" **Next** **of** **kin** **,** **mentally** **,**
" 下一个 的 亲属 , 精神上 ,

“近亲属，精神上，

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [goʊz][ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [goʊz][ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt] - ['krɪtɪsɪzəm] .
to **the** **girl** **who** **goes** **in** **for** **art** **is** **the** **girl** **who** **goes** **in** **for** **art** **-** **criticism** **.**
到 这 女孩 WHO 去 在 为了 艺术 是 这 女孩 WHO 去 在 为了 艺术 - 批评 .

对那些选择艺术的女孩来说，她们也是选择艺术评论的女孩。

[ðɪs] [gɜːrl][sɪts] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [riːdz] [rɪ'vjuːz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [bʊks]
This **girl** **sits** **much** **with** **her** **hands** **folded** **and** **reads** **reviews** **not** **only** **of** **books**
这 女孩 坐着 很多 和 她 双手 折叠 和 阅读 评论 不是 仅有的 的 图书
,
,
,

这个女孩经常双手交叉坐着，不仅阅读书评，还阅读其他类型的评论。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] .
but **of** **pictures** **and** **concerts** **.**
但 的 图片 和 音乐会 .

但指的是图片和音乐会。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['nevər] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ]
There **is** **such** **a** **girl** **in** **London** **of** **to** **-** **day** **who** **never** **knows** **how** **much** **or** **how**
那里 是 这样的 一个 女孩 在 伦敦 的 到 - 天 WHO 绝不 知道 如何 很多 或者 如何
['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ʌn'tɪl] ['æftər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɔrnɪŋz]
little **she** **has** **enjoyed** **a** **concert** **until** **after** **perusal** **of** **the** **subsequent** **morning's**
小的 她 有 享受 一个 音乐会 直到 后 仔细阅读 的 这 随后的 早晨
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

如今伦敦有这样一位女孩，她直到第二天早上翻阅报纸后，才知道自己对一场音乐会的喜爱程度如何。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] .
This **girl** **is** **aged** **sixteen** **.**
这 女孩 是 老年人 十六 .

这个女孩十六岁。

['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm]
Going **in** **for** **Art** **criticism**
去 在 为了 艺术 批评

投身艺术评论

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn] ['lʌndən] [ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [reɪd][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pɝːsənz]
There **is** **such** **another** **girl** **in** **London** **upon** **whom** **a** **perfect** **raid** **is** **made** **by** **persons**
那里 是 这样的 其他 女孩 在 伦敦 之上 谁 一个 完美的 袭击 是 制成 经过 人
['hjuːmərəs] [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['əupənz] .
humorous **when** **the** **Academy** **exhibition** **of** **pictures** **opens** **.**
幽默 什么时候 这 学院 展览 的 图片 打开 .

在伦敦，还有一位这样的女孩，每当学院画展开幕时，一些爱开玩笑的人就会对她进行完美的“突袭”。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪsts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] , [goʊ] [ə'baʊt] ['pɪktʃər] -
Most **people** **,** **not** **professional** **artists** **,** **according** **to** **this** **girl** **,** **go** **about** **picture** **-**
最多 人们 , 不是 专业的 艺术家 , 根据 到 这 女孩 , 去 关于 图片 -
[ˌɛksə'bɪʃənz] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] .
exhibitions **idiotically** **admiring** **everything** **.**
展览 愚蠢地 钦佩 一切 .

据这位女孩说，大多数人（不是专业艺术家）都会傻乎乎地去参加画展，对一切都赞不绝口。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][pər'hæps][nɑ:t][soʊ]

Nothing	will	induce	her	to	believe	that	this	spirit	of	admiration	is	perhaps	not	so
没有什么	将要	诱导	她	到	相信	那	这	精神	的	钦佩	是	也许	不是	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['idiətsi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n]

much	the	result	of	idiotcy	as	it	is	the	result	of	a	clear	consciousness	on
很多	这	结果	的	白痴	作为	它	是	这	结果	的	一个	清除	意识	在

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [ɔ:l] ['peɪntɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] ['ferli]

the	parts	of	those	feeling	it	that	they	lack	all	painting	ability	and	so	may	fairly
这	部分	的	那些	感觉	它	那	他们	缺少	全部	绘画	能力	和	所以	可能	相当

[rɪ'gɑ:rd] ,

regard	,
看待	,

没有什么能让她相信，这种钦佩之情或许并非出于愚蠢，而是源于那些心存感激的人清楚地意识到自己缺乏绘画才能，因此可以合理地看待.....

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] ,

with	mingled	wonder	and	delight	,	the	work	of	persons	who	,
和	混合	想知道	和	喜	,	这	工作	的	人	WHO	,

带着惊奇和喜悦，这是那些人的作品，

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] , [du:][nɑ:t] [læk] [ɔ:l] ['peɪntɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

to	state	the	case	for	them	at	the	lowest	,	do	not	lack	all	painting	ability	.
到	状态	这	案件	为了	他们	在	这	最低	,	做	不是	缺少	全部	绘画	能力	.

至少可以说，他们并非完全缺乏绘画能力。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑ:nsens] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [goʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ɑ:rt] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

Sentimental	nonsense	that	,	according	to	the	girl	who	goes	in	for	art	-	criticism	,
感伤的	废话	那	,	根据	到	这	女孩	WHO	去	在	为了	艺术	-	批评	,

一位从事艺术评论的女孩认为，这不过是些矫情的废话。

[ænd; ənd] [hu:] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [rɔ:ŋ] ,

and	who	points	out	that	here	the	projection	of	a	shadow	is	obviously	wrong	,
和	WHO	积分	出去	那	这里	这	投影	的	一个	阴影	是	明显地	错误的	,

谁指出，这里投射阴影显然是错误的?

[ðer; ðər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz] ['flæbi] ; [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['fi:b(ə)l] ; [ðer; ðər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

there	the	execution	is	flabby	;	here	the	design	is	feeble	;	there	the	treatment	of
那里	这	执行	是	松弛	;	这里	这	设计	是	微弱	;	那里	这	治疗	的

[ðə; ði] [laɪts] ,

the	lights	,
这	灯	,

那里的执行力不足；这里的设计薄弱；那里的灯光处理，

[waɪl] ['straɪkɪŋ] , [ɪz] ['teknɪkli] ['kwestʃənəb(ə)l] .

while	striking	,	is	technically	questionable	.
尽管	引人注目	, 是	技术上来说	值得怀疑	.	

虽然击打动作在技术上值得商榷。

[ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][fɜ:rst][hænd] , [wʌn] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

If	all	that	came	from	a	girl	at	first	hand	,	one	would	lose	all	hope	of	her	,
如果	全部	那	来了	从	一个	女孩	在	第一的	手	,	一	会	失去	全部	希望	的	她	,

如果这些都是一个女孩亲口说的，人们就会对她彻底失望。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] { - }

but	every	word	of	it	has	been	{	349	}
但	每一个	单词	的	它	有	到过	{	-	}

但它的每一个字都已被{349}

[ri:d] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

read	where	most	of	us	can	read	it	,
读	在哪里	最多	的	我们	能	读	它	,

在大多数人都能读到的地方阅读，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌnɑːˌiːv'teɪ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['riːteɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	certain	naïveté	attaches	to	the	pompous	retailing	of	it	,
和	一个	肯定	天真	附件	到	这	傲慢	零售业	的	它	,

而这种浮夸的零售方式则带有一种天真幼稚的意味。

[wɪtʃ] [ˌnɑːˌiːv'teɪ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ; ['haʊ'biːɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [huː] [wɪl] [nɑːt]

which	naïveté	is	as	a	saving	grace	;	howbeit	there	are	persons	who	will	not
哪个	天真	是	作为	一个	保存	优雅	;	然而	那里	是	人	WHO	将要	不是

['rekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] .

recognise	this	fact	.
认出	这	事实	.

天真是一种救赎；然而，有些人却不会认识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] “ [foʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ” [wen] [ə; eɪ]

It	is	said	of	a	great	painter	living	that	he	“	foams	at	the	mouth	”	when	a
它	是	说	的	一个	伟大的	画家	活的	那	他	“	泡沫	在	这	嘴	”	什么时候	一个

['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [neɪmd] ,

certain	young	girl	is	named	,
肯定	年轻的	女孩	是	命名	,

据说，一位在世的伟大画家，一听到某个年轻女孩的名字就会“口吐白沫”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	she	once	told	him	for	his	encouragement	that	a	picture	of	his
因为	她	一次	讲述	他	为了	他的	鼓励	那	一个	图片	的	他的

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['diːmɪŋ] “ ['bjuːtɪfli] [felt] ;

was	in	her	deeming	“	beautifully	felt	;
曾是	在	她	认为	“	非常漂亮	毛毡	;

因为她曾告诉他，为了鼓励他，她觉得他的一张照片“感觉很美”；

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['piːənɪst][ʌv; əv] [noʊt] [huː] [vaʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [tɪl] [hɪz; ɪz]

”	and	there	is	a	pianist	of	note	who	vows	that	he	will	remember	till	his
”	和	那里	是	一个	钢琴家	的	笔记	WHO	誓言	那	他	将要	记住	直到	他的

[deθ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪŋgər]

death	that	a	young	English	girl	informed	him	that	he	had	“	a	beautiful	finger
死亡	那	一个	年轻的	英语	女孩	知情的	他	那	他	有	“	一个	美丽的	手指

.

:
.

还有一位著名的钢琴家发誓，他将永远铭记一位年轻的英国女孩告诉他，他有一双“漂亮的手指”。

” [ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ɑːrt][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ə'pærəntli] [feɪlz] [tuː; tə] [pliːz] .

”	The	jargon	of	art	on	the	lips	of	young	girls	apparently	fails	to	please	.
”	这	行话	的	艺术	在	这	嘴唇	的	年轻的	女孩们	显然	失败	到	请	.

“年轻女孩口中那些关于艺术的行话显然无法让人满意。”

[felt] ['bædli]

Felt	badly
毛毡	糟糕

感觉很糟糕

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [veɪn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] ['tendənsiz] ['sʌmtaɪmz]

There	is	another	vein	of	language	which	the	girl	with	artistic	tendencies	sometimes
那里	是	其他	静脉	的	语言	哪个	这	女孩	和	艺术	倾向	有时

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

还有另一种语言风格，这位有艺术天赋的女孩有时会运用这种风格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːkwəli] ['mɪsɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

and	which	equally	misses	,	in	some	cases	,	the	desired	effect	.
和	哪个	同样地	错过	,	在	一些	案例	,	这	想要的	影响	.

但在某些情况下，它同样未能达到预期的效果。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] [laɪk] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['riːs(ə)ntli] .

“	**What**	**is**	**your**	**sister**	**like**	**?**	”	**asked**	**a**	**boy**	**of**	**another**	**boy**	**recently**	**.**
”	什么	是	你的	姐姐	喜欢	?	”	问	一个	男生	的	其他	男生	最近	.

“你姐姐是什么样的人？”最近，一个男孩问另一个男孩。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] ['dʒæbər] [ə'baʊt] ['sʌnsets] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Oh**	**,**	**she's**	**one**	**of**	**those**	**girls**	**who**	**jabber**	**about**	**sunsets**	**,**	”	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	哦	,	她是	一	的	那些	女孩们	WHO	喋喋不休	关于	日落	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，她就是那种爱喋喋不休地谈论日落的女孩之一，”有人回答说。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	**Want**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**?**	”
”	想	到	说话	到	她	?	”

“你想和她谈谈吗？”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] !

“	**Not**	**me**	**!**
”	不是	我	!

“不是我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv]['sʌnset]
" The despiser of sunset
" 这 鄙视者 的 日落

"蔑视日落者"

[wɪt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] ,
Wit is not a shining quality of this type of girl ,
有 是 不是 一个 灼灼 质量 的 这 类型 的 女孩 ,

机智并不是这类女孩的突出特质。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'traivz] [tuː; tə][biː; bi][kwɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
but once in a while she contrives to be quits with the other person .
但 一次 在 一个 尽管 她 精心策划 到 是 退出 和 这 其他 人 .

但她偶尔也会想方设法和对方分手。

" [ɪn][maɪ] [deɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ,
" In my days , " said a severe old person some little time ago ,
" 在 我的 天 , " 说 一个 严重 老的 人 一些 小的 时间 前 ,

"想当年，"一位严肃的老人不久前说道。

" [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] : [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [gɜːrl] , [ɔːr][ə; eɪ]
" a girl could only be one of three things : a teacher , a shop - girl , or a
" 一个 女孩 可以 仅有的 是 一 的 三 事物 : 一个 老师 , 一个 店铺 - 女孩 , 或者 一个
['sɜːrvənt] - [meɪd] .
servant - maid .
仆人 - 女佣 .

"一个女孩只能成为三种人之一：老师、店员或女佣。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['dɑːktər] , ['gɑːrdnər] , ['wʌtnɑːt] .
To - day you can be doctor , gardener , whatnot .
到 - 天 你 能 是 医生 , 园丁 , 什么 .

如今你可以成为医生、园丁，等等。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
You have only to make your choice .
你 有 仅有的 到 制作 你的 选择 .

你只需要做出选择。

[maɪ] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tælənt][fɔːr; fər][ɑːrt] , ['glædɪs] ,
My opinion being that you have not the slightest talent for art , Gladys ,
我的 观点 存在 那 你 有 不是 这 丝毫 天赋 为了 艺术 , 格拉迪斯 ,

我认为你根本没有丝毫艺术天赋，格拉迪斯。

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .
let me know what you would like to be .
让 我 知道 什么 你 会 喜欢 到 是 .

告诉我你想成为什么样的人。

" ['glædɪs] ([piːkt]) : " [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] , - ['wʌtnɑːt] - [dɪs'pliːziz]
" Gladys (piqued) : " Of the three things you have named , ' whatnot ' displeases
" 格拉迪斯 (激怒) : " 的 这 三 事物 你 有 命名 , - 什么 - 不悦
[ˌem 'iː] [liːst] .
me least .
我 至少 .

格拉迪斯（恼火地）："在你提到的三件事中，'杂七杂八'最不让我反感。"

" [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] [smaɪld] .
" The severe old person smiled .
" 这 严重 老的 人 微笑 .

严肃的老人笑了。

[tuː] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] , [wʌn] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['ɑːrtləs]
Two innocents abroad , one being likewise artless
二 无辜者 国外 , 一 存在 同样地 不矫揉造作

两个天真无邪的人身处异乡，其中一个同样天真无邪。

[ðɪs] [sketʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd]
This sketch shall be brought to a close with a story of two innocents abroad
这 草图 将 是 带来 到 一个 关闭 和 一个 故事 的 二 无辜者 国外
,
,
,

这篇短文将以两个天真无邪的旅居海外者的故事作为结尾。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt] .
one of them having been the girl who goes in for art .
一 的 他们 拥有 到过 这 女孩 WHO 去 在 为了 艺术 .

其中一人是学艺术的女生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['trɪpəz] — ['wedɪŋ] - ['trɪpəz] .
They were evidently trippers — wedding - trippers .
他们 是 显然 旅行者 — 婚礼 - 旅行者 .

他们显然是来旅游的——来参加婚礼的。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] .
This is precisely what happened .
这 是 恰恰 什么 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrld] - [feɪmd] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] - [feɪmd] ['gæləri] .
They were standing before a world - famed picture in a world - famed gallery .
他们 是 常设 前 一个 世界 - 著名的 图片 在 一个 世界 - 著名的 画廊 .

他们站在一家世界著名画廊里，面前是一幅世界著名画作。

[aɪ] , ['stændɪŋ] [ˌɔːl'biːɪt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə]
I , standing albeit at some distance from them , seemed to myself to
我 , 常设 尽管 在 一些 距离 从 他们 , 似乎 到 我 到
[biː; bi][ɪn] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] ;
be in fullest evidence ;
是 在 最 证据 ;

虽然我与他们保持着一段距离，但我感觉自己完全暴露在外；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
but perhaps I was not .
但 也许 我 曾是 不是 .

但也许我并非如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were no other persons in the room .
那里 是 不 其他 人 在 这 房间 .

房间里没有其他人。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] —
The girl said —
这 女孩 说 —

女孩说——

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [dɪr] ,
“ You should not say of a portrait , dear ,
” 你 应该 不是 说 的 一个 肖像 , 亲爱的 ,

亲爱的，你不应该这样评价一幅肖像画。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
that it looks as if you could walk round it .
那 它 看起来 作为 如果 你 可以 走 圆形的 它 .

看起来好像可以绕着它走一圈。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
It sounds all right , but it's the wrong thing to say .
它 声音 全部 正确的 , 但 它是 这 错误的 事物 到 说 .

听起来似乎没什么问题，但这么说并不合适。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] —
” To which he , smiling —
” 到 哪个 他 , 微笑 —

他笑着说——

“ [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ? ”
“ Who told you so ? ”
“ WHO 讲述 你 所以 ? ”

“谁告诉你的？”

“ ['renldz] .
“ Reynolds .
“ 雷诺兹 .

“雷诺兹。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] —
” To which he , no longer smiling —
” 到 哪个 他 , 不 更长 微笑 —

“对此，他不再微笑——”

“ [huːz] ['renldz] ? ”
“ Who's Reynolds ? ”
“ 谁是 雷诺兹 ? ”

“雷诺兹是谁？”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːʃ] — — ”
“ Never heard of Sir Josh — — ”
“ 绝不 听到 的 先生 乔什 — — ”

“从未听说过乔什爵士——”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [hɪm; ɪm] .
I didn't know you meant him .
我 没有 知道 你 意思是 他 .

我不知道你指的是他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Of course , I've heard of him .
的 课程 , 我已经 听到 的 他 .

当然，我听说过他。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ? ”
What made him say that ? ”
什么 制成 他 说 那 ? ”

他为什么会说出那样的话?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ;
“ I'm not sure ;
” 我是 不是 当然 ;

“我不知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
but it may have been that he thought if you saw a real man you wouldn't
但 它 可能 有 到过 那 他 想法 如果 你 锯 一个 真实的 男人 你 不会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但他或许认为，如果你看到一个真正的男人，你就不会这么说了。

- [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
' He looks as if you could walk round him , ' and of course you wouldn't
- 他 看起来 作为 如果 你 可以 走 圆形的 他 , - 和 的 课程 你 不会
.
:
.

“他看起来好像你可以绕着他走一圈，”当然你不会这么做。

” [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈnuː] —
” He , smiling anew —
” 他 , 微笑 重新 —

他，脸上又露出了笑容——

“ [noʊ] , [pərˈhæps][nɑːt] . ”
“ No , perhaps not . ”
“ 不 , 也许 不是 . ”

“不，或许不是。”

“ [wel] , [ðen] ” — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [faɪn] [pedəˈgɔdʒikəl] [veɪn] — “ [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɔːr]
“ Well , then ” — she was now in fine pedagogical vein — “ looking at a man or
“ 出色地 , 然后 ” — 她 曾是 现在 在 美好的 教学法 静脉 — “ 寻找 在 一个 男人 或者
[ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
woman in a picture ,
女士 在 一个 图片 ,

“那么，”——她现在语气很好，讲解得也很有条理——“看着照片里的男人或女人，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
you should feel just what you would feel looking at a real man or woman .
你 应该 感觉 只是 什么 你 会 感觉 寻找 在 一个 真实的 男人 或者 女士 .

你应该感觉到的，就像看到一个真正的男人或女人一样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] . ”
That's what I understand by it , dear . ”
那就是 什么 我 理解 经过 它 , 亲爱的 . ”

亲爱的，我就是这么理解的。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [ˈklevər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][sɜːr][ˈdʒɔʃwə] , [noʊ] [daʊt] ;
“ You're awfully clever , darling , and so was Sir Joshua , no doubt ;
” 你是 非常 聪明的 , 亲爱的 , 和 所以 曾是 先生 约书亚 , 不 怀疑 ;

“亲爱的，你真是太聪明了，毫无疑问，约书亚爵士也是如此;

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [dʒʌst]
but it's not human nature to feel towards a man or woman in a picture just
但 它是 不是 人类 自然 到 感觉 向 一个 男人 或者 女士 在 一个 图片 只是
[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
what you would feel towards a real man or woman .
什么 你 会 感觉 向 一个 真实的 男人 或者 女士 .

但人之常情是，我们不可能对照片中的男人或女人产生与对现实中的男人或女人相同的感觉。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz]

"	As	he	said	this	,	the	exponent	of	human	nature	walked	round	the	girl	by	his
"	作为	他	说	这	,	这	指数	的	人类	自然	步行	圆形的	这	女孩	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“说着这番话，这位人性论者绕着他身边的女孩走了一圈。”

[ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

then	caught	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
然后	捕捉	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

然后一把将她抱在怀里，吻了她。

[wen] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

When	this	demonstration	was	over	,	she	said	—
什么时候	这	示范	曾是	超过	,	她	说	—

示威结束后，她说——

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

“	It	would	have	been	horrid	,	wouldn't	it	,	dear	,	if	anything	had	come
"	它	会	有	到过	可怕的	,	不会	它	,	亲爱的	,	如果	任何事物	有	来

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ?

between	us	and	our	marriage	?
之间	我们	和	我们的	婚姻	?

“亲爱的，如果有什么事阻碍了我们的婚姻，那该有多可怕啊！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] - [jes] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	needn't	say	'	yes	,	'	because	I	know	you	mean	it	.
你	不必	说	-	是的	,	-	因为	我	知道	你	意思是	它	.

你不必说“是”，因为我知道你是真心的。

[bɪˈsaɪdz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .

Besides	there's	somebody	over	there	,	and	perhaps	she's	taking	notes	.
除了	有	某人	超过	那里	,	和	也许	她是	采取	笔记	.

此外，那边还有人，说不定她在做笔记呢。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] .

"	Perhaps	she	was	;	she	was	in	a	public	building	.
"	也许	她	曾是	;	她	曾是	在	一个	民众	建筑	.

“或许她确实在场；她当时身处公共建筑中。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt] ,

It	is	one	characteristic	by	which	you	shall	know	the	girl	who	goes	in	for	art	,
它	是	一	特征	经过	哪个	你	将	知道	这	女孩	WHO	去	在	为了	艺术	,

这是辨认出从事艺术的女孩的一个特征。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][baɪ] ['prefrəns] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [bɪˈheɪv] [ɪn] ['pʌblɪk]

that	she	and	those	with	whom	she	by	preference	associates	behave	in	public
那	她	和	那些	和	谁	她	经过	偏爱	同事	表现	在	民众

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ɪn] ['praɪvət] .

very	much	as	they	behave	in	private	.
非常	很多	作为	他们	表现	在	私人的	.

她和她偏爱交往的人在公共场合的行为与他们在私下里的行为非常相似。

[ðɪs] [meɪks] [sʌm; səm] [fraʊn] , [ænd; ənd] [meɪks] [sʌm; səm] — [smaɪl] .

This	makes	some	frown	,	and	makes	some	—	smile	.
这	制作	一些	皱眉	,	和	制作	一些	—	微笑	.

这让一些人皱起了眉头，也让一些人露出了笑容。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .
THE RULES OF SOCIETY .
这 规则 的 社会 .

社会规则。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈwɪljəm] [ˈlɛnəks] .
By LADY WILLIAM LENNOX .
经过 女士 威廉 伦诺克斯 .

作者：威廉·伦诺克斯夫人

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[aɪ] [left] [ɔːf] [læst] [taɪm] [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈfæʃ(ə)n] :
I left off last time in rather an abrupt fashion :
我 左边 离开 最后的 时间 在 相当 一个 突然 时尚 :

上次我结束得相当突然：

[bʌt; bət] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] — [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]
but possibly the unfinished condition of my article may — on the principle of
但 可能 这 未完成 状况 的 我的 文章 可能 — 在 这 原则 的
[ˈsɪriəl] [ˈstɔːriz] ,
serial stories ,
序列号 故事 ,

但或许我的文章尚未完成——按照连载故事的原则——

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəmˈpliːtnəs] [ɪn] [ðer; ðər]
which always exhibit a certain unexpectedness and incompleteness in their
哪个 总是 展览 一个 肯定 意外性 和 不完整 在 他们的
[ɪnˈstɔːlmənt] — [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [maɪ] [ˈriːdɚz] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
instalments — have given my readers an appetite ,
分期付款 — 有 给定 我的 读者 一个 食欲 ,

这些作品总是在连载过程中展现出某种出人意料和未完成性——这激起了读者的阅读兴趣。

[soʊ] [ðæt] , [laɪk] [ˈɑːlɪvər] [twɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ˈredi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
so that , like Oliver Twist , they are “ ready for more .
所以 那 , 喜欢 奥利弗 捻 , 他们 是 “ 准备好 为了 更多的 .

这样，就像奥利弗·特威斯特一样，他们“准备好迎接更多”。

” [aɪ] [wɪl] [ðerfɔːr] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] “ [ˈʌðər] [θɪŋ] ”
” I will therefore now proceed to explain what was meant by the “ other thing ”
” 我 将要 所以 现在 继续 到 解释 什么 曾是 意思是 经过 这 “ 其他 事物 ”
[ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpeɪpər] .
spoken of at the end of my paper .
说 的 在 这 结尾 的 我的 纸 .

“因此，我现在将解释我在文章结尾提到的‘另一件事’是什么意思。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə]
It had reference to what is often felt to be a difficulty with regard to
它 有 参考 到 什么 是 经常 毛毡 到 是 一个 困难 和 看待 到
[ˈkʌntri] [haʊs] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
country house visiting ,
国家 房子 访问 ,

它指的是人们在参观乡村别墅时经常遇到的一个困难。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɪn] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
and consists in not knowing how long to stay .
和 由 在 不是 会心 如何 长的 到 停留 .

关键在于不知道该停留多久。

[wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz] ['setld] [ænd; ənd] ['pleɪnli]
When , as sometimes happens , the duration of the visit is settled and plainly
什么时候 , 作为 有时 发生 , 这 期间 的 这 访问 是 定居 和 显然
['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːrhænd] ,
mentioned beforehand ,
提及 预先 ,

有时，访问时长会事先确定并明确说明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
it is a real comfort ; for if you are invited for a week ,
它 是 一个 真实的 舒适 ; 为了 如果 你 是 受邀 为了 一个 星期 ,

这确实令人感到安慰；因为如果你被邀请待一周，

[ɔːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
or from such a day to such a day , the dates being given ,
或者 从 这样的 一个 天 到 这样的 一个 天 , 这 日期 存在 给定 ,

或者从某日到某日，具体日期已给出。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] :
there is no room for doubt :
那里 是 不 房间 为了 怀疑 :

这一点毋庸置疑：

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [plænz][tuː; tə][suːt] .
you know exactly what is expected of you and can make plans to suit .
你 知道 确切地 什么 是 预期的 的 你 和 能 制作 计划 到 套装 .

你清楚地知道别人对你的期望，并可以制定相应的计划。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['endɪŋ] , [ðoʊ] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə][ɪts]
But when the invitation is vague as to its ending , though explicit as to its
但 什么时候 这 邀请 是 模糊的 作为 到 它是 结束 , 尽管 显式 作为 到 它是
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

但是，如果邀请函的结尾含糊不清，而开头却写得很清楚，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] “ [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
and you are asked to “ come on the 8th and stay with us ;
和 你 是 问 到 “ 来 在 这 8th 和 停留 和 我们 ;

请您“8号来和我们住在一起；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪri] ['piːp(ə)l] ,
we shall have a few cheery people ,
我们 将 有 一个 很少 欢快的 人们 ,

我们将有一些开朗的人，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θriː] [deɪz] , “ [pres] [deɪ] ,
” it is hard to say for certain whether the traditional three days , “ press day ,
” 它 是 难的 到 说 为了 肯定 无论 这 传统的 三 天 , “ 按 天 ,

很难确定传统的三天，“媒体日”是否仍然有效。

[dres] [deɪ] , [ænd; ənd] [rest] [deɪ] ,
dress day , and rest day ,
裙子 天 , 和 休息 天 ,

着装日和休息日，

" [æz; əz][ðə; ðɪ][laɪn] [rʌnz] — [ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ðɪ] " [rest] " [deɪ]

" as the line runs — though for my part I fail to see where the " rest " day

" 作为 这 线 跑步 — 尽管 为了 我的 部分 我 失败 到 看 在哪里 这 " 休息 " 天

[kʌmz] [ɪn] — [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪt][ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]

comes in — are intended to cover the time of your visit or whether a week is

来 在 — 是 故意的 到 覆盖 这 时间 的 你的 访问 或者 无论 一个 星期 是

[ment] .

meant .

意思是 .

"正如这条线路所显示的——尽管就我而言，我不明白"休息日"在哪里——旨在涵盖您的访问时间，或者是否指的是一周。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [ðæn; ðən] [tuː] [lɔːŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]

At all events it is always better to be too short than too long as regards

在 全部 活动 它 是 总是 更好的 到 是 也 短的 比 也 长的 作为 问候

[taɪm] [wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] .

time when others are concerned besides yourself .

时间 什么时候 其他的 是 担心的 除了 你自己 .

总之，在时间安排上，如果牵涉到其他人，宁可时间过短也不要时间过长。

[ə; eɪ]['proʊlɪks] , [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ɪn'veriəbli] [fled] [frʌm; frəm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

A prolix , long - winded individual is invariably fled from when he begins to

一个 冗长 , 长的 - 喘息 个人 是 总是 逃亡 从 什么时候 他 开始 到

[spiːk] ,

speak ,

说话 ,

一个喋喋不休、说话冗长的人，一旦开始说话，人们总是会避而远之。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [gets] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌaʊt'steɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['welkəm] [ɪz][nɑːt]

and anybody who gets a reputation for outstaying his or her welcome is not

和 任何人 WHO 获得 一个 名声 为了 逗留 他的 或者 她 欢迎 是 不是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [mʌtʃ] ['eniwer] .

likely to be asked much anywhere .

可能 到 是 问 很多 任何地方 .

任何因赖着不走而落得个不受欢迎的名声的人，在任何地方都不太可能被人邀请做客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðæt] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][gɑːt]

It would be terrible to be known as " that woman who can never be got

它 会 是 糟糕的 到 是 已知 作为 " 那 女士 WHO 能 绝不 是 得到

[rɪd][ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [kʌmz] .

rid of when she once comes .

摆脱 的 什么时候 她 一次 来 .

如果被人称为"那个一旦来了就永远摆脱不了的女人"，那将是多么可怕。

" [fɑːr] ['betər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" Far better is it to arrange for a short visit , and then ,

" 远的 更好的 是 它 到 安排 为了 一个 短的 访问 , 和 然后 ,

"最好安排一次短暂的访问，然后，

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['hoʊstəs] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wʌn] ,

should your hostess really wish you to pay a longer one ,

应该 你的 女主人 真的 希望 你 到 支付 一个 更长 一 ,

如果你的女主人真的希望你多付一点钱，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər][plænz][ɑːn][hɜːr; hər]

she can say so and try to persuade you to alter your plans on her

她 能 说 所以 和 尝试 到 说服 你 到 改变 你的 计划 在 她

[bɪ'hæf] .

behalf .

代表 .

她可以这么说，并试图说服你为了她而改变计划。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] ,

But	,	unless	it	is	quite	clear	that	your	company	is	still	desired	,
但	,	除非	它	是	相当	清除	那	你的	公司	是	仍然	想要的	,

但是，除非你的公司仍然很受青睐这一点非常明确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [pə'laɪtnəs] ,

it	is	wise	to	keep	to	your	original	intention	,	because	sometimes	politeness	,
它	是	明智的	到	保持	到	你的	原来的	意图	,	因为	有时	礼貌	,

坚持你的初衷是明智的，因为有时礼貌、

['kærid] [pər'hæps] ['ræðər] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] , [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

carried	perhaps	rather	beyond	what	is	necessary	,	may	be	misunderstood	,
携带	也许	相当	超过	什么	是	必要的	,	可能	是	被误解	,

或许做得有些过头了，可能会引起误解。

[æz; əz] ['riːəli] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [æn; ən]

as	really	occurred	on	one	occasion	when	some	people	who	had	paid	an
作为	真的	发生	在	一	场合	什么时候	一些	人们	WHO	有	有薪酬的	一个

[ʌn'riːznəbli] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [læst] ,

unreasonably	long	visit	were	leaving	the	house	at	last	,
不合理地	长的	访问	是	离开	这	房子	在	最后的	,

确实有一次，一些客人在你家待了太久，最后离开的时候，发生了这样的事。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] .

to	the	relief	of	their	entertainers	.
到	这	宽慰	的	他们的	艺人	.

令他们的表演者们松了一口气。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] - [baɪ] , [mʌst; məst] [juː; jʊ]

An	unlucky	impulse	prompted	the	hostess	to	say	,	"	Good	-	bye	,	must	you
一个	倒霉	冲动	提示	这	女主人	到	说	,	"	好的	-	再见	,	必须	你

['riːəli] [goʊ] ?

really	go	?
真的	去	?

女主人一时冲动，说道："再见，你真的一定要走吗？"

" [ˌwerə'pɑːn] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [gests] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Whereupon	,	to	her	dismay	,	the	departing	guests	turned	with	a	smile
"	于是	,	到	她	沮丧	,	这	离开	客人	转向	和	一个	微笑

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [noʊ] ,

and	said	,	"	Oh	no	,
和	说	,	"	哦	不	,

令她沮丧的是，即将离开的客人们面带微笑地转过身来说："哦，不，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [dʒʌst] [jet] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [steɪd] .

we	are	not	really	obliged	to	go	just	yet	,	"	and	they	actually	stayed	.
我们	是	不是	真的	有义务	到	去	只是	然而	,	"	和	他们	实际上	入住	.

我们现在其实不必非走不可，"结果他们真的留了下来。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [sez] ,

Here	again	we	may	take	counsel	of	the	wisest	of	Books	which	says	,
这里	再次	我们	可能	拿	法律顾问	的	这	最明智的	的	图书	哪个	说道	,

在此，我们不妨再次听取最智慧的经典的建议，它说：

" [rɪ'muːv] [ðaɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] [lest] [hiː; hi] [groʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [heɪt] [ðiː] .

"	Remove	thy	foot	from	thy	neighbour's	house	lest	he	grow	weary	and	hate	thee	.
"	消除	你的	脚	从	你的	邻居	房子	免得	他	生长	厌倦	和	恨	你	.

"不要踏入邻居的家门，免得他厌烦恨你。"

" [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plaɪz] [tuː; tə]
" **While on this subject it may be well to remark that the same rule applies to**
" 尽管 在 这 主题 它 可能 是 出色地 到 评论 那 这 相同的 规则 适用 到
[ɔːl] ['vɪzɪts] ,
all visits ,
全部 访问 ,

“说到这里，值得一提的是，同样的规则适用于所有访问，

['iːv(ə)n] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['mɔːrnɪŋ] " ['vɪzɪts] — [kɔːlz] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
even what are called " morning " visits — calls made because they must be
甚至 什么 是 称为 " 早晨 " 访问 — 呼叫 制成 因为 他们 必须 是
[meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [ˌðer'frʌm] .
made more than with the idea of any pleasure to be evolved therefrom .
制成 更多的 比 和 这 主意 的 任何 乐趣 到 是 进化 由此 .

甚至包括所谓的“早晨”拜访——这些拜访更多是因为必须进行，而不是出于任何愉悦感。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [greɪt] ,
The temptation to remain too long in such cases is , of course , not great ,
这 诱惑 到 保持 也 长的 在 这样的 案例 是 , 的 课程 , 不是 伟大的 ,

在这种情况下，人们当然很难长时间停留。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [goʊz][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
but it does not follow necessarily that the visitor goes just when she ought .
但 它 做 不是 跟随 一定 那 这 游客 去 只是 什么时候 她 应该 .

但这并不意味着访客一定会在她应该去的时候去。

['ʃaɪnəs] ,
Shyness ,
害羞 ,

害羞，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ]
a sort of difficulty in finding the right moment in which to get up and say
一个 种类 的 困难 在 寻找 这 正确的 片刻 在 哪个 到 得到 向上 和 说
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

很难找到合适的时机起身道别。

[pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [dʌl] ,
perhaps sometimes a feeling that you have seemed stupid and dull ,
也许 有时 一个 感觉 那 你 有 似乎 愚蠢的 和 乏味的 ,

或许有时会觉得自己显得愚蠢无趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,
and that you must try and sparkle somewhat before you go ,
和 那 你 必须 尝试 和 火花 有些 前 你 去 ,

而且，在你离开之前，一定要努力让自己看起来光彩照人。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] ;
to take away the bad impression given of your abilities ;
到 拿 离开 这 坏的 印象 给定 的 你的 能力 ;

消除别人对你能力的不良印象；

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] - ['kɜːənts] ['kɑːmən] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]
all sorts of little under - currents common to human nature seem at times to
全部 排序 的 小的 在下面 - 电流 常见的 到 人类 自然 似乎 在 时代 到
['hæmpər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [goʊʃ] [θɪŋz] ,
hamper people and make them do gauche things ,
阻碍 人们 和 制作 他们 做 左撇子 事物 ,

人性中各种各样常见的小暗流有时似乎会阻碍人们，让他们做出笨拙的事情。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] .

among	them	being	that	of	sitting	on	when	they	ought	to	leave	.
之中	他们	存在	那	的	坐着	在	什么时候	他们	应该	到	离开	.

其中包括应该离开的时候却仍然坐在那里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Even	if	you	are	with	a	friend	,	not	an	ordinary	acquaintance	,	and	have
甚至	如果	你	是	和	一个	朋友	,	不是	一个	普通的	熟人	,	和	有

[ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

lunched	with	her	,
午餐	和	她	,

即使你和朋友在一起，而不是普通的熟人，并且和她一起吃过午饭，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [suːn] [ˈæftər] ;

it	is	better	to	make	a	move	to	depart	soon	after	;
它	是	更好的	到	制作	一个	移动	到	离开	很快	后	;

最好尽快采取行动离开；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ,

for	although	you	may	have	nothing	particular	to	do	that	day	,	she	may	have	,
为了	虽然	你	可能	有	没有什么	特别的	到	做	那	天	,	她	可能	有	,

虽然你那天可能没什么特别的事情要做，但她可能有很多事要做。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	in	London	especially	there	is	such	a	pressure	of	things	which	must	be
和	在	伦敦	尤其	那里	是	这样的	一个	压力	的	事物	哪个	必须	是

[gɑːt] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌæftərˈnuːn] [slɪp]

got	through	somehow	that	few	of	us	can	afford	to	let	our	afternoon	slip
得到	通过	不知何故	那	很少	的	我们	能	买得起	到	让	我们的	下午	滑

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

尤其是在伦敦，人们面临着必须完成各种事情的巨大压力，以至于我们很少有人能承受得起让下午时光白白流逝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

and	with	it	the	chance	of	seeing	such	a	person	,	going	to	such	a	shop
和	和	它	这	机会	的	看到	这样的	一个	人	,	去	到	这样的	一个	店铺

,

,

,

也因此，就有了见到这样的人、去这样的商店的机会。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletərz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

writing	important	letters	,	etc	.	,	etc	.
写作	重要的	信件	,	ETC	.	,	ETC	.

撰写重要信件等等。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

Now	I	will	return	to	the	country	house	,	to	make	a	few	observations	,
现在	我	将要	返回	到	这	国家	房子	,	到	制作	一个	很少	观察	,

现在我将返回乡间别墅，做几点观察。

[ðɪs] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

this	time	not	to	the	visitors	,	but	to	the	visited	;	and	,
这	时间	不是	到	这	访客	,	但	到	这	到访	;	和	,

这次不是对来访者，而是对被拜访者；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [θruː] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][traɪd][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [ə'dres]

as	I	have	all	through	my	articles	tried	to	make	it	clear	that	I	do	not	address
作为	我	有	全部	通过	我的	文章	尝试	到	制作	它	清除	那	我	做	不是	地址

[maɪ'self][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

myself	to	people	who	live	in	luxury	,
我	到	人们	WHO	居住	在	奢华	,

正如我在所有文章中都努力表明的那样，我的文章并非面向生活奢靡的人群。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [fækt] ,

I	wish	to	repeat	that	fact	,
我	希望	到	重复	那	事实	,

我想重申这个事实，

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] “ [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ” [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	to	say	that	I	have	not	“	in	my	mind's	eye	”	a	magnificent	castle	with
和	到	说	那	我	有	不是	“	在	我的	心灵的	眼睛	”	一个	壮丽	城堡	和

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] ,

everything	to	match	,
一切	到	匹配	,

要说我“脑海中”没有一座宏伟的城堡和与之相匹配的一切，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [skeɪl] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['dɪtoʊ] .

but	a	house	on	a	modest	scale	and	establishment	ditto	.
但	一个	房子	在	一个	谦虚的	规模	和	建立	同上	.

但规模适中的房屋和机构也是如此。

[juː; jʊ] , [in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [hæv; həv] ['bɪdn]

You	,	inhabiting	a	nice	,	comfortable	abode	of	the	kind	,	have	bidden
你	,	居住	一个	好的	,	舒服的	住所	的	这	种类	,	有	拜登

[sʌm; səm] [gests] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ;

some	guests	to	come	and	stay	;
一些	客人	到	来	和	停留	;

你住在这样一处舒适宜人的住所里，并邀请了一些客人来此小住；

[pər'hæps][fɔːr; fər][æn; ən] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l]

perhaps	for	an	“	At	Home	”	in	the	neighbourhood	,	perhaps	with	no	special
也许	为了	一个	“	在	家	”	在	这	邻里	,	也许	和	不	特别的

['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ;

object	in	view	;
目的	在	看法	;

或许是为了在邻里间“居家”聚会，或许并没有什么特别的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪti] , [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔːr] “ [baɪk] ,

but	the	country	is	pretty	,	they	can	walk	or	“	bike	,
但	这	国家	是	漂亮的	,	他们	能	走	或者	“	自行车	,

但是这个国家很漂亮，他们可以步行或骑自行车。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] , ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]

”	and	there	is	the	pony	-	carriage	and	possibly	a	dog	-	cart	,	useful	for
”	和	那里	是	这	小马	-	运输	和	可能	一个	狗	-	大车	,	有用	为了

[men][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['siːz(ə)n] .

men	in	the	shooting	-	season	.
男人	在	这	射击	-	季节	.

“此外还有马车，可能还有狗车，这在狩猎季节对男人们很有用。”

[wel] , [fɜːrst][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [tuː] ['meni] , [fɔːr; fər] ,

Well	,	first	I	hope	you	have	not	asked	too	many	,	for	,
出色地	,	第一的	我	希望	你	有	不是	问	也	许多	,	为了	,

首先，我希望你没有问太多问题，因为……

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] { - }
except in the case of very young { 350 }
除了 在 这 案件 的 非常 年轻的 { - }

除了非常年轻的情况{350}

['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] ['skersli] [bɪn] [aʊt] ['eniwer] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [mi:nz]
girls who have scarcely been out anywhere , and to whom a gathering means
女孩们 WHO 有 几乎 到过 出去 任何地方 , 和 到 谁 一个 采集 方法
[ɪ'lɪʒiəm] ,
Elysium ,
极乐世界 ,

那些几乎从未出过门的女孩们，对她们来说，聚会就如同天堂一般。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] [fʊl] [haʊs] — ['səufəz][tu:; tə]
never mind what inconveniences in the shape of an over full house — sofas to
绝不 头脑 什么 不便之处 在 这 形状 的 一个 超过 满的 房子 — 沙发 到
[sli:p] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]['hɑ:rdli] [ru:m] [tu:; tə] [dres] [ɪn] — [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
sleep upon and hardly room to dress in — are attached to it ,
睡觉 之上 和 几乎 房间 到 裙子 在 — 是 随附的 到 它 ,

先别管它带来的种种不便，比如房子里人满为患——只能睡沙发，几乎没有地方换衣服——

['noʊbɑ:di] [laɪks] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ten] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [speɪs]
nobody likes discomfort , and cramming ten people in where there is only space
无人 点赞 不适 , 和 临时抱佛脚 十 人们 在 在哪里 那里 是 仅有的 空间
[fɔ:r; fər] [eɪt] ,
for eight ,
为了 八 ,

没有人喜欢不舒服的感觉，把十个人硬塞进只能容纳八个人的地方，

[ɔ:r] [les] , [dʌz] [nɑ:t] [kən'du:s] [tu:; tə] ['kʌmfərt] .
or less , does not conduce to comfort .
或者较少的 , 做 不是 有助于 到 舒适 .

或更少，都不利于舒适。

[bɪ'saɪdz] , [tu:] ['meni] [gests] [mi:nz] [tu:] [fju:] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [kraʊd] ,
Besides , too many guests means too few servants for the unwonted crowd ,
除了 , 也 许多 客人 方法 也 很少 仆人 为了 这 不寻常的 人群 ,

此外，客人太多意味着佣人不够，无法应付这意料之外的大量客人。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɜ:rk][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] [θru:] [ænd; ənd] , [ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] ['pɑ:rləns]
and consequently work has to be hurried through and , in artistic parlance
和 最后 工作 有 到 是 慌忙 通过 和 , 在 艺术 语言
, “ [skæmp] .
, “ scamped .
, “ 逃跑 .

因此，工作不得不匆匆完成，用艺术术语来说，就是“赶工”。

” [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌst] [nɑ:t]['oʊnli] ['lə:kiŋ] [ɪn]['kɔ:rnərz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['boʊldli] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [vju:]
” Then you have dust not only lurking in corners but coming boldly forth to view
” 然后 你 有 灰尘 不是 仅有的 潜伏 在 角落 但 未来 大胆地 前进 到 看法
[ɑ:n]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
on carpets and furniture ,
在 地毯 和 家具 ,

“这样一来，灰尘不仅会藏在角落里，还会大摇大摆地出现在地毯和家具上。”

[glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [dʌl] [ænd; ənd] [naɪvz] ['dɪtoʊ] , ['flaʊərz] ['dru:pɪŋ] , [hæf] - [ded] [fɔ:r; fər][wɑ:nt]
glass and china dull and knives ditto , flowers drooping , half - dead for want
玻璃 和 中国 乏味的 和 刀具 同上 , 花朵 下垂 , 一半 - 死的 为了 想
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
of water ;
的 水 ;

玻璃和瓷器黯淡无光，刀具也一样；花朵因缺水而耷拉着，奄奄一息；

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [spel] [fɜːrst] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [ðen]
in fact a complete absence of those details which spell first cleanliness and then
在 事实 一个 完全的 缺席 的 那些 细节 哪个 拼写 第一的 清洁 和 然后
[tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
charm in a house ,
魅力 在 一个 房子 ,

事实上，完全缺乏那些首先体现房屋清洁度，然后体现房屋魅力的细节。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and , taking them as a whole ,
和 , 采取 他们 作为 一个 所有的 ,

总的来说，

[meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]
make the difference between enjoyment of daily life and the mere endurance of
制作 这 不同之处 之间 享受 的 日常的 生活 和 这 仅仅 耐力 的
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['aʊərz] [ɪn]['prɑːspekt] .
it for the sake of some brilliant hours in prospect .
它 为了 这 清酒 的 一些 杰出的 小时 在 前景 .

这决定了你是享受日常生活，还是仅仅为了未来几个辉煌的时光而忍受日常生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊstəs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪz]['iːkwəl]
It is the business of a hostess to see that her staff of servants is equal
它 是 这 商业 的 一个 女主人 到 看 那 她 职员 的 仆人 是 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
to the demands made upon it ,
到 这 需求 制成 之上 它 ,

女主人有责任确保她的仆人能够胜任客人提出的需求。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['θɜːroʊnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] ;
and then to exact thoroughness in the work done ;
和 然后 到 精确的 彻底性 在 这 工作 完毕 ;

然后力求工作做到尽善尽美；

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['meni] [smɔːl] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
outside which there remain many small matters for her personal attention ,
外部 哪个 那里 保持 许多 小的 事情 为了 她 个人的 注意力 ,

除此之外，还有许多琐事需要她亲自处理。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [kɑːrdz][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]
such as putting writing materials in the bedrooms , cards on which are printed
这样的 作为 推杆 写作 材料 在 这 卧室 , 牌 在 哪个 是 打印
[ðə; ði] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
the hours for breakfast ,
这 小时 为了 早餐 ,

例如在卧室里放置书写材料，卡片上印有早餐时间，

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ;
lunch and dinner , and the arrival and departure of the post ;
午餐 和 晚餐 , 和 这 到达 和 离开 的 这 邮政 ;

午餐和晚餐，以及邮件的送达和送达；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [treɪnz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌndən]
and if in addition to this a time - table of trains to and from London
和 如果 在 添加 到 这 一个 时间 - 桌子 的 火车 到 和 从 伦敦
[ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] ,
is annexed ,
是 附件 ,

如果除此之外，还附上往返伦敦的列车时刻表，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː][ɪn] [ˈsperɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [ðə; ði] [ˈhedeɪk] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]

it	will	be	found	of	great	value	in	sparing	somebody	the	headache	which	so	often
它	将要	是	成立	的	伟大的	价值	在	节省	某人	这	头痛	哪个	所以	经常

[əˈkʌmpəniz] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈbrædʃɔː] .

accompanies	a	prolonged	study	of	Bradshaw	.
伴随	一个	延长	学习	的	布拉德肖	.

它对于避免长时间研究布拉德肖著作时经常伴随的头痛来说，将具有极大的价值。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [huːˈevər] [ɪz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm] ,

A	few	books	also	,	suited	to	the	tastes	of	whoever	is	to	occupy	the	room	,
一个	很少	图书	还	,	适合	到	这	口味	的	谁	是	到	占据	这	房间	,

还要准备几本书，以适应房间主人的口味。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɔːr] [ˈteɪbl] .

should	always	be	left	on	a	shelf	or	table	.
应该	总是	是	左边	在	一个	架子	或者	桌子	.

应该始终放在架子或桌子上。

[ðeɪ] [lʊk] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

They	look	comfortable	and	are	generally	appreciated	.
他们	看	舒服的	和	是	一般来说	感谢	.

它们看起来很舒适，而且普遍受到好评。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]

The	mistress	of	a	house	must	of	course	show	a	pleasant	countenance	of
这	情妇	的	一个	房子	必须	的	课程	展示	一个	令人愉快的	面容	的

[ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,

welcome	to	her	visitors	,
欢迎	到	她	访客	,

女主人当然要对来访者表现出和蔼可亲、热情欢迎的态度。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ɪn][ðə; ði] [ˈeldəz] ,

and	should	be	quick	to	notice	little	signs	of	fatigue	in	the	elders	,
和	应该	是	快的	到	注意	小的	标志	的	疲劳	在	这	长者	,

并且应该迅速注意到老年人身上出现的轻微疲劳迹象。

[kənˈtraɪvɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] ,

contriving	to	spare	them	too	much	talking	when	they	ought	to	be	resting	,
精心策划	到	空闲的	他们	也	很多	说	什么时候	他们	应该	到	是	休息	,

想方设法让他们在应该休息的时候少说话，

[wɪˈðaʊt] [æt; ət][ɔːl][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

without	at	all	suggesting	that	repose	was	needful	because	they	are	not
没有	在	全部	建议	那	休息	曾是	需要	因为	他们	是	不是

[kwaɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

quite	as	young	as	they	were	,
相当	作为	年轻的	作为	他们	是	,

丝毫没有暗示他们需要休息是因为他们不再像以前那么年轻了，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [əbˈzɜːrvər] .

a	thing	which	nobody	likes	to	believe	patent	to	an	ordinary	observer	.
一个	事物	哪个	无人	点赞	到	相信	专利	到	一个	普通的	观察员	.

这是普通观察者不愿相信显而易见的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] “

With	the	younger	members	of	the	party	she	must	be	as	bright	and	“
和	这	年轻	成员	的	这	派对	她	必须	是	作为	明亮的	和	“

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ” [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪl] [əˈlaʊ] ;

full	of	life	”	as	her	physical	and	mental	constitution	will	allow	;
满的	的	生活	”	作为	她	身体的	和	精神的	宪法	将要	允许	;

对于党内的年轻成员，她必须尽可能地展现出活力和朝气蓬勃的精神，只要她的身体和精神状况允许；

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æd'mɪt] ,

ready	to	make	plans	for	amusement	,	and	as	far	as	circumstances	admit	,
准备好	到	制作	计划	为了	娱乐	,	和	作为	远的	作为	情况	承认	,

准备制定娱乐计划，并且只要情况允许，

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] ;

arrange	them	to	suit	the	different	dispositions	of	her	guests	;
安排	他们	到	套装	这	不同的	性情	的	她	客人	;

根据客人的不同喜好安排菜肴；

[nɑ:t] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'æktɪv] [wʌnz][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['aʊtdɔ:r] [geɪmz] , ['skræmb(ə)l] [θru:]

not	forcing	the	naturally	inactive	ones	to	join	in	outdoor	games	,	scramble	through
不是	强制	这	自然	不活跃	一个	到	加入	在	户外的	游戏	,	争夺	通过

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

不强迫那些天性不爱运动的人参加户外游戏、在树林里攀爬，

[ɔ:r] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['pikniks] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

or	take	part	in	picnics	when	a	chilly	wind	is	blowing	,
或者	拿	部分	在	野餐	什么时候	一个	寒冷	风	是	吹	,

或者在寒风凛冽的时候参加野餐，

[ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ['rendər] [prɪ'kɔ:ʃəneri] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərpru:f] ['nesəseri] ['aɪtəmz][ɪn]

and	black	clouds	render	precautionary	umbrellas	and	waterproofs	necessary	items	in
和	黑色的	云	使成为	预防	雨伞	和	防水	必要的	项目	在

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] ; [nɔ:r] ,

the	outfit	;	nor	,
这	全套服装	;	也不	,

黑云密布，因此防灾雨伞和雨具成了必备的装备；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [æθ'letɪk] ,

on	the	other	hand	,	obliging	the	athletic	,
在	这	其他	手	,	乐于助人	这	运动	,

另一方面，为了满足运动员的需求，

[tu:; tə] [hu:m] ['mu:vmənt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['breɪsɪŋ] [er] [ə; eɪ] ['regjələr] “ [pɪk] - [ˌem 'i:] - [ʌp] ,

to	whom	movement	is	indispensable	and	good	bracing	air	a	regular	“	pick	-	me	-	up	,
到	谁	移动	是	必不可少	和	好的	支撑	空气	一个	常规的	“	挑选	-	我	-	向上	,

对他们来说，运动是必不可少的，良好的提神空气是定期“提神”的方式。

” [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][bæd] ,

”	to	sit	in	the	house	because	the	weather	is	bad	,
”	到	坐	在	这	房子	因为	这	天气	是	坏的	,

因为天气不好而待在屋里，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [θɪk] [bu:ts] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] .

when	they	are	really	longing	to	don	thick	boots	and	defy	the	elements	with	the	weapons	of	youth	and	health	.
什么时候	他们	是	真的	渴望	到	大学教师	厚的	靴子	和	违抗	这	元素	和	这	武器	的	青年	和	健康	.

当他们真正渴望穿上厚底靴，用青春和健康的武器对抗恶劣的天气时。

[bʌt; bət] [waɪl] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

But	while	trying	your	best	to	provide	some	sort	of	amusement	for	your
但	尽管	尝试	你的	最好的	到	提供	一些	种类	的	娱乐	为了	你的

[gests] ,

guests	,
客人	,

但当你尽力为客人提供某种娱乐时，

['nevər] [fər'get] [tuː; tə] “ [liːv] [wel] [ə'loʊn] , ” [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ['ɔːlsoʊ] .

never	forget	to	“	leave	well	alone	,	”	and	your	visitors	also	.
绝不	忘记	到	“	离开	出色地	独自的	,	”	和	你的	访客	还	.

永远不要忘记“不要打扰好地方”，也要让你的访客这样做。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

If	there	is	one	thing	more	objectionable	than	another	to	many	people	,	it	is
如果	那里	是	一	事物	更多的	令人反感的	比	其他	到	许多	人们	,	它	是

['biːɪŋ] “ [haɪkt] [ə'baʊt] ,

being	“	hiked	about	,
存在	“	徒步旅行	关于	,

如果说有什么事情比其他事情更令许多人反感，那就是“四处走动”。

” [ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɔːr] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

”	and	told	to	go	here	and	there	,	or	do	this	and	that	,
”	和	讲述	到	去	这里	和	那里	,	或者	做	这	和	那	,

“并被告知要去这里那里，或者做这个做那个，”

[wen] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] ['iːðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɔːr] [duː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] .

when	they	do	not	want	either	to	go	to	or	do	the	place	or	thing	suggested	.
什么时候	他们	做	不是	想	任何一个	到	去	到	或者	做	这	地方	或者	事物	建议	.

当他们既不想去建议的地方，也不想做建议的事情时。

[ˌtæli'rænd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [æskt] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]

Talleyrand	once	said	to	a	man	who	asked	counsel	of	him	respecting	a
塔列朗	一次	说	到	一个	男人	WHO	问	法律顾问	的	他	尊重	一个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ,

project	he	had	very	much	at	heart	,
项目	他	有	非常	很多	在	心	,

塔列朗曾对一位向他咨询其一项他非常重视的项目的人说：

“ [sjʊə'tʊ] ['pɑː] [troʊ] [diː] - , ” [ænd; ənd] [ðæt] [əd'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] .

“	Surtout	pas	trop	de	zèle	,	”	and	that	advice	it	is	well	to	bear	in	mind	.
“	苏尔特	帕斯	热带	德	-	,	”	和	那	建议	它	是	出色地	到	熊	在	头脑	.

“Surtout pas trop de zèle”，这条建议值得牢记。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] , “ [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd]

We	all	know	the	proverb	,	“	One	may	have	too	much	of	a	good	thing	,	”	and
我们	全部	知道	这	谚语	,	“	一	可能	有	也	很多	的	一个	好的	事物	,	”	和

“ [ziːl] ,

“	zeal	,
“	热情	,

我们都知道这句谚语：“好事过头也会变成坏事”，以及“热情过头也会变成坏事”。

” ['eksələnt] [ɪn] [ɪt'self] ,

”	excellent	in	itself	,
”	出色的	在	本身	,

“本身就很出色”，

[ɪz][æpt] [ɪf] ['oʊvər] - [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]
is **apt** **if** **over** **-** **much** **indulged** **to** **become** **a** **nuisance** **to** **the** **object** **if** **not** **the**
是 易于 如果 超过 - 很多 沉溺其中 到 变得 一个 滋扰 到 这 目的 如果 不是 这
['sʌbdʒekt] [ˌðer'ʌv] .
subject **thereof** **.**
主题 其中 .

如果过度放纵，就可能对对象（如果不是对象本身）造成滋扰。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,
The **hostess** **who** **,** **with** **the** **best** **intentions** **,**
这 女主人 WHO , 和 这 最好的 意图 ,

这位女主人出于好意，

[in'sists] [ɑ:n] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk] ['du:ɪŋ] , [hu:] [sez] ,
insists **on** **driving** **her** **friends** **even** **to** **things** **they** **like** **doing** **,** **who** **says** **,**
坚持 在 驾驶 她 朋友们 甚至 到 事物 他们 喜欢 正在做 , WHO 说道 ,

她坚持开车送朋友去她们喜欢的地方，谁说呢?

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] — [ðə; ði][oʊld]['ru:ɪnz] .
“ **Now** **I** **know** **what** **will** **suit** **you** **—** **the** **old** **ruins** **.**
“ 现在 我 知道 什么 将要 套装 你 — 这 老的 废墟 .

“现在我知道什么适合你了——古老的废墟。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] - .
We **will** **go** **there** **to** **-** **day** **,** **and** **to** **-** **morrow** **is** **the** **Gymkana** **.**
我们 将要 去 那里 到 - 天 , 和 到 - 明天 是 这 - .

我们今天会去那里，明天是体育比赛。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ][ðer; ðər] .
We **must** **all** **go** **there** **.**
我们 必须 全部 去 那里 .

我们都必须去那里。

['hedeɪk] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Headache **,** **did** **you** **say** **?**
头痛 , 做过 你 说 ?

你说你头疼?

[oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['hedeikiz] ,
Oh **,** **I** **thought** **you** **never** **had** **headaches** **,**
哦 , 我 想法 你 绝不 有 头痛 ,

哦，我还以为你从来不头疼呢。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [draɪv] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz] [kɑ:nt] [hɜ:rt] .
but **anyhow** **a** **nice** **little** **drive** **just** **to** **the** **ruins** **can't** **hurt** **.**
但 无论如何 一个 好的 小的 驾驶 只是 到 这 废墟 不能 伤害 .

不过，开车去遗址转转也无妨。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [er] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .
In **fact** **the** **air** **will** **do** **you** **good** **.**
在 事实 这 空气 将要 做 你 好的 .

事实上，呼吸新鲜空气对你有好处。

[naʊ] , [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] , [soʊ] [teɪk] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,
Now **,** **you** **,** **I** **know** **you** **would** **rather** **stay** **in** **,** **so** **take** **that** **comfortable** **chair** **,**
现在 , 你 , 我 知道 你 会 相当 停留 在 , 所以 拿 那 舒服的 椅子 ,

我知道你更想待在屋里，那就坐到那张舒服的椅子上吧。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [bʊk] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	there's	your	book	,	I	put	it	ready	for	you	,	and	there's	the	Morning
和	有	你的	书	,	我	放	它	准备好	为了	你	,	和	有	这	早晨

[poʊst] ,

Post	,
邮政	,

你的书在那里，我已经为你准备好了，还有那份《晨邮报》。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [taɪmz] ['betər] ? ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] ,

or	would	you	like	the	Times	better	?	”	and	so	on	ad	infinitum	,
或者	会	你	喜欢	这	《时代周刊》	更好的	?	”	和	所以	在	广告	无穷大	,

或者你更喜欢《泰晤士报》？”如此反复，没完没了。

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

is	a	person	to	be	dreaded	.
是	一个	人	到	是	令人恐惧的	.

是一个令人畏惧的人。

“ [kaɪnd] ['wʊmən] , ” [seɪ] [hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , “ [bʌt; bət] , [oʊ] ,

“	Kind	woman	,	”	say	her	friends	behind	her	back	,	“	but	,	oh	,
“	种类	女士	,	”	说	她	朋友们	在后面	她	后退	,	“	但	,	哦	,

“她是个善良的女人，”她的朋友们在她背后说，“但是，哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] !

if	she	would	only	leave	us	alone	!
如果	她	会	仅有的	离开	我们	独自的	!

如果她能放过我们就好了！

” [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , [ɪn'diːd] ,

”	The	essence	of	good	manners	,	indeed	,
”	这	本质	的	好的	礼仪	,	的确	,

“这的确是良好礼仪的精髓所在。”

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [bent]

is	to	make	things	as	pleasant	as	possible	by	letting	people	follow	their	own	bent
是	到	制作	事物	作为	令人愉快的	作为	可能的	经过	出租	人们	跟随	他们的	自己的	弯曲

[ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and	inclination	;
和	倾角	;

就是让人们按照自己的喜好和倾向去做，从而尽可能地使事情变得愉快；

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

giving	them	the	chance	of	joining	in	something	which	may	be	agreeable	,
给予	他们	这	机会	的	加入	在	某物	哪个	可能	是	同意	,

给他们机会参与一些他们可能乐意做的事情，

[bʌt; bət] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] .

but	dropping	the	subject	at	once	if	it	does	not	seem	to	be	attractive	.
但	下降	这	主题	在	一次	如果	它	做	不是	似乎	到	是	吸引人的	.

但如果这个话题看起来没有吸引力，就立刻结束它。

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz] ['mænər] [ɪt'self] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [pər'hæps] ,

Closely	connected	with	this	is	manner	itself	,	about	which	it	may	be	said	perhaps	,
密切	连接	和	这	是	方式	本身	,	关于	哪个	它	可能	是	说	也许	,

与此密切相关的便是礼仪本身，关于礼仪或许可以说：

“ ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [help] [ðer; ðər] ['mænər] .

“	People	cannot	help	their	manner	.
”	人们	不能	帮助	他们的	方式	.

人的行为举止是无法改变的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ,

"	That	is	true	to	a	certain	extent	but	not	entirely	,
"	那	是	真的	到	一个	肯定	程度	但	不是	完全	,

“这在某种程度上是正确的，但并不完全正确。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mænər] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [dʒʌst][æz; əz]

for	a	good	manner	may	be	cultivated	and	a	bad	one	discouraged	just	as
为了	一个	好的	方式	可能	是	栽培	和	一个	坏的	一	灰心	只是	作为

['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] [wiːdz] ['ruːtɪd] [aʊt] .

flowers	may	be	watered	and	attended	to	and	weeds	rooted	out	.
花朵	可能	是	浇水	和	参加	到	和	杂草	根	出去	.

良好的举止可以培养，不良的举止可以劝阻，就像花朵可以浇水照料，杂草可以拔除一样。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænər] ,

When	I	speak	of	a	good	manner	,
什么时候	我	说话	的	一个	好的	方式	,

当我谈到良好的礼仪时，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['speʃəli] [sɔːft] [dɪ'miːnər] [wɪtʃ] [ri'maindz] [wʌn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]

I	do	not	mean	that	specially	soft	demeanour	which	reminds	one	somewhat	of	a	cat
我	做	不是	意思是	那	特别	柔软的	风度	哪个	提醒	一	有些	的	一个	猫

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	often	accompanied	by	a	little	delicately	hinted	flattery	of	the
和	是	经常	伴随	经过	一个	小的	轻柔地	暗示	奉承	的	这

['pɜːrs(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə] ,

person	spoken	to	,
人	说	到	,

我指的不是那种特别温柔的举止，那种举止有点像猫，常常伴随着对听者的些许委婉的奉承。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['mænər] [ɪz] ['seldəm] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

although	such	manner	is	seldom	thrown	away	,
虽然	这样的	方式	是	很少	抛掷	离开	,

虽然这种做法很少被摒弃，

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] ['veri] [proʊn] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['flætəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

human	nature	being	very	prone	to	approve	of	flattery	under	the	guise	of
人类	自然	存在	非常	易于	到	批准	的	奉承	在下面	这	伪装	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

人性使然，人们很容易接受以赞赏为幌子的奉承。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rʌfnəs] [ɔːr]

But	I	do	mean	gentleness	as	contrasted	with	anything	like	roughness	or
但	我	做	意思是	温柔	作为	对比	和	任何事物	喜欢	粗糙度	或者

[brʌskə'ri] .

brusquerie	.
粗鲁	.

但我指的是温柔，与粗鲁或生硬之类的行为截然相反。

[ðə; ði] ['lætn] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [swːəvaɪtɝ][ɪn]['moʊdoʊ] ” [kən'veiz] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [aɪ]

The	Latin	expression	“	Suaviter	in	modo	”	conveys	the	idea	better	than	any	words	I
这	拉丁	表达	“	苏维特	在	模式	”	传递	这	主意	更好的	比	任何	字	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

拉丁语表达“Suaviter in modo”比我所知的任何词语都更能表达这个意思。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['wɪmɪn] [pər'tɪkjələrli] , [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] [weɪz] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , ['oʊvər] - [strɔ:ŋ] , ['ɔ:lmoʊst]

and	,	in	women	particularly	,	short	sharp	ways	of	speaking	,	over	-	strong	,	almost
和	,	在	女性	特别	,	短的	锋利的	方式	的	请讲	,	超过	-	强的	,	几乎

['vaɪələnt] , [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

violent	,	expressions	of	opinion	,
暴力	,	表达式	的	观点	,

尤其在女性身上，说话方式简短有力，表达观点时过于强烈，近乎暴力。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌn'ɔild] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

and	what	may	be	called	unoiled	words	of	contradiction	,
和	什么	可能	是	称为	未上油	字	的	矛盾	,

以及那些可以称之为未经修饰的矛盾言辞，

[ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ded] [ə'genst] ['evri] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

are	disagreeable	in	themselves	and	dead	against	every	rule	and	custom	of
是	令人不快的	在	他们自己	和	死的	反对	每一个	规则	和	风俗	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

它们本身就令人厌恶，而且完全违背了社会的所有规则和习俗。

[ɪf] [wi:; wi] [pə'zes] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [sti:l] , [let] [ˌju: 'es] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [glʌv] .

If	we	possess	a	hand	of	steel	,	let	us	hide	it	in	a	velvet	glove	.
如果	我们	具有	一个	手	的	钢	,	让	我们	隐藏	它	在	一个	天鹅绒	手套	.

如果我们拥有钢铁般的意志，就把它藏在天鹅绒手套里吧。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪm'perd] [ˌðer'baɪ] ,

The	strength	will	be	in	no	wise	impaired	thereby	,
这	力量	将要	是	在	不	明智的	受损	从而	,

实力绝不会因此而受到任何削弱。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] .

while	our	neighbours	will	be	less	sensible	of	the	hardness	.
尽管	我们的	邻居	将要	是	较少的	明智的	的	这	硬度	.

而我们的邻居们则不太能理解这种强硬态度。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mis'teik] [meɪd] ['sʌmtaɪmz]

I	must	now	say	a	word	with	regard	to	a	curious	mistake	made	sometimes
我	必须	现在	说	一个	单词	和	看待	到	一个	好奇的	错误	制成	有时

['i:v(ə)n][baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .

even	by	people	who	certainly	ought	to	know	better	.
甚至	经过	人们	WHO	当然	应该	到	知道	更好的	.

现在我必须就一个奇怪的错误说几句，这个错误有时甚至连那些理应更懂事的人也会犯。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [ɪn] ['li:vɪŋ] [aʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [neɪm] ['weðər] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ]

The	mistake	is	in	leaving	out	part	of	a	person's	name	whether	in	speaking	or	writing
这	错误	是	在	离开	出去	部分	的	一个	人的	姓名	无论	在	请讲	或者	写作

.

:
.

错误在于说话或写作时漏掉人名的一部分。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔ:ld] “ [lɔ:rd] ['fredrɪk] [smɪθ] ,

If	,	for	example	,	a	man	is	called	“	Lord	Frederick	Smith	,
如果	,	为了	例子	,	一个	男人	是	称为	“	主	弗雷德里克	史密斯	,

例如，如果一个人名叫“弗雷德里克·史密斯勋爵”，

” [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] “ ['leɪdi] ['meri] [ɔ:r] ['leɪdi] ['edwərd] [dʒəʊnz] ,

”	or	a	woman	“	Lady	Mary	or	Lady	Edward	Jones	,
”	或者	一个	女士	“	女士	玛丽	或者	女士	爱德华	琼斯	,

或者一位女士“玛丽夫人或爱德华·琼斯夫人”，

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɜːrd] : [nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" the Christian name must always be heard : not omitted in favour of the
" 这 基督教 姓名 必须 总是 是 听到 : 不是 省略 在 偏爱 的 这
['sɜːrneɪm] ['oʊnli] .
surname only .
姓 仅有的 .

"必须始终提及教名：不能只用姓氏而忽略教名。"

[ɪn'diːd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmər] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ə'loʊn]
Indeed very often the former need only be mentioned , but the latter alone
的确 非常 经常 这 以前的 需要 仅有的 是 提及 , 但 这 后者 独自的
[mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] .
must never be .
必须 绝不 是 .

事实上，很多时候只需要提及前者，但绝不能单独提及后者。

" [lɔːrd] [smɪθ] " [ɔːr] " ['leɪdi] [dʒəʊnz] , " [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [ə'djuːs] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] ,
" Lord Smith " or " Lady Jones , " in the cases adduced above would be quite incorrect ,
" 主 史密斯 " 或者 " 女士 琼斯 , " 在 这 案例 已提出 多于 会 是 相当 错误 ,

在上述例子中，称其为"史密斯勋爵"或"琼斯夫人"是完全错误的。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['erər] [ɪz][nɑːt] ['seldəm] [kə'mɪtɪd] .
but , strange to say , the error is not seldom committed .
但 , 奇怪的 到 说 , 这 错误 是 不是 很少 坚定的 .

但奇怪的是，这种错误却并不少见。

['faɪnəli] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][moʊst] ['wɪmənz] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [dres]
Finally I will turn to the subject of most women's pleasure and difficulty , dress
最后 我 将要 转动 到 这 主题 的 最多 女性的 乐趣 和 困难 , 裙子
.
:
.

最后，我将谈谈大多数女性既感到快乐又感到困扰的话题——穿衣打扮。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dres] [wen] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
That is to say , dress when staying in country houses ,
那 是 到 说 , 裙子 什么时候 入住 在 国家 房屋 ,

也就是说，住在乡间别墅时应该穿什么衣服。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
for with respect to London there is no occasion to offer any observations ,
为了 和 尊重 到 伦敦 那里 是 不 场合 到 提供 任何 观察 ,

至于伦敦，没有必要发表任何评论。

['evri] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr'self] , ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd]
every woman being a law unto herself , limited only by her own taste and
每一个 女士 存在 一个 法律 到 她自己 , 有限的 仅有的 经过 她 自己的 品尝 和
[pɜːrs] .
purse .
钱包 .

每个女人都我行我素，只受自己的喜好和钱包的限制。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪz] ['ɪmɪnənt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] " [wʌt] [kloʊðz]
But I know that sometimes , if a visit is imminent , the question " What clothes
但 我 知道 那 有时 , 如果 一个 访问 是 迫在眉睫 , 这 问题 " 什么 衣服
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ?
shall I take ?
将 我 拿 ?

但我知道，有时，如果即将有一次拜访，就会出现"我应该带什么衣服？"这个问题。

" ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi]

"	presents	itself	to	the	mind	in	the	light	rather	of	a	puzzle	far	from	easy
"	礼物	本身	到	这	头脑	在	这	光	相当	的	一个	谜	远的	从	简单的

[tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,

to	unravel	,
到	绎	,

“它呈现在人们面前，更像是一个难以解开的谜题。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'bʌndəns] .

especially	if	ways	and	means	are	not	remarkable	for	abundance	.
尤其	如果	方式	和	方法	是	不是	卓越	为了	丰富	.

尤其是在方法和手段并不丰富的情况下。

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [gɜːrl][ænd; ənd] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [best] [wen] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Naturally	every	girl	and	woman	likes	to	look	her	best	when	staying	away	with
自然	每一个	女孩	和	女士	点赞	到	看	她	最好的	什么时候	入住	离开	和

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

the	chance	of	meeting	strangers	and	making	a	good	or	bad	impression	,
这	机会	的	会议	陌生人	和	制作	一个	好的	或者	坏的	印象	,

当然，每个女孩和女人都希望在外出可能会遇到陌生人并给人留下好或坏印象时，以最佳状态示人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːr] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	in	the	case	of	women	who	have	reached	the	summer	or	autumn	of	life	,
和	在	这	案件	的	女性	WHO	有	达到	这	夏天	或者	秋天	的	生活	,

而对于已步入人生夏秋两季的女性来说，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][moʊd][ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [twɑː'let] ['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [ɪz]

there	is	one	comparatively	simple	mode	of	lessening	the	toilette	problem	,	which	is
那里	是	一	比较	简单的	模式	的	减少	这	厕所	问题	,	哪个	是

[tuː; tə] [wer] [blæk] .

to	wear	black	.
到	穿	黑色的	.

缓解洗漱问题的相对简单的方法之一是穿黑色衣服。

[blæk] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ,

Black	in	good	condition	,	be	it	understood	,
黑色的	在	好的	状况	,	是	它	理解	,

黑色，状况良好，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃæbi] [blæk] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [su'priːm]

because	shabby	black	has	about	it	suggestions	of	poverty	and	supreme
因为	破旧	黑色的	有	关于	它	建议	的	贫困	和	最高

['efərt] ,

effort	,
努力	,

因为破旧的黑色给人一种贫穷和极度努力的感觉，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [nɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

which	are	neither	becoming	nor	exhilarating	.
哪个	是	两者都不	成为	也不	令人振奋	.

既不体面也不令人振奋。

[bʌt; bət] [sɪlk] , ['sætn] , ['velvɪt] , ['eni] [mə'tɪriəl] ['riːəli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] [baɪ] [leɪs]

But	silk	,	satin	,	velvet	,	any	material	really	handsome	,	and	lightened	by	lace
但	丝绸	,	缎	,	天鹅绒	,	任何	材料	真的	英俊的	,	和	轻度	经过	蕾丝

[ænd; ənd][dʒet] ,

and	jet	,
和	喷射	,

但是丝绸、缎子、天鹅绒，任何面料都非常漂亮，再配上蕾丝和煤玉，就显得轻盈多了。

[kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [ʌnə'ʃeɪmd] , [waɪl] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊnz] [kæʃmɪr] , ['fuːlɑːd] ,

can	go	anywhere	unashamed	,	while	for	morning	gowns	cashmere	,	foulard	,
能	去	任何地方	毫不羞愧	,	尽管	为了	早晨	礼服	羊绒	,	方巾	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

and	that	haven	of	refuge	,
和	那	避风港	的	避难所	,

可以毫无羞耻地去任何地方，而晨礼服则是羊绒、丝巾，以及那片避风港。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [sɜːrdʒ] , ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wel] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [deɪt] [ðəm'selvz] [tuː] ['ɑːbviəsli] .

the	ubiquitous	serge	,	always	look	well	and	do	not	date	themselves	too	obviously	.
这	无处不在	哔叽	,	总是	看	出色地	和	做	不是	日期	他们自己	也	明显地	.

无处不在的斜纹布，总是显得很得体，而且不会显得过于老气。

[æz; əz][fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [pliːz] [ðəm'selvz] ,

As	for	hats	and	bonnets	,	everybody	can	please	themselves	,
作为	为了	帽子	和	引擎盖	,	大家	能	请	他们自己	,

[rɪ'membərɪŋ] , [haʊ'evər] ,

remembering	,	however	,
记住	,	然而	,

至于帽子和头巾，每个人都可以随心所欲，但请记住：

[ðæt] [wʌn][hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɪt][tuː; tə][stænd][reɪn] ,

that	one	hat	should	be	fit	to	stand	rain	,
那	一	帽子	应该	是	合身	到	站立	雨	,

那顶帽子应该能遮风挡雨，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [bɪ'dræg(ə)ld] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

as	nothing	has	a	worse	effect	than	bedraggled	ostrich	feathers	,
作为	没有什么	有	一个	更糟	影响	比	邋遢的	鸵鸟	羽毛	,

没有什么比凌乱的鸵鸟羽毛更糟糕的了。

[ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [gɔːz] [ɔːr] [ɪ'fɑːn] [krʌʃt] [flæt] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] .

or	artificial	flowers	and	gauze	or	chiffon	crushed	flat	by	a	downpour	.
或者	人造的	花朵	和	纱布	或者	薄纱	碎	平坦的	经过	一个	倾盆大雨	.

或者人造花，以及被暴雨压扁的纱布或雪纺。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,

A	short	skirt	is	also	an	essential	,	and	perhaps	,
一个	短的	裙子	是	还	一个	基本的	,	和	也许	,

短裙也是必不可少的，或许，

[ɪf] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [gaʊn] ,

if	the	purse	is	as	short	as	the	gown	,
如果	这	钱包	是	作为	短的	作为	这	袍	,

如果钱包和礼服一样短，

[æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [meɪ] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] [skəːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

an	economy	may	be	arrived	at	by	having	two	skirts	of	different	length	to
一个	经济	可能	是	到达的	在	经过	拥有	二	裙子	的	不同的	长度	到

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [koʊt] .

wear	with	the	same	coat	.
穿	和	这	相同的	外套	.

为了节省开支，可以准备两条长度不同的裙子来搭配同一件外套。

[niːt] [buːts] [ʌv; əv] [kɔːrs] “ [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

Neat	boots	of	course	“	go	without	saying	,	”	and	plenty	of	gloves	,
整洁的	靴子	的	课程	“	去	没有	说	,	”	和	很多	的	手套	,

当然，整洁的靴子是“不言而喻的”，还有充足的手套。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [per] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['prɪti] [wʌnz] [fɔːr; fər]

a	strong	pair	or	two	for	every	day	and	a	store	of	pretty	ones	for
一个	强的	一对	或者	二	为了	每一个	天	和	一个	店铺	的	漂亮的	一个	为了

[ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

occasions	when	they	will	be	wanted	.
场合	什么时候	他们	将要	是	通缉	.

准备一两双结实耐穿的鞋子日常穿，再备上几双漂亮的鞋子，以备不时之需。

[twiːdz] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] ,

Tweeds	and	serges	,
粗花呢	和	剪裁	,

粗花呢和斜纹呢，

['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['fuːlɑːd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werər] —

cottons	and	foulards	to	suit	the	season	—	and	the	age	of	the	wearer	—
棉花	和	方巾	到	套装	这	季节	—	和	这	年龄	的	这	佩戴者	—

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [frɑːks] ['weðər] [ɪn] [blæk] [ɔːr] ['kʌlər] .

are	the	best	materials	for	morning	frocks	whether	in	black	or	colour	.
是	这	最好的	材料	为了	早晨	连衣裙	无论	在	黑色的	或者	颜色	.

棉布和方巾，无论黑色还是彩色，都是适合季节和穿着者年龄的晨礼服的最佳面料。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] .

Silks	and	satins	are	quite	out	of	it	in	the	country	except	for	evening	.
帛	和	缎子	是	相当	出去	的	它	在	这	国家	除了	为了	晚上	.

除了晚装之外，丝绸和缎子在乡村已经很少见了。

[tiː] - [gaʊnz] ['vɜːrsəs] ['regjələr] ['dɪnər] ['dresɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [veɪg]

Tea	-	gowns	versus	regular	dinner	dresses	is	a	question	to	which	an	answer	vague
茶	-	礼服	相对	常规的	晚餐	连衣裙	是	一个	问题	到	哪个	一个	回答	模糊的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delfɪk] ['ɔrəkl] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

as	those	of	the	Delphic	Oracle	can	only	be	given	,
作为	那些	的	这	德尔斐	甲骨文	能	仅有的	是	给定	,

茶会礼服与普通晚礼服哪个更好？这个问题只能像德尔斐神谕一样给出含糊不清的答案。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ɪz] [noʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

for	the	excellent	reason	that	the	custom	in	one	house	is	no	guide	to	it	in
为了	这	出色的	原因	那	这	风俗	在	一	房子	是	不	指导	到	它	在

[ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

another	in	the	matter	.
其他	在	这	事情	.

原因很简单，一个家庭的习俗并不一定适用于另一个家庭。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

At	some	places	when	the	party	is	small	and	quiet	,
在	一些	地方	什么时候	这	派对	是	小的	和	安静的	,

在某些地方，当聚会规模小而安静时，

[tiː] - [gaʊnz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['dɪnər] ,

tea	-	gowns	are	quite	in	order	even	at	dinner	,
茶	-	礼服	是	相当	在	命令	甚至	在	晚餐	,

即使在晚餐时，茶裙也是完全合适的。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðər] [ðoʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] ['religeitid] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpər]

but	in	others	those	comfortable	garments	are	relegated	to	their	proper
但	在	其他的	那些	舒服的	服装	是	降级	到	他们的	恰当的

[sfɪr] ,

sphere	,
领域	,

但在某些人眼中，这些舒适的服装则被归入它们应有的领域。

[əˈpiərɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] [tiː] ,

appearing	**only**	**at**	**five**	**o'clock**	**tea**	**,**
出现	仅有的	在	五	点钟	茶	,

只在下午五点茶歇时出现，

[ðə; ði] [ˈwɛrɜ-z] [ˈblɑsəmɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst][ænd; ənd][moʊst][ʌp] -

the	**wearers**	**blossoming**	**forth**	**at**	**a**	**later**	**hour**	**in**	**the**	**smartest**	**and**	**most**	**up**	**-**
这	穿着者	盛开	前进	在	一个	之后	小时	在	这	最聪明的	和	最多	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [ʌv; əv] [twɑːˈlet] .

to	**-**	**date**	**of**	**toilettes**	**.**
到	-	日期	的	厕所	.

稍后，穿着者们会以最时尚、最现代的装扮惊艳亮相。

[tiː] - [ˈdʒækɪts] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [tiː] - [gaʊnz] , [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Tea	**-**	**jackets**	**answer**	**the**	**purpose**	**of**	**tea**	**-**	**gowns**	**,**	**but**	**one**	**or**	**other**	**should**	**be**
茶	-	夹克	回答	这	目的	的	茶	-	礼服	,	但	一	或者	其他	应该	是

[pækt] ,

packed	**,**
包装	,

茶衣可以起到茶袍的作用，但两者二选一即可。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃæns] [ˈæftər][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] ,

although	**it**	**may**	**chance**	**after**	**all**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**wardrobe**	**,**
虽然	它	可能	机会	后	全部	到	停留	在	这	衣柜	,

虽然它最终可能还是会留在衣柜里，

[ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈiːðər] [æt; ət] [tiː] [ɔːr] [ˈdɪnər] .

never	**being**	**required**	**either**	**at**	**tea**	**or**	**dinner**	**.**
绝不	存在	必需的	任何一个	在	茶	或者	晚餐	.

下午茶或晚餐时都不需要。

[sʌm; səm] [ˈprɪti] [frɑːks] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][əˈlaɪk][fɔːr; fər][ˈpɑːrti][ɔːr] [ˈdɪnər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] ,

Some	**pretty**	**frocks**	**which**	**would**	**do**	**alike**	**for**	**party**	**or**	**dinner**	**must**	**be**	**taken**	**,**
一些	漂亮的	连衣裙	哪个	会	做	同样	为了	派对	或者	晚餐	必须	是	已采取	,

应该带几件漂亮的连衣裙，既适合参加派对也适合晚宴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈrɪbən] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv]

and	**a**	**few**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**ribbon**	**,**	**bits**	**of**	**lace**	**and**	**sprays**	**of**
和	一个	很少	赔率	和	结束	的	丝带	,	比特	的	蕾丝	和	喷雾	的

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈflaʊərz] ,

artificial	**flowers**	**,**
人造的	花朵	,

还有一些零碎的丝带、蕾丝边角料和人造花束，

[ɪn] [keɪs] [ˈriːəl] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,

in	**case**	**real**	**ones**	**are**	**not**	**to**	**be**	**had**	**from**	**the**	**gardener**	**,**
在	案件	真实的	一个	是	不是	到	是	有	从	这	园丁	,

如果从园丁那里买不到真货的话，

[kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː][ˈfænsi] [dres] [ˈdɪnər] [ɪz] [əˈreɪndʒd] ,

come	**in**	**useful**	**especially**	**if**	**an**	**impromptu**	**fancy**	**dress**	**dinner**	**is**	**arranged**	**,**
来	在	有用	尤其	如果	一个	即兴	想要	裙子	晚餐	是	安排	,

如果临时安排一场化装舞会，这些就特别有用。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ʃɑːp] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

and	**“**	**the**	**shop**	**”**	**in**	**the**	**village**	**,**
和	“	这	店铺	”	在	这	村庄	,

还有村里的“那家商店”，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] ['kændlz] [ænd; ənd] ['aɪərnmɑːŋgəri] [tuː; tə] ['veri]

with	its	stock	-	in	-	trade	varying	from	candles	and	ironmongery	to	very
和	它是	库存	-	在	-	贸易	变化	从	蜡烛	和	五金店	到	非常

[θɪn] ['kɑːtəni] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [æb'nɔːrm(ə)l] [hjuːz] ,

thin	cottony	ribbons	of	abnormal	hues	,
薄的	棉絮状的	丝带	的	异常	色调	,

其经营商品种类繁多，从蜡烛和五金制品到颜色异常的极薄棉质丝带，应有尽有。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd] ['pɔpiːz] [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [bʌdz] ,

bunches	of	scarlet	geranium	,	and	poppies	with	woolly	buds	,
成捆	的	猩红	天竺葵	,	和	罂粟花	和	毛茸茸的	花蕾	,

一束束鲜红的天竺葵，还有带着绒毛花苞的罂粟花，

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] .

is	the	only	place	where	anything	can	be	got	.
是	这	仅有的	地方	在哪里	任何事物	能	是	得到	.

是唯一能买到任何东西的地方。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [speɪs] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst]

In	deciding	what	to	take	and	what	to	leave	behind	,	space	necessarily	must
在	决定	什么	到	拿	和	什么	到	离开	在后面	,	空间	一定	必须

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

be	considered	,
是	经过考虑的	,

在决定带走什么、留下什么时，空间必然要考虑在内。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	it	is	astonishing	the	quantity	of	things	one	person	will	bring	out	of	a
和	它	是	惊人	这	数量	的	事物	一	人	将要	带来	出去	的	一个

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

一个人能从一个箱子里拿出的东西数量之多，令人震惊。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [hæt] ,

almost	like	a	conjuror	and	his	inexhaustible	hat	,
几乎	喜欢	一个	魔术师	和	他的	取之不尽的	帽子	,

就像魔术师和他那顶永远也用不完的帽子一样，

[waɪl] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪzd] [rɪ'septək(ə)l] [hoʊld] [hæf] [ðæt]

while	another	woman	can	hardly	make	the	same	sized	receptacle	hold	half	that
尽管	其他	女士	能	几乎	制作	这	相同的	尺寸	容器	抓住	一半	那

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

number	of	articles	.
数字	的	文章	.

而另一位女性却很难让同样大小的容器装下她一半数量的物品。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [kʌmz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] .

The	difference	comes	partly	from	natural	genius	and	partly	from	habit	.
这	不同之处	来	部分	从	自然的	天才	和	部分	从	习惯	.

这种差异一部分源于天赋，一部分源于习惯。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [daɪ'menʃ(ə)nz]

In	any	case	it	is	better	to	take	two	or	three	trunks	of	moderate	dimensions
在	任何	案件	它	是	更好的	到	拿	二	或者	三	树干	的	缓和	方面

[ðæn; ðən] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] ,

than	one	mountain	,
比	一	山	,

总之，宁可砍伐两三棵大小适中的树干，也不要砍伐一座山。

[wɪtʃ] ['tæksɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['reɪlweɪ] - ['pɔ:təz] ,

which	taxes	the	strength	of	even	railway	-	porters	,
哪个	税收	这	力量	的	甚至	铁路	-	搬运工	,

这甚至会耗尽铁路搬运工的体力。

[ænd; ənd] [meɪks] ['sɜ:rvənt] [lʊk] [ə'skæns] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

and	makes	servants	look	askance	when	they	see	a	sort	of	elephant	in	the	hall	,
和	制作	仆人	看	斜视	什么时候	他们	看	一个	种类	的	大象	在	这	大厅	,

当仆人们看到大厅里像大象一样庞然大物时，都会侧目而视。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'pɔ:tid] ['sʌmhaʊ] [ʌp'sterz] .

waiting	to	be	transported	somehow	upstairs	.
等待	到	是	运输	不知何故	楼上	.

等待以某种方式被运送到楼上。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [hæv; həv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ['taɪdi] , ['lɑ:ks] [sɪ'kjʊr] , [stræps]['dɪtoʊ] .

More	than	all	,	have	your	luggage	tidy	,	locks	secure	,	straps	ditto	.
更多的	比	全部	,	有	你的	行李	整齐的	,	锁	安全的	,	肩带	同上	.

最重要的是，请确保行李整齐，锁好，绑带也系紧。

[bægz][ænd; ənd] [pɔ:t'mæntəuz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]

Bags	and	portmanteaus	have	a	way	of	getting	out	of	order	,	as	regards
包	和	合成词	有	一个	方式	的	获得	出去	的	命令	,	作为	问候

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

春天来临之际，行李袋和旅行箱很容易出现混乱。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['spesimənz] [ʌv; əv][bəuθ] , [stræpt] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ri:əli] [lɔkt] ,

I	have	seen	specimens	of	both	,	strapped	certainly	,	but	not	really	locked	,
我	有	已见	标本	的	两个都	,	绑带	当然	,	但	不是	真的	已锁定	,

我见过这两种情况的样本，它们确实被绑住了，但并没有真正锁上。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

so	that	an	aperture	was	visible	all	along	the	top	,	which	should	have	been
所以	那	一个	光圈	曾是	可见的	全部	沿着	这	顶部	,	哪个	应该	有	到过

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

因此，顶部可以看到一条贯穿整个顶部的开口，而这条开口本应是关闭的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] .

and	I	have	felt	sorry	for	the	owners	.
和	我	有	毛毡	对不起	为了	这	所有者	.

我为业主们感到难过。

[ðiːz] ['di:teɪlz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [si:m] ['hɑ:rdli][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sʌbdʒekt] ,

These	details	,	although	they	seem	hardly	in	touch	with	my	subject	,
这些	细节	,	虽然	他们	似乎	几乎	在	触碰	和	我的	主题	,

这些细节，虽然看起来与我的主题几乎毫无关联，

[ɑ:r; ər] [jet] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ru:l] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]

are	yet	not	entirely	unconnected	with	it	,	inasmuch	as	one	rule	is	to	encourage
是	然而	不是	完全	未连接	和	它	,	因此	作为	一	规则	是	到	鼓励

[θɪŋz] ['plez(ə)nt] ,

things	pleasant	,
事物	令人愉快的	,

然而，它们并非完全无关，因为其中一条规则就是鼓励令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] , [ɔ:r] [ɪg'nɔ:r] , [θɪŋz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

and	avoid	,	or	ignore	,	things	disagreeable	.
和	避免	,	或者	忽略	,	事物	令人不快的	.

避免或忽略令人不快的事情。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [rʌn] ['oʊvər] [rʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smuːð] [graʊnd] ,

The	wheels	of	daily	life	run	over	rough	as	well	as	smooth	ground	,
这	车轮	的	日常的	生活	跑步	超过	粗糙的	作为	出色地	作为	光滑的	地面	,

日常生活的车轮既驶过崎岖不平的路面，也驶过平坦的路面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [kən'kʌʃənz] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]

and	the	inevitable	jars	and	concussions	would	be	even	more	apparent	than
和	这	不可避免的	罐子	和	脑震荡	会	是	甚至	更多的	明显	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

而不可避免的震动和冲击会比现在更加明显。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . { - }

were	it	not	for	the	oil	provided	by	the	Rules	of	Society	.	{	351	}
是	它	不是	为了	这	油	假如	经过	这	规则	的	社会	.	{	-	}

若非社会规则所提供的润滑剂。{351}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

- . — ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

Septemdecim	.	—	Probably	you	will	go	on	growing	for	five	years	longer	.
-	.	—	大概	你	将要	去	在	生长	为了	五	年	更长	.

九月十日——你可能还会继续生长五年。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Besides	which	5	feet	4	inches	is	not	so	very	short	for	a	woman	.
除了	哪个	5	脚	4	英寸	是	不是	所以	非常	短的	为了	一个	女士	.

此外，5英尺4英寸对于女性来说并不算矮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['miːdiəm] [haɪt] .

It	is	a	very	good	medium	height	.
它	是	一个	非常	好的	中等的	高度	.

这是一个非常好的中等高度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,

It	is	extremely	probable	that	you	will	put	on	another	couple	of	inches	,
它	是	极其	可能	那	你	将要	放	在	其他	夫妻	的	英寸	,

你极有可能还会再长高几英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] ['ʃɔːrtər] .

and	that	in	a	few	years	you	will	be	writing	to	ask	us	how	to	get	shorter	.
和	那	在	一个	很少	年	你	将要	是	写作	到	问	我们	如何	到	得到	较短	.

几年后，你就会写信来问我们如何才能变矮。

['mɪzrəb(ə)l] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ment(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Miserable	.	—	You	are	quite	right	in	ascribing	a	purely	mental	cause	for	your
悲惨的	.	—	你	是	相当	正确的	在	归因	一个	纯粹	精神的	原因	为了	你的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

真痛苦。——你把你的困境完全归因于心理因素，这是完全正确的。

['blʌʃɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [duː] [tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

Blushing	**is**	**almost**	**always**	**due**	**to**	**mental**	**and**	**not**	**to**	**physical**	**causes**	**.**
脸红	是	几乎	总是	到期的	到	精神的	和	不是	到	身体的	原因	.

脸红几乎总是由心理因素而非生理因素引起的。

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [teɪks] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

The	**form**	**that**	**your**	**complaint**	**takes**	**is**	**one**	**of**	**the**	**commonest**	**we**	**have**	**to**	**deal**	**with**	**.**
这	形式	那	你的	抱怨	需要	是	一	的	这	最常见的	我们	有	到	交易	和	.

您的投诉形式是我们最常遇到的投诉形式之一。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['pjʊrli] ['ment(ə)l] , [soʊ][ðə; ði] ['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['soʊlli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

As	**the**	**cause**	**is**	**purely**	**mental**	**,**	**so**	**the**	**treatment**	**must**	**be**	**solely**	**a**	**matter**	**of**	**mental**	**education**	**.**
作为	这	原因	是	纯粹	精神的	,	所以	这	治疗	必须	是	仅	一个	事情	的	精神的	教育	.

由于病因纯粹是心理上的，因此治疗也只能是心理教育的问题。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['blʌʃɪŋ] ,

A	**short**	**time**	**ago**	**we**	**published**	**an**	**article**	**on**	**blushing**	**,**
一个	短的	时间	前	我们	已发布	一个	文章	在	脸红	,

不久前我们发表了一篇关于脸红的文章，

['diːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

dealing	**especially**	**with**	**the**	**kind**	**of**	**blushing**	**from**	**which**	**you**	**suffer**	**.**
处理	尤其	和	这	种类	的	脸红	从	哪个	你	遭受	.

尤其针对你所患的那种脸红症。

[ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [geɪv] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] — [ðə; ði]['fæktər][pɑːr] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

In	**that**	**article**	**we**	**gave**	**suggestions**	**for**	**the**	**suppression**	**of**	**self**	**-**	**consciousness**	**—**	**the**	**factor**	**par**	**excellence**	**of**	**the**	**commoner**	**varieties**	**of**	**blushing**	**and**	**nervousness**	**.**
在	那	文章	我们	给予	建议	为了	这	抑制	的	自己	-	意识	—	这	因素	帕	卓越	的	这	平民	品种	的	脸红	和	紧张	.

:

在那篇文章中，我们提出了抑制自我意识的建议——这是导致普通人脸红和紧张的主要因素。

[ɪ'nɪgmə] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] [æz; əz] “ ['gæstrɪk] ['fiːvər] .

Enigma	**.**	**—**	**There**	**is**	**no**	**such**	**disease**	**as**	**“**	**gastric**	**fever**	**.**
谜	.	—	那里	是	不	这样的	疾病	作为	“	胃	发烧	.

谜团——根本没有“胃热”这种疾病。

” [ðɪs] [neɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [slaɪt] ['fiːvər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [rɪ'fɜːrəbl¦refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔːr] ['baʊəlz] .

”	**This**	**name**	**used**	**to**	**be**	**given**	**to**	**various**	**forms**	**of**	**slight**	**fever**	**accompanied**	**with**	**symptoms**	**referable**	**to**	**the**	**stomach**	**or**	**bowels**	**.**
”	这	姓名	用过的	到	是	给定	到	各种各样的	表格	的	轻微	发烧	伴随	和	症状	可参考的	到	这	胃	或者	肠道	.

“这个名称过去用来描述各种轻微发烧，并伴有与胃或肠道有关的症状。

[moʊst]['keɪsɪz][ʌv; əv] “ ['gæstrɪk] ['fiːvər] ” [wɜːr; wər] , [ɪn] [ri'ælәti] , [maɪld] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

Most	**cases**	**of**	**“**	**gastric**	**fever**	**”**	**were**	**,**	**in**	**reality**	**,**	**mild**	**attacks**	**of**	**typhoid**	**fever**	**.**
最多	案例	的	“	胃	发烧	”	是	,	在	现实	,	温和的	攻击	的	伤寒	发烧	.

大多数“胃热”病例实际上是轻微的伤寒发作。

[əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] ['leɪbld] ['gæstrɪk] ['fiːvər] — [æn; ən] [ˌɪnəˈproʊpriət]

Acute	indigestion	was	also	not	infrequently	labelled	gastric	fever	—	an	inappropriate
急性	消化不良	曾是	还	不是	不常	标签	胃	发烧	—	一个	不当

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

急性消化不良也经常被误称为胃热——这是一个不恰当的术语。

[fɔːr; fər] [ɪn] [əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ðer; ðər] [ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] ['fiːvər] .

for	in	acute	indigestion	there	is	practically	no	fever	.
为了	在	急性	消化不良	那里	是	几乎	不	发烧	.

因为急性消化不良几乎没有发热的症状。

[ðə; ði] [tɜːrm] “ ['gæstrɪk] ['fiːvər] ” [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [juːst] [baɪ] ['medɪk(ə)l] [men] .

The	term	“	gastric	fever	”	is	not	now	used	by	medical	men	.
这	学期	“	胃	发烧	”	是	不是	现在	用过的	经过	医疗的	男人	.

“胃热”一词现在已被医学界弃用。

['læl] . — [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðæt] [juː; jʊ] ['diːteɪl] [tuː; tə] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Lal	.	—	The	symptoms	that	you	detail	to	us	are	capable	of	many	explanations	.
拉尔	.	—	这	症状	那	你	细节	到	我们	是	有能力的	的	许多	解释	.

拉尔——你向我们详细描述的症状可能有多种解释。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [saɪnz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [blʌd] - ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	two	most	definite	and	important	signs	are	occasional	blood	-	spitting	and
这	二	最多	定	和	重要的	标志	是	偶然	血	-	吐痰	和

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] [wen] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] .

shortness	of	breath	when	going	up	a	hill	.
短促	的	气息	什么时候	去	向上	一个	爬坡道	.

两个最明确、最重要的症状是偶尔吐血和上坡时呼吸急促。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [kɔːf] [ʌp] [blʌd] ?

Are	you	sure	that	you	do	cough	up	blood	?
是	你	当然	那	你	做	咳嗽	向上	血	?

你确定你咳出的是血吗?

[moʊst] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə] ['krɑːnɪk] [kə'tɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] ,

Most	probably	your	troubles	are	simply	due	to	chronic	catarrh	of	the	throat	,
最多	大概	你的	麻烦	是	简单地	到期的	到	慢性的	卡他性炎症	的	这	喉	,

你的症状很可能只是由慢性咽喉炎引起的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

but	they	may	be	dependent	upon	some	mischief	in	the	chest	.
但	他们	可能	是	依赖	之上	一些	恶作剧	在	这	胸部	.

但它们可能取决于胸部的一些异常情况。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃest] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

Anyhow	,	you	should	have	your	chest	examined	before	doing	anything	else	.
无论如何	,	你	应该	有	你的	胸部	检查	前	正在做	任何事物	别的	.

总之，在做任何其他事情之前，你应该先进行胸部检查。

[dɪs'peptɪk] . — [ðə; ði] ['bɪzməθ] ['lɑːzɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'teɪnz] [tuː] [greɪnz]

Dyspeptic	.	—	The	bismuth	lozenge	of	the	British	Pharmacopœia	contains	two	grains
消化不良	.	—	这	铋	菱形	的	这	英国	药典	包含	二	谷物

[ʌv; əv] ['sʌb'naitreit] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] , [pri'sipiteitid] [tʃɔːk] ,

of	subnitrate	of	bismuth	,	precipitated	chalk	,
的	次硝酸盐	的	铋	,	沉淀	粉笔	,

消化不良。——英国药典中的铋锭剂含有两格令的次硝酸铋、沉淀白垩，

[ænd; ənd] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mjʊsəlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	carbonate	of	magnesia	,	together	with	mucilage	,	etc	.
和	碳酸盐	的	氧化镁	,	一起	和	粘液	,	ETC	.

以及碳酸镁，还有粘液等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

It	is	very	useful	for	indigestion	,	especially	when	there	is	a	tendency	to
它	是	非常	有用	为了	消化不良	,	尤其	什么时候	那里	是	一个	趋势	到

['vɑːmɪtɪŋ] .

vomiting	.
呕吐	.

它对消化不良非常有效，尤其适用于有呕吐倾向的情况。

[ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔzəndʒəz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

The	great	use	of	these	lozenges	lies	in	the	ease	with	which	they	can	be
这	伟大的	使用	的	这些	锭剂	谎言	在	这	舒适	和	哪个	他们	能	是

['kærid] [ə'baʊt] .

carried	about	.
携带	关于	.

这些锭剂最大的优点在于便于携带。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['sɪknəs] ,

When	there	is	no	tendency	to	sickness	,
什么时候	那里	是	不	趋势	到	疾病	,

如果没有生病的倾向，

['lɔzəndʒəz][ʌv; əv][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə][ɔːr]['soʊdə] - [mɪnt][ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['bɪzməθ]

lozenges	of	bicarbonate	of	soda	or	soda	-	mint	are	preferable	to	bismuth
锭剂	的	碳酸氢盐	的	苏打	或者	苏打	-	薄荷	是	优选	到	铋

['lɔzəndʒəz] .

lozenges	.
锭剂	.

碳酸氢钠或薄荷苏打锭剂比铋锭剂更可取。

['siːkɪŋ] [əd'vaɪs] . — [ðə; ði] “ [smɔːl] [pim'pəl] ” [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɑːr; ər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['ækni] .

Seeking	Advice	.	—	The	“	small	pimples	”	on	your	face	are	manifestations	of	acne	.
寻求	建议	.	—	这	“	小的	粉刺	”	在	你的	脸	是	表现	的	粉刺	.

寻求建议——脸上的“小粉刺”是痤疮的表现。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'gen] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

We	have	so	frequently	discussed	this	trouble	that	we	cannot	again	enter	into	a
我们	有	所以	频繁地	讨论	这	麻烦	那	我们	不能	再次	进入	进入	一个

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [kjʊr] .

full	description	of	its	cause	and	cure	.
满的	描述	的	它是	原因	和	治愈	.

我们已经多次讨论过这个问题，所以无法再次详细描述其原因和解决方法。

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌlfər] [soʊp] ,

Wash	your	face	with	warm	water	and	sulphur	soap	,
洗	你的	脸	和	温暖的	水	和	硫	肥皂	,

用温水和硫磺皂洗脸。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'plai] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pim'pəl] [ɑːr; ər]

and	every	evening	apply	sulphur	ointment	to	the	place	where	the	pimples	are
和	每一个	晚上	申请	硫	软膏	到	这	地方	在哪里	这	粉刺	是

[moʊst] ['nuːmərəs] .

most	numerous	.
最多	很多的	.

每天晚上在粉刺最多的地方涂抹硫磺软膏。

[wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Wash	away	the	ointment	in	the	morning	and	squeeze	out	a	few	of	the	most
洗	离开	这	软膏	在	这	早晨	和	挤	出去	一个	很少	的	这	最多

['prɑːmɪnənt][spɑːts] .

prominent	spots	.
著名的	地点	.

早上洗掉药膏，挤出几个最明显的斑点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər]['ækni] ,

You	are	at	the	age	for	acne	,
你	是	在	这	年龄	为了	粉刺	,

你正处于容易长痘的年龄，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

but	with	a	little	care	you	are	not	likely	to	be	troubled	for	long	with
但	和	一个	小的	关心	你	是	不是	可能	到	是	麻烦	为了	长的	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但只要稍加注意，你就不会为此困扰太久。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz] , [wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][juːz] ['sʌlfər] [soʊp] .

For	your	hands	,	wash	in	warm	water	and	use	sulphur	soap	.
为了	你的	双手	,	洗	在	温暖的	水	和	使用	硫	肥皂	.

洗手时，用温水和硫磺皂。

['ɔːlweɪz] [wer] [θɪk] [glʌvz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .

Always	wear	thick	gloves	when	you	go	out	.
总是	穿	厚的	手套	什么时候	你	去	出去	.

出门时一定要戴厚手套。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

We	published	a	small	article	on	the	care	of	the	hands	some	few	weeks	ago	.
我们	已发布	一个	小的	文章	在	这	关心	的	这	双手	一些	很少	周	前	.

几周前，我们发表了一篇关于手部护理的小文章。

[skɑːtʃ] ['læsi] . — [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [duː] ['iːðər] [tuː; tə][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːr][tuː; tə] , [ɔːr][tuː; tə]

Scotch	Lassie	.	—	Your	trouble	is	due	either	to	indigestion	or	to	anæmia	,	or	to
苏格兰威士忌	恋人	.	—	你的	麻烦	是	到期的	任何一个	到	消化不良	或者	到	贫血	,	或者	到

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

苏格兰姑娘——你的问题要么是消化不良引起的，要么是贫血引起的，要么是神经紧张引起的。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

or	possibly	to	disease	of	the	heart	.
或者	可能	到	疾病	的	这	心	.

或者可能是心脏疾病。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] [tʃest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ]

Without	examining	your	chest	it	is	beyond	the	power	of	any	mortal	to	say	which
没有	检查	你的	胸部	它	是	超过	这	力量	的	任何	凡人	到	说	哪个

[ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [ə'fekʃənz] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .

of	these	various	affections	is	troubling	you	.
的	这些	各种各样的	情感	是	令人不安的	你	.

不检查你的胸部，任何凡人都无法判断你究竟患的是哪种疾病。

['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['dɑːktər][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃest] [ɪg'zæmɪnd] .

Our	advice	is	,	therefore	,	go	to	your	doctor	and	have	your	chest	examined	.
我们的	建议	是	,	所以	,	去	到	你的	医生	和	有	你的	胸部	检查	.

因此，我们的建议是，去看医生，检查一下胸部。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɜːrt][rɪ'plaɪ] ,

You	may	be	disappointed	with	this	curt	reply	,
你	可能	是	失望的	和	这	简短	回复	,

你或许会对这个简短的回复感到失望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

but	it	is	far	more	valuable	advice	than	you	imagine	.
但	它	是	远的	更多的	有价值的	建议	比	你	想象	.

但这却是比你想象中更有价值的建议。

['tiːðɪŋ] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['wɪzdəm] [tiːθ] .

Teething	.	—	There	are	four	wisdom	teeth	.
出牙	.	一	那里	是	四	智慧	牙齿	.

出牙——有四颗智齿。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [dʒɔːz] .

One	on	each	side	of	both	upper	and	lower	jaws	.
一	在	每个	边	的	两个都	上	和	降低	下颚	.

上下颌两侧各一个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['wɪzdəm] [tiːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'veləp] [ʌn'tɪl] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] .

They	are	called	wisdom	teeth	because	they	do	not	develop	until	mature	years	.
他们	是	称为	智慧	牙齿	因为	他们	做	不是	发展	直到	成熟	年	.

之所以称之为智齿，是因为它们要到成年后才会萌出。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] .

The	first	to	appear	is	usually	the	one	in	the	right	side	of	the	lower	jaw	.
这	第一的	到	出现	是	通常	这	一	在	这	正确的	边	的	这	降低	颚	.

首先出现的通常是下颌右侧的那一个。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] .

This	usually	appears	between	the	ages	of	twenty	and	twenty	-	two	.
这	通常	出现	之间	这	年龄	的	二十	和	二十	-	二	.

这种情况通常发生在二十岁到二十二岁之间。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [tiːθ] [dɪ'veləp] [ɪn] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] .

The	wisdom	teeth	develop	in	nearly	everybody	,	not	only	in	those	who	are	wise	.
这	智慧	牙齿	发展	在	几乎	大家	,	不是	仅有的	在	那些	WHO	是	明智的	.

几乎每个人都会长智齿，并非只有聪明人才会长智齿。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] ['ɪndɪkeɪt] [suː'pɪriər] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] .

Nor	does	the	early	appearance	of	the	teeth	indicate	superior	mental	powers	.
也不	做	这	早期的	外貌	的	这	牙齿	表明	优越的	精神的	权力	.

牙齿过早出现并不代表智力超群。

[ɪn'diːd] , ['sævidʒiz][ænd; ənd] ['idiəts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ðə; ði] [best] [tiːθ] .

Indeed	,	savages	and	idiots	usually	have	the	best	teeth	.
的确	,	野蛮人	和	白痴	通常	有	这	最好的	牙齿	.

的确，野蛮人和傻瓜通常牙齿最好。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [dɪ'keɪ] ['veri] [suːn] ,

Sometimes	they	do	decay	very	soon	,
有时	他们	做	衰变	非常	很快	,

有时它们确实很快就会腐烂。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [saʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

but	very	often	they	remain	as	sound	serviceable	teeth	until	the	end	.
但	非常	经常	他们	保持	作为	声音	可用	牙齿	直到	这	结尾	.

但很多时候，它们直到最后都能保持完好无损的状态。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] . — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['værɪˌkos] [veɪn] ,

A	Lover	of	Dancing	.	—	A	large	vein	in	the	leg	is	not	necessarily	a	varicose	vein	,
一个	情人	的	跳舞	.	—	一个	大的	静脉	在	这	腿	是	不是	一定	一个	静脉曲张	静脉	,

热爱舞蹈的人——腿上的粗大静脉并不一定是静脉曲张。

[bʌt; bət] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɔːr] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn] [taɪm] .

but	most	probably	it	is	so	or	will	become	so	in	time	.
但	最多	大概	它	是	所以	或者	将要	变得	所以	在	时间	.

但很可能现在就是这样，或者随着时间的推移会变成这样。

[ə; eɪ] ['værɪˌkos] [veɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [veɪn] .

A	varicose	vein	is	a	diseased	vein	.
一个	静脉曲张	静脉	是	一个	患病的	静脉	.

静脉曲张是指静脉发生病变。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['værɪˌkos] [veɪnz] [ɪn][wʌn] [leg]['oʊnli] .

It	is	very	common	,	indeed	,	to	have	varicose	veins	in	one	leg	only	.
它	是	非常	常见的	,	的确	,	到	有	静脉曲张	静脉	在	一	腿	仅有的	.

事实上，只有一条腿出现静脉曲张的情况非常普遍。

[ɪf] [soʊ][ðə; ði] [left] [leg][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ə'fektɪd] .

If	so	the	left	leg	is	the	more	commonly	affected	.
如果	所以	这	左边	腿	是	这	更多的	通常	做作的	.

如果出现这种情况，左腿更容易受到影响。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [left] [leg] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] ?

Is	it	your	left	leg	which	is	affected	?
是	它	你的	左边	腿	哪个	是	做作的	?

是你的左腿受影响吗?

['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

Exercise	in	the	form	of	dancing	for	a	few	minutes	every	morning	would	be
锻炼	在	这	形式	的	跳舞	为了	一个	很少	分钟	每一个	早晨	会	是

[dɪ'stɪŋktli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['værɪˌkos] [veɪnz] .

distinctly	good	for	varicose	veins	.
明显地	好的	为了	静脉曲张	静脉	.

每天早上跳几分钟舞这种运动对静脉曲张非常有好处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bæd] .

It	is	standing	and	sitting	which	are	bad	.
它	是	常设	和	坐着	哪个	是	坏的	.

站着和坐着都不好。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['stɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leg] .

The	best	thing	for	you	to	do	is	to	get	an	elastic	stocking	for	the	leg	.
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	得到	一个	松紧带	袜	为了	这	腿	.

你最好的办法是穿一双弹力袜。

[let] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

Let	the	stocking	be	one	or	two	inches	higher	than	the	highest	point	where	the
让	这	袜	是	一	或者	二	英寸	更高	比	这	最高	观点	在哪里	这

[veɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz] .

vein	extends	.
静脉	扩展	.

让袜筒比静脉最高点高出一到两英寸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wer] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['stɑːkɪŋ] , ['værɪˌkos] [veɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,

If	you	wear	an	elastic	stocking	,	varicose	veins	are	not	dangerous	,
如果	你	穿	一个	松紧带	袜	,	静脉曲张	静脉	是	不是	危险的	,

如果穿弹力袜，静脉曲张就不会很危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ˌʌn'triːtɪd] [ðeɪ] [kɔːz] ['veri] ['sɪriəs] ['trʌblz] .

but	if	they	are	left	untreated	they	cause	very	serious	troubles	.
但	如果	他们	是	左边	未经治疗	他们	原因	非常	严肃的	麻烦	.

但如果不加治疗，它们会造成非常严重的麻烦。

['moʊnə] . — [hæv; həv][ðə; ði] [tuːθ] [rɪ'muːvd] .

Mona	.	—	Have	the	tooth	removed	.
莫娜	.	一	有	这	齿	已移除	.

莫娜——把牙拔掉。

[tiːθ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌgli] [ænd; ənd]

Teeth	growing	out	of	place	are	quite	useless	,	and	are	ugly	and
牙齿	生长	出去	的	地方	是	相当	无用	,	和	是	丑陋的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

牙齿长错位置不仅毫无用处，而且难看又不舒服。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] .

The	**condition**	**is**	**not**	**at**	**all**	**uncommon**	**.**
这	状况	是	不是	在	全部	罕见	.

这种情况其实并不罕见。

['æŋkʃəs] ['mʌðər] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈzeɪʃn] [ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][baɪ] [mɪlk] [ɪz][ðə; ði]

Anxious	**Mother**	**.**	**—**	**The**	**question**	**of**	**the**	**causation**	**of**	**tuberculosis**	**by**	**milk**	**is**	**the**
焦虑的	母亲	.	—	这	问题	的	这	因果关系	的	结核	经过	牛奶	是	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn]['mɑːdərn] [prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n] ;

most	**important**	**question**	**in**	**modern**	**preventive**	**medicine**	**;**
最多	重要的	问题	在	现代的	预防	药品	;

焦虑的母亲——母乳是否会导致结核病的问题是现代预防医学中最重要的问题；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd][moʊst]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][mæn] ,

for	**not**	**only**	**is**	**tuberculosis**	**the**	**most**	**common**	**and**	**most**	**fatal**	**disease**	**of**	**man**	**,**
为了	不是	仅有的	是	结核	这	最多	常见的	和	最多	致命的	疾病	的	男人	,

因为肺结核不仅是人类最常见、最致命的疾病，

[bʌt; bət] [mɪlk] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['sɪknəs] — [ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ]

but	**milk**	**is**	**the**	**staple**	**food**	**of**	**infancy**	**and**	**sickness**	**—**	**the**	**two**	**states**	**in**	**which**
但	牛奶	是	这	主食	食物	的	婴儿期	和	疾病	—	这	二	各州	在	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [proʊn] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [dʒəːmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mælədi] .

we	**are**	**most**	**prone**	**to**	**harbour**	**germs**	**of**	**this**	**terrible**	**malady**	**.**
我们	是	最多	易于	到	港口	细菌	的	这	糟糕的	弊病	.

但牛奶是婴儿和病人的主食——这两种状态是我们最容易感染这种可怕疾病的病菌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

To	**the**	**public**	**mind**	**tuberculosis**	**is**	**synonymous**	**with**	**consumption**	**of**	**the**	**lungs**	**,**
到	这	民众	头脑	结核	是	同义词	和	消耗	的	这	肺	,

在公众印象中，肺结核就等同于肺部消耗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

but	**this**	**is**	**only**	**one**	**of**	**its**	**manifestations**	**.**
但	这	是	仅有的	一	的	它是	表现	.

但这只是它的其中一种表现形式。

[breɪn] ['fiːvər] ([tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]) [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['feɪt(ə)l]

Brain	**fever**	**(**	**tuberculosis**	**of**	**the**	**brain**	**)**	**is**	**a**	**common**	**and**	**invariably**	**fatal**
脑	发烧	(	结核	的	这	脑	)	是	一个	常见的	和	总是	致命的

[dɪ'ziːz] .

disease	**.**
疾病	.

脑膜炎（脑结核）是一种常见且几乎必然致命的疾病。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['trʌblz] [noʊn] [æz; əz] “ [waɪt] ['swelɪŋ] , ”

The	**joint**	**troubles**	**known**	**as**	**“**	**white**	**swelling**	**,**	**”**
这	联合的	麻烦	已知	作为	“	白色的	肿胀	,	”

关节问题，俗称“白肿胀”，

“ [hɪp] [dɪ'ziːz] ,

“	**hip**	**disease**	**,**
”	时髦的	疾病	,

“髋关节疾病，

” [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

”	**and**	**very**	**many**	**others**	**are**	**due**	**to**	**tuberculosis**	**.**
”	和	非常	许多	其他的	是	到期的	到	结核	.

还有很多其他病例都是由肺结核引起的。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['skrɑːfjələs] ” [glændz] , [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

The	so	-	called	“	scrofulous	”	glands	,	which	disfigure	and	undermine	the	health	of
这	所以	-	称为	“	瘰疬	”	腺体	,	哪个	变丑	和	破坏	这	健康	的

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

so	many	of	our	children	,
所以	许多	的	我们的	孩子们	,

所谓的“瘰疬性”腺体，会使许多儿童毁容并损害其健康，

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

are	due	to	tuberculosis	.
是	到期的	到	结核	.

是由肺结核引起的。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst]['feɪt(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪz] [duː] [tuː; tə][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	worst	and	most	fatal	form	of	diarrhœa	is	due	to	tuberculosis	of	the
这	最差	和	最多	致命的	形式	的	腹泻	是	到期的	到	结核	的	这

['baʊəlz] .

bowels	.
肠道	.

最严重、最致命的腹泻是由肠道结核引起的。

[noʊ]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

No	organ	in	the	body	is	exempt	from	the	ravages	of	this	disease	.
不	器官	在	这	身体	是	豁免	从	这	蹂躏	的	这	疾病	.

人体任何器官都无法幸免于这种疾病的侵袭。

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪg] ,

We	look	with	righteous	horror	at	the	plague	,
我们	看	和	正义	恐怖	在	这	瘟疫	,

我们怀着义愤填膺的恐惧看待这场瘟疫，

[ɔːr][ðə; ði] ['veriəs] ['fiːvəz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['desɪmeɪt] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

or	the	various	fevers	which	occasionally	decimate	our	towns	and	villages	,
或者	这	各种各样的	发烧	哪个	偶尔	消灭	我们的	城镇	和	村庄	,

或者偶尔肆虐我们城镇乡村的各种热病，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

but	these	are	as	nothing	when	compared	with	the	ravages	of	tuberculosis	.
但	这些	是	作为	没有什么	什么时候	比较的	和	这	蹂躏	的	结核	.

但与肺结核造成的破坏相比，这些都算不了什么。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fiːvəz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks]

Unlike	the	fevers	which	destroy	life	in	a	few	days	,	tuberculosis	usually	takes
与此不同	这	发烧	哪个	破坏	生活	在	一个	很少	天	,	结核	通常	需要

[mʌnθs] , ['ɔːf(ə)n] ['jɪrz] ,

months	,	often	years	,
几个月	,	经常	年	,

与几天内就能夺走生命的发烧不同，肺结核通常需要数月甚至数年才能痊愈。

[tuː; tə] [kɪl] [ɪts] ['vɪktəms] .

to	kill	its	victims	.
到	杀	它是	受害者	.

杀死它的受害者。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

Slowly	,	but	surely	,
缓慢地	,	但	一定	,

缓慢但稳步地

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [iːts] [əˈweɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɔrgənz] [tɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌfərəz] [daɪ][ʌv; əv]

this	terrible	malady	eats	away	the	human	organs	till	the	unfortunate	sufferers	die	of
这	糟糕的	弊病	吃	离开	这	人类	器官	直到	这	不幸	受害者	死	的

[ɪgˈzɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

这种可怕的疾病会逐渐侵蚀人体器官，直至不幸的患者因衰竭而死。

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntərˈkɜːrənt] ['mælədi] .

or	from	an	intercurrent	malady	.
或者	从	一个	交汇	弊病	.

或由并发疾病引起。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kjʊr] [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fɑːr]

To	say	that	medical	science	can	always	cure	tuberculosis	would	be	very	far
到	说	那	医疗的	科学	能	总是	治愈	结核	会	是	非常	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

from	the	truth	,
从	这	真相	,

说医学总能治愈肺结核，这与事实相去甚远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] ['reskjuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

but	it	can	and	does	rescue	millions	of	sufferers	from	the	disease	.
但	它	能	和	做	救援	百万	的	受害者	从	这	疾病	.

但它确实能够拯救数百万患者于水火之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

And	it	can	,	and	in	the	future	it	will	,
和	它	能	,	和	在	这	未来	它	将要	,

而且它现在可以，将来也一定会。

[duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

do	much	to	prevent	the	disease	from	gaining	an	entrance	to	the	body	.
做	很多	到	防止	这	疾病	从	获得	一个	入口	到	这	身体	.

采取很多措施来阻止疾病侵入人体。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['maɪkroʊb] , [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['ætəm][ʌv; əv]['dʒeli] , [wɪtʃ] ['kænɑːt]

The	disease	is	caused	by	a	microbe	,	an	infinitesimal	atom	of	jelly	,	which	cannot
这	疾病	是	导致	经过	一个	微生物	,	一个	无穷小	原子	的	果冻	,	哪个	不能

['iːv(ə)n] [muːv] ;

even	move	;
甚至	移动	;

这种疾病是由一种微生物引起的，它是一种微小的胶状原子，甚至无法移动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ænd; ənd] [dʌz] , ['mʌltɪplaɪ] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] , [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

but	it	can	,	and	does	,	multiply	by	splitting	in	two	,	at	an	incredible
但	它	能	,	和	做	,	乘	经过	分裂	在	二	,	在	一个	极好的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

但它可以而且确实会以惊人的速度通过分裂成两个个体而倍增。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɜːrdʒ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst]

As	regards	the	prevention	of	this	scourge	,	the	first	question	we	must
作为	问候	这	预防	的	这	祸害	,	这	第一的	问题	我们	必须

[kən'sɪdər] [ɪz] ,

consider	is	,
考虑	是	,

至于如何预防这种祸患，我们首先要考虑的问题是：

[wer] [dʌz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	does	this	dreadful	organism	come	from	?
在哪里	做	这	可怕	生物	来	从	?

这种可怕的生物来自哪里?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [mɪlk] .

Suffice	it	for	your	question	that	the	organism	is	frequently	found	in	milk	.
足够了	它	为了	你的	问题	那	这	生物	是	频繁地	成立	在	牛奶	.

对于你的问题，只需知道这种微生物经常出现在牛奶中即可。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][tuː'bɜːrkjələr] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðiːz] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

True	,	it	is	only	in	the	milk	of	tubercular	animals	that	these	organisms	are	found	,
真的	,	它	是	仅有的	在	这	牛奶	的	结核病	动物	那	这些	生物	是	成立	,

没错，这些微生物只存在于患有结核病的动物的乳汁中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

but	it	is	not	always	possible	to	tell	whether	a	cow	has	tuberculosis	.
但	它	是	不是	总是	可能的	到	告诉	无论	一个	奶牛	有	结核	.

但并非总能判断出一头牛是否患有结核病。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ,

And	so	,	notwithstanding	every	precaution	,
和	所以	,	虽然	每一个	预防	,

因此，尽管采取了各种预防措施，

[tuː'bɜːrkjələr] [mɪlk] [dʌz] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [mɪlk] - [dʒʌg][ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

tubercular	milk	does	get	into	your	milk	-	jug	and	that	can	scarcely	be
结核病	牛奶	做	得到	进入	你的	牛奶	-	水壶	和	那	能	几乎	是

[prɪ'ventɪd] ;

prevented	;
阻止	;

结核病乳汁确实会进入你的牛奶罐，这几乎无法避免;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɔrgən,ɪzəm] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]

but	you	can	prevent	the	organisms	from	finding	their	way	into	you	or	your
但	你	能	防止	这	生物	从	寻找	他们的	方式	进入	你	或者	你的

['tʃaɪldz] ['bɑːdi][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .

child's	body	by	the	simple	expedient	of	boiling	the	milk	.
孩子的	身体	经过	这	简单的	权宜	的	沸腾	这	牛奶	.

但是，你可以通过煮沸牛奶这个简单的办法，防止这些微生物进入你或你孩子的身体。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪl] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

If	you	boil	milk	it	cannot	give	you	tuberculosis	.
如果	你	熬	牛奶	它	不能	给	你	结核	.

牛奶煮沸后不会得肺结核。

[naʊ] , [wiː; wi] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

Now	,	we	dare	say	you	think	that	we	might	have	said	this	at	once	,
现在	,	我们	敢	说	你	思考	那	我们	可能	有	说	这	在	一次	,

现在，我们敢说你们认为我们本可以立刻说出这句话。

[ænd; ənd][nɑːt] ['weɪstɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [ɪn]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

and	not	wasted	half	a	column	of	valuable	space	in	detailing	the	horrors	of
和	不是	浪费	一半	一个	柱子	的	有价值的	空间	在	详细说明	这	恐怖	的

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

tuberculosis	.
结核	.

并没有浪费半栏宝贵的篇幅去详细描述肺结核的恐怖。

[hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Had **we** **done** **this** **you** **would** **probably** **not** **have** **paid** **any** **attention** **to** **our**
有 我们 完毕 这 你 会 大概 不是 有 有薪酬的 任何 注意力 到 我们的
['wɔːrnɪŋ] .
warning **.**
警告 .

如果我们那样做，你可能不会把我们的警告放在心上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['fɔːrsəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **is** **only** **by** **forcible** **illustration** **that** **we** **can** **impress** **the** **mind** **with** **the**
它 是 仅有的 经过 强制的 插图 那 我们 能 令人印象深刻 这 头脑 和 这
[ɪ'mens] ['vælјuː][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] .
immense **value** **of** **attention** **to** **trifling** **details** **.**
巨大 价值 的 注意力 到 琐事 细节 .

只有通过强有力的例证，才能使人深刻体会到注重细节的巨大价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [wen] [wiː; wi][ə'vɜːr] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː]
And **the** **importance** **of** **this** **detail** **may** **be** **gauged** **when** **we** **aver** **that** **a** **law**
和 这 重要性 的 这 细节 可能 是 测量 什么时候 我们 断言 那 一个 法律
[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['pɜːsənz] ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [mɪlk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪv] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ðə; ði]
to **enforce** **persons** **boiling** **their** **milk** **would** **probably** **save** **more** **lives** **than** **the**
到 执行 人 沸腾 他们的 牛奶 会 大概 节省 更多的 生活 比 这
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][wɪnd] [ɔːr] ['weðər] ,
invention **of** **ships** **which** **could** **not** **possibly** **be** **injured** **by** **wind** **or** **weather** **,**
发明 的 船舶 哪个 可以 不是 可能 是 受伤 经过 风 或者 天气 ,

而这一细节的重要性可以从以下论断中体现出来：一项强制人们煮沸牛奶的法律，可能比发明不会受风雨损害的船舶更能挽救生命。

[ɔːr][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'laɪd] .
or **of** **railway** **trains** **which** **could** **not** **collide** **.**
或者 的 铁路 火车 哪个 可以 不是 碰撞 .

或者指不会相撞的火车。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .
STUDY **AND** **STUDIO** **.**
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[diː] . [iː] . [en] . [es] . — [wʌn] .
D **.** **E** **.** **N** **.** **S** **.** **—** **1** **.**
D . E . N . S . — 1 .

密度—1.

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [frentʃ] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['lesnz; 'lesənz]
We **cannot** **tell** **you** **of** **any** **French** **lady** **who** **would** **exchange** **correspondence** **lessons**
我们 不能 告诉 你 的 任何 法语 女士 WHO 会 交换 一致 课程
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

我们无法告诉你哪位法国女士愿意和你进行函授课程。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][ɪn'sɜːrt][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] “ [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ” ['kɑːləm] ? —
But **why** **not** **insert** **your** **name** **in** **our** **“** **International** **Correspondence** **”** **column** **?** **—**
但 为什么 不是 插入 你的 姓名 在 我们的 “ 国际的 一致 ” 柱子 ? —
[ˌtuː'tuː] .
2 **.**
2 .

为什么不把你的名字写在我们的“国际来信”栏目里呢？——2.

- ['laɪbreri] , [ɔːr] ['smɪθs] , [ɪk'stend][ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] ['kʌntri] ['distrikts] .

Mudie's	**Library**	**,**	**or**	**Smith's**	**,**	**extend**	**their**	**operations**	**to**	**country**	**districts**	**.**
-	图书馆	, 或者		史密斯	,	延长	他们的	运营	到	国家	地区	.

穆迪图书馆或史密斯图书馆将其业务扩展到了乡村地区。

[fɔːr; fər] [laɪt] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

For	**light**	**reading**	**,**	**you**	**might**	**try**	**one**	**of**	**these**	**.**
为了	光	阅读	,	你	可能	尝试	一	的	这些	.

如果想找些轻松读物，不妨试试这些。

['lɒːrəl] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

Laurel	**.**	**—**	**We**	**have**	**read**	**your**	**letter**	**with**	**great**	**sympathy**	**.**
劳雷尔	.	—	我们	有	读	你的	信	和	伟大的	同情	.

劳雷尔——我们已深表同情地阅读了你的来信。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ” [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] ,

We	**cannot**	**give**	**a**	**direct**	**“**	**yes**	**”**	**or**	**“**	**no**	**”**	**to**	**your**	**question**	**,**
我们	不能	给	一个	直接的	“	是的	”	或者	“	不	”	到	你的	问题	,

我们无法直接回答您的问题“是”或“否”。

[æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .

as	**so**	**much**	**depends**	**on**	**the**	**individual**	**habit**	**of**	**mind**	**.**
作为	所以	很多	取决于	在	这	个人	习惯	的	头脑	.

因为很多事情都取决于个人的思维习惯。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] ([iː] . [dʒiː] . , ['lɔːŋˌfɛloʊz]) [ʌv; əv] ['dæntiːz]

Would	**you**	**not**	**like**	**to**	**read**	**a**	**good**	**translation**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**Longfellow's**	**)**	**of**	**Dante's**
会	你	不是	喜欢	到	读	一个	好的	翻译	(	e	.	克	.	,	朗费罗的	)	的	但丁的

“ [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] ” [ɑːn] ['sʌndeɪ] ?

“	**Divine**	**Comedy**	**”**	**on**	**Sunday**	**?**
“	神圣的	喜剧	”	在	星期日	?

星期天你不想读一本好的但丁《神曲》译本（例如朗费罗的译本）吗?

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['skænti] ['liːʒər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [best] [əd'væntɪdʒ] ;

We	**certainly**	**think**	**you**	**should**	**employ**	**your**	**scanty**	**leisure**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**;**
我们	当然	思考	你	应该	采用	你的	稀少	闲暇	到	这	最好的	优势	;

我们当然认为您应该充分利用您为数不多的空闲时间;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪt] ['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][toʊn] ,

but	**there**	**are**	**many**	**great**	**poets**	**who**	**are**	**so**	**spiritual**	**in**	**tone**	**,**
但	那里	是	许多	伟大的	诗人	WHO	是	所以	精神	在	语气	,

但是也有许多伟大的诗人，他们的诗歌充满了精神内涵。

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs]

that	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**fitness**	**of**	**studying**	**them**	**on**	**this**
那	那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	这	健康	的	学习	他们	在	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

毫无疑问，在今天研究它们是恰当的。

['sempər] ['ɪdem] . — [wʌn] .

Semper	**Idem**	**.**	**—**	**1**	**.**
永远	同上	.	—	1	.

始终相同。—1.

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'dres] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɪn] ['lʌndən]

You	**do**	**not**	**give**	**us**	**your**	**address**	**,**	**but**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**classes**	**in**	**London**
你	做	不是	给	我们	你的	地址	,	但	那里	是	很多	的	课程	在	伦敦

[fɔːr; fər] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] ;

for	**type**	**-**	**writing**	**;**
为了	类型	-	写作	;

您没有提供您的地址，但伦敦有很多打字课程;

[ə'dres] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [leɪn] , ['dʌblju:] . [si:]

address	The	Secretary	,	Board	of	Technical	Instruction	,	St	.	Martin's	Lane	,	W	.	C
地址	这	秘书	,	木板	的	技术的	操作说明	,	英石	.	马丁的	车道	,	W	.	C

.

:

.

收件人：技术指导委员会秘书，圣马丁巷，WC

[ðə; ði][ɑ:rt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] . — [ˌtu:'tu:] .

The	art	appears	to	be	very	quickly	learned	as	a	rule	.	—	2	.
这	艺术	出现	到	是	非常	迅速地	学习	作为	一个	规则	.	—	2	.

这门技艺通常很快就能学会。——2.

[jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

Your	quotation	,
你的	引述	,

您的报价，

“ [bɔɪz] , ['flaɪɪŋ] [kaɪts] , [hɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜ:rdz] ,

“	Boys	,	flying	kites	,	haul	in	their	white	-	winged	birds	,
“	男孩们	,	飞行	风筝	,	运输	在	他们的	白色的	-	有翅膀的	鸟类	,

“男孩们放风筝，把白翅鸟拉了回来，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] [wei] [wen] [jʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,

You	can't	do	that	way	when	you're	flying	words	,
你	不能	做	那	方式	什么时候	你是	飞行	字	,

当你飞速传递文字时，你不能那样做。

” [ɪz][frʌm; frəm] “ [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɛtlərz] ['stɔ:ri] ” [ɪn] [wɪl] ['kɑ:rlətənz] [fɑ:rm] ['bælədz] .

”	is	from	“	The	First	Settler's	Story	”	in	Will	Carleton's	Farm	Ballads	.
”	是	从	“	这	第一的	定居者的	故事	”	在	将要	卡尔顿的	农场	民谣	.

出自威尔·卡尔顿的《农场民谣》中的《第一位定居者的故事》。

['edwɪn] [si:] . [ɑ:r] . ['læŋli] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Edwin	C	.	R	.	Langley	.	—	Many	thanks	for	your	kind	suggestion	.
埃德温	C	.	拉	.	兰利	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	建议	.

Edwin CR Langley——非常感谢您的宝贵建议。

[wi:; wi] [rɪ'membər] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ; [bʌt; bət] ['tenisn] , [ðoʊ]

We	remembered	Longfellow's	mention	of	St	.	Augustine	;	but	Tennyson	,	though
我们	记得	朗费罗的	提到	的	英石	.	奥古斯丁	;	但	丁尼生	,	尽管

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪz]['sɪmələr] ,

his	thought	is	similar	,
他的	想法	是	相似的	,

我们记得朗费罗曾提及圣奥古斯丁；但丁尼生虽然思想相似，

[dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['lɔŋfeləu] [baɪ]

does	not	mean	St	.	Augustine	,	or	even	Longfellow	by
做	不是	意思是	英石	.	奥古斯丁	,	或者	甚至	朗费罗	经过

并非指圣奥古斯丁，甚至也不是朗费罗。

“ [hɪm; ɪm] [hu:] [sɪŋz]

“	Him	who	sings
”	他	WHO	唱歌

“歌唱者”

[tu:; tə][wʌn] [klɪr] [hɑ:rp][ɪn]['daɪvərz] [toʊnz] .

To	one	clear	harp	in	divers	tones	.
到	一	清除	竖琴	在	潜水员	音调	.

奏出一曲清澈的竖琴，音色多样。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [goʊθ] , [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn]

"	Our	information	,	that	the	poet	referred	to	was	Goethe	,	comes	from	one
"	我们的	信息	,	那	这	诗人	指	到	曾是	歌德	,	来	从	一

[huː] [hæd; həd] [æskt] ['tenisn] [hɪm'self] .

who	had	asked	Tennyson	himself	.
WHO	有	问	丁尼生	他自己	.

“我们得到的消息是，诗人提到的是歌德，这一消息来自一位曾询问过丁尼生本人的人。”

[kɑː'liːn] [bɔːn] . — [wʌn] .

Colleen	Bawn	.	—	1	.
科琳	门	.	—	1	.

科琳·鲍恩——1.

[jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] ['græfɪkli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv]

Your	story	is	graphically	written	and	shows	you	to	have	a	certain	power	of
你的	故事	是	图形化	书面	和	演出	你	到	有	一个	肯定	力量	的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

你的故事描写生动形象，展现了你出色的描述能力。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] — [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	criticism	—	not	,	as	you	suggest	,	a	severe	one	—	which	we	should	be
这	批评	—	不是	,	作为	你	建议	,	一个	严重	一	—	哪个	我们	应该	是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪz] [ðɪs] :

disposed	to	offer	is	this	:
处置	到	提供	是	这	:

我们应该提出的批评——并非如你所言的严厉批评——是这样的：

— [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

—	That	you	are	inclined	towards	an	excess	of	sentimentality	.
—	那	你	是	倾斜	向	一个	过量的	的	感伤	.

—你倾向于过分感伤。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæv; həv] [felt] “ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ” ['æftər][ðə; ði]

Why	should	the	curate	have	felt	“	everything	was	changed	for	him	”	after	the
为什么	应该	这	策展	有	毛毡	“	一切	曾是	已更改	为了	他	”	后	这

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

scene	in	the	church	?
场景	在	这	教会	?

教堂里发生那一幕之后，为什么这位牧师会觉得“一切都改变了”?

“ [mɪs] ['eɪmi] ” [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [kɔːz] [wət'evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən]

“	Miss	Amy	”	had	given	him	no	cause	whatever	,	so	far	as	the	reader	can
“	错过	艾米	”	有	给定	他	不	原因	任何	,	所以	远的	作为	这	读者	能

[əb'zɜːrv] ,

observe	,
观察	,

就读者所见，“艾米小姐”并没有给他任何理由。

[fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'sper] .

for	any	such	despair	.
为了	任何	这样的	绝望	.

任何此类绝望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['trædʒɪk] .

And	his	dying	in	the	snow	is	unnecessarily	tragic	.
和	他的	垂死	在	这	雪	是	不必要的	悲惨	.

他死于雪地里，实在是太悲惨了。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,

A	sensible	man	,	accustomed	to	traverse	the	parish	in	all	weathers	,
一个	明智的	男人	,	习惯	到	横穿	这	教区	在	全部	天气	,

一个明智的人，习惯于在各种天气条件下走遍教区，

[wʊd] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,

would	have	guarded	against	losing	his	way	on	such	a	night	as	you	describe	,
会	有	守卫	反对	输	他的	方式	在	这样的	一个	夜晚	作为	你	描述	,

他会时刻警惕，以免在像你描述的那种夜晚迷失方向。

['prɑːbəbli] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɪf] [noʊ] [gaɪd] [kʊd; kəd]

probably	by	remaining	under	shelter	at	the	cottage	till	daylight	,	if	no	guide	could
大概	经过	其余的	在下面	庇护所	在	这	小屋	直到	日光	, 如果	不	指导	可以	

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

如果找不到向导，他可能会待在小屋里避雨直到天亮。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mænz] [laɪf] [ɪz] [kwaɪt] ['niːdləsli] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ]

One	feels	that	the	man's	life	is	quite	needlessly	sacrificed	for	the	sake	of	forcing
一	感觉	那	这	男人的	生活	是	相当	不必要的	牺牲	为了	这	清酒	的	强制

[ðə; ðɪ]['peɪθɑːs] .

the	pathos	.
这	感伤	.

人们感觉，为了制造悲情效果而牺牲这个人的生命完全没有必要。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] , [hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər] ['stɔːri] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv]

We	should	not	have	said	all	this	,	had	not	your	story	shown	some	signs	of
我们	应该	不是	有	说	全部	这	,	有	不是	你的	故事	所示	一些	标志	的

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

如果你的故事没有展现出一些才华，我们就不该说这些话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ni'glektɪŋ] [noʊ]['duːti][baɪ] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	if	you	are	neglecting	no	duty	by	writing	,	we	should	advise	you	to
和	如果	你	是	疏忽	不	责任	经过	写作	,	我们	应该	建议	你	到

[ˌpɜːrsə'vɪr] . — [ˌtuː'tuː] .

persevere	.	—	2	.
坚持不懈	.	—	2	.

如果你写信并没有怠慢任何职责，我们建议你坚持下去。——2.

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

Your	handwriting	is	good	,	and	you	appear	to	understand	the	art	of
你的	手写	是	好的	,	和	你	出现	到	理解	这	艺术	的

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

punctuation	,
标点	,

你的字迹很好，而且你似乎很懂得标点符号的运用。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

which	is	by	no	means	a	matter	of	course	.
哪个	是	经过	不	方法	一个	事情	的	课程	.

这绝非理所当然。

[frɑːg] . — [wʌn] .

Frog	.	—	1	.
青蛙	.	—	1	.

青蛙.—1.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['filip] & [sʌn] , ['pʌblɪʃərz] , ['lʌndən] ,

We	should	advise	you	to	write	to	George	Philip	&	Son	,	publishers	,	London	,
我们	应该	建议	你	到	写	到	乔治	菲利普	&	儿子	,	出版商	,	伦敦	,

我们建议您写信给位于伦敦的乔治·菲利普父子公司出版社。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .

for	a	full	catalogue	of	geographical	works	of	every	sort	at	a	low	price	.
为了	一个	满的	目录	的	地理	作品	的	每一个	种类	在	一个	低的	价格	.

以低廉的价格提供各种地理著作的完整目录。

['daʊtləs] ['eni] ['bʊkselər] [wʊd] [prə'kjʊr] [ðɪs] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . — [ˌtuː'tuː] .

Doubtless	any	bookseller	would	procure	this	catalogue	for	you	.	—	2	.
毫无疑问	任何	书商	会	采购	这	目录	为了	你	.	—	2	.

任何书商肯定都会为你弄到这份目录。——2.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [noʊ] [soʊp] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [weɪt]

We	should	consider	that	no	soap	can	be	of	any	possible	use	in	reducing	weight
我们	应该	考虑	那	不	肥皂	能	是	的	任何	可能的	使用	在	减少	重量

.

:

.

我们应该认识到，任何肥皂都不可能对减肥起到任何作用。

['plenti] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] ['prɑːpər] ['daɪət] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['remədiz] .

Plenty	of	exercise	and	proper	diet	are	the	best	remedies	.
很多	的	锻炼	和	恰当的	饮食	是	这	最好的	补救措施	.

充足的运动和合理的饮食是最好的疗法。

[waɪt] ['æstər] . — [wʌn] .

White	Aster	.	—	1	.
白色的	紫菀	.	—	1	.

白紫菀——1.

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [gʊd] .

We	do	not	consider	your	handwriting	good	.
我们	做	不是	考虑	你的	手写	好的	.

我们认为您的字迹不够好。

[ðə; ði] ['bækwərd] [sloʊp] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːfekt] ,

The	backward	slope	is	not	to	be	admired	,	and	in	addition	to	this	defect	,
这	落后	坡	是	不是	到	是	钦佩	,	和	在	添加	到	这	缺点	,

后倾的坡度并不值得称道，而且除了这个缺陷之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] . — [ˌtuː'tuː] .

it	is	very	irregular	and	untidy	.	—	2	.
它	是	非常	不规律的	和	凌乱	.	—	2	.

它非常不规则，很凌乱。——2.

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ]

We	have	heard	that	a	coating	of	varnish	is	sufficient	for	the	purpose	you
我们	有	听到	那	一个	涂层	的	漆	是	充足的	为了	这	目的	你

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我们听说，涂一层清漆就足以达到您所说的目的。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	have	never	tried	it	.
但	有	绝不	尝试	它	.

但我从未尝试过。

[mɪs] [iː] . [keɪ] . ['sɪbˌɔːld] (['kænədə]) . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]

Miss	E	.	K	.	Sibbald	(	Canada	)	.	—	Many	thanks	for	sending	the	extract
错过	E	.	K	.	西博尔德	(	加拿大	)	.	—	许多	谢谢	为了	发送	这	提炼

['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [pʊs] ” [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] “ [pæʃt] ” — [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n]

stating	that	“	Puss	”	is	a	modern	form	of	the	Egyptian	“	Pasht	”	—	a	name	given
声明	那	“	猫	”	是	一个	现代的	形式	的	这	埃及人	“	帕什特	”	—	一个	姓名	给定

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

by	the	ancient	Egyptians	to	the	moon	,
经过	这	古老的	埃及人	到	这	月亮	,

EK Sibbald 小姐（加拿大）——非常感谢您发送的摘录，其中指出“Puss”是埃及语“Pasht”的现代形式——古埃及人将月亮称为“Pasht”。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən]['aɪdl] .

and	also	to	the	cat	,	of	which	they	made	an	idol	.
和	还	到	这	猫	,	的	哪个	他们	制成	一个	偶像	.

他们还把猫当作偶像崇拜。

[ðə; ði]['kæts] [feɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [muːn] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	cat's	face	was	supposed	to	resemble	the	moon	“	because	she	was
这	猫的	脸	曾是	据称	到	类似	这	月亮	“	因为	她	曾是

[mɔːr] [braɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

more	bright	at	night	,
更多的	明亮的	在	夜晚	,

猫的脸应该像月亮一样，“因为她在夜晚更明亮”，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	because	her	eyes	change	just	as	the	moon	changes	,
和	因为	她	眼睛	改变	只是	作为	这	月亮	变化	,

因为她的眼睛会随着月亮的变化而变化，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [braɪt] ['kres(ə)nt] [ɔːr][hæf] [muːn] .

which	is	sometimes	full	and	sometimes	a	bright	crescent	or	half	moon	.
哪个	是	有时	满的	和	有时	一个	明亮的	新月	或者	一半	月亮	.

有时是满月，有时是明亮的新月或半月。

” ['klɪsˌoʊld] . — [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][ɔːr]

”	Clissold	.	—	All	we	can	suggest	is	that	you	should	apply	to	the	director	or
”	克利索尔德	.	—	全部	我们	能	建议	是	那	你	应该	申请	到	这	导演	或者

['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['dɪstrɪkt] ,

organizing	secretary	for	technical	education	in	your	district	,
组织	秘书	为了	技术的	教育	在	你的	区	,

克利索尔德——我们只能建议你向你所在地区的技术教育主任或组织秘书提出申请，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] “ [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

asking	him	where	you	can	obtain	instruction	in	“	black	and	white	.
问	他	在哪里	你	能	获得	操作说明	在	“	黑色的	和	白色的	.

问他哪里可以得到“黑白”方面的指导。

” [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər]['hælɪfæks] [wʊd] [biː; bi]['dʌbljuː] . - ['dɪksən] , [ɛs'kwaɪər] .

”	We	believe	that	the	address	for	Halifax	would	be	W	.	Vibart	Dixon	,	Esq	.
”	我们	相信	那	这	地址	为了	哈利法克斯	会	是	W	.	-	迪克森	,	先生	.

, [west] ['raɪdɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['weikfiːld] .

,	West	Riding	Offices	,	Wakefield	.
,	西方	骑术	办公室	,	韦克菲尔德	.

“我们认为哈利法克斯的地址应该是 W. Vibart Dixon, Esq., West Riding Offices, Wakefield。

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [help] [juː; jʊ] .

He	would	perhaps	help	you	.
他	会	也许	帮助	你	.

他或许会帮助你。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaunslz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]
Did you read Mrs . Watson's articles on “ What are the County Councils doing for
做过 你 读 太太 . 屈臣氏 文章 在 “ 什么 是 这 县 议会 正在做 为了
['gɝːlz] ” ?
Girls ” ?
女孩们 ” ?

你读过沃森夫人关于“郡议会为女孩们做了什么”的文章吗?

([ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - .)
(The Girl's Own Paper , 1897 .)
(这 女孩们 自己的 纸 , - .)

(《少女自办报》，1897年。)

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
We advise you to refer to them .
我们 建议 你 到 参考 到 他们 .

我们建议您参考他们。

[iː] . [dʒiː] . [em] . — [jʊr; jər]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] “ ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ” [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['miːtər] .
E . G . M . — Your poem on the “ Dying Child ” is incorrect in metre .
E . G . M . — 你的 诗 在 这 “ 垂死 孩子 ” 是 错误 在 仪表 .

EGM——你写的关于“垂死的孩子”的诗韵律不正确。

[frʌm; frəm] [vɜːrs] [tuː; tə] [vɜːrs] [ðə; ði] [laɪnz] ['veri] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
From verse to verse the lines vary ; for instance ,
从 诗 到 诗 这 线条 各不相同 ; 为了 实例 ,

每节诗的句式都不尽相同；例如，

[jʊr; jər] [ɪr] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laɪk] —
your ear can tell you that these lines are not alike —
你的 耳朵 能 告诉 你 那 这些 线条 是 不是 同样 —

你的耳朵能告诉你，这些线条并不相同——

“ [oʊ] , ['wɪri] ['wɑːtʃər] !
“ Oh , weary watcher !
“ 哦 , 厌倦 观察者 !

“哦，疲惫的守望者！”

[ðaɪ] [ker] [ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] . ”
thy care is all in vain . ”
你的 关心 是 全部 在 徒劳 . ”

你的一切努力都是徒劳的。

“ [rɪ'lentləs] ['wɑːtʃər] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [deθ] .
“ Relentless watcher , thy name is Death .
“ 狠 观察者 , 你的 姓名 是 死亡 .

“无情的守望者，你的名字是死亡。”

” [jet] [bəuθ] [laɪnz] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] .
” Yet both lines occupy the same place in the verse .
” 然而 两个都 线条 占据 这 相同的 地方 在 这 诗 .

然而，这两行诗在诗句中占据相同的位置。

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [bel] ” [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][fɔːrm] [goʊz] ; [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ['ækjərət] ,
“ The Phantom Bell ” is much better , so far as form goes ; but not quite accurate ,
“ 这 幻影 钟 ” 是 很多 更好的 , 所以 远的 作为 形式 去 ; 但 不是 相当 准确的 ,

就形式而言，《幻影之钟》要好得多；但并不完全准确。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and we fear you would scarcely be able to find a publisher for it .
和 我们 害怕 你 会 几乎 是 有能力的 到 寻找 一个 出版商 为了 它 .

我们担心您很难找到出版商出版这本书。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

You	should	study	the	laws	of	versification	.
你	应该	学习	这	法律	的	韵律	.

你应该学习诗歌韵律的规律。

[mɪs] ['nɪkəlz] . — [wʌn] .

Miss	Nicholls	.	—	1	.
错过	尼科尔斯	.	—	1	.

尼科尔斯小姐——1.

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'sɜːrt] [jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] [ɪn] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['riːdər] ,

We	cannot	insert	your	requirements	in	full	;	but	are	willing	to	say	that	any	reader	,
我们	不能	插入	你的	要求	在	满的	;	但	是	愿意的	到	说	那	任何	读者	,

我们无法完全满足您的所有要求；但我们愿意表示，任何读者，

[nɑːt] ['ʌndər] ['twenti] - [fɔːr] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['mjuːzɪk] ([ðə; ði] ['lætər] [prɪ'fɜːrd]) ,

not	under	twenty	-	four	,	acquainted	with	German	,	French	,	and	either	painting	or	music	(	the	latter	preferred	)	,
不是	在下面	二十	-	四	,	熟人	和	德语	,	法语	,	和	任何一个	绘画	或者	音乐	(	这	后者	首选	)	,

年龄不低于24岁，懂德语、法语，并且精通绘画或音乐（后者更佳）。

[huː] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃer] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

who	feels	she	would	like	to	work	with	another	lady	in	teaching	and	share	her	house	,
WHO	感觉	她	会	喜欢	到	工作	和	其他	女士	在	教学	和	分享	她	房子	,

她觉得她想和另一位女士一起教书，并合住她的房子。

[meɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] . — [ˌtuː'tuː] .

may	write	to	you	for	further	details	.	—	2	.
可能	写	到	你	为了	更远	细节	.	—	2	.

可能会写信给您了解更多详情。—2.

[jʊr; jər] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ferli] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Your	poems	are	very	fairly	good	,	especially	the	translations	.
你的	诗歌	是	非常	相当	好的	,	尤其	这	翻译	.

你的诗写得相当不错，尤其是译文。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['spesɪmən] [duː] [juː; jʊ] ['kredɪt] .

The	first	two	verses	of	the	Italian	specimen	do	you	credit	.
这	第一的	二	诗句	的	这	意大利语	标本	做	你	信用	.

意大利样本的前两节诗句值得称赞。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] ['roʊmæns] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [klʌb] , ['sekrəteri] , [mɪs] ['nɪkəlz] ,

We	also	proceed	to	notice	,	at	your	request	,	A	Romance	Languages	Club	,	Secretary	,	Miss	Nicholls	,
我们	还	继续	到	注意	,	在	你的	要求	,	一个	浪漫	语言	俱乐部	,	秘书	,	错过	尼科尔斯	,

根据您的要求，我们还要通知罗曼语系俱乐部秘书尼科尔斯小姐：

[ləˈbɜːrnəm] ['vɪlə] , ['lɛmɪŋtən] .

Laburnum	Villa	,	Leamington	.
金链花	别墅	,	利明顿	.

拉伯纳姆别墅，利明顿。

“ [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmæns]

“	The	club	is	designed	to	promote	the	intelligent	study	of	the	Romance
”	这	俱乐部	是	设计	到	推动	这	聪明的	学习	的	这	浪漫

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .

Languages	—	French	,	Italian	,	Spanish	and	Portuguese	.
语言	—	法语	,	意大利语	,	西班牙语	和	葡萄牙语	.

“该俱乐部旨在促进对罗曼语族语言（法语、意大利语、西班牙语和葡萄牙语）的深入研究。

['evri] ['membər] [mʌst; məst] ['stʌdi] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] — [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] [ɔ:r]

Every	member	must	study	French	and	one	other	language	—	Italian	,	Spanish	or
每一个	成员	必须	学习	法语	和	一	其他	语言	—	意大利语	,	西班牙语	或者

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ;

Portuguese	;
葡萄牙语	;

每个成员都必须学习法语和另一种语言——意大利语、西班牙语或葡萄牙语；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [θri:] [ɔ:r][ɔ:l] [fɔ:r] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

but	if	a	member	wishes	to	work	at	three	or	all	four	languages	,
但	如果	一个	成员	愿望	到	工作	在	三	或者	全部	四	语言	,

但如果一名成员希望使用三种或全部四种语言进行工作，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:][soʊ] .

she	will	be	at	liberty	to	do	so	.
她	将要	是	在	自由	到	做	所以	.

她可以自由这样做。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæmpt] [ə'drest] ['envələʊp] [ə; eɪ]['traɪəl]['les(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [fri:] [tu:; tə]

On	receipt	of	a	stamped	addressed	envelope	a	trial	lesson	will	be	sent	free	to
在	收据	的	一个	盖章	已解决	信封	一个	审判	课	将要	是	发送	自由的	到

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

收到贴好邮票并写好地址的回邮信封后，我们将免费为任何人提供试听课程。

” ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	Further	particulars	may	be	obtained	on	application	.
”	更远	细节	可能	是	获得	在	应用	.

“更多详情可申请获取。”

[sɪ'lɛktə] [ænd; ənd][fɜ:rst] [klæs] [ʌv; əv] ['frɔɪlaɪn] ['gri:nz] [sku:l] , ['hæmbɜ:rg] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [glæd]

Selecta	and	First	Class	of	Fräulein	Green's	School	,	Hamburg	.	—	We	are	very	glad
选择	和	第一的	班级	的	弗劳莱因	青菜	学校	,	汉堡	.	—	我们	是	非常	高兴的

, [dɪr] ['gɝ:lz] ,

,	dear	girls	,
,	亲爱的	女孩们	,

汉堡弗劳莱因·格林学校的塞莱克塔和一年级学生——亲爱的女孩们，我们非常高兴！

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][faindz][ɪts] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['pleʒər] .

to	hear	that	our	paper	finds	its	way	to	you	and	gives	you	pleasure	.
到	听到	那	我们的	纸	发现	它是	方式	到	你	和	给予	你	乐趣	.

得知我们的论文能送到您手中并给您带来愉悦，我感到非常高兴。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['eksələnt] ['prɑ:gres] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

You	must	have	made	excellent	progress	in	English	when	you	can	read	it
你	必须	有	制成	出色的	进步	在	英语	什么时候	你	能	读	它

[æz; əz][ə; eɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

as	a	recreation	,
作为	一个	娱乐	,

你能把英语当作消遣来阅读，说明你的英语水平一定进步很大。

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] .

not	merely	as	a	lesson	.
不是	仅仅	作为	一个	课	.

不仅仅是作为一次教训。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

We	should	like	to	encourage	you	to	persevere	.
我们	应该	喜欢	到	鼓励	你	到	坚持不懈	.

我们鼓励您坚持下去。

['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['ɔːθər] ,

Germans	have	understood	and	commented	upon	our	greatest	author	,
德国人	有	理解	和	评论	之上	我们的	最	作者	,

['ʃeɪkspɪr] , ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [dʌn] ,

Shakespeare	,	better	even	than	we	English	have	done	,
莎士比亚	,	更好的	甚至	比	我们	英语	有	完毕	,

德国人对我们最伟大的作家莎士比亚的理解和评论，甚至比我们英国人还要深刻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] [det] .

and	we	owe	your	country	a	great	literary	debt	.
和	我们	欠	你的	国家	一个	伟大的	文学	债务	.

我们欠贵国一份巨大的文学恩情。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

We	hope	that	in	days	to	come	you	may	each	be	able	to	appreciate	,
我们	希望	那	在	天	到	来	你	可能	每个	是	有能力的	到	欣赏	,

我们希望在未来的日子里，你们每个人都能够体会到这一点。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

not	only	the	great	books	of	your	own	country	,
不是	仅有的	这	伟大的	图书	的	你的	自己的	国家	,

不仅是本国的伟大著作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] ['eni] [tɔɪl][ɔːr]

but	the	great	books	of	ours	—	and	then	you	will	never	regret	any	toil	or
但	这	伟大的	图书	的	我们的	—	和	然后	你	将要	绝不	后悔	任何	辛劳	或者

['trʌb(ə)l] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . { - }

trouble	spent	in	learning	the	English	language	.	{	352	}
麻烦	花费	在	学习	这	英语	语言	.	{	-	}

但是，读我们那些伟大的书籍——这样你就不会后悔在学习英语上花费的任何辛勤劳动或努力了。{352}

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[æn; ən][oʊld][səb'skraɪbər] . — ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sent] [baɪ][poʊst] ['ʌndər]

An	Old	Subscriber	.	—	Visiting	-	cards	,	as	such	,	should	not	be	sent	by	post	under
一个	老的	订户	.	—	访问	-	牌	,	作为	这样的	,	应该	不是	是	发送	经过	邮政	在下面

['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

any	circumstances	.
任何	情况	.

老订户提醒：名片在任何情况下都不应该通过邮寄方式寄送。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] ['oʊnli] [sə:vz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

The	enclosure	of	cards	with	a	piece	of	wedding	-	cake	only	serves	to	indicate
这	外壳	的	牌	和	一个	片	的	婚礼	-	蛋糕	仅有的	服务	到	表明

[wens] [ðə; ði] ['lætər] [kʌmz] .

whence	the	latter	comes	.
何处	这	后者	来	.

随结婚蛋糕附上的贺卡只是为了表明蛋糕的来源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][sent][æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] .

They	are	not	sent	as	visiting	-	cards	.
他们	是	不是	发送	作为	访问	-	牌	.

它们不是作为名片寄送的。

['saɪəntɪst] . — [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [haʊs] - ['mɒtoʊz] ” [hæz; həz] [bɪn]

Scientist	.	—	The	writer	of	the	articles	on	“	House	-	Mottoes	”	has	been
科学家	.	—	这	作家	的	这	文章	在	“	房子	-	格言	”	有	到过

['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['læŋkəʃə] ,

questioned	on	the	subject	of	the	old	house	in	Lancashire	,
被质问	在	这	主题	的	这	老的	房子	在	兰开夏郡	,

科学家——撰写有关“房屋格言”文章的作者被问及兰开夏郡那座老房子的相关问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[noʊn] [æz; əz] “ ['brædli] [hɔ:l] .
known as “ Bradley Hall .
已知 作为 “ 布拉德利 大厅 .

被称为“布拉德利大厅”。

” [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] -
” That it may be identified as being reduced to the position of a farm -
” 那 它 可能 是 已识别 作为 存在 减少 到 这 位置 的 一个 农场 -
[haʊs] [ɪz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sə'dʒest] .
house is all she can suggest .
房子 是 全部 她 能 建议 .

“她只能说，它可能已经沦为一座农舍了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [si:ts] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['læŋkəʃə] ,
She was not aware that any other ancient country seats existed in Lancashire ,
她 曾是 不是 意识到的 那 任何 其他 古老的 国家 座位 存在 在 兰开夏郡 ,

她并不知道兰开夏郡还有其他古老的乡村庄园存在。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ; [ænd; ənd][ɪz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər]
all of them known by the same name ; and is surprised to hear that there
全部 的 他们 已知 经过 这 相同的 姓名 ; 和 是 惊讶 到 听到 那 那里
[ɑ:r; ər] “ ['sevrəl] . ”
are “ several . ”
是 “ 一些 . ”

他们都叫同一个名字；听到有“好几个”时，他感到很惊讶。

“ [ðə; ði] ['hɛrəldz] [ˌvizi'teiʃənz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [maɪt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] .
“ The Herald's Visitations ” of the county might afford the information required .
“ 这 先驱报 探访 ” 的 这 县 可能 买得起 这 信息 必需的 .

县里的《先驱报》巡视记录或许能提供所需的信息。

[ɛθɛ'li:ndə] [raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l] [fri:] [hænd] .
Ethelinda writes a good legible free hand .
埃瑟琳达 写 一个 好的 清晰易读 自由的 手 .

埃瑟琳达的字迹工整清晰易读。

['aʊər; ɑ:r] [dɪk] . — [ðə; ði] [geɪm] [kɔ:ld] “ [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] ” [ɪz][nɑ:t][wʌn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]
Our Dick . — The game called “ kiss - in - the - ring ” is not one played by the
我们的 迪克 . — 这 游戏 称为 “ 吻 - 在 - 这 - 戒指 ” 是 不是 一 玩 经过 这
['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
higher classes of society .
更高 课程 的 社会 .

我们的迪克——“环中亲吻”这种游戏并不是上流社会人士玩的游戏。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [les] [rɪ'zɜ:rv] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [pər'mɪtɪd] .
Amongst others less reserve is unfortunately permitted .
在 其他的 较少的 预订 是 很遗憾 允许 .

遗憾的是，其中一项规定允许的储备金较少。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twi:n] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [ˌɪnɪk'spi:diənt] .
In any case such familiarity between young men and women is inexpedient .
在 任何 案件 这样的 熟悉 之间 年轻的 男人 和 女性 是 不合适的 .

总之，年轻男女之间这种亲密行为是不合适的。

[bluːz] , [griːnz] , [ænd; ənd]['vaɪələt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [best] [suːt] [red] [ɔːr] ['tʃesnʌt] [her] .

Blues	**,**	**greens**	**,**	**and**	**violet**	**are**	**the**	**colours**	**which**	**best**	**suit**	**red**	**or**	**chestnut**	**hair**	**.**
蓝调	,	青菜	,	和	紫色	是	这	颜色	哪个	最好的	套装	红色的	或者	板栗	头发	.

蓝色、绿色和紫色最适合红色或栗色头发。

[iː] . [iː] . ['mɔːrgən] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɪst] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [juːst] ['poʊstɪdʒ] -

E	**.**	**E**	**.**	**Morgan**	**.**	**—**	**We**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**list**	**of**	**places**	**where**	**used**	**postage**	**-**
E	.	E	.	摩根	.	—	我们	感谢	你	为了	你的	列表	的	地方	在哪里	用过的	邮资	-

[stæmps] [meɪ] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər]['gɝːlz][æt; ət] [lə] ['lɑkl] ,

stamps	**may**	**be**	**sent**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**Asylum**	**for**	**Girls**	**at**	**Le**	**Locle**	**,**
邮票	可能	是	发送	为了	这	益处	的	这	庇护所	为了	女孩们	在	乐	洛克	,

EE Morgan——感谢您提供的可以寄送旧邮票以资助勒洛克女子收容所的地点清单。

[ˌnɜːʃɑː'tɛl] , ['swɪtsərlənd] .

Neuchâtel	**,**	**Switzerland**	**.**
纳沙泰尔	,	瑞士	.

瑞士纳沙泰尔。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['ɑːˌsaɪl]['diˈiˈes] - ,

We	**are**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**“**	**Asile**	**des**	**Billodes**	**,**
我们	是	出色地	熟人	和	这	“	休息	德斯	-	,

我们非常熟悉“Asile des Billodes,

” [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,

”	**and**	**have**	**often**	**both**	**written**	**about**	**it**	**in**	**the**	**“**	**G**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**,**
”	和	有	经常	两个都	书面	关于	它	在	这	“	G	.	哦	.	P	.	,

”并且两人都曾在“共和党”中多次撰文谈到此事，

” [bʌt; bət] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ænjuəli] , [də'rekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frend] .

”	**but**	**contribute**	**largely**	**to**	**it**	**annually**	**,**	**direct**	**to**	**a**	**native**	**friend**	**.**
”	但	贡献	很大程度上	到	它	每年	,	直接的	到	一个	本国的	朋友	.

但每年都会向当地朋友直接捐赠一大笔钱。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː] [ə'dresiz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

However	**,**	**we**	**will**	**give**	**our**	**readers**	**two**	**addresses**	**,**	**with**	**which**	**you**	**have**
然而	,	我们	将要	给	我们的	读者	二	地址	,	和	哪个	你	有

['feɪvərd] [ˌjuː 'es] , [vɪz] . ,

favoured	**us**	**,**	**viz**	**.**	**,**
受青睐	我们	,	即	.	,

不过，我们将向读者提供您提供的两个地址，即：

[ðə; ði] [swɪs] [hoʊm] , - [skwer] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['mesərz] . [luəzoʊ] [bɹoʊz] . , -

the	**Swiss**	**Home**	**,**	**Mechlenburg**	**Square**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**,**	**and**	**Messrs**	**.**	**Loizeaux**	**Bros**	**.**	**,**	**63**
这	瑞士	家	,	-	正方形	,	W	.	C	.	,	和	先生们	.	洛伊佐	兄弟	.	,	-

, [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

,	**Fourth**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**.**
,	第四	大街	,	新的	约克	.

瑞士之家，梅克伦堡广场，WC，以及 Loizeaux 兄弟公司，纽约第四大道 63 号。

[wiː; wi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [frend] [haʊ] [sʌtʃ] [stæmps] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	**inquired**	**of**	**a**	**Swiss**	**friend**	**how**	**such**	**stamps**	**were**	**made**	**available**	**for**	**the**
我们	询问	的	一个	瑞士	朋友	如何	这样的	邮票	是	制成	可用的	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,

benefit	**of**	**the**	**charity**	**,**
益处	的	这	慈善机构	,

我们向一位瑞士朋友询问，这些用于慈善事业的邮票是如何筹集到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ,

and	**she**	**said**	**she**	**believed**	**,**	**though**	**she**	**was**	**not**	**sure**	**,**
和	她	说	她	相信	,	尽管	她	曾是	不是	当然	,

她说她相信，虽然她并不确定。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈnjuərəmbəːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪpjɝ] - .

that	they	were	sent	to	Nuremberg	for	the	purpose	of	making	papier	maché	.
那	他们	是	发送	到	纽伦堡	为了	这	目的	的	制作	纸张	-	.

他们被送往纽伦堡是为了制作纸浆。

[wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] [kənˈdʒektʃər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] .

We	give	her	conjecture	for	what	it	may	be	worth	.
我们	给	她	推测	为了	什么	它	可能	是	值得	.

我们向她提出一些推测，仅供参考。

[ˈhɑː ˌhɑː; ˌhə ˈhɑː] . — [ɪf] [ðə; ði] [dʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [neɪm] [biː; bi] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn]

Haha	.	—	If	the	dust	coming	out	of	the	wood	you	name	be	consequent	on
哈哈	.	—	如果	这	灰尘	未来	出去	的	这	木头	你	姓名	是	后果	在

“ [draɪ] - [rɑːt] ” — [ə; eɪ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

“	dry	-	rot	”	—	a	decay	of	the	wood	—	it	is	connected	with	the	growth	of
“	干燥	-	腐烂	”	—	一个	衰变	的	这	木头	—	它	是	连接	和	这	生长	的

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [plænt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈfʌŋgiː] ,

a	minute	plant	belonging	to	the	tribe	of	fungi	,
一个	分钟	植物	属于	到	这	部落	的	真菌	,

哈哈——如果你所说的木头里冒出的灰尘是由于“干腐”（木头的腐烂）造成的，那么它就与一种属于真菌家族的微小植物的生长有关。

[wɪtʃ] [spredz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈfiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

which	spreads	with	wonderful	rapidity	,	and	feeds	on	the	juice	of	the	wood	.
哪个	传播	和	精彩的	快速	,	和	饲料	在	这	汁	的	这	木头	.

它蔓延速度极快，以木材汁液为食。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfestid] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrmɪn] ,

Of	course	,	if	the	wood	be	infested	with	vermin	,
的	课程	,	如果	这	木头	是	受感染的	和	害虫	,

当然，如果木头已被害虫侵扰，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [fækt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskoʊp] ,

you	can	ascertain	that	fact	for	yourself	by	examining	it	with	a	microscope	,
你	能	探明	那	事实	为了	你自己	经过	检查	它	和	一个	显微镜	,

[ænd; ənd] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] ,

and	observing	any	movement	,
和	观察	任何	移动	,

你可以用显微镜亲自检查，观察是否有任何移动，从而确定这一点。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌtʃ] .

if	there	be	such	.
如果	那里	是	这样的	.

如果真有这样的话。

[ɪkˈselsɪr] . — [ðə; ði] [ˈkærəktər] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

Excelsior	.	—	The	character	begins	to	be	formed	in	early	childhood	,
精益求精	.	—	这	特点	开始	到	是	形成	在	早期的	童年	,

精益求精。——性格在幼儿时期就开始形成。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] ,

but	the	judgment	takes	a	good	many	years	to	come	to	maturity	,
但	这	判断	需要	一个	好的	许多	年	到	来	到	到期	,

但这种判断需要很多年才能成熟。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [nɑːt] [tɪl] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [dɪˈfektɪv] [ðə; ði]

and	in	some	not	till	five	-	and	-	twenty	or	later	,	and	remains	defective	the
和	在	一些	不是	直到	五	-	和	-	二十	或者	之后	,	和	遗迹	有缺陷的	这

[hoʊl] [laɪf] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .

whole	life	through	with	others	.
所有的	生活	通过	和	其他的	.

有些患者直到二十五岁或更晚才会出现症状，而另一些患者则终生都有缺陷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,

From	the	character	of	your	letter	,
从	这	特点	的	你的	信	,

从你信中的语气来看，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪk'saɪtəbl]

we	should	say	that	your	state	of	health	has	a	great	influence	on	your	excitable
我们	应该	说	那	你的	状态	的	健康	有	一个	伟大的	影响	在	你的	易激动的

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	unhappy	frame	of	mind	.
和	不开心	框架	的	头脑	.

应该说，你的健康状况对你易怒和不快乐的情绪状态有很大的影响。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['straɪvɪŋ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] “ [biː; bi] [gʊd] ” [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,

You	are	also	striving	by	fits	and	starts	to	“	be	good	”	in	your	own	strength	,
你	是	还	努力	经过	适合	和	开始	到	“	是	好的	”	在	你的	自己的	力量	,

你也在断断续续地努力凭借自身的力量“做好人”，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [jʊr; jər] [temp'teɪʃənz] , [dauts] , [ænd; ənd] ['friːkwənt]

instead	of	telling	your	Heavenly	Father	your	temptations	,	doubts	,	and	frequent
反而	的	讲述	你的	天上	父亲	你的	诱惑	,	疑虑	,	和	频繁

[fɔːlz] ,

falls	,
瀑布	,

与其向天父倾诉你的诱惑、疑虑和屡次跌倒，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

and	asking	for	the	help	of	the	Holy	Spirit	.
和	问	为了	这	帮助	的	这	圣	精神	.

并祈求圣灵的帮助。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , “ [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

He	has	said	,	“	My	grace	is	sufficient	for	thee	;
他	有	说	,	“	我的	优雅	是	充足的	为了	你	;

他说：“我的恩典够你用的；

[fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] .

for	My	strength	shall	be	made	perfect	in	weakness	.
为了	我的	力量	将	是	制成	完美的	在	弱点	.

因为我的能力将在软弱中显得完全。

” [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][self][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tuː; tə] [kraɪst] ,

”	Pray	for	grace	to	look	away	from	self	and	its	insufficiency	to	Christ	,
”	祈祷	为了	优雅	到	看	离开	从	自己	和	它是	不足	到	基督	,

“祈求恩典，使你不再关注自我及其不足，而是仰望基督。”

[huː] [hæθ] “ [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , ” [ænd; ənd] “ [baɪ] [huːz] [straɪps] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hiːld] .

Who	hath	“	borne	our	sins	,	”	and	“	by	Whose	stripes	we	are	healed	.
WHO	有	“	出生	我们的	罪孽	,	”	和	“	经过	谁	条纹	我们	是	已治愈	.

祂“担当了我们的罪孽”，“因祂受的鞭伤，我们得医治”。

” [lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [duː][nɑːt] [fɔːr'stɔːl] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['feɪljɚ] .

”	Live	from	day	to	day	;	do	not	forestall	temptations	and	imaginary	failures	.
”	居住	从	天	到	天	;	做	不是	垄断	诱惑	和	假想	失败	.

“活在当下，不要预先防范诱惑和想象中的失败。”

“ [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] .

“	Sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	.
”	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	.

“一天的难处一天当就够了。”

" ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [biː] . [iː] . — [ðə; ðɪ] " [best][mæn] " [liːdz] [aʊt][ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['eldɪst] ['sɪstər] ([ɔːr][fɜːrst]

"	W	.	A	.	B	.	E	.	—	The	"	best	man	"	leads	out	the	bride's	eldest	sister	(	or	first
"	W	.	一个	.	B	.	E	.	—	这	"	最好的	男人	"	线索	出去	这	新娘的	长子	姐姐	(	或者	第一的

['braɪdzmeɪd]) ,

bridesmaid	)	,
伴娘	)	,

"WABE——伴郎带领新娘的大姐（或第一位伴娘）入场"，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [meɪ] ['fɑːloʊ] ['eskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [nɪr] ['relətɪvz] (['sɪŋg(ə)l]

and	the	others	may	follow	escorted	by	the	other	gentlemen	near	relatives	(	single
和	这	其他的	可能	跟随	护送	经过	这	其他	先生们	靠近	亲属	(	单身的

[men]) .

men	)	.
男人	)	.

其他人则由其他近亲（单身男子）陪同跟随。

[ðə; ðɪ] [braɪd] [kʌts] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

The	bride	cuts	the	cake	in	the	first	instance	,
这	新娘	削减	这	蛋糕	在	这	第一的	实例	,

新娘首先切蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pjuːts] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] — ['brʌðər] [ɔːr] " [best][mæn] " — [tuː; tə] [kʌt] [ʌp]

and	she	deputes	any	of	the	young	men	—	brother	or	"	best	man	"	—	to	cut	up
和	她	代表们	任何	的	这	年轻的	男人	—	兄弟	或者	"	最好的	男人	"	—	到	切	向上

[wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

what	is	required	.
什么	是	必需的	.

她会委派任何一个年轻人——兄弟或"伴郎"——去切割所需的东西。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [kənt'rɪbjuːtəz] " [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

"	MY	FAVOURITE	CONTRIBUTORS	"	COMPETITION	.
"	我的	最喜欢的	贡献者	"	竞赛	.

"我最喜欢的贡献者"评选活动。

[iːtʃ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ten] [kənt'rɪbjuːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət]

Each	reader	of	this	paper	is	asked	to	select	Ten	Contributors	from	the	Portrait
每个	读者	的	这	纸	是	问	到	选择	十	贡献者	从	这	肖像

['gæləri] ,

Gallery	,
画廊	,

本文的每位读者都被要求从肖像画廊中选出十位贡献者，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['θaʊznθ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es][æn; ən]

which	we	present	with	our	Thousandth	Number	,	and	to	write	us	an
哪个	我们	展示	和	我们的	千分之一	数字	,	和	到	写	我们	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

interesting	letter	telling	us	,
有趣的	信	讲述	我们	,

我们将其作为第1000期杂志呈献，并请您给我们写一封有趣的信，告诉我们：

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] , [wɪtʃ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

as	though	from	friend	to	friend	,	which	writings	of	her	favourite
作为	尽管	从	朋友	到	朋友	,	哪个	著作	的	她	最喜欢的

[kənt'rɪbjuːtəz] [pliːz] [hɜːr; hər][moʊst] .

contributors	please	her	most	.
贡献者	请	她	最多	.

仿佛是朋友之间的对话，她最喜欢哪位作者的哪些作品让她感到愉悦。

[bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ,

Begin	the	letter	,	which	may	be	short	or	long	,
开始	这	信	,	哪个	可能	是	短的	或者	长的	,

信件开头，信件可长可短。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['eni] [kaɪnd] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [ðə; ði]

and	which	may	be	written	on	any	kind	and	size	of	paper	preferred	by	the
和	哪个	可能	是	书面	在	任何	种类	和	尺寸	的	纸	首选	经过	这

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

并且可以写在作者喜欢的任何种类和尺寸的纸张上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] —

with	the	words	—
和	这	字	—

用这些话——

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] ,

My	dear	Mr	.	Editor	,
我的	亲爱的	先生	.	编辑	,

尊敬的编辑先生，

[maɪ] ['feɪvərɪt] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər] —

My	favourite	contributors	are	—
我的	最喜欢的	贡献者	是	—

我最喜欢的撰稿人是——

1st . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

1st	.	= = = = = = = = = = = = = = =
1st	.	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

第一。_____

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] [ɑːr; ər] — — ([wɪð; wɪθ] ['eni] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	what	I	have	enjoyed	most	are	—	—	(	with	any	remarks	of	the
和	什么	我	有	享受	最多	是	—	—	(	和	任何	评论	的	这

[kəm'pɛtətɝz] [oʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]) .

competitor's	own	which	she	may	wish	to	make	)	.
竞争对手的	自己的	哪个	她	可能	希望	到	制作	)	.

而我最享受的是——（此处可插入竞争对手本人可能想发表的任何评论）。

2nd . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

2nd	.	= = = = = = = = = = = = = = = =
2nd	.	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

第二。_____

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[fʊl] ['sɪgnətʃər] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Full	signature	= = = = = = = = = = = = = = = = =
满的	签名	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

完整签名_____

[ə'dres] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Address	= = = = = = = = = = = = = = = = =
地址	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

地址_____

[ðə; ði] [ten] ['letərz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [moʊst] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn]

The	ten	letters	which	satisfy	the	Editor	most	will	be	awarded	a	prize	of	One
这	十	信件	哪个	满足	这	编辑	最多	将要	是	获奖	一个	奖	的	一

['gɪni] [iːtʃ] ,

Guinea	each	,
几内亚	每个	,

编辑最满意的十封来信，每封将获得一几尼的奖金。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪzɪz] .

so	there	will	be	ten	of	these	prizes	.
所以	那里	将要	是	十	的	这些	奖品	.

所以总共会有十个这样的奖项。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ten] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ] (['meɪkɪŋ] ['twenti] ['praɪzɪz] [ɪn] [ɔːl]) ,

There	will	also	be	ten	prizes	of	Half	-	a	-	Guinea	each	(	making	twenty	prizes	in	all	)	,
那里	将要	还	是	十	奖品	的	一半	-	一个	-	几内亚	每个	(	制作	二十	奖品	在	全部	)	,

此外，还将颁发十份奖金，每份半几尼（总共二十份奖金）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

and	a	list	of	Honourable	Mention	.
和	一个	列表	的	尊敬的	提到	.

以及一份荣誉提名名单。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [meɪ] [deɪ] , - ,

The	last	day	for	receiving	the	letters	will	be	May	Day	,	1899	,
这	最后的	天	为了	接收	这	信件	将要	是	可能	天	,	-	,

接收信件的最后期限是1899年五一劳动节。

[ænd; ənd] [noʊ] ['letərz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɚz] .

and	no	letters	can	be	returned	to	the	writers	.
和	不	信件	能	是	返回	到	这	作家	.

信件概不退还给写信人。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

OUR	SUPPLEMENT	STORY	COMPETITION	.
我们的	补充	故事	竞赛	.

我们的补充故事征集比赛。

“ [wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] .

“	WHEN	MY	SHIP	COMES	HOME	.
“	什么时候	我的	船	来	家	.

“当我的船回家的时候。”

” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

”	A	STORY	IN	MINIATURE	.
”	一个	故事	在	微型	.

“一个微缩的故事。”

[fɜːrst] [praɪz] (£2 2s .) .

First	Prize	(	£2	2s	.	)	.
第一的	奖	(	£2	2s	.	)	.

一等奖（2英镑2先令）。

[lɪ'tɪʃə] [iː] . [meɪ] , ['trɛmeɪn] , ['ɔːltən] , [hænts] .

Letitia	E	.	May	,	Tremayne	,	Alton	,	Hants	.
莱蒂西亚	E	.	可能	,	特雷梅恩	,	奥尔顿	,	汉普郡	.

Letitia E. May，特雷梅恩，奥尔顿，汉普郡。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .

Second	Prize	(	£1	1s	.	)	.
第二	奖	(	£1	1s	.	)	.

二等奖（1英镑1先令）。

[mɪs] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [paɪk] , - , ['bitrɪs] ['ævənuː] , ['plɪməθ] .

Miss	A	.	G	.	Pike	,	21	,	Beatrice	Avenue	,	Plymouth	.
错过	一个	.	G	.	梭鱼	,	-	,	贝娅特丽丝	大街	,	普利茅斯	.

AG Pike 小姐，21 岁，住普利茅斯 Beatrice 大街。

[θɜːrd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d)。

['besi] ['haɪn] , - , [west] [griːn] [roʊd] , [saʊθ] ['tɔtnəm] .
Bessie Hine , 508 , West Green Road , South Tottenham .
贝西 海因 , - , 西方 绿色的 路 , 南 托特纳姆热刺 .

贝西·海恩，西格林路508号，南托特纳姆。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

“ [dæl'kiːθ] , ” ['saʊθ'siː] ; ['helən] [ə; eɪ] . ['rɪkɝdz] , ['mɑːnməθ] ; ['luːsi] ['rɪtʃərdsən] , [jɔːk] ; [rɛldə]
“ Dalkeith , ” Southsea ; Helen A . Rickards , Monmouth ; Lucy Richardson , York ; Relda
“ 达尔基思 , ” 南海 ; 海伦 一个 . 里卡兹 , 蒙茅斯 ; 露西 理查森 , 约克 ; 雷尔达
['hɑːfmən] , ['pærɪs] ; ['eɪdə; 'edə][ə; eɪ] . [geɪdʒ] ,
Hofman , Paris ; Ada A . Gage ,
霍夫曼 , 巴黎 ; 艾达 一个 . 盖奇 ,

“Dalkeith”，南希；Helen A. Rickards，蒙茅斯；Lucy Richardson，约克；Relda Hofman，巴黎；Ada A. Gage，

['nɔrwɪtʃ] ; “ [fə'lɪsəti] , ” ['hɑːrwɪtʃ] , ['esɪks] ; [iː] . ['dʒæksən] , [baʊ; boʊ] , [iː] . ; ['lɔti] ['hɑːrdi] , ['rɛdˌklɪf]
Norwich ; “ Felicity , ” Harwich , Essex ; E . Jackson , Bow , E . ; Lottie Hardy , Redcliffe
诺维奇 ; “ 费利西蒂 , ” 哈里奇 , 埃塞克斯 ; E . 杰克逊 , 弓 , E . ; 洛蒂 哈迪 , 雷德克利夫
[roʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ;
Road , South Kensington ;
路 , 南 肯辛顿 ;

诺维奇；“费利西蒂”，埃塞克斯郡哈里奇；E.杰克逊，鲍，E.；洛蒂·哈迪，南肯辛顿雷德克利夫路；

['mɑːrgrət] [rʌd] , ['ænərli] ; ['ɪdɪθ] ['mæθjuː] , ['bɛkənˌhæm] ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɔdʒəz] , [trə'mɔːr] , [ˌsiː 'oʊ] .
Margaret Rudd , Anerley ; Edith Matthew , Beckenham ; Elizabeth Rogers , Tramore , Co .
玛格丽特 鲁德 , 阿纳利 ; 伊迪丝 马修 , 贝肯汉姆 ; 伊丽莎白 罗杰斯 , 特拉莫尔 , 合作 .
['wɔːtərfərd] ; ['flɔrəns] [el] . ['beri] , ['wʊstər] ;
Waterford ; Florence L . Berry , Worcester ;
沃特福德 ; 佛罗伦萨 L . 浆果 , 伍斯特 ;

玛格丽特·鲁德，阿纳利；伊迪丝·马修，贝肯汉姆；伊丽莎白·罗杰斯，沃特福德郡特拉莫尔；弗洛伦斯·L·贝里，伍斯特；

['flɔrəns] [bɛnstɪd] , [diːl] ; ['ælɪs] [iː] . [greɪvz; grɑːvz] , [rɑ'skri] , [ˌsiː 'oʊ] . ['tipə'rɛəri] ; ['luːsi] [buən] ,
Florence Bensted , Deal ; Alice E . Graves , Roscrea , Co . Tipperary ; Lucy Bourne ,
佛罗伦萨 本斯特德 , 交易 ; 爱丽丝 E . 格雷夫斯 , 罗斯克里亚 , 合作 . 蒂珀雷里 ; 露西 伯恩 ,
['wɪntʃɪstər] ; “ ['ɛdaɪð] , ” ['bɒskəm] , [hænts] .
Winchester ; “ Edythe , ” Boscombe , Hants .
温彻斯特 ; “ 伊迪丝 , ” 博斯科姆 , 汉普郡 .

Florence Bensted，迪尔；Alice E. Graves，蒂珀雷里郡罗斯克雷；Lucy Bourne，温彻斯特；“Edythe”，汉普郡博斯科姆。

[fɜːrst] [praɪz] ['eseɪ] .
FIRST PRIZE ESSAY .
第一的 奖 散文 .

一等奖论文。

“ [wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] .
“ When My Ship Comes Home .
“ 什么时候 我的 船 来 家 .

“当我的船回家时。”

" [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['hæri] - [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['mæri] ['tʃæti] [ri:v] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
" From childhood Harry Millbrooke resolved to marry Chatty Reeve when his ship
" 从 童年 哈里 - 已解决 到 结婚 健谈 里夫 什么时候 他的 船
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

“哈里·米尔布鲁克从小就立志，等他的船回家后就娶查蒂·里夫为妻。

[naʊ] , ['tʃæti] [di'klainz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
Now , Chatty declines to face the drudgery and monotony of domestic life .
现在 , 健谈 下降 到 脸 这 苦役 和 单调 的 国内的 生活 .

现在，查蒂拒绝面对家庭生活的枯燥乏味。

['hæri] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['influənst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['fæməli] ['wʌrɪs] ,
Harry regrets that she is influenced by her sister's family worries ,
哈里 遗憾 那 她 是 影响 经过 她 姐妹 家庭 担忧 ,

哈利很遗憾她受到了姐姐家庭忧虑的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [dri:m] .
but he will not say good - bye to the old dream .
但 他 将要 不是 说 好的 - 再见 到 这 老的 梦 .

但他不会和旧梦说再见。

['tʃæti] [di'tə:minz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ['spɪnstər] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]
Chatty determines to be a strong - minded spinster seeking her fortune in
健谈 决定 到 是 一个 强的 - 有思想 单身女子 寻求 她 财富 在
['lʌndən] [wer] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] ['prɑ:mɪst] [baɪ]['dʒoʊn] ['æθərstoʊn]
London where employment on the staff of a journal is promised by Joan Atherstone
伦敦 在哪里 就业 在 这 职员 的 一个 杂志 是 承诺 经过 琼 阿瑟斯通
.
:
.

Chatty决心成为一名意志坚定的老处女，前往伦敦寻找财富，Joan Atherstone承诺会给她提供在一家杂志社的工作。

['li:vɪŋ] ['hæri] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['pæləs] ,
Leaving Harry amidst the ruins of his fairy palace ,
离开 哈里 在……之中 这 废墟 的 他的 仙女 宫殿 ,

哈利独自一人留在了他那座仙女宫殿的废墟中。

[ʃi:; ʃi] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['ɔ:dri] ['wʊdˌvɪl] [hu:z] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər]
she bids farewell to Audrey Woodville whose ship has come home with a lover
她 出价 告别 到 奥黛丽 伍德维尔 谁 船 有 来 家 和 一个 情人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

她向奥黛丽·伍德维尔告别，奥黛丽的船载着她的爱人回家了，

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['æbsəns] , [si:ks] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
after seven years ' absence , seeks his freedom .
后 七 年 - 缺席 , 寻找 他的 自由 .

失踪七年后，他寻求自由。

['ɔ:dri] [sɔ:z] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['traɪəl] , [wɔ:nz] ['tʃæti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Audrey soars above her own trial , warns Chatty that she will not find the wilderness
奥黛丽 翱翔 多于 她 自己的 审判 , 警告 健谈 那 她 将要 不是 寻找 这 荒野
[ə; eɪ]['pærədaɪs] ,
a paradise ,
一个 天堂 ,

奥黛丽超脱于自己的困境之上，警告查蒂，她不会在荒野中找到天堂。

[ænd; ənd] [tʃɪrz] ['hæri] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] .

and	cheers	Harry	by	assuring	him	that	his	ship	will	come	home	.
和	干杯	哈里	经过	保证	他	那	他的	船	将要	来	家	.

然后鼓励哈利，向他保证他的船一定会回家。

['tʃæti] [ɪz] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɪn] ['lʌndən] .

Chatty	is	disillusioned	in	London	.
健谈	是	幻灭	在	伦敦	.

Chatty对伦敦感到失望。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪz] ['kraʊdɪd] .

The	boarding	-	house	is	crowded	.
这	登机	-	房子	是	挤	.

这家寄宿公寓很拥挤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] [ɑːr; ər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

Some	of	its	inmates	are	noisy	and	selfish	.
一些	的	它是	囚犯	是	嘈杂	和	自私	.

有些囚犯吵闹又自私。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ker] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ɑːn][ɔːl] ['feɪsɪz] .

Poverty	and	care	are	stamped	on	all	faces	.
贫困	和	关心	是	盖章	在	全部	面孔	.

贫困和艰辛的痕迹深深烙印在每个人的脸上。

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][sæd] , [dɪ'sperɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

Existence	is	a	sad	,	despairing	struggle	.
存在	是	一个	伤心	,	绝望	斗争	.

生存是一场悲哀、绝望的斗争。

['dʒoʊn] [fə'seiks] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tʊr] ,

Joan	forsakes	the	office	in	the	Strand	for	a	bicycle	tour	,
琼	遗弃	这	办公室	在	这	斯特兰德	为了	一个	自行车	旅游	,

琼放弃了位于斯特兰德的办公室，去骑自行车旅行。

[ænd; ənd] [liːvz] ['tʃæti] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr]

and	leaves	Chatty	to	endure	the	burden	of	extra	work	in	a	stifling	atmosphere
和	树叶	健谈	到	忍受	这	负担	的	额外的	工作	在	一个	令人窒息	气氛

.

:

.

留下 Chatty 在令人窒息的氛围中承受额外的工作负担。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] [paɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɔːrθsiː] .

The	country	girl	pines	for	the	fresh	breezes	and	sparkling	waves	of	Northsea	.
这	国家	女孩	松树	为了	这	新鲜的	微风	和	闪闪发光	波浪	的	北海	.

这位乡下姑娘渴望北海的清新海风和波光粼粼的海浪。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'spaɪzd]

She	perceives	the	blessings	she	has	cast	away	and	the	home	she	has	despised
她	感知	这	祝福	她	有	投掷	离开	和	这	家	她	有	被鄙视的

.

:

.

她看到了自己抛弃的福气和自己鄙夷的家园。

['tʃæti] [ɪz] ['loʊnli] [wen] [goʊz][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

Chatty	is	lonely	when	Phœbe	goes	to	keep	house	for	an	uncle	,
健谈	是	孤独	什么时候	菲比	去	到	保持	房子	为了	一个	叔叔	,

菲比去叔叔家做家务时，查蒂感到很孤独。

[ænd; ənd]['æftər] ['ɛstərz] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər]

and	after	Esther's	wedding	she	feels	an	out	-	of	-	date	regret	that	while	her
和	后	埃丝特的	婚礼	她	感觉	一个	出去	-	的	-	日期	后悔	那	尽管	她

[frend] [ɪz] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] ,

friend	is	happy	on	the	old	lines	,
朋友	是	快乐的	在	这	老的	线条	,

埃丝特的婚礼之后，她感到一种过时的遗憾，虽然她的朋友在旧有的生活方式中感到幸福，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] .

she	is	unhappy	on	the	new	.
她	是	不开心	在	这	新的	.

她对新工作不满意。

[ðə; ði]['klaɪmæks] [kʌmz] .

The	climax	comes	.
这	高潮	来	.

高潮来了。

[feɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['tʃæti] [riː'geɪnz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ]

Faint	and	bewildered	in	crossing	the	street	,	Chatty	regains	consciousness	in	a
头晕的	和	困惑	在	过境	这	街道	,	健谈	恢复	意识	在	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

Chatty 昏迷不醒，迷迷糊糊地过马路，醒来时已经在医院里了。

[wen] ['welkəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [self] - [rɪ'laɪənt]

When	welcomed	to	her	sister's	home	she	has	changed	from	a	self	-	reliant
什么时候	欢迎	到	她	姐妹	家	她	有	已更改	从	一个	自己	-	依赖

[gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['wʊmən] .

girl	to	a	reserved	woman	.
女孩	到	一个	预订的	女士	.

来到姐姐家后，她从一个自立自强的女孩变成了一个内向的女人。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['edwərd] ['pəːsl] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rezəmeɪz] [hɜːr; hər]

Barbara	and	Edward	Purcell	are	very	kind	to	her	,	and	she	resumes	her
芭芭拉	和	爱德华	珀塞尔	是	非常	种类	到	她	,	和	她	简历	她

[poʊst][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] ,

post	of	governess	,
邮政	的	家庭教师	,

芭芭拉和爱德华·珀塞尔对她非常友善，她也重新担任了家庭教师的职务。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][oʊld][taɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [soʊ] ['iːzəli] .

but	all	the	old	ties	cannot	be	renewed	so	easily	.
但	全部	这	老的	领带	不能	是	更新	所以	容易地	.

但并非所有旧关系都能轻易重建。

['hæri] - [ɪz][ɪn][,kəupən'heigən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] ['prɪti] ['etə]

Harry	Millbrooke	is	in	Copenhagen	,	and	his	mother	has	adopted	pretty	Etta
哈里	-	是	在	哥本哈根	,	和	他的	母亲	有	已采用	漂亮的	埃塔

['tʃɜːrtən] .

Churton	.
丘顿	.

哈里·米尔布鲁克在哥本哈根，他的母亲收养了漂亮的埃塔·丘顿。

['tʃæti] [rɪ'flekts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

Chatty	reflects	with	a	sigh	that	when	her	ship	came	home	she	sent	it	again
健谈	反映	和	一个	叹	那	什么时候	她	船	来了	家	她	发送	它	再次

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

查蒂叹了口气，回忆起她的船回家后，她又把它送回了大海。

[wʌn] ['bɑːmi] ['ɔːtəm] [deɪ] ['hæri] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faindz] ['tʃæti] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

One	balmy	autumn	day	Harry	returns	and	finds	Chatty	on	the	sea	-	shore	.
一	芳香	秋天	天	哈里	返回	和	发现	健谈	在	这	海	-	支撑	.

在一个温暖的秋日，哈利回来了，发现查蒂在海边。

“ [hæz; həz][maɪ] [ʃɪp] [kʌm] [hoʊm] ?

“	Has	my	ship	come	home	?
”	有	我的	船	来	家	?

我的船回家了吗?

” [hiː; hi][æsks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , “ [jes] , [wɪð; wɪθ][tɔːrn][seɪl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rek] !

The	answer	is	,	“	Yes	,	with	torn	sail	and	almost	a	wreck	!
这	回答	是	,	“	是的	,	和	撕裂	帆	和	几乎	一个	破坏	!

答案是：“是的，船帆破了，几乎是一艘沉船！”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [maɪ] [truː] ['heɪv(ə)n][ɪz] .

But	I	know	where	my	true	haven	is	.
但	我	知道	在哪里	我的	真的	避风港	是	.

但我知道我真正的避风港在哪里。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] .

I	never	want	to	go	back	to	the	waves	of	this	troublesome	world	.
我	绝不	想	到	去	后退	到	这	波浪	的	这	麻烦的	世界	.

我再也不想回到这个纷扰的世界了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn][pɔːrt][æt; ət][læst] .

I	am	safe	in	port	at	last	.
我	是	安全的	在	港口	在	最后的	.

我终于安全抵达港口了。

” [soʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔːθəres] [hæz; həz]['woʊv(ə)n] [raʊnd] [æn; ən] [ə'træktɪv]

”	So	this	story	,	which	our	beloved	authoress	has	woven	round	an	attractive
”	所以	这	故事	,	哪个	我们的	心爱	作者	有	编织	圆形的	一个	吸引人的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

“所以，我们敬爱的女作家围绕着一个吸引人的标题，编织了这样一个故事，

[di'pikts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmənhʊd] ,

depicts	the	spirit	of	the	age	—	the	cry	for	emancipated	womanhood	,
描绘	这	精神	的	这	年龄	—	这	哭	为了	解放	女性	,

描绘了时代的精神——对女性解放的呼声，

[ænd; ənd]['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['belz] .

and	ends	to	the	happy	music	of	wedding	bells	.
和	结束	到	这	快乐的	音乐	的	婚礼	铃铛	.

最后，伴随着欢快的婚礼钟声。

['aʊər; ɑːr][nekst] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

OUR	NEXT	STORY	COMPETITION	.
我们的	下一个	故事	竞赛	.

我们的下一个故事征集大赛。

['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

STORIES	IN	MINIATURE	.
故事	在	微型	.

微缩故事。

['sʌbdʒekt] : — " [ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . ['sʌplɪmənt] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .

Subject	:	—	"	The	G	.	O	.	P	.	Supplement	for	March	.
主题	:	—	"	这	G	.	哦	.	P	.	补充	为了	行进	.

主题：——"3 月份的共和党补充资料。

" [ðə; ði] [def] [gɜ:rl] [nekst] [dɔ:r] .

"	THE	DEAF	GIRL	NEXT	DOOR	.
"	这	聋	女孩	下一个	门	.

"隔壁的聋哑女孩。"

[baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən] ['bɜ:rnˌsaɪd] ([ə; eɪ] [def] ['raɪtər]) , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [hɜ:r; hər] ['haɪlənd]

By	HELEN	MARION	BURNSIDE	(	A	Deaf	Writer	)	,	Author	of	"	Her	Highland
经过	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	(	一个	聋	作家	)	,	作者	的	"	她	高地

['lædi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Laddie	,	"	etc	.
拉迪	,	"	ETC	.

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德（一位聋哑作家），著有《她的高地小伙》等作品。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [θri:] ['praɪzɪz][ʌv; əv] [tu:] ['gɪnɪ] , [wʌn] ['gɪni] ,

We	offer	three	prizes	of	Two	Guineas	,	One	Guinea	,
我们	提供	三	奖品	的	二	几内亚	,	一	几内亚	,

我们提供三种奖项，分别为两几尼、一几尼、

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [best] ['pepərz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] " ['stɔ:ri] ['sʌplɪmənt] "

and	Half	-	a	-	Guinea	for	the	three	best	papers	on	our	"	Story	Supplement	"
和	一半	-	一个	-	几内亚	为了	这	三	最好的	文件	在	我们的	"	故事	补充	"

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] .

for	this	month	.
为了	这	月	.

本月"故事增刊"中三篇最佳文章将获得 Half-a-Guinea 奖。

[ðə; ði] ['eseiz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	essays	are	to	give	a	brief	account	of	the	plot	and	action	of	the
这	散文	是	到	给	一个	简短的	帐户	的	这	阴谋	和	行动	的	这

['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɛtətɝz] [oʊn] [wɜ:rdz] ;

story	in	the	Competitor's	own	words	;
故事	在	这	竞争对手的	自己的	字	;

文章要求参赛者用自己的语言简要描述故事的情节和动作；

[ɪn][fækt] , [i:tʃ] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kerfəli] - [kən'strʌktɪd] ['stɔ:ri] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

in	fact	,	each	paper	should	be	a	carefully	-	constructed	Story	in	Miniature	,
在	事实	,	每个	纸	应该	是	一个	小心	-	建造	故事	在	微型	,

事实上，每一篇论文都应该是一个精心构思的微型故事。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [braɪt] [wɜ:rdz] [wʌt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['stɔ:ri] ['sʌplɪmənt] [fɔ:r; fər]

telling	the	reader	in	a	few	bright	words	what	The	Girl's	Own	Story	Supplement	for
讲述	这	读者	在	一个	很少	明亮的	字	什么	这	女孩们	自己的	故事	补充	为了

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

the	month	is	all	about	.
这	月	是	全部	关于	.

用简洁明了的语言告诉读者，本月《女孩自己的故事》增刊的内容是什么。

[wʌn] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['fu:lskæp] ['oʊnli][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] ,

One	page	of	foolscap	only	is	to	be	written	upon	,
一	页	的	活页纸	仅有的	是	到	是	书面	之上	,

只能在一张标准纸上书写。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'dres] ,

and	is	to	be	signed	by	the	writer	,	followed	by	her	full	address	,
和	是	到	是	签名	经过	这	作家	,	随后	经过	她	满的	地址	,

并由作者签名，后面附上她的完整地址。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['envəloʊp] ,

and	posted	to	The	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	in	an	unsealed	envelope	,
和	发布	到	这	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	在	一个	未密封	信封	,

并以未封口的信封寄给了《少女自办报》的编辑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnətʃər] ” ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər] .

with	the	words	“	Stories	in	Miniature	”	written	on	the	left	-	hand	top	corner	.
和	这	字	“	故事	在	微型	”	书面	在	这	左边	-	手	顶部	角落	.

左上角写着“微型故事”字样。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ɪz] [mɑːrtʃ] 20th ;

The	last	day	for	receiving	the	papers	is	March	20th	;
这	最后的	天	为了	接收	这	文件	是	行进	20th	;

接收文件的最后期限是3月20日；

[ænd; ənd][noʊ]['pepərz][kæn; kən][ɪn]['eni] [keɪs][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	no	papers	can	in	any	case	be	returned	.
和	不	文件	能	在	任何	案件	是	返回	.

任何文件都不能退还。

[ɪg'zæmɪnəz] : — [ðə; ði]

Examiners	:	—	The
考官	:	—	这

考官：——

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] (['helən] ['meəriən, 'mæriən]['bɜːrnˌsaɪd]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

Author	of	the	Story	(	Helen	Marion	Burnside	)	,	and	the	Editor	of	The
作者	的	这	故事	(	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	)	,	和	这	编辑	的	这

['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

Girl's	Own	Paper	.
女孩们	自己的	纸	.

故事作者（海伦·马里恩·伯恩赛德）和《少女自办报》编辑。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[fækt] . [[ˌtuː'tuː]]

Fact	.	[	2	]
事实	.	[	2	]

事实。[2]

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] . [[θriː]]

In	those	days	the	press	-	gang	was	still	in	force	.	[	3	]
在	那些	天	这	按	-	帮派	曾是	仍然	在	力量	.	[	3	]

那时强征入伍的现象依然存在。[3]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'kɜːr] [ðiːz]

At	the	end	of	a	letter	recently	received	from	the	Countess	occur	these
在	这	结尾	的	一个	信	最近	已收到	从	这	伯爵夫人	发生	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

在最近收到的一封伯爵夫人来信的末尾，有这样一段话：

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

“	Let	me	congratulate	you	on	the	continued	success	of	The	Girl's	Own	Paper	,
“	让	我	祝贺	你	在	这	持续	成功	的	这	女孩们	自己的	纸	,

“请允许我祝贺《少女自办报》持续取得成功，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][pəˈzɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][meɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː].

and	the	position	you	have	made	for	it	.
和	这	位置	你	有	制成	为了	它	.

以及你为此所采取的立场。

[aɪ][stɪl][hoʊp][tuː; tə][biː; biˈ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ræŋk][əˈmʌŋ][ɪts][kənt'rɪbjuːtəz][sʌm; səm][deɪ][əˈgen],

I	still	hope	to	be	able	to	rank	among	its	contributors	some	day	again	,
我	仍然	希望	到	是	有能力的	到	秩	之中	它是	贡献者	一些	天	再次	,

我仍然希望有一天能够再次跻身其贡献者之列。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːðər][fər'get][ðoʊz]['ɜːrli][deɪz][wen][ɔːl][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)nti][æz; əz][tuː; tə]

and	I	shall	not	either	forget	those	early	days	when	all	was	uncertainty	as	to
和	我	将	不是	任何一个	忘记	那些	早期的	天	什么时候	全部	曾是	不确定	作为	到

[haʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][sək'siːd].

how	it	would	succeed	.
如何	它	会	成功	.

我也不会忘记创业初期那些充满不确定性的日子，那时一切都充满了未知，不知道它能否成功。

“[bɪ'liːv][ˌem 'iː],

“	Believe	me	,
”	相信	我	,

“相信我，

“[jɔːrz][sɪn'sɪrli],

“	Yours	sincerely	,
”	此致	真挚地	,

“此致，

“['ɪʃbɛl][ˌæbər'diːn].

“	Ishbel	Aberdeen	.
”	伊什贝尔	阿伯丁	.

“伊什贝尔·阿伯丁。

”[[-][noʊt]—[ðə; ðiˈ]['fɑːloʊɪŋ]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv][bɪn][meɪd][tuː; tə][ðɪs][tekst]:

”	[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
”	[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已做如下修改：】

[peɪdʒ]-:[ɑːtiˊfiʃəl][tuː; tə][ɑːtiˊfiʃəl]—“[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['flaʊərz]”.]

Page	350	:	artifical	to	artifical	—	“	artificial	flowers	”	.	]
页	-	:	人工的	到	人工的	—	“	人造的	花朵	”	.	]

第350页：artifical 到 artifical——“人造花”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神